

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 octobre 2012

PROJET DE LOI

**modifiant le Code civil en ce qui concerne
les sûretés réelles mobilières et abrogeant
diverses dispositions en cette matière**

PROJET DE LOI

**réglant des matières visées à l'article 77
de la Constitution en matière
de sûretés réelles mobilières**

SOMMAIRE

Page

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	78
4. Avis du Conseil d'État.....	105
5. Projet de loi I.....	125
6. Projet de loi II.....	157
7. Annexe.....	159

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 oktober 2012

WETSONTWERP

**tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat
de zakelijke zekerheden op roerende goederen
betreft en tot opheffing
van diverse bepalingen ter zake**

WETSONTWERP

**tot regeling van aangelegenheden als bedoeld
in artikel 77 van de Grondwet inzake de
zakelijke zekerheden op roerende goederen**

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	78
4. Advies van de Raad van State	105
5. Wetsontwerp I.....	125
6. Wetsontwerp II.....	157
7. Bijlage	159

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 24 octobre 2012.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 24 octobre 2012.

De regering heeft dit wetsontwerp op 24 oktober 2012 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 24 oktober 2012 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

RÉSUMÉ

Les présents projets de loi visent à réformer le système actuel des sûretés réelles mobilières en vue de favoriser le développement d'un système de crédit plus efficace et donc mieux susceptible de soutenir le développement d'une économie performante.

À cet effet, les règles actuelles du Code civil relatives au gage sont modifiées en vue de consacrer la possibilité de constituer un gage sans dépossession, dont la publicité est assurée par une inscription dans un nouveau "Registre des gages".

En outre, une procédure simplifiée de réalisation du gage est introduite, qui ne requiert pas l'obtention préalable d'un titre exécutoire et qui est centralisée auprès du juge des saisies.

Enfin, sur un plan plus spécifique, de nombreuses questions relatives au gage actuellement tranchées par la jurisprudence sont désormais réglées de manière expresse.

Cette réforme du gage est complétée par des dispositions nouvelles relatives au droit de rétention ainsi qu'à la réserve de propriété, cette dernière étant transférée de la loi sur les faillites vers le Code civil.

SAMENVATTING

De voorliggende ontwerpen van wet beogen de hervorming van het huidige stelsel van de zakelijke zekerheden op roerende goederen teneinde de ontwikkeling te bevorderen van een doeltreffender kredietstelsel dat de ontwikkeling van een performante economie beter kan ondersteunen.

Daartoe worden de huidige regels van het Burgerlijk Wetboek inzake het pand gewijzigd teneinde te voorzien in de mogelijkheid om een pand te vestigen zonder buitenbezitstelling, waarvan de publiciteit wordt verzekerd door de inschrijving in een nieuw "pandregister".

Bovendien wordt een vereenvoudigde uitwinningprocedure ingevoerd, waarbij het voorafgaand verkrijgen van een uitvoerbare titel niet vereist is en die bij de beslagrechter gecentraliseerd wordt.

Meer in het bijzonder worden ten slotte tal van aangelegenheden inzake het pandrecht die thans door de rechtspraak worden beslecht, voortaan uitdrukkelijk geregeld.

Die hervorming van het pandrecht wordt vervolledigd met nieuwe bepalingen inzake het retentierecht en het eigendomsvoorbehoud, dat van de faillissementswet is overgeheveld naar het Burgerlijk Wetboek.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les présents projets de loi ont pour objectif de réformer le droit des sûretés réelles mobilières en vue de le rendre plus efficace.

Ils visent en particulier à supprimer l'exigence de la dépossession en cas de gage, qui est dépassée, et à la remplacer par un régime de publicité fondé sur l'existence d'un registre.

Ils visent également à simplifier et rendre plus cohérentes les règles applicables aux différentes sûretés réelles mobilières (gages, privilèges, réserve de propriété, droit de rétention).

Ces projets trouvent leur origine dans les travaux d'un groupe de travail qui fut créé en 2010 à l'initiative du ministre de la Justice. Ce groupe était composé des personnes suivantes: le professeur Dirix (KUL – président), les professeurs W. Derijcke (UCL), F. Georges (U. Liège), M. Grégoire (ULB), V. Sagaert (U. Antwerpen), M. Tison (U.Gent), Me I. Peeters (avocat), MM O. Bartholomé et J. Pieters (SPF Finances) et Mr J.-Chr. Boulet (SPF Justice – secrétaire).

Le texte élaboré par ce groupe d'experts fut ensuite soumis à une consultation publique à l'occasion de laquelle divers avis furent communiqués au SPF Justice.

Il fut également soumis au Conseil de la Consommation qui rendit un avis le 30 avril 2012.

Sur base de ces différents avis, le gouvernement décida d'apporter diverses modifications au texte initial du groupe d'experts.

Les présents projets sont l'aboutissement de ces divers développements qui ont d'abord débouché sur un avant-projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières, sur lequel le Conseil d'État a rendu un avis en date du 27 août 2012.

Conformément à cet avis, ce projet de loi unique a été séparé en deux projets, le premier reprenant les dispositions relevant de l'article 78 de la Constitution, soit la totalité des dispositions du projet initial à l'exception de deux dispositions qui relèvent de l'article 77 de

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De voorliggende ontwerpen van wet beogen de hervorming van het recht van de zakelijke zekerheden op roerende goederen teneinde het meer doeltreffend te maken.

Ze beogen in het bijzonder de afschaffing van het vereiste van de buitenbezitstelling bij verpanding, dat achterhaald is, en de vervanging ervan door een publiciteitsregime gebaseerd op het bestaan van een register.

Ze beogen eveneens de regels betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen (pandrecht, voorrechten, eigendomsvoorbehoud, retentierecht) te vereenvoudigen en meer coherent te maken.

Deze ontwerpen zijn gebaseerd op de werkzaamheden van een werkgroep die in 2010 werd opgericht op initiatief van de minister van Justitie. Deze groep was samengesteld uit: prof. E. Dirix (KUL) (voorzitter), de professoren W. Derijcke (UCL), F. Georges (U. Liège), M. Gregoire (ULB), V. Sagaert (U. Antwerpen), M. Tison (U.Gent.), mr. I. Peeters (advocaat), de heren O. Bartholomé en J. Pieters (FOD Financiën) en dhr. J.-Chr. Boulet (FOD Justitie – secretaris).

De tekst die de expertengroep heeft opgesteld, werd vervolgens onderworpen aan een openbare raadpleging. Naar aanleiding daarvan werden verschillende adviezen meegedeeld aan de FOD Justitie.

De tekst werd eveneens voorgelegd aan de Raad voor het Verbruik, die op 30 april 2012 een advies uitbracht.

Op grond van die verschillende adviezen besliste de regering om verscheidene wijzigingen aan te brengen in de oorspronkelijke tekst van de expertengroep.

De voorliggende ontwerpen zijn het resultaat van die verschillende ontwikkelingen die eerst hebben geleid tot een voorontwerp van wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft, waarover de Raad van State op 27 augustus 2012 een advies heeft verstrekt.

Overeenkomstig dat advies werd dit unieke ontwerp van wet opgesplitst in twee ontwerpen, waarbij in het eerste ontwerp de bepalingen zijn opgenomen die onder artikel 78 van de Grondwet vallen, te weten alle bepalingen van het oorspronkelijke ontwerp met

la Constitution et qui ont été reprises sous un second projet distinct.

L'intitulé du projet initial a également été revu afin de refléter son contenu de manière plus complète, conformément à l'observation formulée à ce propos par le Conseil d'État.

Les autres remarques formulées par le Conseil d'État seront abordées dans les commentaires consacrés aux diverses dispositions concernées.

I. — INTRODUCTION

A. Contexte

Lorsqu'un débiteur ne paye pas ses dettes, les créanciers peuvent exercer un recours sur son patrimoine. Pour ce faire, il sera procédé à une saisie ou à l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité (procédure de faillite, par exemple). En conséquence, la partie saisissable du patrimoine du débiteur sera réalisée et le produit net de la réalisation sera partagé entre les créanciers.

S'il y a plusieurs créanciers, on parle de concours de créanciers (*concursum creditorum*). En pareil cas de concours, le point de départ est le principe de l'égalité entre créanciers (*paritas creditorum*). Cela signifie que lorsque le produit net des biens du débiteur est insuffisant pour régler la totalité des créances, les créanciers seront payés proportionnellement à leurs créances respectives. Plus précisément, la règle de l'égalité entre créanciers implique que les créanciers qui sont dans une même position doivent également être traités d'une même manière.

Ajoutons dans un souci d'exhaustivité que la règle de l'égalité des créanciers est appliquée de manière moins rigide dans les procédures d'insolvabilité qui tendent à l'assainissement. Comme il n'y a pas de liquidation, les créanciers ne sont pas traités de façon statique, c'est-à-dire en déterminant la part de chaque créancier dans le rapport de l'actif, mais de façon flexible, les positions des créanciers étant comparées aux besoins pour réussir la procédure. C'est par exemple le cas dans la nouvelle procédure de réorganisation judiciaire (loi sur la continuité des entreprises) où les concepts mêmes de concours et de principe d'égalité ont été abandonnés.

uitzondering van twee bepalingen die onder artikel 77 van de Grondwet vallen en die in een tweede afzonderlijk ontwerp zijn opgenomen.

Het opschrift van het oorspronkelijke ontwerp werd eveneens herzien teneinde de inhoud ervan vollediger weer te geven, zulks overeenkomstig de door de Raad van State ter zake geformuleerde opmerking.

De andere door de Raad van State geformuleerde opmerkingen worden behandeld in de bespreking van de verschillende betrokken bepalingen.

I. — INLEIDING

A. Situering

Indien een debiteur zijn schulden niet betaalt, dan kunnen de schuldeisers verhaal nemen op zijn vermogen. Dit zal gebeuren door het leggen van beslag of door het openen van een insolventieprocedure (b.v. faillissement). Als gevolg hiervan wordt het beslagbaar gedeelte van het vermogen van de debiteur te gelde gemaakt en de netto-opbrengst hiervan verdeeld onder de schuldeisers.

Treden er meerdere schuldeisers aan, dan spreekt men van een samenloop van schuldeisers (*concursum creditorum*). Bij een dergelijke samenloop is het uitgangspunt de gelijkheid tussen de schuldeisers (*paritas creditorum*). Dit betekent dat wanneer de netto-opbrengst van de goederen van de debiteur ontoereikend is om de totaliteit van de schuldvorderingen te voldoen, de schuldeisers zullen worden voldaan naar evenredigheid van hun respectieve vorderingen. Meer precies houdt de paritas-regel in dat schuldeisers die zich in een gelijkaardige positie bevinden ook gelijk moeten worden behandeld.

Volledigheidshalve wordt nog vermeld dat de paritas-regel op een minder rigide wijze wordt toegepast bij insolventieprocedures die strekken tot sanering. Aangezien er geen vereffening is, vindt de behandeling van de schuldeisers niet plaats op een statische wijze, nl. door het bepalen van het aandeel van iedere schuldeiser in het provenu van het actief, maar op een flexibele wijze waarbij de posities van de schuldeisers worden afgemeten aan de noden van het welslagen van de procedure. Dit is bijvoorbeeld het geval onder de nieuwe procedure van gerechtelijke reorganisatie (Wet Continuïteit Ondernemingen) waar het concept zelf van de samenloop en het gelijkheidsbeginsel werden verlaten.

Prendre comme point de départ l'égalité des créanciers n'empêche pas de prévoir des exceptions. Ces exceptions sont en substance de deux ordres.

Tout d'abord, les intérêts de certaines catégories de créanciers sont jugés importants à un point tel que le législateur prévoit un traitement de faveur les concernant en cas de concours. Cela peut se traduire de différentes manières (privilège, hypothèque légale, action directe). Le fondement de ces droits préférentiels légaux est chaque fois un choix politique du législateur de protéger certaines catégories de créanciers.

Ensuite, notre système juridique permet au débiteur de donner à son créancier un droit de sûreté sur un ou des biens déterminés dont il est propriétaire. Le fondement de ces droits de sûreté conventionnels (gage, hypothèque) est l'autonomie de la volonté des parties et le droit de propriété.

On objectera que, ce faisant, le débiteur (constituant de la sûreté) et le créancier (détenteur de la sûreté) exercent une influence défavorable sur l'ordre de rang des autres créanciers par le biais d'un accord contractuel et portent ainsi préjudice à la règle de l'égalité des créanciers. Toutefois, comme l'octroi d'un crédit est difficilement envisageable sans droits de sûreté, il est généralement admis qu'un système efficace de sûretés est nécessaire pour une économie performante (Concernant le débat d'économie juridique sur le sens ou le non-sens des droits de sûreté, voir: E. DIRIX et R. DE CORTE, Zekerheidsrechten, Malines, 2006, 260-261, n° 397 et références). Le législateur aussi s'est toujours basé sur cette prémisse, comme l'indique l'exposé des motifs concernant la loi sur les sûretés financières: "Une législation adéquate en matière de sûretés donne aux entreprises la possibilité d'accéder à de tels contrats, et ce à un moindre coût. Cette situation a des conséquences positives tant pour la croissance économique que pour l'emploi" (Doc. Chambre, 2004-05, n° 1407/1, 10).

C'est une erreur de penser qu'un système de sûretés moderne et efficace sert exclusivement les intérêts des prêteurs (en particulier, les banques). La rareté des crédits à la suite de la récente crise financière démontre les conséquences néfastes d'un système de crédit qui fonctionne mal pour notre économie et l'emploi. De plus, un système de sûretés moderne et efficace ne sert pas seulement les intérêts des prêteurs, il sert en premier lieu les intérêts des nombreuses petites et moyennes entreprises ainsi que des ménages qui sont obligés de recourir à un financement externe. Naturellement, on peut imaginer un système d'égalité parfaite entre les

Het uitgangspunt van de gelijkheid van schuldeisers staat er niet aan in de weg dat hierop uitzonderingen kunnen worden aangebracht. Deze uitzonderingen zijn in hoofdzaak van tweeërlei aard.

In de eerste plaats worden de belangen van bepaalde categorieën van schuldeisers zo belangrijk geacht, dat de wetgever voorziet in hun voorkeursbehandeling in geval van samenloop. Dit kan gebeuren op verschillende manieren (voorrecht, wettelijke hypotheek, rechtstreekse vordering). De grondslag voor deze wettelijke preferentiële rechten is telkens een beleidskeuze van de wetgever om bepaalde categorieën van schuldeisers te beschermen.

In de tweede plaats laat ons rechtssysteem toe dat de schuldenaar aan zijn schuldeiser een zekerheidsrecht verschafft op een bepaald goed of op bepaalde goederen waarvan hij de eigenaar is. De grondslag voor deze conventionele zekerheidsrechten (pand, hypotheek) is de wilsautonomie van de partijen en het eigendomsrecht.

Men zal hiertegen opwerpen dat hierdoor de schuldenaar (zekerheidssteller) en de schuldeiser (zekerheidshouder) door middel van een contractuele afspraak de rangorde van de andere schuldeisers ongunstig beïnvloeden en aldus afbreuk doen aan de paritas-regel. Aangezien echter kredietverlening zonder zekerheidsrechten moeilijk denkbaar is, wordt algemeen aangenomen dat voor een performante economie een efficiënt stelsel van zekerheden noodzakelijk is (Zie over het rechtseconomisch debat over de zin of onzin van zekerheidsrechten: E. DIRIX en R. DE CORTE, Zekerheidsrechten, Mechelen, 2006, 260-261, nr. 397 en de verwijzingen aldaar). Ook de wetgever is steeds uit gegaan van deze premisse, zoals blijkt uit de Memorie van toelichting bij de Wet Financiële Zekerheden: "Een adequate zekerheidswetgeving verschafft ondernemingen een toegang tot dergelijke overeenkomsten, en dit tegen een lagere prijs. Dit heeft positieve gevolgen voor de economische groei en tewerkstelling" (*Parl. St. Kamer*, 2004-05, nr. 1407/1, 10).

Het is een misvatting te denken dat een modern en doeltreffend systeem van zekerheden uitsluitend de belangen dient van de kredietverleners (i.h.b. banken). De kredietschaarste in de nasleep van de recente financiële crisis toont de schadelijke gevolgen aan van een slecht functionerend kredietwezen voor onze economie en de werkgelegenheid. Bovendien is een modern en doeltreffend systeem van zekerheden niet enkel in het belang van de kredietverleners, maar dient het in de eerste plaats het belang van de talrijke kleine en middelgrote ondernemingen en van de gezinnen die op externe financiering zijn aangewezen. Natuurlijk kan men zich

créanciers et de crédit sans sûreté. La question est toutefois de savoir à quel prix le crédit sera accordé en pareil cas.

B. Problèmes

Tout le monde s'accorde à dire qu'à part les sûretés immobilières (hypothèques) et les sûretés sur les créances et les actifs financiers, notre système juridique ne répond plus aux exigences de notre époque. C'est surtout le système des sûretés mobilières qui doit être qualifié de sous-développé. L'ancienne règle "pas de gage sans dépossession" oblige généralement un débiteur qui fournit un gage à renoncer également à sa possession. Par ailleurs, le système manque de cohérence de manière générale (E. DIRIX, "*Functionele analyse van zekerheidsrechten*" dans *Vigilantibus lus Scriptum - Feestbundel* voor H. Vandenberghe, Bruges, 2007, 119-128).

Si on passe en revue le droit belge dans le domaine des sûretés, on peut en substance relever les principaux problèmes suivants.

1) *La règle de l'égalité entre créanciers et les privilèges*

Dans la pratique, le principe de l'égalité entre les créanciers est devenu plus l'exception que la règle (F. GEORGES, "*L'égalité des créanciers: du principe à l'incantation*" dans *Banque et insolvabilité*, Bruxelles 2007, 31-97).

Notre droit se caractérise par un grand nombre de privilèges. Chacun est d'accord pour dire que ce système complexe doit être assaini. Un tel assainissement aura pour effet d'augmenter le taux de récupération des créanciers ordinaires (créanciers chirographaires) en cas de faillite et autres procédures collectives.

2) *Les sûretés mobilières*

Comme déjà dit, notre système des sûretés mobilières ne répond plus aux normes actuelles. Contrairement à la plupart des autres systèmes juridiques, notre droit ne prévoit pas la possibilité de constituer un droit de sûreté sur des biens corporels mobiliers déterminés ou sur un ensemble de biens de ce type (par exemple, des stocks, des machines) sans que le constituant de la sûreté soit privé de la possession de ces biens.

een systeem voorstellen van volledige gelijkheid van schuldeisers en van een kredietverlening zonder zekerheden. De vraag is echter tegen welke kostprijs die kredietverlening in dat geval zal plaatsvinden.

B. Pijnpunten

Iedereen is het erover eens dat, behoudens voor wat betreft de zekerheden op onroerende goederen (hypotheken) en deze op schuldvorderingen en financiële activa, ons rechtssysteem niet meer voldoet aan de eisen van deze tijd. Vooral het stelsel van de zekerheden op roerende goederen is onderontwikkeld te noemen. De oude regel "*pas de gage sans dépossession*" staat er in de regel aan in de weg dat een schuldenaar een pand verschaft zonder dat hij ook het bezit ervan moet prijsgeven. Verder mist het systeem over het algemeen coherentie (E. DIRIX, "*Functionele analyse van zekerheidsrechten*" in *Vigilantibus lus Scriptum - Feestbundel* voor H. Vandenberghe, Brugge, 2007, 119-128).

Indien men het Belgisch recht op het gebied van de zekerheden overschouwt, dan kunnen in hoofdzaak de volgende belangrijkste pijnpunten worden vastgesteld.

1) *Paritas-regel en voorrechten*

Het beginsel van de gelijkheid onder schuldeisers is in de praktijk meer uitzondering dan regel geworden (F. GEORGES, "*L'égalité des créanciers: du principe à l'incantation*" in *Banque et insolvabilité*, Brussel 2007, 31-97).

Ons recht wordt gekenmerkt door een groot aantal van voorrechten. Iedereen is het over eens dat dit complexe stelsel moet worden gesaneerd. Zo'n sanering zal er dan ook toe strekken dat de recuperatiegraad van de gewone schuldeisers (chirografaire schuldeisers) bij faillissement en andere collectieve procedures vergroot.

2) *Zekerheden op roerende goederen*

Zoals gezegd, voldoet ons stelsel van de zekerheden op roerende goederen niet meer aan de moderne standaard. In tegenstelling tot de meeste andere rechtssystemen, kent ons recht niet de mogelijkheid om een zekerheidsrecht te vestigen op bepaalde of een geheel van roerende lichamelijke goederen (b.v. voorraden, machines) zonder dat aan de zekerheidssteller het bezit moet worden ontnomen.

En outre, la coexistence de divers régimes légaux complique sérieusement le système (M. GREGOIRE, “Les sûretés réelles” dans *Liber amicorum* André Bruyneel, Bruxelles, 2008, 343-371, qui plaide pour une législation qui réponde aux critères de prévisibilité, de lisibilité et de durabilité). La distinction entre gage civil et gage commercial en particulier est dépassée.

Enfin, le régime légal est incomplet et les règles relatives à la réalisation des gages posent certains problèmes.

3) *Propriété et sûreté*

Bien que de manière générale, notre droit soit hostile à la possibilité d'utiliser la propriété à des fins de sûreté (Cass. 17 octobre 1996, Pas. 1996, 992 concl. Proc.gén. PIET, R.W., 1996-97, 1395 note STORME; Cass., 3 décembre 2010, R.W. 2010-2011, 1177 note R. FRANSIS, NjW, 2010, 834 note V. SAGAERT), on en relève de nombreuses applications.

Au lieu d'accorder au créancier un droit réel limité de sûreté (gage, hypothèque), on lui fournit dans ces cas le droit de propriété même sur le bien en question. Cela peut se faire en lui transférant le droit de propriété sur ce bien (cession à titre de sûreté) ou en l'habilitant en vertu de la convention à se réserver le droit de propriété (réserve de propriété).

L'utilisation du droit de propriété à des fins de sûreté suscite de multiples questions dogmatiques et comporte en outre le risque qu'un trop grand nombre de droits soient fournis au créancier (V. SAGAERT, “*Het eigendomsrecht als volwaardig zekerheidsinstrument?*” dans *Insolventierecht* (W.Delva- Cyclus) 2006, 189-230).

Abstraction faite de la question de l'opportunité de généraliser cette possibilité, le législateur doit en tout cas faire le nécessaire pour soumettre au régime général des droits des sûretés les cas déjà existants de l'utilisation du droit de propriété comme garantie (par exemple, la clause de réserve de propriété). Vu cet objectif, la propriété-sûreté ne peut jamais donner au “créancier-propriétaire” plus qu'un droit de sûreté. Cela signifie notamment que la propriété pour sûreté ne peut pas constituer une source d'enrichissement pour le créancier.

Verder is het systeem erg complex door het naast elkaar bestaan van diverse wettelijke regelingen (M. GREGOIRE, “*Les sûretés réelles*” in *Liber amicorum* André Bruyneel, Brussel, 2008, 343-371 die pleit voor wetgeving die beantwoordt aan de criteria van voorspelbaarheid, leesbaarheid en duurzaamheid). In het bijzonder is het onderscheid tussen het burgerlijk pand en handelspand achterhaald.

Ten slotte is de wettelijke regeling onvolledig en veroorzaken de regels betreffende de uitwinning van pandrechten bepaalde problemen.

3) *Eigendom tot zekerheid*

Ofschoon ons recht in het algemeen vijandig staat tegenover de mogelijkheid om eigendom aan te wenden tot zekerheid (Cass. 17 oktober 1996, Pas. 1996, 992 concl. Proc.gén. PIET, RW 1996-97, 1395 noot STORME; Cass. 3 december 2010, RW 2010-2011, 1177 noot R. FRANSIS, NjW, 2010, 834 noot V. SAGAERT), zijn er talrijke toepassingen van aan te wijzen.

In plaats van aan de schuldeiser een beperkt zakelijk recht tot zekerheid te verlenen (pand, hypotheek), wordt hem in die gevallen het eigendomsrecht zelf op dat goed verschaft. Dit kan gebeuren door hem het eigendomsrecht op het goed over te dragen (zekerheidsoverdracht) of doordat hij krachtens de overeenkomst gerechtigd is zich het eigendomsrecht voor te behouden (eigendomsvoorbehoud).

Het aanwenden van het eigendomsrecht tot zekerheid doet talrijke dogmatische vragen rijzen en houdt verder het risico in dat aan de schuldeiser teveel rechten worden verschaft (V. SAGAERT, “*Het eigendomsrecht als volwaardig zekerheidsinstrument?*” in *Insolventierecht* (W.Delva- Cyclus) 2006, 189-230).

Afgezien van de vraag naar de wenselijkheid om deze mogelijkheid te veralgemenen, moet de wetgever in ieder geval het nodige doen om de reeds bestaande gevallen van zekerheidseigendom (b.v. eigendomsvoorbehoud) te onderwerpen aan het algemeen regime van de zekerheidsrechten. Gelet op deze doelstelling mag een zekerheidseigendom aan de “schuldeiser-eigenaar” nooit meer verschaffen dan een zekerheidsrecht. Dit houdt o.m. in dat de zekerheidseigendom geen bron van verrijking mag opleveren aan de schuldeiser.

4) *Réalisation des droits de sûreté*

Nos procédures de réalisation, en particulier celle relative aux biens meubles, sont assez anciennes et présentent un net contraste avec, par exemple, le régime prévu dans la loi relative aux sûretés financières.

À l'instar du modèle de législations étrangères modernes, le système actuel doit, dans certaines limites, être remplacé par un système plus économique, qui limite l'intervention judiciaire aux cas où elle s'avère réellement nécessaire. Sur ce plan, la liberté contractuelle doit être remise à l'honneur autant que possible, étant entendu qu'un contrôle judiciaire doit toujours rester possible.

5) *Sûreté pour compte de tiers*

La législation actuelle ne permet pas que le droit de sûreté soit dissocié de la créance garantie. Or, on a besoin dans la pratique de pouvoir détenir des droits de sûreté pour le compte d'un tiers (par exemple, un groupe variable de prêteurs).

Le droit anglais résout ce problème par le *security trust* (fiducie sûreté), dans le cadre duquel un trustee (fidéicommissaire) détient et exerce les droits de sûreté pour le compte des financiers. Une telle fiducie sûreté simplifie la constitution du droit de sûreté tout en permettant également un changement de créanciers sans perte du droit de sûreté ou du rang, et permet également la centralisation des droits de recouvrement et de réalisation.

Dans la pratique belge, on se débrouille jusqu'à présent avec des constructions qui relèvent du droit des obligations. Or, la loi relative aux sûretés financières du 15 décembre 2004 (article 5) a prévu une réglementation concernant les sûretés mobilières sur les actifs financiers. Il convient de la prévoir également pour le droit d'hypothèque et le droit de gage (E. DIRIX et I. PEETERS, "De hypotheek voor rekening" R.W., 2004-05, 837-839).

C. *Points de départ*

La réforme proposée est basée sur les cinq points de départ suivants.

Premièrement, l'objectif formel est de parvenir à un droit des sûretés efficace, flexible et prévisible, afin de favoriser l'octroi de crédit pour renforcer notre économie.

4) *Uitwinning van zekerheidsrechten*

Onze uitwinningsprocedures, in het bijzonder deze met betrekking tot roerende goederen zijn vrij gedateerd en steken schril af met bijvoorbeeld het regime onder de Wet Financiële Zekerheden.

In navolging van het voorbeeld van moderne buitenlandse wetgevingen moet het huidige systeem, binnen bepaalde grenzen, worden vervangen door een stelsel dat kostenbesparend is en dat de rechterlijke tussenkomst beperkt tot de gevallen waarin dit werkelijk noodzakelijk is. De contractuele vrijheid dient hier zoveel als mogelijk terug in ere te worden gesteld, met dien verstande dat rechterlijke controle steeds mogelijk dient te blijven.

5) *Zekerheidstrust*

Het huidige recht laat niet toe dat het zekerheidsrecht wordt losgekoppeld van de verzekerde schuldvoordring. Nochtans bestaat in de praktijk de behoefte dat zekerheidsrechten kunnen worden gehouden voor rekening van een ander (b.v. een fluctuerende groep van kredietverleners).

Het Engelse recht biedt voor dit probleem een oplossing door de *security trust* waarbij een trustee de zekerheidsrechten houdt en uitoefent voor rekening van de financiers. Een dergelijke zekerheidstrust vereenvoudigt niet enkel het vestigen van het zekerheidsrecht, maar maakt ook een wisseling van schuldeisers zonder verlies van het zekerheidsrecht of van de rang mogelijk en zorgt er tevens voor dat de rechten van invordering en uitwinning kunnen worden gecentraliseerd.

In de Belgische praktijk blijft het voorsnog behelpen met verbintenisrechtelijke constructies. In de Wet Financiële Zekerheden (art. 5) werd echter in een regeling voorzien voor wat betreft de roerende zekerheden op financiële activa. Het verdient aanbeveling om hierin ook te voorzien voor het hypotheekrecht en het pandrecht (E. DIRIX en I. PEETERS, "De hypotheek voor rekening" RW 2004-05, 837-839).

C. *Uitgangspunten*

Aan de hier voorgestelde hervorming liggen de volgende vijf uitgangspunten ten grondslag.

In de eerste plaats is het de uitgesproken bedoeling om te komen tot een stelsel van zekerheidsrechten dat doeltreffend, flexibel en voorspelbaar is, met het doel

Les dispositions doivent dès lors être interprétées dans cette perspective. Pour être prévisible, il faut également que la réglementation soit suffisamment détaillée. L'activisme judiciaire, qui est fréquemment dicté par des motifs irrationnels, n'est pas compatible avec cet objectif.

Deuxièmement, il faut tendre à une approche équilibrée des intérêts du créancier et du débiteur, du détenteur de la sûreté et du constituant de la sûreté. Les intérêts légitimes des tiers ne doivent pas non plus être perdus de vue.

Le troisième point de départ est l'approche fonctionnelle (Recommandation 8 du Guide législatif de la CNUDCI). On entend par là une approche rationnelle et intégrée dans le cadre de laquelle des figures de sûreté analogues doivent avoir les mêmes effets juridiques, indépendamment de leurs différences conceptuelles. Le système du droit des sûretés est inscrit tant dans le droit des contrats que dans le droit des biens. Concernant ce dernier point surtout, la cohérence du système du droit patrimonial doit notamment être prise en considération. Toutefois, il ne faut pas que des réflexions relevant de dogmes juridiques entravent la recherche de solutions efficaces.

Le quatrième point de départ est la remise à l'honneur du Code civil. En effet, force est de constater que les règles légales concernant les sûretés sont éparpillées dans plusieurs textes de loi (Sur cette problématique en général: W. VAN GERVEN, "*De verkokering van het privaatrecht*", TPR 1991, 1021-1022). Le Code civil a été systématiquement vidé de sa substance. Il en va de même, d'ailleurs, pour le Code de commerce. De plus, le droit privé belge se caractérise par la distinction entre le droit civil et le droit commercial. Cette distinction présente également des inconvénients dans cette matière-ci (en ce qui concerne notamment le droit de la preuve et la compétence des tribunaux). Des règles spécifiques doivent certes être prévues pour les consommateurs. La réforme vise à enrayer l'éparpillement croissant de notre droit, à jeter un pont sur le fossé entre droit civil et droit commercial et à intégrer autant que possible les règles juridiques relatives aux sûretés dans le Code civil, cadre dans lequel elles s'inscrivent. Ce projet ne touche toutefois pas à la loi sur les sûretés financières.

Le cinquième et dernier point de départ consiste à contribuer à l'harmonisation du droit en Europe en essayant d'adhérer le plus possible aux évolutions qui s'y produisent. Le droit comparé a donc joué un rôle important dans la réalisation du projet.

de kredietverlening te bevorderen ter versterking van onze economie. De uitlegging van de bepalingen dient dan ook tegen de achtergrond van dit uitgangspunt te gebeuren. Met het oog op de voorspelbaarheid moet de regeling ook voldoende gedetailleerd zijn. Rechterlijk activisme dat niet zelden is ingegeven door irrationele motieven, is met deze doelstelling niet te verzoenen.

Een tweede uitgangspunt is dat wordt gestreefd naar een evenwichtige benadering van de belangen van schuldeiser en schuldenaar, van zekerheidshouder en zekerheidsverschaffer. Ook worden de rechtmatige belangen van derden niet uit het oog verloren.

Een derde uitgangspunt is de functionele benadering (Aanbeveling 8, UNCITRAL *Legislative Guide*). Hiermee wordt een rationele en geïntegreerde aanpak bedoeld waarbij gelijkaardige zekerheidsfiguren ongeacht hun conceptuele verschillen dezelfde juridische uitwerking moeten krijgen. Het stelsel der zekerheidsrechten ligt zowel verankerd in het contractenrecht als het zakenrecht. Vooral wat het laatste betreft moet de coherentie van het systeem van het vermogensrecht mede in ogenschouw worden genomen. Evenwel mogen rechtsdogmatische overwegingen niet in de weg staan van efficiënte oplossingen.

Een vierde uitgangspunt is het in eer herstellen van het Burgerlijk Wetboek. Men moet inderdaad vaststellen dat de wettelijke regels die betrekking hebben op de zekerheden verspreid liggen over meerdere wetteksten (Over de problematiek in het algemeen: W. VAN GERVEN, "*De verkokering van het privaatrecht*", TPR 1991, 1021-1022). Het Burgerlijk Wetboek werd stelselmatig uitgehold. Dit geldt overigens ook voor het Wetboek van Koophandel. Verder wordt het Belgisch privaatrecht gekenmerkt door het onderscheid tussen het burgerlijk recht en het handelsrecht. Dit onderscheid eist ook in deze materie zijn tol (o.m. wat het bewijsrecht en de bevoegdheid van de rechtbanken betreft). Wel moet worden voorzien in specifieke regels voor consumenten. De hervorming strekt ertoe om de toenemende versnippering van ons recht te keren, de kloof tussen burgerlijk en handelsrecht te overbruggen en de rechtsregels betreffende de zekerheden zoveel als mogelijk onder te brengen in het Burgerlijk Wetboek waar zij thuis horen. Aan de Wet Financiële Zekerheden wordt door dit ontwerp echter niet geraakt.

Een vijfde en laatste uitgangspunt is bijdragen tot de harmonisering van het recht binnen Europa door zoveel als mogelijk aansluiting te zoeken bij de ontwikkelingen aldaar. De rechtsvergelijking heeft aldus een grote rol gespeeld bij de totstandkoming van het ontwerp.

Il est frappant de constater que ces dernières années, plusieurs pays européens ont modernisé leur système de droits de sûreté. Aux Pays-Bas, cela s'est concrétisé par l'introduction d'un nouveau Code civil en 1992. En France, une modernisation du système des droits de sûreté avait été envisagée dans le cadre de la commémoration du bicentenaire du Code civil. Cette réforme de grande envergure s'est traduite par l'introduction en 2006 d'un nouveau Livre IV dans le Code civil, intitulé "Des sûretés" (Ordonnance n° 2006-346 du 23 mars 2006 relative aux sûretés, JO n° 71, 24 mars 2006).

Malgré ces récentes évolutions, l'Europe présente encore toujours une image dispersée. Une harmonisation des droits de sûreté en Europe est souhaitable. C'est particulièrement le cas pour les droits de sûreté sur des biens meubles (Voir notamment: *Security Rights in Movable Property in European Private Law* (eds. E.-M. Kieninger e.a.), Cambridge, 2004; *Cross-Border Security over Tangibles* (eds. E.-M. Kieninger et H. Sigman), Munich, Sellier, 2007; *The Future of Secured Credit in Europe*, (eds. H. Eidenmuller et E.-M. Kieninger), Berlin, 2008; *Cross-Border Security over Receivables*, (eds. E.-M. Kieninger et H. Sigman), Munich, Sellier, 2009).

Vu la place centrale de la Belgique au sein de l'Europe et l'importance du commerce avec nos pays voisins, la réforme proposée s'inscrit autant que possible dans le cadre de ces évolutions européennes. Vu la tradition juridique belge, basée sur le Code civil, on peut en particulier tirer des enseignements de la récente réforme française. En vue de l'harmonisation du droit privé en Europe qui s'impose assurément sur le plan des droits de sûreté, les initiatives qui ont été prises en cette matière ne peuvent naturellement pas être omises. À cet égard, nous renvoyons plus spécialement au *Draft Common Frame of Reference*, réalisé par le *Study Group on a European Civil Code* (*Draft Common Frame of Reference* (DCFR), eds. Chr. Von Bar, E. Clive et H. Schulte-Nölke, Munich, Sellier, 2009) et inspiré en grande partie des recommandations du Guide législatif de la CNUDCI sur les opérations garanties (www.uncitral.org).

Pour ce qui est de la dimension européenne, notons encore que grâce à une implémentation réussie des nouvelles règles, notre pays pourra servir de modèle pour la suite de l'harmonisation juridique en Europe.

Les sources étrangères les plus courantes seront abrégées comme suit ci-après:

Het is een opvallende vaststelling dat in de afgelopen jaren, meerdere Europese landen hun stelsel van zekerheidsrechten hebben gemoderniseerd. In Nederland gebeurde dit met de invoering van het nieuw Burgerlijk Wetboek in 1992. In Frankrijk werd naar aanleiding van de herdenking van 200 jaar Code civil een modernisering van het stelsel der zekerheidsrechten in het vooruitzicht gesteld. Deze grootscheepse hervorming kreeg gestalte met de invoering in 2006 van een nieuw Boek IV in de Code civil getiteld: "Des sûretés" (*Ordonnance n° 2006-346 du 23 mars 2006 relative aux sûretés*, JO nr. 71, 24 maart 2006).

Deze recente ontwikkelingen nemen niet weg dat Europa echter nog steeds een versnipperd beeld laat zien. Een harmonisering van de zekerheidsrechten binnen Europa is echter wenselijk. Dit is in het bijzonder het geval voor zekerheidsrechten op roerende goederen (Zie o.m.: *Security Rights in Movable Property in European Private Law* (eds. E.-M. Kieninger e.a.), Cambridge, 2004; *Cross-Border Security over Tangibles* (eds. E.-M. Kieninger en H. Sigman) München, Sellier, 2007; *The Future of Secured Credit in Europe*, (eds. H. Eidenmuller en E.-M. Kieninger) Berlijn, 2008; *Cross-Border Security over Receivables*, (eds. E.-M. Kieninger en H. Sigman), München, Sellier, 2009).

Gelet op de centrale plaats van België binnen Europa en het belang van de handel met onze buurlanden wordt in de voorgestelde hervorming zoveel als mogelijk aansluiting gezocht bij deze Europese ontwikkelingen. Vanuit de Belgische rechtstraditie die is gebaseerd op de Code civil, kan in bijzonder lering worden getrokken uit de recente Franse hervorming. Met het oog op de harmonisering van het privaatrecht binnen Europa die zich zeker op het vlak van de zekerheidsrechten opdringt, kan uiteraard niet worden voorbij gegaan aan initiatieven die op dat vlak werden genomen. Hiertoe wordt in het bijzonder verwezen naar de *Draft Common Frame of Reference* door de *Study Group on a European Civil Code* (*Draft Common Frame of Reference* (DCFR), eds. Chr. Von Bar, E. Clive en H. Schulte-Nölke, München, Sellier, 2009) dat grotendeels geïnspireerd is door de aanbevelingen van de UNCITRAL Legislative Guide on Secured Transactions (www.uncitral.org).

Wat de Europese dimensie betreft, kan nog de aantekening worden gemaakt dat met een succesrijke implementatie van de nieuwe regels, ons land als model kan dienen voor de verdere juridische harmonisering binnen Europa.

Deze meest courante buitenlandse bronnen zullen hierna als volgt verkort worden aangeduid:

BGB: *Bürgerliches Gesetzbuch* (Allemagne);

CCF: *Code Civil* (France)

Model law: EBRD Model Law on Secured Transactions;

DCFR: *Draft Common Frame of Reference* (Livre IV.G et Livre IX);

Guide législatif: *Guide législatif de la CNUDCI sur les opérations garanties*;

NBW: *Nederlands Burgerlijk Wetboek* (Pays-Bas);

UCC: *Uniform Commercial Code* (États-Unis).

BGB: *Bürgerliches Gesetzbuch* (Duitsland);

CCF: *Code Civil* (Frankrijk)

Model law: EBRD Model Law on Secured Transactions;

DCFR: *Draft Common Frame of Reference* (Boek IV.G en Boek IX);

Legislative Guide: UNCITRAL Legislative Guide on Secured Transactions;

NBW: *Nederlands Burgerlijk Wetboek*;

UCC: *Uniform Commercial Code* (VSA).

II. — COMMENTAIRE GENERAL DES PROPOSITIONS DE MODIFICATION

A. Égalité entre les créanciers

La règle de l'égalité entre créanciers implique que les créanciers qui sont dans une même position doivent également être traités de la même manière. L'égalité des créanciers est un principe juridique fondamental dans notre droit, actuellement inscrit dans les articles 7 et 8 de la loi hypothécaire. Ce n'est pourtant pas une règle d'ordre public. Un créancier peut donc renoncer au rang que lui confère la loi en acceptant par exemple un rang inférieur lors de la répartition (Cass. 9 mars 2000, Pas. 2000, n° 164, R.W., 2000-01, 480; Cass. 20 octobre 2005, Pas. 2005, 1194, R.W., 2006-07, 651). Il serait souhaitable de donner une base légale à cette possibilité de subordination.

Cependant, l'application de ce principe d'égalité reste assez théorique, pour les raisons suivantes: 1) le législateur a accordé des préférences (privilèges, actions directes) à une multitude de catégories de créanciers, 2) le débiteur a fourni à certains créanciers des droits de sûreté (hypothèque, gage) ou 3) la convention entre les parties peut prévoir des mécanismes déterminés de sûreté (par exemple, la compensation) (Voir notamment: P. VAN OMMEFLAGHE, "Sûretés issues de la pratique et autonomie de la volonté" dans *Les sûretés*, Bruxelles, 1984, 345 et suivantes; A. ZENNER et I. PEETERS, "Tegenwerpelijkheid van samenloopvermijdende contractuele waarborgmechanismen", R.W. 2004-05, 481-505. Comparer Chr. BIQUET-MATHIEU et F. GEORGES, "Les espaces de liberté dans le domaine des sûretés et garanties de paiement" dans *Les espaces de liberté en droit des affaires*, Commission Droit et Vie des Affaires, Bruxelles, 2007, 61-136).

Le fait qu'en cas de faillite ou d'un autre cas de concours, les créanciers ordinaires (qui ne disposent donc pas d'un privilège ou d'un quelconque mécanisme de sûreté) aient, dans la pratique, peu ou pas de perspectives de dividende n'est pas satisfaisant.

II. — ALGEMENE TOELICHTING BIJ DE VOORSTELLEN TOT WIJZIGING

A. Gelijkheid tussen schuldeisers

De paritas-regel houdt in dat schuldeisers die zich in een gelijkaardige positie bevinden ook gelijk moeten worden behandeld. De gelijkheid van de schuldeisers is in ons recht een fundamenteel rechtsbeginsel en is thans neergelegd in art. 7 en 8 Hyp.W. Het is nochtans geen regel van openbare orde. Een schuldeiser kan dus afstand doen van de rang die de wet hem verleent door bijvoorbeeld ermee in te stemmen om bij de verdeling een lagere rang in te nemen (Cass. 9 maart 2000, Pas. 2000, nr. 164, RW 2000-01, 480; Cass. 20 oktober 2005, Pas. 2005, 1194, RW 2006-07, 651). Het zou wenselijk zijn om aan de mogelijkheid tot achterstelling een wetelijke grondslag te geven.

De toepassing van dit gelijkheidsbeginsel blijft echter vrij theoretisch omdat: 1) de wetgever aan talrijke categorieën van schuldeisers preferenties heeft verleend (voorrechten, rechtstreekse vorderingen), 2) de schuldenaar aan bepaalde schuldeisers zekerheidsrechten heeft verschaft (hypothek, pand) of 3) de overeenkomst tussen partijen kan voorzien in bepaalde mechanismen tot zekerheid (b.v. compensatie) (Zie nader o.m.: P. VAN OMMEFLAGHE, "Sûretés issues de la pratique et autonomie de la volonté" in *Les sûretés*, Brussel, 1984, 345 e.v.; A. ZENNER en I. PEETERS, "Tegenwerpelijkheid van samenloopvermijdende contractuele waarborgmechanismen", R.W. 2004-05, 481-505. Vgl.: Chr. BIQUET-MATHIEU en F. GEORGES, "Les espaces de liberté dans le domaine des sûretés et garanties de paiement" in *Les espaces de liberté en droit des affaires*, Commission Droit et Vie des Affaires, Brussel, 2007, 61-136).

Het feit dat gewone schuldeisers (die dus niet over een voorrecht of enig zekerheidsmechanisme beschikken) in de praktijk bij faillissement en andere gevallen van samenloop weinig of geen uitzicht hebben op enig dividend is niet bevredigend.

Le sort surtout de ceux qu'on appelle les créanciers "involontaires" (par exemple, les victimes de fautes) est souvent ressenti comme injuste (Voir notamment: L. BEBCHUCK et J. FRIED, "*The uneasy case for the priority of secured claims in bankruptcy*" Yale L.J. 1996, 857-934; L. M. LoPUCKI, "*The unsecured creditor's bargain*" Va.L.Rev. 1994, 1887-1987).

Une façon d'y remédier consiste à prévoir dans les procédures d'insolvabilité des mécanismes de protection pour ces créanciers chirographaires. Ainsi, il est prévu dans le droit anglais qu'une part de l'actif à partager doit être réservée aux créanciers ordinaires (le "*carve out*") (Il s'agit de l'*Insolvency Act* anglais (1986), modifié par l'*Enterprise Act* (2002)).

Aux Pays-Bas, l'avant-projet de loi sur l'insolvabilité va dans le même sens, en prévoyant que les répartitions entre créanciers privilégiés et créanciers chirographaires doivent en principe être effectuées dans un rapport de 2 pour 1 (art. 6.3.2.) (A consulter sur <http://www.iustitie.nl/onderwerpen/wetgeving/insolventiewet/index.aspx>).

Le mieux est de prévoir une telle protection des créanciers ordinaires dans la procédure d'insolvabilité en question.

Dans le cadre de la réforme proposée ici, on peut déjà œuvrer, bien que de manière limitée, pour la protection des créanciers chirographaires en supprimant certains privilèges spéciaux. Cela permettra déjà d'augmenter le taux de récupération de ces créanciers.

B. Privilèges

Comme il vient d'être dit, les présents projets proposent la suppression de quelques privilèges spéciaux.

Le privilège pour les sommes dues pour les semences et les frais de la récolte et le privilège pour les sommes dues pour les ustensiles (article 20, 2°, de la loi hypothécaire) peuvent ainsi être supprimés étant donné que ces créanciers peuvent constituer un droit de gage sans possession pour sûreté des sommes qui leur sont dues.

Comme le gage fait l'objet d'une nouvelle réglementation, l'article 20, 3°, de la loi hypothécaire, qui prévoit un privilège pour le créancier gagiste mis en possession, peut être supprimé.

Vooral het lot van de zgn. "onvrijwillige" schuldeisers (bijvoorbeeld slachtoffers van onrechtmatige daden) wordt vaak als onbillijk aangevoeld (Zie o.m.: L. BEBCHUCK en J. FRIED, "*The uneasy case for the priority of secured claims in bankruptcy*" Yale L.J. 1996, 857-934; L. M. LoPUCKI, "*The unsecured creditor's bargain*" Va.L.Rev. 1994, 1887-1987).

Een mogelijkheid om hieraan te verhelpen is om in insolventieprocedures te voorzien in beschermingsmechanismen ten behoeve van deze chirografaire schuldeisers. Zo wordt in het Engelse recht bepaald dat een gedeelte van het te verdelen actief dient gereserveerd te worden voor de gewone schuldeisers (zgn. "*carve out*") (Engelse *Insolvency Act* (1986) zoals gewijzigd door de *Enterprise Act* (2002)).

In gelijke zin gaat het Nederlandse Voorontwerp Insolventiewet, dat bepaalt dat de uitdelingen aan bevoorrechte, respectievelijk chirografaire schuldeisers in beginsel dienen te geschieden in een verhouding van 2:1 (art. 6.3.2) (Te consulteren op: <http://www.justitie.nl/onderwerpen/wetgeving/insolventiewet/index.aspx>).

Een dergelijke bescherming van de gewone schuldeisers kan het beste worden geboden in de betrokken insolventieprocedure.

Binnen de hier voorgestelde hervorming kan, weliswaar in beperkte mate, reeds aan de bescherming van de chirografaire schuldeisers worden tegemoet gekomen door de afschaffing van bepaalde bijzondere voorrechten. Op deze wijze kan de recuperatiegraad voor deze schuldeisers reeds worden verhoogd.

B. Voorrechten

Zoals supra gesteld, voorzien de voorliggende ontwerpen in de afschaffing van enkele bijzondere voorrechten.

Het voorrecht voor de bedragen verschuldigd voor de zaden of voor de kosten van de oogst en het voorrecht voor de bedragen verschuldigd voor het gereedschap (artikel 20, 2°, van het Hypotheekwet) kan worden opgeheven aangezien die schuldeisers tot zekerheid van de aan hen verschuldigde bedragen een bezitloos pandrecht kunnen vestigen.

Aangezien het pandrecht opnieuw wordt geregeld, kan art. 20, 3° Hyp.W. dat voorziet in een voorrecht voor de pandhouder die in het bezit werd gesteld, worden opgeheven.

Le privilège de l'hôtelier est également supprimé.

Du fait de la suppression de ces privilèges, les articles 24 et 25bis de la loi hypothécaire, qui règlent les conflits de rang y relatifs, peuvent également être supprimés.

C. Gages

1) Généralités

C'est dans cette partie qu'une modernisation s'impose le plus.

Les critères et objectifs que doit rencontrer un système efficace de sûretés mobilières conventionnelles sont énumérés dans le Guide législatif de la CNUDCI sur les opérations garanties précité (Recommandation 1, Guide législatif de la CNUDCI). Les conditions auxquelles un régime légal des sûretés réelles (mobilières) devrait répondre sont essentiellement les suivantes:

- permettre de garantir en principe toutes les créances;
- permettre d'utiliser en principe tous les types de biens à titre de garantie;
- permettre la création de sûretés sans dépossession;
- établir des règles de priorité claires et prévisibles;
- mettre au point des procédures de réalisation simples, efficaces et commercialement raisonnables.

Naturellement, il s'agit à cet égard de toujours tendre au juste équilibre entre le créancier et le débiteur, et les intérêts légitimes de tiers ne doivent pas être omis.

2) Vers un gage sans possession uniforme

La condition de la dépossession (article 2076 du Code civil) pour la réalisation de gages est la principale pierre d'achoppement.

Sur ce plan, notre pays se singularise par rapport aux systèmes juridiques des pays qui nous entourent. Ainsi, aux Pays-Bas, le gage sans possession a été introduit sans publicité par le nouveau Code civil (article 3:235 NBW), tandis que le droit anglais connaît depuis le *Companies Act* de 2006 un gage de registre généralisé pour les sociétés, qui produit des effets externes (effets à l'égard de tiers) du fait de l'inscription dans le registre

Ook het voorrecht van de hotelhouder wordt afgeschaft.

Ten gevolge van de afschaffing van die voorrechten kunnen de artikelen 24 en 25bis van de Hypotheekwet, die de desbetreffende rangconflicten regelen, eveneens worden opgeheven.

C. Pandrechten

1) Algemeen

Het is dit onderdeel waar een modernisering zich het meeste opdringt.

De criteria en doelstellingen waaraan een efficiënt stelsel van roerende conventionele zekerheden dient te voldoen, worden opgesomd in de reeds genoemde UNCITRAL *Legislative Guide on Secured Transactions* Aanbeveling 1, UNCITRAL *Legislative Guide*). De voorwaarden waaraan een wettelijke regeling omtrent de (roerende) zakelijke zekerheden zou moeten beantwoorden, zijn in hoofdzaak de volgende:

- de mogelijkheid om in beginsel alle schuldverdringen te verzekeren;
- de mogelijkheid om in beginsel alle activa tot zekerheid aan te wenden;
- de afwezigheid van de noodzaak om het bezit aan de zekerheidsverschaffer te ontnemen;
- een voorspelbare en eenduidige wijze van beslechting van rangconflicten;
- een efficiënte en economisch verantwoorde wijze van uitwinning van zekerheidsrechten.

Uiteraard dient hierbij steeds gestreefd te worden naar het juiste evenwicht tussen schuldeiser en schuldenaar en mogen de rechtmatige belangen van derden niet uit het oog worden verloren.

2) Naar een eenvormig bezitloos pandrecht

Het vereiste van de buitenbezitstelling (art. 2076 BW) voor de totstandkoming van pandrechten is het belangrijkste struikelblok.

Hierin verschilt ons land aanmerkelijk van de ons omringende rechtstelsels. Zo werd in Nederland met het nieuw Burgerlijk Wetboek het bezitloos pandrecht ingevoerd zonder publiciteit (art. 3:235 NBW) en kent het Engelse recht sinds de *Companies Act* van 2006 een veralgemeend registerpandrecht voor vennootschappen, dat externe werking (werking tegenover derden) krijgt door inschrijving in het vennootschapsregister

des sociétés (Voir: H. BEALE e.c., *The Law of Personal Property Security*, Oxford, 2007, 335 et suivantes). La récente réforme française également a introduit un gage sans possession, qui est soumis à publicité et qui répond dans une grande mesure à ces objectifs. Ce sont même deux formes différentes de gages sans possession qui ont été introduites en France, l'une dans le Code civil français (article 2333 CCF) et l'autre, un "gage des stocks", dans le Code de commerce français (article L.527-1 Code de commerce) (Voir notamment: P. ANCEL, "La réforme du droit des sûretés en France" dans *La réforme du droit privé en France*, Bruxelles, 2009 (29) 39-40; P. BOUTEILLER, "Le gage de stocks de biens ou de marchandises" 2006 (éd. E), 808-810; D. LEGAIS, "Le gage de meubles corporels", *Rev. Dr. bancaire et fin.*, 2006, 59 et suivantes). Par ailleurs, les formes de gage existantes ont été maintenues, ce qui complique malgré tout le système (E. DIRIX, "La réforme du régime des sûretés en France", dans *La réforme du droit privé en France*, Bruxelles, 2009 (49) 53, n° 7).

L'innovation fondamentale est donc de supprimer la dépossession en tant que condition constitutive de gages. Dorénavant, le gage est une convention consensuelle.

Certes, la distinction entre la validité juridique (interne) et les effets (externes) à l'égard des tiers demeure. Pour être opposable aux tiers, ce gage doit être inscrit dans un registre à constituer à cette fin. La dépossession traditionnelle subsiste toutefois comme possibilité alternative pour réaliser l'opposabilité du gage à l'égard de tiers.

La publicité des positions de sûreté de créanciers s'inscrit indubitablement dans la tradition juridique belge. Le droit d'hypothèque, le gage sur fonds de commerce, le privilège agricole, le dépôt de la facture par le vendeur impayé (article 20, 5°, de la loi hypothécaire) en sont les nombreux exemples. L'hostilité traditionnelle à l'égard de la réserve de propriété (jusqu'en 1997) et la cession de propriété à titre de garantie en sont également des émanations. La publicité des sûretés mobilières est très répandue en Europe également (sauf notamment en Allemagne et aux Pays-Bas). En la matière, on peut franchement parler d'un principe général du droit privé européen (*Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law* (eds. Chr. Von Bar et E. Clive), Munich, 2009, vol. 6, 5495).

En résumé, le système complexe actuel comprenant des règles différentes pour le gage civil et le gage commercial ainsi que des règles spécifiques hors du cadre du Code

(Zie nader: H. BEALE e.a., *The Law of Personal Property Security*, Oxford, 2007, 335 e.v.). Ook in de recente Franse hervorming werd een bezitloos pandrecht ingevoerd, dat onderworpen is aan publiciteit en dat in grote mate aan die doelstellingen voldoet. Wel werden daar zelfs twee verschillende vormen van bezitloze pandrechten ingevoerd, een in het Burgerlijk Wetboek (art. 2333 CCF) en daarnaast een "gage des stocks" (art. L. 527-1 Code de commerce) (Zie o.m.: P. ANCEL, "La réforme du droit des sûretés en France" in *La réforme du droit privé en France*, Brussel, 2009 (29) 39-40; P. BOUTEILLER, "Le gage de stocks de biens ou de marchandises" J.C.P. 2006 (éd. E), 808-810; D. LEGAIS, "Le gage de meubles corporels", *Rev. Dr. bancaire et fin.*, 2006, 59 e.v.). Verder bleven de bestaande pandvormen behouden wat het systeem toch complex maakt (E. DIRIX, "La réforme du régime des sûretés en France", in *La réforme du droit privé en France*, Brussel, 2009 (49) 53, nr. 7).

De fundamentele innovatie is dus om de buitenbezitstelling als ontstaansvereiste voor pandrechten af te schaffen. Het pand is voortaan een consensuele overeenkomst.

Wel wordt het onderscheid gemaakt tussen de (interne) rechtsgeldigheid en de (externe) uitwerking tegenover derden. Met het oog op de tegenwerpelijheid aan derden dient dit pandrecht te worden ingeschreven in een daartoe op te richten register. De vertrouwde buitenbezitstelling blijft echter behouden als een mogelijk alternatief om de tegenwerpelijheid van het pand ten aanzien van derden te realiseren.

Publiciteit van zekerheidsposities van schuldeisers ligt ongetwijfeld in de Belgische rechtstraditie. Het hypotheekrecht, het pand op de handelszaak, het landbouwvoorrecht, de neerlegging van de factuur door de onbetaalde verkoper (art. 20,5° Hyp.W.) zijn hier de talrijke voorbeelden van. Ook de traditionele vijandigheid tegen het eigendomsvoorbehoud (tot 1997) en de eigendomsoverdracht tot zekerheid zijn hiervan het uitvloeisel. Publiciteit voor roerende zekerheden is ook binnen Europa erg verspreid (behalve o.m. Duitsland en Nederland). Men kan ter zake gerust spreken van een algemeen beginsel van Europees privaatrecht (*Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law* (eds. Chr. Von Bar en E. Clive), München, 2009, vol. 6, 5495).

Kortom, het huidige complexe stelsel met verschillende regels voor het burgerlijk pand en het handelspand en met specifieke regelingen buiten het Burgerlijk Wetboek,

civil doit laisser la place à un système rationnel, uniforme et global de droits de sûreté mobilière conventionnels.

Un tel système a été élaboré dans l'Article 9 de l'Uniform Commercial Code américain et a également été copié dans d'autres pays (notamment en Nouvelle-Zélande et au Canada).

En outre, le point de départ est l'approche rationnelle, qui veut que des modèles juridiques identiques produisent des effets identiques (ce qu'on appelle l'approche "fonctionnelle"), même s'ils reposent sur une base juridique différente. Avec l'introduction de l'UCC, la diversité des droits de sûreté existants a laissé la place à un concept global: un droit de sûreté générique ("*security interest*"). Cette notion est définie comme un droit sur des biens à titre de garantie. De plus, le fait que le droit de propriété du bien soit entre les mains du détenteur de sûreté ou entre celles du constituant de sûreté n'a pas d'importance. Ainsi, la clause de réserve de propriété du vendeur, le leasing, la consignation ou la cession fiduciaire à titre de garantie entrent tous sans distinction dans le champ d'application. En soumettant tous ces cas à la publicité ("filing"), on résout le problème de l'apparence de solvabilité et on fixe en outre un moment dans le temps qui permet de trancher sans discussion les conflits de rang. L'utilisation des anciennes dénominations n'est nullement interdite mais ne produit jamais autre chose qu'un "*security interest*" au sens de l'article 9 de l'UCC.

Une approche analogue est préconisée dans le Livre IX du *Draft Common Frame of Reference du Study Group on a European Civil Code*. Ici aussi, le point de départ est un concept général de "droit de sûreté" défini comme un droit réel limité sur un bien qui confère au détenteur de sûreté le droit à un paiement préférentiel sur ce bien (1:102 DCFR). Contrairement à ce que prévoit l'article 9 UCC, la distinction est encore établie entre le "droit de sûreté" et la réserve de propriété, bien que de grandes parties du régime des "droits de sûreté" sont également applicables à la réserve de propriété. C'est plus particulièrement le cas pour le règlement en matière de publicité en vue des effets externes, à savoir le "*filing*" dans un registre européen des droits de sûreté (3:203 DCFR). En principe, les conflits de rang entre droits de sûreté sont réglés sur la base du moment de l'enregistrement (4:101 DCFR).

La loi-modèle de la BERD et la convention UNIDROIT (Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, adoptée au Cap) présentent des points de départ analogues.

dient plaats te maken voor een globaal, eenvormig, rationeel systeem van conventionele zekerheidsrechten op roerende goederen.

Een dergelijk systeem werd uitgewerkt in "Article 9" van de Amerikaanse Uniform Commercial Code en kreeg ook navolging in andere landen (o.m. Nieuw-Zeeland en Canada).

Daarbij wordt uitgegaan van de rationele benadering dat gelijkaardige zekerheidsfiguren dezelfde uitwerking moeten krijgen (zgn. 'functionele' benadering) ook al berusten zij op een verschillende juridische grondslag. De verscheidenheid van de bestaande zekerheidsrechten heeft met de invoering van de UCC plaats gemaakt voor een alomvattend concept: een generiek zekerheidsrecht ("*security interest*"). Dit begrip wordt omschreven als een recht op goederen tot zekerheid van een verbintenis. Het is daarbij zonder belang of het eigendomsrecht van het goed bij de zekerheidshouder of bij de zekerheidsverschaffer berust. Aldus vallen het eigendomsvoorbehoud van de verkoper, leasing, de consignatie of een fiduciaire overdracht tot zekerheid, zonder onderscheid onder het toepassingsgebied. Door al deze gevallen te onderwerpen aan publiciteit ("filing") wordt het probleem van de schijnsolvabiliteit opgelost en wordt bovendien een vast punt in de tijd gecreëerd waardoor rangconflicten zonder discussie kunnen worden beslecht. Het gebruik van de oude benamingen is geenszins verboden, maar levert nooit iets anders op dan een "*security interest*" in de zin van "Article 9" UCC.

Een gelijkaardige benadering wordt voorgestaan in Boek IX van de *Draft Common Frame of Reference* door de *Study Group on a European Civil Code*. Ook daar wordt uitgegaan van een algemeen concept van "zekerheidsrecht" dat omschreven wordt als een beperkt zakelijk recht op een goed dat aan de zekerheidshouder het recht geeft op een preferentiële betaling uit dat goed (1:102 DCFR). Anders dan onder art. 9 UCC wordt nog wel het onderscheid gemaakt tussen het "zekerheidsrecht" en eigendomsvoorbehoud, zij het dat grote onderdelen van de regeling voor "zekerheidsrechten" ook op het eigendomsvoorbehoud van toepassing zijn. Dit is meer bepaald het geval voor het publiciteitsregime met het oog op de externe werking, nl. door "*filing*" in een Europees register van zekerheidsrechten (3:203 DCFR). De rangconflicten tussen zekerheidsrechten worden in beginsel beslecht aan de hand van het tijdstip van registratie (4:101 DCFR).

Van gelijkaardige uitgangspunten getuigen de Model Law van de EBRD en de UNIDROIT-conventie (*Cape Town Convention on International Interests in Mobile Equipment*).

Les projets sont également basés sur un concept uniforme, à savoir un “gage” dont les effets externes sont réalisés via le respect d’une prescription de publicité sous la forme de l’inscription dans un registre national à constituer à cette fin.

Comme dans la réforme française, l’ancien terme (“*pand*”, “*gage*”) est conservé et n’est donc pas remplacé par un terme générique “*droit de sûreté*”, à l’instar du DCFR ou de l’UCC. Toutefois, il faut bien se rendre compte que le concept est fondamentalement modifié. Il importe de souligner que la dépossession du constituant du gage n’est plus une condition constitutive du gage. La convention de gage n’est plus une convention “réelle”, mais une convention “consensuelle” (Voir en la matière: A.M. STRANART, “Le gage, contrat réel: une fiction”, JT 1976, 237).

L’ancien gage avec dépossession subsiste toutefois. En effet, l’opposabilité aux tiers peut toujours être réalisée au moyen de la dépossession, c’est-à-dire en retirant le bien de la maîtrise du constituant du gage. Cela va dans le même sens que la réforme française (article 2337, alinéa 2, CCF) qui reconnaît, depuis 2006, tant les “gages avec dépossession” que les “gages sans dépossession”. Cela correspond également au DCFR (2:103) et à l’UCC (§ 9-313), où la dépossession reste un moyen valable pour garantir l’opposabilité aux tiers, outre l’enregistrement.

En principe, le gage peut porter sur n’importe quel actif mobilier et garantir n’importe quelle créance et il est opposable aux tiers et prend rang à partir du moment de l’inscription (indépendamment de la date à laquelle les créances garanties sont nées).

Cette modification entraîne en outre une simplification du système existant. Contrairement à ce qui est prévu dans la réforme française, il a été opté ici pour la suppression de tous les autres types de gage existants. C’est le cas en particulier du gage sur fonds de commerce et du privilège agricole. Le système des warrants devient lui aussi superflu avec la nouvelle réglementation. On arrive de cette manière à une véritable simplification.

On pourra objecter qu’actuellement, le gage du fonds de commerce n’est à la disposition que des établissements de crédit agréés (article 7 de la loi du 25 octobre 1919) et que les marchandises en stock doivent en principe être réservées pour les créanciers ordinaires (article 2, alinéa 2, de la même loi). Comme

In de ontwerpen wordt eveneens uitgegaan van een eenvormig concept, nl. een ‘pandrecht’ waarvan de externe werking wordt verwezenlijkt door middel van de naleving van een publiciteitsvoorschrift, nl. de inschrijving in een daartoe op te richten nationaal register.

Zoals in de Franse hervorming blijft de oude term (“*pand*”, “*gage*”) behouden en wordt dus niet vervangen door een generieke term ‘*zekerheidsrecht*’ zoals onder de DCFR of de UCC. Men dient er zich echter rekenschap van te geven dat het concept fundamenteel gewijzigd is. Van belang is te benadrukken dat de buitenbezitstelling van de pandgever niet langer een vereiste is voor de vestiging van het pandrecht. De pandovereenkomst is niet langer een “zakelijke”, maar een “consensuele” overeenkomst (Zie daarover: A.M. STRANART, “*Le gage, contrat réel: une fiction*”, JT 1976, 237).

Het oude pandrecht met buitenbezitstelling blijft echter behouden. De tegenwerpelijheid aan derden kan immers ook nog verder worden gerealiseerd door middel van buitenbezitstelling, d.w.z. door het goed buiten de feitelijke macht van de pandgever te brengen. Dit spoort gelijk met de hervorming in Frankrijk (art. 2337, tweede lid CCF) waar sinds 2006 zowel een “*gage avec dépossession*” als een “*gage sans dépossession*” worden erkend. Dit sluit ook aan bij de DCFR (2:103) en de UCC (§ 9-313), waar naast registratie de buitenbezitstelling een geldige wijze blijft om de tegenwerpelijheid aan derden te verzekeren.

In principe kan het pandrecht om het even welke roerende activa omvatten, om het even welke schuldvordering waarborgen en is het tegenwerpelijk aan derden en neemt het rang vanaf het ogenblik van de inschrijving (ongeacht de datum van het ontstaan van de verzekerde schuldvorderingen).

Deze wijziging leidt bovendien tot een vereenvoudiging van het bestaande systeem. Anders dan in de Franse hervorming is er hier voor gekozen om al de andere bestaande pandrechten af te schaffen. Dit geldt in het bijzonder voor het pand op de handelszaak en het landbouwvoorrecht. Ook het stelsel van de warrant wordt met de nieuwe regeling overbodig. Op deze wijze komt men tot een werkelijke vereenvoudiging.

Men zal kunnen opwerpen dat het pand op de handelszaak thans enkel ter beschikking staat van erkende kredietinstellingen (art. 7) en de voorraden in beginsel voorbehouden dienen te blijven voor de gewone schuldeisers (art. 2, tweede lid wet 25 oktober 1919). Aangezien de voorgestelde bepalingen dergelijke beperkingen

les dispositions proposées ne connaissent pas de telles restrictions, la question de la protection tant du constituant du gage que des autres créanciers se pose.

Pour ce qui est du premier, on peut dire que la restriction aux seuls établissements de crédit agréés est dépassée. Ces dispositions portent clairement les stigmates d'un préjugé défavorable, aux racines historiques, à l'égard du crédit et des sûretés.

Pour ce qui est des seconds, il faut admettre que la protection des créanciers ordinaires offerte par la loi du 25 octobre 1919 est plutôt théorique. Les intérêts des créanciers ordinaires pourront être mieux protégés grâce à des mécanismes de protection spécifiques à prévoir dans les procédures d'insolvabilité (voir ci-dessus).

Différence fondamentale tant avec le DCFR qu'avec l'UCC, l'option retenue ici est de ne pas soumettre obligatoirement la réserve de propriété au régime de la publicité. Cela correspond à la réforme française. La raison en est qu'en ce moment, les pays qui nous entourent ne soumettent pas la réserve de propriété à une quelconque publicité et qu'une introduction isolée dans notre pays d'un tel système est difficilement envisageable. L'enregistrement de la réserve de propriété reste toutefois possible. Il est d'ailleurs indiqué en cas de conflit avec le créancier hypothécaire lorsque la vente porte sur des biens immobilisés par incorporation.

Par contre, la réserve de propriété est réglée de manière plus détaillée que ce n'est le cas aujourd'hui; l'objectif est d'adhérer à une analyse "fonctionnelle" où la réserve de propriété est considérée comme un droit de sûreté à part entière. Cela aussi correspond à la réforme française où des dispositions générales ont été prévues concernant la propriété sûreté, certes limitée à la clause de réserve de propriété (articles 2367-2372 CCF).

Abstraction faite de ces modifications fondamentales, les projets se caractérisent par une réglementation plus précise des divers aspects du gage (notamment les droits et obligations des parties). Pour ce faire, on a essayé de correspondre tant au droit comparé qu'à la conception dominante dans notre doctrine et notre jurisprudence.

3) Effets

Dorénavant, le gage est donc une convention consensuelle (article 6).

niet kennen, rijst de vraag naar de bescherming van zowel de pandgever als van de overige schuldeisers.

Wat het eerste betreft, kan worden gesteld dat de beperking tot erkende kredietinstellingen als achterhaald kan worden beschouwd. Dergelijke bepalingen dragen duidelijk de sporen van een historisch te verklaren ongunstig vooroordeel tegen kredietverlening en zekerheden.

Wat het tweede betreft, is ook onder de wet van 25 oktober 1919 de bescherming van de gewone schuldeisers eerder theoretisch te noemen. De belangen van de gewone schuldeisers kunnen beter worden beschermd door in insolventieprocedures te voorzien in specifieke beschermingsmechanismen (zie hoger).

Een fundamenteel verschil met zowel de DCFR als de UCC is dat hier ervoor is geopteerd om het eigendomsvoorbehoud niet verplicht te onderwerpen aan het publiciteitsregime. Dit sluit aan bij de Franse hervorming. De reden hiervoor is dat op dit ogenblik de ons omringende landen het eigendomsvoorbehoud niet aan enige publiciteit onderwerpen en een geïsoleerde invoering in ons land van een dergelijk stelsel moeilijk denkbaar is. De registratie van het eigendomsvoorbehoud blijft echter mogelijk. Zij is trouwens aangewezen voor het conflict met de hypothecaire schuldeiser wanneer de verkoop betrekking heeft op goederen die onroerend worden door incorporatie.

Wel wordt het eigendomsvoorbehoud uitvoeriger geregeld dan nu het geval is en wordt aansluiting gezocht bij een "functionele" analyse, waarbij het eigendomsvoorbehoud als een volwaardig zekerheidsrecht wordt aangemerkt. Ook dit sluit aan bij de Franse hervorming waar algemene bepalingen werden opgenomen met betrekking tot zekerheidseigendom, zij het beperkt tot eigendomsvoorbehoud (art. 2367-2372 CCF).

Afgezien van deze fundamentele wijzigingen, worden de ontwerpen gekenmerkt door een meer nauwkeurige regeling van de diverse aspecten van het pand (o.m. de rechten en plichten van de partijen). Hiervoor werd aansluiting gezocht bij zowel de rechtsvergelijking als de heersende opvatting in onze rechtsleer en rechtspraak.

3) Uitwerking

Het pand is voortaan dus een consensuele overeenkomst (artikel 6).

Un écrit est rédigé pour prouver la convention de gage. L'accord du constituant du gage doit ressortir de cet écrit. Celui-ci doit en outre mentionner avec précision les créances garanties, les biens grevés de gage et le montant maximum des créances garanties. L'exigence d'un écrit n'est pas une formalité d'existence du gage mais sert de preuve (article 8).

Ce n'est qu'à l'égard des consommateurs que l'écrit est constitutif et que la règle de l'article 1325 du Code civil est applicable. Dans ce cas, l'exigence d'un écrit est donc une formalité d'existence.

Pour un gage avec dépossession, un écrit n'est pas requis et la preuve du gage peut être fournie par tous les moyens de droit. L'exigence d'un écrit ne vaut que pour les consommateurs (article 8).

Par ailleurs, il est prévu que la convention de gage peut être conclue par un représentant agissant en son propre nom mais pour le compte d'un ou de plusieurs bénéficiaires (article 7). Pouvoir établir l'identité des bénéficiaires à l'aide de la convention est suffisant. Cette représentation est également opposable aux tiers, de sorte que les bénéficiaires n'ont rien à craindre d'une faillite du représentant. Le représentant peut exercer tous les droits qui reviennent normalement aux bénéficiaires pour le compte desquels il agit. Par conséquent, il peut aussi procéder à l'enregistrement. Toutefois, les bénéficiaires sont solidairement responsables avec leur représentant pour tout manquement du représentant dans l'exercice de ces droits.

Le gage peut porter sur tous les biens meubles corporels ou incorporels possibles, tant des biens déterminés qu'un ensemble de biens existants et/ou futurs, tant une universalité de fait qu'une universalité juridique (article 11) (Recommandation 17, Guide législatif de la CNUDCI).

Toutefois, dès lors que le gage porte sur un ensemble de biens, il est requis que cet ensemble soit suffisamment déterminé.

L'opposabilité du gage aux tiers est en principe réalisée par l'enregistrement (article 19). L'habitude 'dépossession' est toutefois conservée et reste donc intégralement une méthode éventuelle pour réaliser l'opposabilité aux tiers (article 45). La possession ou le "contrôle" reste également possible en cas de mise en gage de créances, à la nuance près que la règle de l'article 2074 du Code civil, qui prévoit que le créancier

Tot bewijs van de pandovereenkomst wordt een geschrift opgesteld. Uit dit geschrift moet de instemming van de pandgever blijken. Verder dient het geschrift de gewaarborgde schuldvorderingen, de door het pand bezwaarde goederen en het maximaal bedrag van de gewaarborgde schuldvorderingen nauwkeurig te vermelden. Het vereiste van een geschrift is geen vormvereiste, maar strekt enkel tot bewijs (artikel 8).

Enkel voor consumenten is het geschrift constitutief en geldt de regel uit artikel 1325 BW. Daar is het vereiste van een geschrift dus een vormvereiste.

Voor een pand met buitenbezitstelling (vuistpand) is een geschrift niet vereist en kan het bewijs van het pand worden geleverd door alle middelen rechtens. Enkel voor consumenten geldt wel het vereiste van een geschrift (artikel 8).

Ook wordt voorzien dat de pandovereenkomst kan worden gesloten door een vertegenwoordiger die optreedt in eigen naam, maar voor rekening van een of meer begunstigten (artikel 7). Het volstaat dat de identiteit van de begunstigten kan worden vastgesteld aan de hand van de overeenkomst. Deze vertegenwoordiging is ook tegenwerpelijk aan derden zodat de begunstigten niets te vrezen hebben van een faillissement van de vertegenwoordiger. De vertegenwoordiger kan alle rechten uitoefenen die normaal toekomen aan de begunstigten voor wiens rekening hij optreedt. De vertegenwoordiger kan bijgevolg ook tot registratie overgaan. De begunstigten zijn echter samen met hun vertegenwoordiger hoofdelijk aansprakelijk voor een tekortkoming door de vertegenwoordiger in de uitoefening van deze rechten.

Het pand kan betrekking hebben op alle mogelijke lichamelijke of onlichamelijke roerende goederen, zowel bepaalde goederen als een geheel van bestaande en/of toekomstige goederen, zowel een feitelijke als een juridische universaliteit (artikel 11) (Aanbeveling 17, UNCITRAL *Legislative Guide*).

Zodra het pand echter betrekking heeft op een geheel van goederen moet dat geheel voldoende bepaald zijn.

De tegenwerpelijkheid van het pandrecht aan derden wordt in principe gerealiseerd door registratie (artikel 19). De vertrouwde "buitenbezitstelling" blijft echter behouden en is dus onverminderd een mogelijke werkwijze om de tegenwerpelijkheid aan derden te realiseren (artikel 45). Ook voor de verpanding van schuldvorderingen blijft bezit of 'controle' mogelijk, zij het dat de regel uit art. 2074 BW luidens welk de pandhouder het bezit verkrijgt

gagiste est mis en possession par la conclusion de la convention de gage, est adaptée (article 70) (voir ci-dessous).

En principe, tout bien mobilier peut dès lors faire l'objet d'un gage, rendu opposable par l'enregistrement. Cela s'applique par conséquent aussi aux créances et aux autres biens incorporels comme les droits de propriété intellectuelle (par exemple, les brevets, les marques).

Le gage peut porter tant sur un bien déterminé que sur un ensemble de biens. Un ensemble de biens comme un fonds de commerce peut également être mis en gage de cette manière, de sorte que le gage du fonds de commerce tel que réglé par la loi du 25 octobre 1919 (articles 1^{er} et 2) peut être abrogé.

La subrogation réelle (article 10 de la loi hypothécaire) concernant les droits de sûreté mobilière se voit dotée d'une base légale (V. SAGAERT, *Zakelijke subrogatie*, Anvers, 2003). Le gage s'étend à toutes les créances qui se substituent aux biens grevés, dont les créances résultant de leur vente ainsi que celles indemnisant une diminution de valeur et celles résultant d'assurances (article 13). Il est en outre prévu que sauf convention contraire, le gage s'étend aux fruits produits par les biens grevés (Recommandation 19, Guide législatif de la CNUDCI).

Le gage peut être constitué pour sûreté de n'importe quelle créance (article 14) (Recommandation 16, Guide législatif de la CNUDCI). La convention doit mentionner le montant maximal des créances garanties. Pour ce qui est des créances futures, la règle contenue dans l'article 51*bis*, § 1^{er}, de la loi relative au crédit hypothécaire est suivie.

Le montant de la créance garantie est clairement défini: le principal et les accessoires, comme les intérêts, la clause pénale et les coûts raisonnables de réalisation, ce dans les limites du montant maximum fixé contractuellement (article 16). Si le constituant est un consommateur, les accessoires de la créance sont limités à 50 % du principal.

La problématique de la durée (durée déterminée ou indéterminée, possibilité de donner un préavis) est réglée légalement (article 15). Cette réglementation concorde parfaitement avec les conceptions dominantes.

Les droits et obligations des parties sont mieux définis (articles 20 et suivants). C'est nécessaire vu que le constituant du gage conserve généralement la

door het sluiten van de pandovereenkomst wat wordt bijgesteld (artikel 70) (infra).

In principe kan elk roerend goed dus het voorwerp zijn van een pandrecht dat dus tegenwerpelijk wordt gemaakt door middel van registratie. Dit geldt bijgevolg ook voor schuldvorderingen en voor andere onlichamelijke goederen zoals intellectuele eigendomsrechten (b.v. octrooien, merken).

Het pand kan zowel betrekking hebben op een bepaald goed als op een geheel van goederen. Ook een geheel van goederen zoals een handelszaak kan langs deze weg worden verpand zodat het pand op de handelszaak zoals geregeld door de wet van 25 oktober 1919 (art. 1 tot 12) kan worden opgeheven.

Zakelijke subrogatie (art. 10 Hyp.W.) met betrekking tot roerende zekerheidsrechten krijgt een wettelijke grondslag (V. SAGAERT, *Zakelijke subrogatie*, Antwerpen, 2003). Het pand strekt zich uit tot alle schuldvorderingen die in de plaats treden van de bezwaarde goederen, waaronder de schuldvorderingen uit de verkoop ervan en deze tot vergoeding wegens waardevermindering alsmede uit verzekeringen (artikel 13). Verder wordt bepaald dat behoudens andersluidende overeenkomst het pand zich uitstrekt tot de vruchten die de bezwaarde goederen opleveren (Aanbeveling 19, UNCITRAL Legislative Guide).

Het pand kan gevestigd worden tot zekerheid van om het even welke schuldvorderingen (artikel 14) (Aanbeveling 16, UNCITRAL Legislative Guide). Wat de toekomstige schuldvorderingen betreft wordt aangesloten bij de regel vervat in art. 51*bis*, § 1 Wet Hypothecair Krediet.

Het bedrag van de gewaarborgde schuldvordering wordt duidelijk afgelijnd: de hoofdsom en de bijhorigheden zoals de interest, het schadebeding en de redelijke kosten van uitwinning, dit alles binnen de grenzen van het contractueel bepaalde maximumbedrag (artikel 16). Is de pandgever een consument, dan worden de accessoria van de schuldvordering beperkt tot 50 % van de hoofdsom).

De problematiek van de duur (bepaalde duur, onbepaalde duur, opzegbaarheid) wordt wettelijk geregeld (artikel 15). Deze regeling is geheel in overeenstemming met de heersende opvattingen.

De rechten en verplichtingen van de partijen worden beter omschreven (artikel 20 e.v.). Dit is noodzakelijk aangezien de pandgever in de regel het bezit behoudt

possession des biens gagés. Sont plus particulièrement réglés les droits d'utilisation, de transformation et de vente ou de location.

Le principe de base à cet égard est de laisser autant que possible au constituant du gage le droit à l'exploitation normale des biens gagés.

À l'instar de l'hypothèque, le gage est doté d'un droit de suite. Le tiers qui achète les biens grevés de gage n'obtiendra que la propriété grevée de gage (article 28). Cela correspond à ce qui est en vigueur actuellement pour le gage du fonds de commerce (article 11 de la loi du 25 octobre 1919).

Cette publicité et la possibilité de consulter le registre des gages ont en outre pour conséquence que des tiers peuvent vérifier si les biens sont gagés ou non. Dans ce sens, le législateur français prévoit que l'article 2279 du Code civil, qui protège les tiers de bonne foi, cesse de produire ses effets (article 2337, alinéa 2, CCF).

L'option retenue dans le projet consiste à n'imposer un tel devoir d'investigation qu'aux tiers qui agissent avec le constituant du gage dans le cadre de leur activité professionnelle. Un professionnel est donc censé consulter le registre et n'est pas protégé par la règle de l'article 2279 du Code civil pour son ignorance.

Dans deux cas, les tiers acquéreurs sont protégés davantage et reçoivent les biens non grevés du gage. Il s'agit premièrement du cas où le constituant du gage avait le droit de procéder à l'aliénation, par exemple parce que cela rentrait dans le cadre normal de l'activité professionnelle du constituant du gage. En deuxième lieu, lorsque le tiers-acquéreur était de bonne foi au moment de l'acquisition.

4) *Publicité*

L'opposabilité du gage aux tiers est en principe réalisée par l'enregistrement.

L'habituelle "dépossession" est toutefois conservée et reste donc intégralement une méthode possible pour réaliser l'opposabilité aux tiers. La possession ou le "contrôle" reste également possible en cas de mise en gage de créances, à la nuance près que la règle de l'article 2074 du Code civil, qui prévoit que le détenteur du gage est mis en possession par la conclusion de la convention de gage, est quelque peu adaptée (voir ci-dessous).

Dans la réforme, une place centrale est réservée au nouveau système de publicité à mettre en place (articles

van de verpande goederen. Meer bepaald worden het recht tot gebruik, tot verwerking en tot verkoop of verhuur geregeld.

Het uitgangspunt is hier dat aan de pandgever zoveel als mogelijk het recht op de normale exploitatie van de verpande goederen wordt gelaten.

Het pand is dan net zoals de hypotheek uitgerust met een volgrecht. De derde die de met pand bezwaarde goederen koopt, zal de eigendom slechts verkrijgen dan bezwaard met een pandrecht (artikel 28). Dit komt overeen met wat thans geldt bij het pand op de handelszaak (art. 11 Wet 25 oktober 1919).

Deze publiciteit en de consulteerbaarheid van het pandregister heeft ook tot gevolg dat derden zich ervan kunnen vergewissen of de goederen al dan niet verpand zijn. In die zin bepaalt de Franse wetgever dat art. 2279 BW, dat derden te goeder trouw beschermt, buiten werking wordt gesteld (art. 2337, tweede lid, CCF).

In het ontwerp is ervoor gekozen om een dergelijke onderzoeksplicht enkel op te leggen aan derden die met de pandgever handelen in het kader van hun beroep of bedrijf. Een professioneel wordt dus geacht het register te raadplegen en wordt voor zijn onwetendheid niet beschermd door de regel uit art. 2279 BW.

In twee gevallen worden derde-verkrijgers verder beschermd en verkrijgen zij de goederen onbezwaard met het pandrecht. Dit is in de eerste plaats het geval indien de pandgever tot vervreemden bevoegd was, bijvoorbeeld omdat dit kaderde binnen de normale bedrijfsvoering van de pandhouder. In de tweede plaats wanneer de derde-verkrijger te goeder trouw was op het moment van de verkrijging.

4) *Publiciteit*

De tegenwerpelijkheid van het pandrecht aan derden wordt in principe gerealiseerd door registratie.

De vertrouwde "buitenbezitstelling" blijft echter behouden en is dus onverminderd een mogelijke werkwijze om de tegenwerpelijkheid aan derden te realiseren. Ook voor de verpanding van schuldvorderingen blijft bezit of "controle" mogelijk, zij het dat de regel uit art. 2074 BW luidens welk de pandhouder het bezit verkrijgt door het sluiten van de pandovereenkomst wat wordt bijgesteld (infra).

Een centrale plaats in de hervorming komt toe aan het nieuw op te zetten publiciteitssysteem (artikel 30

30 et suivants). Le but est d'informer objectivement les tiers de l'existence d'un gage et de permettre la résolution de conflits de rang sans discussion (Recommandations 54 et suivantes, Guide législatif de la CNUDCI). En effet, le moment de l'enregistrement règle les conflits de rang (règle *prior tempore*).

À l'image d'exemples étrangers (comme le § 9-501 UCC), il est opté pour un système électronique dans lequel les gages sont introduits par voie électronique (le "*filing*") et qui peut être consulté "*on line*". Un système de "*notice filing*" est également préconisé dans le DCFR.

L'importante différence avec les systèmes d'enregistrement que connaît notre pays (hypothèques, gages sur fonds de commerce) réside dans le fait qu'il fonctionne sans l'intervention d'un conservateur des registres (Recommandation 54, Guide législatif de la CNUDCI).

Un système de ce type n'existe pas encore dans notre pays. L'on peut toutefois établir une comparaison avec le fichier central des avis de saisie (loi du 29 mai 2000), qui est entré en application le 29 janvier 2011 (AR 7 décembre 2010, *MB*, 17 décembre 2010).

Une autre différence avec les registres de publicité utilisés actuellement dans notre pays est que le registre ne sera pas organisé par arrondissement mais au niveau national. Le DCFR défend d'ailleurs la création d'un registre européen des droits de sûreté mobilière (article 3:301).

Comme dans le système en vigueur de la publicité des hypothèques, le rôle du registre des gages est purement réceptif. Un registre de ce type peut devenir opérationnel pour un faible coût grâce aux techniques informatiques modernes et peut même générer des recettes via les redevances dues à l'inscription des données et à la consultation de celles-ci.

À cette fin, il est confié au service des Hypothèques de l'administration générale de la Documentation patrimoniale du SPF Finances la création et la gestion d'un "registre des gages" national. Le Roi est chargé de préciser les modalités de fonctionnement du registre des gages (par exemples, des modèles). Contrairement à l'exemple français (article 2338 CCF), les principaux aspects du système d'enregistrement sont définis dans le code.

Le régime légal proposé s'inspire dans une large mesure des propositions du DCFR, mais en moins compliqué. En revanche, d'importantes différences sont à noter étant donné que dans les présents projets, le créancier gagiste a le droit en vertu de la convention

e.v.). Het doel hiervan is derden op objectieve wijze te informeren over het bestaan van een pandrecht en toe te laten rangconflicten zonder discussie op te lossen (Aanbevelingen 54 e.v. UNCITRAL *Legislative Guide*). Het tijdstip van de registratie regelt immers de rangconflicten (*prior tempore*-regel).

In navolging van buitenlandse voorbeelden (b.v. § 9-501 UCC) wordt geopteerd voor een elektronisch systeem waarin de pandrechten elektronisch worden ingevoerd (zgn. "*filing*") en dat "*on line*" consulteerbaar is. Een "*notice filing*" - systeem wordt ook voorgestaan in de DCFR.

Het belangrijke verschilpunt met de in ons land bekende registratiesystemen (hypotheek, pand handelszaak) is dat het functioneert zonder de tussenkomst van een bewaarder van de registers (Aanbeveling 54, UNCITRAL *Legislative Guide*).

Een dergelijk systeem bestaat in ons land nog niet. Wel kan een vergelijking gemaakt worden met het Centraal Bestand van Beslagberichten (wet 29 mei 2000) dat op 29 januari 2011 in werking is getreden (KB 7 december 2010, *BS* 17 december 2010).

Een ander verschil met de thans in ons land opererende publiciteitsregisters is dat het register niet per arrondissement wordt georganiseerd maar nationaal. In de DCFR wordt overigens de oprichting van een Europees register van roerende zekerheidsrechten voorgestaan (art. 3:301).

Zoals onder het geldende systeem van de hypothe-caire publiciteit is de rol van het pandregister louter receptief. Een dergelijk register kan door middel van de moderne informaticatechniek tegen geringe kosten operationeel zijn en kan zelfs inkomsten genereren door de retributies die verschuldigd zijn bij de invoering van gegevens en de consultatie ervan.

Met het oog hierop wordt aan de dienst Hypotheken van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de FOD Financiën de oprichting en het beheer van een nationaal "Pandregister" toevertrouwd. Aan de Koning wordt de bevoegdheid verleend om de werking van het pandregister (b.v. modellen) nader te regelen. Anders dan naar het Franse voorbeeld (art. 2338 CCF) worden de belangrijkste aspecten van het registratiesysteem in het wetboek vastgelegd.

De voorgestelde wettelijke regeling is in grote mate geïnspireerd op de voorstellen in de DCFR, zij het minder gecompliceerd. Belangrijke verschilpunten zijn dat in de onderhavige voorstellen de pandhouder krachtens de pandovereenkomst gerechtigd is om zijn pandrecht te

de gage de faire enregistrer son gage par inscription au registre des gages et qu'il n'a donc pas besoin de l'accord du constituant du gage (à comparer avec article 3:309 DCFR). De plus, le registre des gages ne notifie pas aux parties toute inscription de données (à comparer avec article 3:313 DCFR).

Le créancier gagiste a donc le droit en vertu de la convention de gage d'enregistrer son gage de son propre chef (article 34). L'enregistrement peut également être effectué par un représentant en son nom propre pour le compte d'un ou de plusieurs créanciers gagistes.

L'enregistrement est exécuté électroniquement par la mention d'un certain nombre de données comme l'identité des parties, la description des biens grevés et le montant maximum des créances garanties. Afin de rationaliser ces inscriptions, il convient de prévoir un modèle qui puisse être arrêté par le Roi (voir § 9-521 UCC).

Il est également prévu pour lutter contre les enregistrements faits à la légère que le créancier gagiste est responsable de tout dommage qui résulterait de données erronées (article 34). L'identité des parties doit être indiquée avec précision pour éliminer toute incertitude sur cette question et garantir la fiabilité du système.

En outre, une réglementation est prévue concernant la modification et la suppression de données inscrites, la cession de la créance garantie et la protection juridique nécessaire du constituant du gage contre des enregistrements erronés. L'enregistrement est valable pour un délai renouvelable de 5 ans (article 40).

Le moment de l'enregistrement règle les conflits de rang qui peuvent survenir entre des créanciers gagistes. Seul l'enregistrement est déterminant; l'éventuelle connaissance de l'existence du gage ne joue aucun rôle (Recommandation 93, Guide législatif de la CNUDCI. Sur ce principe, voir également: DE PAGE, Traité, VII, 1957, 974, n° 1082, B; "c'est la caractéristique de tout régime de publicité de fonctionner mécaniquement, sans égard à la moralité des parties").

En réponse aux observations du Conseil d'État relatives au caractère "réceptif" du registre (p. 5), il doit être précisé que ce caractère réceptif est néanmoins sans préjudice du droit du constituant du gage de demander, selon les modalités fixées à l'article 38 du projet, au gestionnaire du registre la rectification ou la radiation des données erronées.

laten registreren door de invoering in het Pandregister en dus niet de instemming van de pandgever behoeft (vgl. art. 3:309 DCFR). Verder wordt aan het Pandregister niet de verplichting opgelegd om van iedere invoering van gegevens kennisgeving te doen aan de partijen (vgl. art. 3:313 DCFR).

De pandhouder is dus eigenmachtig krachtens de pandovereenkomst gerechtigd zijn pand te registreren (artikel 34). De registratie is ook mogelijk door een vertegenwoordiger in eigen naam voor rekening van een of meer pandhouders.

Dit gebeurt elektronisch door de invoering van een aantal gegevens zoals de identiteit van de partijen, de omschrijving van de bezwaarde goederen en het maximaal bedrag van gewaarborgde schuldvorderingen. Teneinde deze invoeringen te stroomlijnen moet worden voorzien in een model dat door de Koning kan worden bepaald (zie: § 9-521 UCC).

Om onzorgvuldige registraties tegen te gaan, dient de pandhouder ook de aansprakelijkheid op zich te nemen voor iedere schade die het gevolg kan zijn van onjuiste gegevens (artikel 34). De aanduiding van de identiteit van de partijen dient nauwkeurig te gebeuren om iedere onzekerheid hierover weg te nemen en de betrouwbaarheid van het systeem te garanderen.

Verder wordt voorzien in een regeling voor de wijziging en het verwijderen van ingevoerde gegevens, voor de overdracht van de gewaarborgde schuldvordering en voor de nodige rechtsbescherming van de pandgever tegen onjuiste registraties. De registratie is geldig voor een hernieuwbare termijn van 5 jaar (artikel 40).

Het tijdstip van registratie beslecht rangconflicten die kunnen rijzen tussen pandhouders. Enkel de registratie is determinerend; de mogelijke kennis van het bestaan van het pandrecht speelt geen rol (Aanbeveling 93, UNCITRAL Legislative Guide. Over dit principe ook: DE PAGE, Traité, VII, 1957, 974, nr. 1082, B; "c'est la caractéristique de tout régime de publicité de fonctionner mécaniquement, sans égard à la moralité des parties").

Gelet op de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de "receptieve" aard van het register (blz. 5), moet worden verduidelijkt dat die receptieve aard evenwel geen afbreuk doet aan het recht van de pandgever om de beheerder van het register, overeenkomstig de in artikel 38 van het ontwerp bepaalde nadere regels, om de verbetering of de verwijdering van onjuiste gegevens te verzoeken.

Le caractère réceptif ne signifie donc pas que le gestionnaire du registre aurait un rôle purement “passif” (p. 5 de l’avis) puisqu’au contraire, il incombe à ce dernier une obligation similaire à celle fixée par l’article 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel.

5) Gage avec dépossession

Le cas de figure où le gage s’accompagne encore malgré tout d’une dépossession est réglé plus en détail (articles 44 et suivants). Les effets cadrent pour la plupart avec le droit actuel, tout en étant complétés par des positions généralement admises dans la jurisprudence et la doctrine.

L’innovation est la réglementation du gage de biens fongibles (article 50). En effet, le constituant du gage court un risque lorsque les biens se sont confondus avec d’autres biens et que le créancier gagiste est déclaré en faillite ou que les créanciers du créancier gagiste saisissent les biens confondus. Selon le droit actuel, le constituant du gage ne peut pas revendiquer ses biens. C’est pourquoi il est imposé un devoir de séparation au créancier gagiste. Il doit donc tenir les biens séparés (voir également article 2341 CCF). De plus, le constituant du gage est mieux protégé en cas de faillite et de saisie. Il peut exercer ses droits sur les biens séparés et, en cas de confusion, les biens encore présents sont réputés être les biens gagés à concurrence de la quantité gagée. Ce règlement s’accorde avec les dispositions en vigueur concernant la confusion de valeurs mobilières chez des intermédiaires financiers (article 12 de l’arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation des instruments financiers).

6) Réalisation

En ce qui concerne la réalisation de droits de gage, la procédure est fortement simplifiée à l’égard des constituants non-consommateurs tandis qu’elle est laissée inchangée à l’égard des constituants-consommateurs (articles 52 et suivants).

À l’égard de ces derniers, les projets reprennent, en effet, les règles actuelles du Code civil.

À l’égard des constituants non-consommateurs par contre, l’intervention judiciaire n’est plus nécessaire et il est laissé une plus grande marge à la liberté contractuelle.

De receptieve aard betekent dan ook niet dat de beheerder van het register een louter “passieve” rol zou hebben (blz. 5 van het advies), omdat aan laatstgenoemde integendeel een soortgelijke verplichting wordt opgelegd als de verplichting bedoeld in artikel 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

5) Vuistpand

De hypothese waar het pand toch nog met een buitenbezitstelling gepaard gaat, wordt nader geregeld (artikel 44 e.v.). De uitwerking hiervan sluit voor het grootste gedeelte aan bij het huidige recht aangevuld met algemeen aanvaarde inzichten uit de rechtspraak en de rechtsleer.

Nieuw is hier de regeling van het pand op vervangbare goederen (artikel 50). De pandgever loopt immers gevaar wanneer de goederen zich hebben vermengd met andere goederen en de pandhouder failliet wordt verklaard of schuldeisers van de pandhouder op de vermengde goederen beslag leggen. Onder het huidige recht zal de pandgever zijn goederen niet kunnen revindiceren. Vandaar dat op de pandhouder een segregatieplicht wordt gelegd. Hij dient de goederen dus afgescheiden te houden (zie ook: art. 2341 CCF). Verder wordt de pandgever in geval van faillissement en beslag beter beschermd. De pandgever kan zijn rechten uitoefenen op de afgescheiden goederen en bij vermenging worden de nog voorhanden zijnde goederen geacht de verpande goederen te zijn tot beloop van de verpande hoeveelheid. Deze regeling sluit aan bij wat geldt bij vermenging van effecten bij financiële tussenpersonen (art. 12 KB nr. 62 van 10 november 1967 tot bevordering van de omloop van financiële instrumenten).

6) Uitwinning

Wat de uitwinning van pandrechten betreft, wordt de procedure sterk vereenvoudigd ten aanzien van pandgevers die geen consument zijn, terwijl de procedure ongewijzigd blijft ten aanzien van pandgevers die consument zijn (artikel 54 e.v.).

Ten aanzien van laatstgenoemden hernemen de ontwerpen immers de huidige regels van het Burgerlijk Wetboek.

Ten aanzien van pandgevers die geen consument zijn daarentegen is de rechterlijke tussenkomst niet langer noodzakelijk en wordt er meer ruimte gegeven aan de contractuele vrijheid.

En outre, la distinction entre le droit civil et le droit commercial est supprimée et la compétence judiciaire est centralisée entre les mains du juge des saisies. Cela demande donc une adaptation de l'article 1395 du Code judiciaire.

Le principe de base est que la réalisation doit être effectuée d'une manière justifiée économiquement (Recommandation 131, Guide législatif de la CNUDCI). Une liquidation efficace, où la perte de la valeur économique est limitée autant que possible, sert les intérêts tant du créancier gagiste que du constituant du gage et des autres créanciers (Voir à titre de droit comparé: E. DIRIX, "*Remedies of Secured Creditors outside Insolvency*", dans *The Future of Secured Credit in Europe* (eds. H. Eidenmuller et E-M. Kieninger) Berlin, 2008, 223-241).

Les parties peuvent donc convenir du mode de réalisation au moment de la conclusion de la convention de gage ou plus tard (article 54). À défaut d'une telle convention, le créancier gagiste peut charger d'office un huissier de justice de la vente publique ou de gré à gré ou de la location des biens (article 54).

On part en outre du principe que le créancier gagiste n'a pas l'obligation de réaliser les biens gagés. Il lui est également loisible d'avoir d'abord un recours sur d'autres biens de son débiteur (si les conditions à cet effet sont remplies).

Evidemment, le créancier gagiste conserve le droit d'exercer son gage selon les voies d'exécution prévues au Code judiciaire, notamment en pratiquant une saisie.

Dans la plupart des systèmes juridiques européens, le créancier gagiste jouit du droit 'd'exécution immédiate', c'est-à-dire que le créancier ne doit pas disposer d'un titre exécutoire pour pouvoir procéder à la réalisation du gage. C'est également le cas dans notre pays, même si une intervention judiciaire préalable est toujours requise dans le droit actuel. Le débiteur doit être appelé, le juge examine (sommairement) la créance et ordonne soit la vente, soit l'attribution du bien gagé au créancier, après estimation faite par un expert désigné.

Fait remarquable, ce passage obligé devant le juge n'est pas prévu dans les codes modernes. La seule exigence imposée dans ces systèmes juridiques est que le créancier gagiste doit notifier au débiteur son intention de procéder à la réalisation, ce qui fait commencer à courir un délai d'attente déterminé (article 55). En vue de la sécurité juridique, il a été opté pour un délai fixe de 10 jours ouvrables.

Verder wordt het onderscheid tussen het burgerlijk en het handelsrecht opgeheven en wordt de rechterlijke bevoegdheid gecentraliseerd bij de beslagrechter. Dit laatste vergt dan een aanpassing van artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het uitgangspunt is dat de uitwinning moet plaatsvinden op een economisch verantwoorde wijze (Aanbeveling 131, UNCITRAL Legislative Guide). Een efficiënte vereffening waarbij zomin als mogelijk economische waarde verloren gaat, dient zowel het belang van de pandhouder, als van de pandgever en de overige schuldeisers (Zie rechtsvergelijkend: E. DIRIX, "*Remedies of Secured Creditors outside Insolvency*", in *The Future of Secured Credit in Europe* (eds. H. Eidenmuller en E-M. Kieninger) Berlin, 2008, 223-241).

De partijen kunnen dus bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of op een later tijdstip overeenkomen over de wijze van uitwinning (artikel 54). Bij afwezigheid van dergelijke overeenkomst kan de pandhouder op eigen gezag een gerechtsdeurwaarder gelasten met de openbare of onderhandse verkoop of met de verhuur van de goederen (artikel 54).

Uitgangspunt is verder dat de pandhouder niet de verplichting heeft om de verpande goederen uit te winnen. Hij heeft ook de vrije keuze om zich eerst te verhalen op andere goederen van zijn schuldenaar (indien de voorwaarden daartoe zijn voldaan).

Uiteraard behoudt de pandhouder het recht om zijn pandrecht uit te oefenen overeenkomstig de middelen van tenuitvoerlegging van het Gerechtelijk Wetboek, nl. door beslag te leggen.

In de meeste Europese rechtstelsels geniet de pandhouder van het recht op 'parate executie', d.w.z. dat de schuldeiser niet dient te beschikken over een uitvoerbare titel om tot uitwinning van het pand te kunnen overgaan. Dit is ook het geval in ons land, al blijft onder het huidige recht steeds een voorafgaande rechterlijke tussenkomst vereist. De debiteur moet worden opgeroepen, de rechter onderzoekt (summier) de schuldvordering en beveelt hetzij de verkoop, hetzij de toewijzing van het verpande goed aan de schuldeiser na een evaluatie door een aangestelde deskundige.

Opvallend is dat in de moderne wetboeken, deze verplichte gang naar de rechter achterwege blijft. Het enige vereiste in die rechtstelsels is dat de pandhouder aan de debiteur kennisgeving doet van zijn voornemen tot uitwinning, waardoor een bepaalde wachtermijn begint te lopen (artikel 55). Met het oog op de rechtszekerheid werd geopteerd voor een vaste termijn: 10 werkdagen.

Le délai de notification est réduit à 3 jours pour les biens périssables ou qui se déprécient rapidement (article 56).

La réalisation peut avoir lieu non seulement par vente publique mais aussi par vente de gré à gré. En outre, d'autres options doivent également être possibles, comme la location, la concession de licence ou tout autre mode de réalisation, pour autant qu'il soit justifié sur le plan commercial (§ 9-610 UCC).

En résumé, la réalisation est en principe extrajudiciaire mais un appel au juge reste toujours possible si une des parties le souhaite (article 61). Dans ce cas, l'action a un effet suspensif sur la réalisation.

De surcroît, il reste toujours la possibilité d'un contrôle a posteriori par le juge sur le mode de réalisation et l'affectation du produit (article 63).

Pareille action doit être intentée dans un délai d'un an à partir de la notification par le créancier gagiste de la fin de la réalisation.

Afin de ne préjuger en aucune façon de la décision qui sera rendue dans le cadre de cette dernière action, il est précisé que le juge statuant dans le cadre du contrôle judiciaire *a priori* (article 61) statue au provisoire et que sa décision ne sera donc pas revêtue de l'autorité de la chose jugée.

Une règle fondamentale dans le droit en vigueur est l'interdiction de l'appropriation (article 2078 du Code civil).

Cette interdiction n'empêche toutefois pas que les parties prennent des arrangements différents une fois que le débiteur est en défaut. Cette nuance a été admise par la jurisprudence depuis longtemps et figure également dans les codes plus récents (notamment à l'article 3:251, alinéa 2, NBW). En outre, cette interdiction n'est pas réputée d'application dans ces codes lorsque le risque de sous-évaluation des biens gagés est exclu. Ainsi, le législateur allemand a introduit en 2004 une exception à l'interdiction de l'appropriation lorsque les biens gagés sont cotés ou que leur valeur peut être déterminée sur la base des prix du marché (§ 1259 BGB). Dans la réforme française de 2006, l'article 2078 CCF a même été tout simplement abrogé. Il a été remplacé par un nouvel article 2348 CCF qui prévoit que les parties peuvent convenir à tout moment qu'à défaut d'exécution par le constituant du gage, le

De termijn voor de kennisgeving wordt beperkt tot drie dagen voor goederen die vatbaar zijn voor bederf of die onderhevig zijn aan snelle waardevermindering (artikel 56).

De uitwinning kan niet enkel door middel van een openbare verkoop, maar ook door middel van een verkoop uit de hand gebeuren. Verder moeten ook nog andere opties mogelijk zijn zoals het verhuren, het in licentie geven of enige andere wijze van tegeldemaking voorzover die maar commercieel verantwoord is (§ 9-610 UCC).

Kortom, de uitwinning is in beginsel buitengerechtelijk, maar een beroep op de rechter blijft steeds mogelijk indien een der partijen dat wenst (artikel 61). In dat geval heeft de vordering een opschortende werking op de uitwinning.

Verder blijft steeds een a posteriori - controle mogelijk door de rechter over de wijze van uitwinning en de aanwending van de opbrengst (artikel 63).

Een dergelijke rechtsvordering dient binnen een termijn van een jaar vanaf de kennisgeving door de pandhouder van het einde van de uitwinning te worden ingesteld.

Teneinde geenszins vooruit te lopen op de beslissing die zal worden gewezen in het kader van deze laatste vordering, wordt verduidelijkt dat de rechter die uitspraak doet in het kader van de rechterlijke controle *a priori* (artikel 61) bij voorraad uitspraak doet en dat zijn beschikking dan ook geen gezag van gewijsde zal hebben.

Een fundamentele regel in het geldende recht is het toe-eigeningsverbod (art. 2078 BW).

Dit verbod staat er echter niet aan in de weg dat de partijen andersluidende afspraken maken eens de debiteur in verzuim is gekomen. Deze nuancering werd vanouds door de rechtspraak aanvaard en is ook terug te vinden in de wetboeken van recentere datum (o.m. art. 3:251, lid 2 NBW). Verder wordt het verbod in deze wetboeken niet van toepassing geacht in gevallen waarin het risico voor onderwaardering van de verpande goederen is uitgesloten. Aldus heeft de Duitse wetgever in 2004 een uitzondering op het toe-eigeningsverbod ingevoerd wanneer de verpande goederen zijn genoteerd of hun waarde kan worden bepaald aan de hand van marktprijzen (§ 1259 BGB). In de Franse hervorming van 2006 werd art. 2078 CCF zelfs gewoonweg opgeheven. In de plaats kwam een nieuw art. 2348 CCF dat bepaalt dat de partijen op ieder tijdstip kunnen overeenkomen dat de pandhouder eigenaar wordt van de verpande

créancier gagiste deviendra propriétaire du bien gagé. Si les biens ne sont pas cotés et ne sont pas soumis aux prix du marché, une estimation doit être effectuée par un expert désigné dans la convention ou par le tribunal. Cette réglementation a été inscrite dans le projet en ce qui concerne les constituants non-consommateurs (article 60).

7) *Conflicts de rang*

Le créancier gagiste est payé par priorité à tous les créanciers sur le produit des biens grevés du gage.

Les conflits de rang sont résolus selon la règle *prior tempore*: un gage plus ancien prime sur un gage plus récent (article 65). La date qui entre en ligne de compte pour déterminer cet ordre de rang est le moment auquel le gage est devenu opposable aux tiers, c'est-à-dire la date de l'enregistrement ou celle de la prise de possession. La date à laquelle les créances garanties sont nées ne joue aucun rôle. Les créanciers gagistes qui ont procédé à l'enregistrement ou ont reçu la possession le même jour occupent le même rang.

Le conflit susceptible de survenir entre un créancier gagiste et un créancier hypothécaire concernant les immeubles par destination est réglé en comparant la date de l'enregistrement du gage avec celle de l'inscription de l'hypothèque (Voir: Cass. 26 mai 1972, JT 1972, 624 note BRUYNEEL, R.W., 1972-73, 295 note DUBOIS).

Cette règle de l'antériorité connaît des exceptions. Une 'superpriorité' est conférée à certains créanciers (article 66).

Ainsi, un gage basé sur un droit de rétention exercé pour des frais de réparation prime tous les créanciers gagistes (voir article 4:102 (3) DCFR). Cette forte position correspond au privilège prévu à l'article 20, 4°, de la loi hypothécaire pour les frais de réparation, etc.

Une autre position particulière est accordée au vendeur impayé ayant une réserve de propriété. Dans d'autres systèmes juridiques également, le financier des biens vendus est doté de ce qu'on appelle une "superpriorité" pour des raisons d'économie juridique (C'est ce qu'on appelle "*purchase money priority*". Voir notamment: art. 4:102 (1) DCFR; § 9-324 (a) UCC; art. 17.3 Model Law; Recommandation 67 du Guide législatif de la CNUDCI. Voir également: Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law (eds. Chr. Von Bar et E. Clive), Munich, 2009, vol. 6, 5555 et suivants;

zaken in geval van verzuim van de pandgever. Indien de goederen niet zijn genoteerd noch het voorwerp uitmaken van marktprijzen, dient een evaluatie te gebeuren door een deskundige aangeduid in de overeenkomst of door de rechtbank. Deze regeling werd in het ontwerp overgenomen met betrekking tot pandgevers die geen consument zijn (artikel 60).

7) *Rangconflicten*

De pandhouder wordt bij voorrang boven alle schuldeisers voldaan uit de opbrengst van de verpande goederen.

Rangconflicten worden opgelost volgens de "*prior tempore*" - regel: een ouder pandrecht verslaat een jonger pandrecht (artikel 65). De datum die in aanmerking komt om deze rangorde te bepalen is het tijdstip waarop het pand aan derden tegenwerpelijk is geworden, d.i. de datum van de registratie of van die van de bezitsverkrijging. De datum waarop de gewaarborgde schuldvorderingen ontstaan, speelt geen rol. Pandhouders die op dezelfde dag hebben geregistreerd of het bezit hebben verkregen, staan in gelijke rang.

Het conflict dat kan ontstaan tussen een pandhouder en een hypothecaire schuldeiser m.b.t. roerende goederen die onroerend zijn geworden, wordt bepaald door de vergelijking van de datum van de registratie van het pandrecht met die van de inschrijving van de hypotheek (Zie: Cass. 26 mei 1972, JT 1972, 624 noot BRUYNEEL, RW 1972-73, 295 noot DUBOIS).

Deze anterioriteitsregel is niet zonder uitzonderingen. Aan sommige schuldeisers wordt een 'superprioriteit' verleend (artikel 66).

Zo gaat een pandrecht dat gebaseerd is op een retentierecht dat wordt uitgeoefend voor kosten tot herstel, boven alle pandhouders (zie: art. 4:102 (3) DCFR). Deze sterke positie komt overeen met het voorrecht van art. 20,4° Hyp.W. voor herstellende e.d.

Een andere bijzondere positie wordt verleend aan de onbetaalde verkoper met eigendomsvoorbehoud. Ook in andere rechtssystemen wordt om rechtseconomische motieven aan de financier van de verkochte goederen een zogenaamde "superprioriteit" verleend (De zgn. "*purchase money priority*". Zie o.m.: art. 4:102 (1) DCFR; § 9-324 (a) UCC; art. 17.3 Model Law; Aanbeveling 67 UNCITRAL Legislative Guide. Zie ook: Principles, Definitions and Model Rules of European Private Law (eds. Chr. Von Bar en E. Clive), München, 2009, vol. 6, 5555 e.v.; E. DIRIX, "*Effect of security Rights vis-à-vis Third*

E. DIRIX, “Effect of security Rights vis-à-vis Third Person”, dans *Divergences of Property Law, an obstacle to the Internal Market?*, Munich, 2006 (69) 87-89).

Le fondement à cet égard est le fait que, sans une préférence marquée, le vendeur n'est pas enclin à livrer avant d'être payé. Dans notre droit actuel également, le vendeur impayé occupe une position forte en cas de concours.

Par ailleurs, les règles relatives au rang des privilèges mobiliers, telles qu'énoncées aux articles 21 à 26 de la loi hypothécaire, sont applicables. Le créancier gagiste, dont le privilège prévu à l'article 20, 3°, de la loi hypothécaire a été supprimé, jouit dans ce contexte du même rang que celui reconnu au transporteur (article 65).

D. Gages sur créances

Le gage sur créances a été profondément remanié en 1994. Cette modernisation portait sur la constitution du gage et sur le règlement des conflits de rang. Dans la pratique, le système actuel donne manifestement satisfaction.

Le point litigieux en matière de mise en gage de créances a toujours été l'exigence de la “dépossession”.

La réforme de 1994 a résolu ce problème énergiquement en déterminant que le créancier gagiste est mis en possession de la créance gagée par la conclusion de la convention de gage (article 2075).

Toutefois, la question de savoir comment il convient d'entendre cette formulation énigmatique fait toujours l'objet d'une controverse (M. GREGOIRE, *Publicité foncière. Sûretés réelles et Privilèges*, Bruxelles, 2006, 513, n° 1231).

Ce débat présente un intérêt pratique depuis l'introduction de la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières. Un gage sur des actifs financiers requiert en effet que ces actifs soient réellement remis en la “possession” ou le “contrôle” du bénéficiaire de la sûreté (créancier ou tiers convenu) (article 4, § 1^{er}, 2°, de la loi relative aux sûretés financières). Concernant les comptes bancaires (qui sont des créances), il est généralement admis que l'application de l'article 2075, alinéa 1^{er}, du Code civil suffit pour répondre à l'exigence de “possession” ou de “contrôle”. Cette solution est attrayante parce qu'elle permet le gage de ce qu'on appelle un “compte bancaire vivant”. L'incertitude subsiste toutefois quant à la question de savoir si elle

Person”, in *Divergences of Property Law, an obstacle to the Internal Market?*, München, 2006 (69) 87-89).

De grondslag hiervoor is dat zonder een sterke preferentie, de verkoper niet geneigd is te leveren alvorens te zijn betaald. Ook in ons huidige recht beschikt de onbetaalde verkoper over een sterke positie in geval van samenloop.

Bovendien zijn de regels met betrekking tot de rang van de voorrechten op roerende goederen, zoals opgenomen in de artikelen 21 tot 26 van de Hypotheekwet, van toepassing. De pandhouder, wiens voorrecht zoals bepaald in artikel 20, 3°, van de Hypotheekwet werd opgeheven, heeft in deze context dezelfde rang als die toegekend aan de vervoerder (artikel 65).

D. Pandrechten op schuldvorderingen

Het pandrecht op schuldvorderingen werd grondig gewijzigd in 1994. Deze modernisering betrof de vestiging van het pandrecht en de regeling van rangconflicten. Het huidige stelsel blijkt in de praktijk voldoening te schenken.

Het moeilijke punt bij verpanding van schuldvorderingen is steeds het vereiste geweest van de “buitenbezitstelling”.

Bij de hervorming van 1994 werd dit op doortastende wijze opgelost door te bepalen dat de pandhouder het bezit van de in pand gegeven schuldvordering verkrijgt door het sluiten van de pandovereenkomst (art. 2075).

De vraag hoe deze enigmatische formulering moet worden opgevat, blijft echter het voorwerp van controverse (M. GREGOIRE, *Publicité foncière. Sûretés réelles et Privilèges*, Brussel, 2006, 513, nr. 1231).

Deze discussie heeft praktisch belang gekregen sinds de invoering van de Wet Financiële Zekerheden (wet van 15 december 2004). Een pandrecht op financiële activa vereist immers dat deze activa daadwerkelijk in het “bezit” of “onder de controle” van de zekerheidhouder (schuldeiser of overeengekomen derde) worden gebracht (art. 4, § 1, 2° WFZ). Met betrekking tot bankrekeningen (dit zijn schuldvorderingen) wordt meestal aangenomen dat de toepassing van art. 2075, eerste lid, BW volstaat opdat aan het vereiste van “bezit” of “controle” is voldaan. Dit is een aantrekkelijke oplossing omdat aldus de verpanding van een zgn. “levende bankrekening” mogelijk is. De onzekerheid blijft echter bestaan of hiermee ook aan de Richtlijn 2002/47/EG

permet également de répondre à la directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière.

Partant de cette optique, il est proposé de maintenir le régime existant mais de le compléter en prévoyant que le créancier gagiste ne reçoit la possession en vertu de la convention de gage que s'il est également compétent pour donner au débiteur notification de la créance gagée (en cas de comptes bancaires, c'est la banque). Dans ce cas, le créancier gagiste conserve effectivement le "contrôle" puisqu'il peut donner notification à tout moment et qu'il prive ainsi effectivement le constituant du gage de la "possession" de la créance. L'étendue de son gage sera déterminée selon le moment de cette notification (article 70).

D'autres aspects doivent également être réglés plus en détail, comme la définition des droits du créancier gagiste. Il convient plus précisément d'accorder au créancier gagiste le droit de perception de la créance donnée en gage (voir par exemple article 2363 CCF). Sauf convention contraire, le créancier gagiste est compétent pour exiger, par la voie judiciaire et extrajudiciaire, l'exécution de la créance donnée en gage (article 76). À cet égard, le créancier gagiste peut exercer tous les droits accessoires de la créance gagée (par exemple, titre exécutoire, gages, hypothèque, privilèges) (article 74).

Le créancier gagiste impute les montants perçus sur la créance garantie et verse le solde au constituant du gage. Si la créance garantie n'est pas encore exigible, ce n'est pas possible et le constituant du gage doit être protégé via l'imposition au créancier gagiste d'un devoir de séparation (article 2364 CCF). Le créancier gagiste doit verser les montants perçus sur un compte bancaire séparé ouvert à cet effet et est obligé de verser le solde au constituant du gage lorsque la créance garantie a été payée.

Par ailleurs, la distinction entre droit civil et droit commercial doit être supprimée.

Les clauses qui visent à empêcher la mise en gage de la créance ne sont pas opposables au créancier gagiste (article 73). Si le créancier gagiste était au courant de la clause, il risque, dans certaines circonstances, d'être tenu responsable pour tierce-complicité à la rupture du contrat.

Autre point important, une attention est prêtée à la cession fiduciaire pour sûreté d'une créance. Pareille cession est valable, mais ne confère jamais plus qu'un gage (article 71).

betreffende de financiële zekerheidsovereenkomsten wordt voldaan.

Vanuit die optiek wordt voorgesteld de bestaande regel te behouden, maar eraan toe te voegen dat de pandhouder enkel het bezit verkrijgt krachtens de pandovereenkomst indien hij ook bevoegd is om kennisgeving te doen aan de schuldenaar van de verpande schuldvordering (in geval van bankrekeningen is dit de bank). In dat geval blijft de pandhouder inderdaad "in controle" aangezien hij op ieder ogenblik tot kennisgeving kan overgaan en daardoor effectief het "bezit" van de schuldvordering aan de pandgever ontnemt. De omvang van zijn pandrecht zal worden bepaald naar het tijdstip van deze kennisgeving (artikel 70).

Andere aspecten verdienen echter ook nog nadere regeling, zoals de bepaling van de rechten van de pandhouder. Meer bepaald moet aan de pandhouder het inningsrecht van de verpande vordering worden verleend (zie b.v. art. 2363 CCF). Behoudens anders is overeengekomen, is de pandhouder bevoegd om in en buiten rechte de nakoming te eisen van de verpande schuldvordering (artikel 76). De pandhouder kan hierbij alle nevenrechten van de verpande schuldvordering uitoefenen (b.v. uitvoerbare titel, pandrechten, hypotheek, voorrechten) (artikel 74).

De pandhouder verrekent dan de geïnde bedragen op de gewaarborgde schuldvordering en draagt het saldo af aan de pandgever. Is de eigen gewaarborgde schuldvordering nog niet opeisbaar, dan is dit niet mogelijk en moet de pandgever worden beschermd door aan de pandhouder een segregatieplicht op te leggen (art. 2364 CCF). De pandhouder dient de geïnde bedragen op een daartoe geopende afgescheiden bankrekening te storten onder de verplichting het saldo aan de pandgever af te dragen wanneer de gewaarborgde schuldvordering werd nagekomen.

Verder dient het onderscheid tussen burgerlijk en handelsrecht te worden opgeheven.

Bedingen die ertoe strekken de verpanding van de schuldvordering te verhinderen zijn aan de pandhouder niet tegenwerpelijk (artikel 73). Indien de pandhouder op de hoogte was van het beding kan hij wel onder omstandigheden aansprakelijkheid oplopen wegens derde-medeplichtigheid aan contractbreuk.

Belangrijk is dat ook aandacht wordt besteed aan de fiduciaire overdracht tot zekerheid van een schuldvordering; Een dergelijke overdracht is rechtsgeldig, maar verleent nooit meer dan een pandrecht (artikel 71).

E. Réserve de propriété

La loi du 8 août 1997 sur les faillites a instauré dans notre pays la réserve de propriété du vendeur impayé (article 101). Une telle clause de réserve de propriété est opposable aux tiers à condition que la clause soit établie par écrit au plus tard au moment de la livraison.

À l'instar de ce qui est prévu dans les pays qui nous entourent, cette clause produit des effets sans la moindre publicité (Voir sur cette question: Rapport HATRY et VANDENBERGHE, Doc., Sénat, 1996-97, n° 1-498/11, 160 et 230; Rapport VANDEURZEN, Doc., Chambre, 1996-97, n° 330/24, 18).

Ce principe est maintenu dans le projet, qui ne suit donc pas la voie du DCFR ou de l'article 9 UCC en vue de soumettre également la réserve de propriété à la publicité (article 79).

Le système existant est donc conservé mais l'élément central de la réglementation légale est transféré dans le Code civil, cadre dans lequel il a sa place normale. Il suffit donc que la clause de réserve de propriété ressorte d'un écrit rédigé au plus tard au moment de la délivrance des biens. Ce règlement est quelque peu affiné pour les consommateurs uniquement.

En outre, la réglementation légale est davantage développée. Le fonctionnement de la réserve de propriété est généralisé et ses conséquences précisées, au départ d'une approche "fonctionnelle" dans laquelle la réserve de propriété est considérée comme un droit de sûreté à part entière. Cette réglementation doit également donner la ligne à suivre pour d'autres cas où le droit de propriété est utilisé comme un instrument de sûreté.

Un des problèmes du système actuel est l'incertitude concernant le champ d'application de l'article 101 de la loi sur les faillites (Cass. 7 mai 2010, NjW 2010, 502 note R. FRANSIS). Selon les termes employés dans la loi, l'opposabilité de la réserve de propriété est uniquement reconnue en cas de faillite. Mais est-ce une raison suffisante pour refuser cette reconnaissance dans d'autres cas de concours (par exemple, après une saisie)? La cohérence du droit nécessite une approche uniforme dans tous les cas de concours.

La loi exige actuellement que les biens recouverts se trouvent encore in natura chez le débiteur. L'idée est que les biens doivent encore être reconnaissables. Cette problématique se pose lorsqu'il s'agit de biens destinés à la manufacture et de biens similaires qui peuvent faire l'objet de confusion. En adoptant une

E. Eigendomsvoorbehoud

Het eigendomsvoorbehoud van de onbetaalde verkoper werd in ons land ingevoerd in artikel 101 Faill.W. door de wet van 8 augustus 1997. Een dergelijk eigendomsvoorbehoud is tegenwerpelijk aan derden op voorwaarde dat het beding schriftelijk is vastgelegd uiterlijk op het ogenblik van de levering.

Zoals in de ons omringende landen het geval is, heeft dit beding uitwerking zonder enige publiciteit (Zie daarover: Verslag HATRY en VANDENBERGHE, *Parl. St.*, Senaat, 1996-97, nr. 1-498/11, 160 en 230; Verslag VANDEURZEN, *Parl. St.*, Kamer, 1996-97, nr. 330/24, 18).

In het ontwerp blijft dit principe behouden en wordt dus niet de weg gevolgd van de DCFR of van de "Article 9" UCC om ook het eigendomsvoorbehoud aan de publiciteit te onderwerpen (artikel 79).

Het bestaande systeem wordt dus behouden maar het centrale gedeelte van de wettelijke regeling wordt verplaatst naar het Burgerlijk Wetboek waar het thuis hoort. Het volstaat dus dat het beding van eigendomsvoorbehoud blijkt uit een geschrift dat wordt opgemaakt ten laatste bij de levering van de goederen. Enkel voor consumenten wordt de regeling wat aangescherpt.

Voorts wordt de wettelijke regeling verder uitgewerkt. De werking van het eigendomsvoorbehoud wordt veralgemeend en de gevolgen ervan nader gepreciseerd vanuit een "functionele" benadering waarbij het eigendomsvoorbehoud als een volwaardig zekerheidsrecht wordt beschouwd. De regeling dient ook als richtsnoer te dienen voor andere gevallen waarin het eigendomsrecht als zekerheidsinstrument wordt gebruikt.

Een van de knelpunten van het huidige systeem is de onzekerheid over het toepassingsgebied van art. 101 Faill.W. (Cass. 7 mei 2010, NjW 2010, 502 noot R. FRANSIS). De tegenwerpelijkheid van het eigendomsvoorbehoud wordt blijkens de bewoordingen van de wet enkel erkend in geval van faillissement. Maar is dit een voldoende reden om die erkenning te onthouden in andere gevallen van samenloop (b.v. na beslag)? De coherentie van het recht vereist een uniforme benadering in alle gevallen van samenloop.

De wet stelt thans de eis dat de teruggevorderde goederen zich nog in natura bij de schuldenaar bevinden. Bedoeld wordt dat de goederen nog herkenbaar moeten zijn. Deze problematiek komt aan de orde bij goederen die bestemd zijn voor bewerking en voor soortgoederen die voorwerp kunnen zijn van vermenging. In het

approche intégrée, le projet tend à se conformer aux dispositions relatives au gage.

Un autre problème concerne les immeubles par destination ou par incorporation et le conflit avec les créanciers hypothécaires. Selon le droit en vigueur, le fait que les biens meubles livrés deviennent immeubles par destination ne menace pas les droits du vendeur. Ce n'est qu'en cas d'immobilisation par incorporation que la réserve de propriété disparaît. À l'heure actuelle, le vendeur peut se protéger de ce conflit non en se réservant la propriété mais en invoquant son privilège et en déposant la facture au greffe du tribunal de commerce, pour autant qu'il s'agisse de biens d'investissement (art. 20, 5°, de la loi hypothécaire). Ce dépôt protège le vendeur contre le créancier hypothécaire même si l'inscription hypothécaire est antérieure. Cette exception à la règle de priorité s'explique par l'idée que le prêt en vue de l'acquisition de biens d'investissement mérite une protection particulière. C'est un choix justifié. Une protection équivalente est offerte au vendeur dans le projet. Le vendeur de biens d'investissement qui a enregistré sa réserve de propriété dans le registre des gages a *priorité* sur le créancier hypothécaire (articles 81 et 65).

Un autre point polémique porte sur la subrogation réelle en cas de réserve de propriété (article 80). Lorsque les biens vendus sous réserve de propriété sont convertis en une créance (par exemple, en cas de revente), le droit du vendeur-propriétaire se reporte sur cette créance (par exemple la créance sur le prix de la vente). Ici aussi, une analyse fonctionnelle en vue de la reconnaissance de la subrogation réelle s'impose (voir art. 2372 CCF).

Comme la réserve de propriété doit être considérée comme un droit de sûreté à part entière, l'interdiction de l'enrichissement est également d'application (article 82). Le droit de revendication ne peut constituer pour le vendeur une source d'enrichissement (voir également art. 2371 CCF).

F. Droit de rétention

Le droit de rétention confère au créancier le droit de conserver une chose qui lui a été remise par son débiteur tant que sa créance portant sur cette chose n'est pas payée.

Le droit de rétention n'est pas réglé par le Code civil. Par contre, on relève de nombreux cas d'application dans ce code et dans diverses lois spéciales.

ontwerp wordt vanuit de geïntegreerde benadering aansluiting gezocht bij de bepalingen van de pandrechten.

Een ander probleem betreft de onroerendmaking en het conflict met de hypothecaire schuldeisers. Volgens het geldende recht bedreigt de omstandigheid dat de geleverde roerende goederen onroerend worden door bestemming de rechten van de verkoper niet. Enkel bij onroerendmaking door incorporatie gaat het eigendomsvoorbehoud teloor. Voor dat conflict kan de verkoper zich thans beschermen door zich niet de eigendom voor te behouden, maar zich te beroepen op zijn voorrecht en de factuur neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, op voorwaarde dat het om investeringsgoederen gaat (art. 20, 5° Hyp.W.). Een dergelijke neerlegging beschermt de verkoper tegen de hypotheekhouder ook al is de hypothecaire inschrijving van oudere datum. Deze uitzondering op de prioriteitsregel wordt verklaard door de gedachte dat de kredietverlening voor het verwerven van investeringsgoederen bijzondere bescherming verdient. Dit is een verantwoorde keuze. Een gelijke bescherming wordt in het ontwerp aan de verkoper geboden. De verkoper van investeringsgoederen die zijn eigendomsvoorbehoud heeft geregistreerd in het pandregister krijgt voorrang boven de hypothecaire schuldeiser (artikel 81 en 65).

Een andere controverse is de zakelijke subrogatie bij eigendomsvoorbehoud (artikel 80). Wanneer de onder eigendomsvoorbehoud verkochte goederen worden omgezet in een schuldvordering (b.v. bij voortverkoop), dan komt het recht van de verkoper-eigenaar te rusten op deze schuldvordering (b.v. de schuldvordering op de koopprijs). Ook hier dwingt een functionele analyse tot de erkenning van de zakelijke subrogatie (zie art. 2372 CCF).

Aangezien het eigendomsvoorbehoud als een volwaardig zekerheidsrecht moet worden beschouwd, geldt ook het verrijkingsverbod (artikel 82). Het revindicatieright mag voor de verkoper geen bron van verrijking opleveren (zie ook: art. 2371 CCF).

F. Retentierecht

Het retentierecht verleent de schuldeiser het recht om een zaak die hem door zijn schuldenaar werd overhandigd, te behouden zolang zijn schuldvordering met betrekking tot die zaak niet is voldaan.

Het retentierecht wordt niet door het Burgerlijk Wetboek geregeld. Wel zijn er in het wetboek en in diverse bijzondere wetten talrijke toepassingsgevallen aan te wijzen.

La nature et les conséquences du droit de rétention sont également contestées (Voir par exemple Cass.fr. 24 septembre 2009, JCP Ed. E, 2009, 2088: “le droit de rétention est un droit réel, opposable à tous, y compris aux tiers non tenus de la dette”).

À l'image des codes plus récents, l'option retenue ici est de prévoir un règlement général (article 2286 CCF, article 3:290 NBW).

Rien n'est changé à la plupart des règles (description, réalisation, conditions d'exercice). L'importante innovation concerne l'effet externe qui est réglé légalement (article 86). Il est proposé de lier au droit de rétention les conséquences d'un gage (article 87). Actuellement, l'exercice du droit de rétention débouche souvent sur une impasse. En effet, le créancier n'a pas d'autre option que de se retrancher derrière son droit de rétention car son droit de rétention cesse lorsque les biens sont libérés. C'est la raison pour laquelle le droit de rétention est souvent décrit comme un droit de sûreté 'inachevé'. Le projet entend y remédier. La solution proposée cadre avec les évolutions modernes (art. 2:114 DCFR).

En outre, les conflits avec des tiers qui peuvent faire valoir des droits sur les biens sont réglés légalement (article 88). Les solutions proposées vont dans le sens des conceptions dominantes dans la jurisprudence.

Ainsi, le droit de rétention est opposable à d'autres créanciers (saisie, faillite) ainsi qu'à des ayants droit ultérieurs (par exemple, un acheteur). S'il s'agit de biens meubles (article 2279 du Code civil), le droit de rétention peut également être invoqué contre des tiers ayant un droit plus ancien, à condition que le créancier-rétenteur fût de bonne foi au moment de la prise en possession. C'est le cas lorsqu'à la réception du bien, il a pu penser qu'il avait à faire au propriétaire ou que le débiteur était compétent pour soumettre ces biens à un droit de rétention.

Ainsi, le droit de rétention peut être opposable au propriétaire des biens (Cass. 27 avril 2006, R.W., 2007-08, 1541 note M.E. STORME, Pas. 2006, 968; Cass. fr. 22 mai 1962, JT 1962, 583, D. 1965, 58 note RODIERE), mais pas par exemple à un créancier hypothécaire dont le droit a été publié (Cass. 16 juin 1995, Pas. 1995, 638, R.D.C., 1996, 215, note E. DIRIX, R.W., 1995-96, 309 (hypothèque maritime)).

Ce n'est que si le droit de rétention est exercé par un créancier qui réclame des frais pour la conservation ou la réparation de la chose retenue qu'il est accordé une superpriorité au droit de rétention (article 66). Cela

De aard en de gevolgen van het retentierecht zijn ook omstreden (Zie b.v. Cass.fr. 24 september 2009, JCP Ed. E, 2009, 2088: “le droit de rétention est un droit réel, opposable à tous, y compris aux tiers non tenus de la dette”).

In aansluiting bij recentere wetboeken is ervoor geopteerd om te voorzien in een algemene regeling (art. 2286 CCF, art. 3:290 NBW).

Aan de meeste regels wordt niets gewijzigd (omschrijving, totstandkoming, voorwaarden voor uitoefening). De belangrijke innovatie betreft de externe werking die wettelijk wordt geregeld (artikel 86). Voorgesteld wordt om aan het retentierecht de gevolgen van een pandrecht te verbinden (artikel 87). Thans doet de uitoefening van het retentierecht vaak een impasse ontstaan. De retentor heeft immers geen andere optie dan zich achter zijn retentierecht te verschuilen: met een vrijgave van de goederen eindigt immers ook zijn recht. Vandaar dat het retentierecht vaak omschreven wordt als een 'onvoltooid' zekerheidsrecht. Het ontwerp wenst hieraan te verhelpen. De voorgestelde oplossing strookt met de moderne ontwikkelingen (art. 2:114 DCFR).

Verder worden conflicten met derden die op de goederen rechten kunnen doen gelden, wettelijk geregeld (artikel 88). De voorgestelde oplossingen stroken met de heersende opvattingen in de rechtspraak.

Zo is het retentierecht tegenwerpelijk aan andere schuldeisers (beslag, faillissement) en ook aan latere rechtverkrijgers (bv. een koper). Betreft het roerende goederen (art. 2279 BW) dan is het retentierecht ook inroepbaar tegen derden met een ouder recht op voorwaarde dat de schuldeiser-retentor te goeder trouw was bij de bezitsverkrigging. Dit is het geval wanneer hij bij de inontvangstneming van het goed erop mocht vertrouwen met de eigenaar te doen te hebben of dat de schuldenaar bevoegd was om die goederen aan een retentierecht te onderwerpen.

Aldus kan het retentierecht tegenwerpelijk zijn aan de eigenaar van de goederen (Cass. 27 april 2006, RW 2007-08, 1541 noot M.E. STORME, Pas. 2006, 968; Cass. fr. 22 mei 1962, JT 1962, 583, D. 1965, 58 noot RODIERE), maar bijvoorbeeld niet aan een hypotheekhouder wiens recht gepubliceerd is (Cass. 16 juni 1995, Pas. 1995, 638, TBH 1996, 215, noot E. DIRIX, RW 1995-96, 309 (scheepshypotheek)).

Enkel indien het retentierecht wordt uitgeoefend door een schuldeiser die aanspraak maakt op kosten tot behoud of herstel van de terughgehouden zaak wordt aan het retentierecht een superprioriteit verleend (artikel

correspond dès lors au privilège prévu à l'article 20, 4°, de la loi hypothécaire.

G. *Droit transitoire*

En principe, de nouvelles dispositions relatives aux sûretés réelles ont un effet immédiat, sauf si une situation de concours est déjà survenue entre-temps (par exemple, une faillite) (V. SAGAERT, "Intertemporele werking zakelijke zekerheidsrechten" dans Comm.Voorr., n° 24). En cas de concours, les positions des créanciers sont fixées irrévocablement et leur rang est déterminé selon le droit applicable à ce moment. Tant qu'il n'y a pas de concours, les créanciers ne peuvent par exemple pas revendiquer un droit acquis de pérennité de leur privilège. La suppression de quelques privilèges particuliers telle que prévue par le projet ne requiert dès lors pas de mesures transitoires.

Pour ce qui est des nouvelles dispositions relatives à la réserve de propriété, au droit de rétention et au gage de registre, aucun problème ne semble se poser sur le plan du droit transitoire.

Il en va autrement, par contre, pour les gages de registre supprimés (gage sur fonds de commerce et privilège agricole). Selon le nouveau droit, ces créanciers devront procéder à l'enregistrement d'un gage. En vue du maintien de leur rang, la loi devrait prévoir que s'ils procèdent à l'enregistrement de leur gage dans un bref délai transitoire, ils peuvent conserver le rang qu'ils occupaient sous l'ancien droit (gage du fonds de commerce: moment de l'inscription).

III. — COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE DU PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE CIVIL EN CE QUI CONCERNE LES SÛRETÉS RÉELLES MOBILIÈRES ET ABROGEANT DIVERSES DISPOSITIONS EN CETTE MATIÈRE

Article 1^{er}

L'article 1^{er} n'appelle pas de commentaire.

Article 2

Cet article remplace l'actuel Titre XVII du Livre III du Code civil, "Du nantissement", comportant les articles 2071 à 2091, par un nouveau Titre XVII "Des sûretés réelles mobilières", comportant les articles 1^{er} à 75.

66). Dit beantwoordt dan aan het voorrecht van art. 20, 4° Hyp.W.

G. *Overgangsrecht*

Nieuwe bepalingen betreffende zakelijke zekerheidsrechten hebben in beginsel onmiddellijke werking, behalve indien er inmiddels reeds een toestand van samenloop is ontstaan (b.v. faillissement) (V. SAGAERT, "Intertemporele werking zakelijke zekerheidsrechten" in Comm.Voorr., nr. 24). Ingeval van samenloop worden de posities van de schuldeisers onherroepelijk vastgelegd en wordt hun rangorde bepaald volgens het op dat ogenblik toepasselijke recht. Zolang er geen samenloop is ontstaan, kunnen de schuldeisers bijvoorbeeld geen aanspraak maken op een verworven recht op het voortbestaan van hun voorrecht. De afschaffing van enkele bijzondere voorrechten zoals bepaald in dit ontwerp vergt dus geen overgangsregeling.

Voor de nieuwe bepalingen betreffende het eigendomsvoorbehoud, het retentierecht en het registerpandrecht lijken er geen problemen van overgangsrecht.

Dit is wel het geval voor de afgeschafte registerpandrechten (pand handelszaak en landbouwvoorrecht). Deze schuldeisers zullen onder het nieuwe recht moeten overgaan tot registratie van een pandrecht. Met het oog op het behoud van hun rang zou de wet erin moeten voorzien dat wanneer zij binnen een korte overgangstermijn overgaan tot registratie van hun pandrecht zij de rang die zij onder het oude recht hadden, kunnen behouden (pand handelszaak: tijdstip van inschrijving).

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING VAN HET ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET BURGERLIJK WETBOEK WAT DE ZAKELIJKE ZEKERHEDEN OP ROERENDE GOEDEREN BETREFT EN TOT OPHEFFING VAN DIVERSE BEPALINGEN TER ZAKE

Artikel 1

Artikel 1 behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel vervangt de huidige Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, "Inpandgeving", omvattende de artikelen 2071 tot 2091, door een nieuwe Titel XVII "Zakelijke zekerheden op roerende goederen", omvattende de artikelen 1 tot 75.

Dans son avis, le Conseil d'État estime que les articles devraient être numérotés de manière continue dans la suite des autres articles du Code civil.

Il faut toutefois remarquer que d'autres titres ou sections du Code civil comportent des numérotations distinctes, p. ex. les sections sur les baux de résidence principale (art. 1^{er} à 12), les baux commerciaux (art. 1^{er} à 31) et les baux à ferme (art. 1^{er} à 58), ou le titre XVIII relatif aux privilèges et hypothèques (art. 1^{er} à 144).

Vu l'ampleur de ce nouveau titre, une telle numérotation apparaît plus claire et permet, en outre, de créer un parallélisme avec les dispositions du titre relatif aux privilèges et hypothèques, auxquelles les dispositions en projet sont intimement liées.

Article 3

Cet article insère un chapitre 1^{er} intitulé "Du gage" dans le nouveau Titre XVII visé à l'article précédent.

Ce chapitre 1^{er} est composé de 6 sections.

Article 4

Cet article insère dans le chapitre 1^{er} visé à l'article précédent la section 1 intitulée "Généralités".

Cette section 1 comporte les articles 1^{er} à 25.

Article 5

Cet article insère l'article 1^{er}.

Cette dernière disposition énonce la finalité du gage, à savoir conférer un droit de sûreté qui consiste à être payé par préférence sur le produit du bien donné en gage.

Cette disposition correspond à l'actuel article 2073 du Code civil et à l'article 2333 du Code civil français. Pour être complet, rappelons que le gage crée également d'autres droits de même que des obligations pour le constituant du gage, lesquels sont abordés dans d'autres articles.

In zijn advies is de Raad van State van oordeel dat de nummering van de artikelen zou moeten doorlopen in het vervolg van de andere artikelen van het Burgerlijk Wetboek.

Er moet evenwel worden opgemerkt dat andere titels of afdelingen van het Burgerlijk Wetboek afzonderlijke nummeringen bevatten, zoals de afdelingen over de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdblijfplaats (art. 1 tot 12), de handelshuurovereenkomsten (art. 1 tot 31) en de pachtcontracten (artt. 1 tot 58), of titel XVIII met betrekking tot de voorrechten en hypotheek (art. 1 tot 144).

Gelet op de omvang van deze nieuwe titel lijkt een dergelijke nummering duidelijker en biedt zij bovendien de mogelijkheid een parallellisme te creëren met de bepalingen van de titel met betrekking tot de voorrechten en hypotheek, waarmee de ontworpen bepalingen nauw verbonden zijn.

Artikel 3

Door dit artikel wordt in de nieuwe Titel XVII zoals bedoeld in het vorige artikel een Hoofdstuk 1 luidende "Pand" ingevoegd.

Dit hoofdstuk 1 bevat 6 afdelingen.

Artikel 4

Door dit artikel wordt in Hoofdstuk 1 zoals bedoeld in het vorige artikel de afdeling 1 luidende "Algemeen" ingevoegd.

Deze afdeling 1 bevat de artikelen 1 tot 25.

Artikel 5

Door dit artikel wordt artikel 1 ingevoegd.

Deze laatste bepaling formuleert het doeleinde van het pandrecht, nl. het verschaffen van een zekerheidsrecht dat erin bestaat om bij voorrang uit de opbrengst van het verpande goed te worden betaald.

Deze bepaling stemt overeen met het huidige artikel 2073 BW en art. 2333 CCF. Volledigheidshalve wordt eraan herinnerd dat het pandrecht ook andere rechten creëert alsmede verplichtingen voor de pandgever, die in andere artikelen aan bod komen.

Article 6

Cet article insère l'article 2.

L'innovation fondamentale réside dans le fait que le gage a désormais valeur d'une convention consensuelle. Le gage naît donc simplement de l'accord de volonté entre le constituant du gage et le créancier gagiste. L'exigence de dépossession (actuel article 2076 du Code civil) n'est désormais plus posée.

Comme suite à l'observation particulière du Conseil d'État sur cet article, il a toutefois été précisé qu'il ne vaut que sous réserve de l'article 4, alinéa 2 (inséré par l'article 8 du projet) aux termes duquel "Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3°, de loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, la validité de la convention requiert qu'un écrit soit rédigé conformément au prescrit de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326".

La naissance du gage constitue un aspect, son opposabilité aux tiers en constitue un autre. Il convient de bien dissocier ces deux aspects. Pour l'opposabilité aux tiers, l'enregistrement est en principe requis (*cf.* l'art. 15 inséré par l'article 19). À côté de cela, la dépossession continue à exister comme moyen pour réaliser l'opposabilité.

Article 7

Cet article insère l'article 3.

La possibilité est créée que la convention de gage soit conclue par un représentant agissant en son propre nom mais pour le compte d'un ou de plusieurs bénéficiaires. Il suffit de pouvoir établir l'identité des bénéficiaires à l'aide de la convention.

Cette représentation est également opposable aux tiers, de sorte que les bénéficiaires du gage n'ont rien à craindre d'une faillite du représentant.

Le représentant peut exercer tous les droits qui reviennent normalement aux bénéficiaires pour le compte desquels il agit. Par conséquent, il peut aussi procéder à l'enregistrement. Toutefois, les bénéficiaires sont solidairement responsables avec leur représentant pour tout manquement du représentant dans l'exercice de ces droits.

Artikel 6

Door dit artikel wordt artikel 2 ingevoegd.

De fundamentele vernieuwing is dat het pand voortaan geldt als een consensuele overeenkomst. Het pand ontstaat dus louter door de wilsovereenstemming tussen pandgever en pandhouder. Het vereiste van buitenbezitstelling (huidig artikel 2076 BW) wordt niet langer gesteld.

In antwoord op de bijzondere opmerking van de Raad van State over dit artikel werd evenwel verduidelijkt dat het slechts geldt onder voorbehoud van artikel 4, tweede lid (ingevoegd door artikel 8 van het ontwerp) waarin het volgende is gesteld: "Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient voor de geldigheid van de overeenkomst een geschrift te worden opgesteld dat voldoet aan het vereiste van artikel 1325 of artikel 1326 naargelang het geval".

Het ontstaan van het pandrecht is een aspect, de tegenwerpelijheid aan derden een ander. Beide aspecten moeten goed worden onderscheiden. Voor de tegenwerpelijheid aan derden is in beginsel de registratie vereist (zie art. 15 zoals ingevoegd door artikel 19). Daarnaast blijft ook de buitenbezitstelling bestaan als middel om de tegenwerpelijheid te realiseren.

Artikel 7

Door dit artikel wordt artikel 3 ingevoegd.

Het wordt mogelijk gemaakt dat de pandovereenkomst wordt gesloten door een vertegenwoordiger die optreedt in eigen naam, maar voor rekening van een of meer begunstigten. Het volstaat dat de identiteit van de begunstigten kan worden vastgesteld aan de hand van de overeenkomst.

Deze vertegenwoordiging is ook tegenwerpelijk aan derden zodat de begunstigten van het pandrecht niets te vrezen hebben van een faillissement van de vertegenwoordiger.

De vertegenwoordiger kan alle rechten uitoefenen die normaal toekomen aan de begunstigten voor wiens rekening hij optreedt. De vertegenwoordiger kan bijgevolg ook tot registratie overgaan. De begunstigten zijn echter samen met hun vertegenwoordiger hoofdelijk aansprakelijk voor een tekortkoming door de vertegenwoordiger in de uitoefening van deze rechten.

Article 8

Cet article insère l'article 4.

Un écrit doit être rédigé pour prouver la convention de gage. L'accord du constituant du gage doit ressortir de cet écrit. Celui-ci doit en outre mentionner les créances garanties, les biens grevés du gage et le montant maximum des créances garanties. Ledit montant maximum indique donc pour quel montant le gage assure une couverture. C'est ce montant qu'il convient de mentionner également lors de l'enregistrement.

Les mentions ainsi requises doivent être apportées de manière précise, notamment en ce qui concerne la description des biens grevés qui doit être suffisamment précise pour que ces biens soient clairement identifiables. La recommandation 14 du Guide législatif de la CNUDCI sur les opérations garanties formule une règle similaire puisqu'elle prévoit que la convention constitutive de sûreté doit "décrire les biens grevés de façon à ce qu'ils soient suffisamment identifiables".

L'exigence d'un écrit n'est pas une exigence de forme mais sert seulement de preuve. Ce n'est qu'à l'égard des consommateurs que l'écrit est constitutif, la règle de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326 du Code civil étant applicable. Dans ce cas, l'exigence d'un écrit est donc une exigence de forme.

Pour un gage avec dépossession, aucun écrit n'est requis et la preuve du gage peut être fournie par tous les moyens de droit (cfr l'article 40 inséré par l'article 46). L'exigence d'un écrit ne vaut que pour les consommateurs.

Lorsque le constituant du gage est un consommateur, il est en outre requis que l'écrit mentionne la valeur du bien gagé, de sorte qu'il puisse être satisfait à la règle selon laquelle la valeur du bien gagé par un consommateur ne peut excéder le double de l'étendue du gage (v. l'article 11 du projet, insérant l'article 7).

Article 9

Cet article insère l'article 5.

Cette dernière disposition reprend l'actuel article 2077 du Code civil, qui crée la possibilité qu'un tiers donne le gage pour le débiteur. Un tel tiers-constituant du gage est aussi appelé "caution réelle".

Artikel 8

Door dit artikel wordt artikel 4 ingevoegd.

Tot bewijs van de pandovereenkomst moet een geschrift worden opgesteld. Uit dit geschrift moet de instemming van de pandgever blijken. Verder dient het geschrift, de gewaarborgde schuldvorderingen, de door het pand bezwaarde goederen en ook het maximale bedrag van de gewaarborgde schuldvorderingen te vermelden. Het maximale bedrag waarvan sprake geeft dus aan voor welk bedrag het pandrecht dekking verleent. Het is dit bedrag dat ook moet vermeld worden bij de registratie.

De aldus vereiste vermeldingen moeten nauwkeurig worden aangebracht, inzonderheid met betrekking tot de beschrijving van de bezwaarde goederen die voldoende nauwkeurig moet zijn opdat die goederen duidelijk identificeerbaar zouden zijn. Aanbeveling 14 van de UNCITRAL *Legislative Guide on Secured Transactions* voorziet in een soortgelijke regel aangezien erin is bepaald dat de zekerheidsovereenkomst "*must describe the encumbered assets in a manner that reasonably allows their identification*".

Het vereiste van een geschrift is geen vormvereiste, maar strekt enkel tot bewijs. Enkel voor consumenten is het geschrift constitutief en geldt de regel uit artikel 1325 BW of art. 1326 BW naargelang het geval. Daar is het vereiste van een geschrift dus een vormvereiste.

Voor een pand met buitenbezitstelling (vuistpand) is geen geschrift vereist en kan het bewijs van het pand worden geleverd door alle middelen rechtens (zie art. 40 zoals ingevoegd door artikel 46). Enkel voor consumenten geldt wel het vereiste van een geschrift.

Wanneer de pandgever een consument is, moet het geschrift bovendien verplicht de waarde van het verpand goed vermelden zodat voldaan kan worden aan de regel volgens welke de waarde van het verpand goed door een consument het dubbel van de omvang van het pand niet mag overschrijden (zie artikel 7, ingevoegd bij artikel 11 van het ontwerp).

Artikel 9

Door dit artikel wordt artikel 5 ingevoegd.

Deze laatste bepaling herneemt het huidige art. 2077 BW dat het mogelijk maakt dat een derde pand geeft voor de schuldenaar. Een dergelijke derde-pandgever wordt ook wel "zakelijke borg" genoemd.

À l'instar de l'article 3:324 du Code civil néerlandais, le statut du tiers-constituant du gage est mieux protégé. Si pour une même créance, tant des biens du débiteur que des biens d'un tiers sont donnés en gage, le tiers-constituant du gage peut exiger que les biens du débiteur soient préalablement réalisés. Une convention contraire demeure toutefois possible.

Article 10

Cet article insère l'article 6.

Un bien ne peut être donné en gage que si le constituant du gage en a le pouvoir. Il doit être propriétaire du bien ou à tout le moins être habilité à donner les biens en gage.

Le créancier gagiste qui a affaire à un constituant de gage non-habilité, mais qui est de bonne foi, doit cependant être protégé. Ceci constitue une application de la règle inscrite à l'article 2279 du Code civil, aux termes de laquelle le possesseur d'un bien est présumé en être le propriétaire. Un créancier gagiste de bonne foi peut donc se fier au pouvoir apparent du constituant du gage.

Article 11

Cet article insère l'article 7.

En principe, un débiteur doit pouvoir recourir à tout actif pour donner des sûretés en vue de l'obtention d'un crédit. Le gage peut par conséquent porter sur tous les biens meubles corporels ou incorporels possibles, tant des biens déterminés qu'un ensemble de biens existants et/ou futurs, tant une universalité de fait qu'une universalité juridique. Cela rejoint les conceptions contemporaines telles que formulées notamment dans le Guide législatif de la CNUDCI (recommandation 17).

Dès lors que le gage porte sur un ensemble de biens, il est toutefois requis que cet ensemble soit suffisamment déterminé, compte tenu en particulier du nouvel article 4 qui requiert, comme on l'a dit, une désignation précise des biens grevés du gage.

Il est cependant précisé que le gage constitué sur un fonds de commerce ou sur une exploitation agricole comprend l'ensemble des biens qui composent le fonds de commerce ou servent à l'exploitation agricole.

Cette règle s'inscrit dans la continuité directe des dispositions légales actuelles relatives au gage sur fonds de commerce et au privilège agricole.

In navolging van art. 3:324 NBW wordt de positie van de derde-pandgever beter beschermd. Indien voor dezelfde schuldvordering zowel goederen van de schuldenaar als van een derde zijn verpand, kan de derde-pandgever verlangen dat eerst de goederen van de schuldenaar worden uitgewonnen. Een andersluidende overeenkomst blijft echter mogelijk.

Artikel 10

Door dit artikel wordt artikel 6 ingevoegd.

Om een goed te verpanden, moet de pandgever daartoe bevoegd zijn. Hij moet eigenaar zijn van het goed of alleszins gerechtigd zijn om de goederen te verpanden.

De pandhouder die met een onbevoegde pandgever te doen heeft, maar die te goeder trouw is, moet echter worden beschermd. Dit is een toepassing van de regel uit art. 2279 BW luidens welk de bezitter van een goed vermoed wordt de eigenaar te zijn. Een pandhouder te goeder trouw mag dus op de schijnbevoegdheid van de pandgever afgaan.

Artikel 11

Door dit artikel wordt artikel 7 ingevoegd.

In principe moet een debiteur ieder activa kunnen aanwenden tot het verstekken van zekerheid voor het verkrijgen van krediet. Het pand kan bijgevolg betrekking hebben op alle mogelijke lichamelijke of onlichamelijke roerende goederen, zowel bepaalde goederen als een geheel van bestaande en/of toekomstige goederen, zowel een feitelijke als een juridische universaliteit. Dit sluit aan bij de hedendaagse opvattingen zoals o.m. geformuleerd in de UNCITRAL Legislative Guide (aanbeveling 17).

Zodra het pand echter betrekking heeft op een geheel van goederen moet dat geheel voldoende bepaald zijn, inzonderheid rekening houdend met het nieuwe artikel 4 dat een nauwkeurige aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen vereist.

Er is evenwel nader bepaald dat het pand dat een handelszaak of een landbouwexploitatie tot voorwerp heeft het geheel der goederen die de handelszaak uitmaken of tot die exploitatie dienen, omvat.

Die regel past in de rechtstreekse voortzetting van de huidige wettelijke bepalingen met betrekking tot het pand op handelszaken en het landbouwvoorrecht.

Ainsi, l'article 2 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce prévoit-il que le gage comprend "l'ensemble des valeurs qui composent le fonds de commerce et notamment la clientèle, l'enseigne, l'organisation commerciale, les marques, le droit au bail, le mobilier de magasin et l'outillage, le tout sauf stipulation contraire". La limite de 50 p.c. de la valeur des marchandises en stock, actuellement prévue par l'alinéa 2 de cet article 2, n'a pas été reprise dans le présent projet.

De même, il résulte des articles 4 de la loi du 15 avril 1884 sur les prêts agricoles et 20, 1°, de la loi hypothécaire que le privilège agricole porte sur les objets qui garnissent la ferme et servent à son exploitation.

Par ailleurs, lorsque le constituant du gage est un consommateur, il est prévu que la valeur du bien gagé ne peut excéder le double de l'étendue du gage, telle que celle-ci est fixée par l'article 12 inséré par l'article 16 du projet.

Enfin, comme le prescrit l'actuel article 2071, alinéa 2, du Code civil, les biens doivent être cessibles en vertu de la loi pour être susceptibles d'être donnés en gage.

Article 12

Cet article insère l'article 8.

Pour les mêmes raisons, les biens futurs ne peuvent non plus être exclus.

Le gage devient seulement effectif lorsque le bien futur vient à existence dans le patrimoine du constituant du gage. Le gage prend toutefois rang à partir du moment de l'inscription (cf. l'art. 15, inséré par l'article 19 du projet).

Cela ne déroge pas non plus au droit actuel, du moins pour les gages sans dépossession. Un gage sur fonds de commerce peut ainsi s'étendre à des biens (des stocks par exemple) que le constituant du gage a acquis après la naissance du gage.

Article 13

Cet article insère l'article 9.

En vertu de la subrogation réelle dans le cadre des droits de sûreté, le droit de sûreté n'est pas nécessairement perdu lorsque le gage disparaît mais il peut

Zo is in artikel 2 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak het volgende bepaald: "Het pand omvat het geheel der waarden die de handelszaak uitmaken, met name de klandizie, het uithangbord, de handelsinrichting, de merken, het recht op de huurceel, het meubilair van het magazijn en het gereedschap, dat alles behoudens strijdig beding.". De beperking van 50 t.h. van de waarde van de aanwezige voorraad, thans vastgelegd in het tweede lid van dit artikel 2, werd niet overgenomen in dit ontwerp.

Uit de artikelen 4 van de wet van 15 april 1884 betreffende de landbouwleningen en 20, 1°, van de Hypotheekwet blijkt dat het landbouwvoorrecht betrekking heeft op al hetgeen de hoeve stoffeert of tot de exploitatie van de hoeve dient.

Wanneer de pandgever een consument is, is bovendien bepaald dat de waarde van het verpand goed het dubbel van de omvang van het pand niet mag overschrijden (zoals bepaald in artikel 12, ingevoegd bij artikel 16 van het ontwerp).

Zoals het huidige artikel 2071, tweede lid BW bepaalt, dienen de goederen om voor verpanding in aanmerking te komen, wettelijk overdraagbaar te zijn.

Artikel 12

Door dit artikel wordt artikel 8 ingevoegd.

Om dezelfde reden kunnen ook toekomstige goederen niet worden uitgesloten.

Het pandrecht wordt eerst effectief wanneer het toekomstige goed tot stand komt in het vermogen van de pandgever. Het pandrecht neemt echter rang vanaf het moment van de inschrijving (zie art. 15, ingevoegd bij art. 19 van het ontwerp).

Ook dit is niet vreemd aan het huidige recht althans bij pandrechten zonder buitenbezitstelling. Zo kan een pand op de handelszaak zich uitstrekken tot goederen (b.v. voorraden) die door de pandgever na het ontstaan van het pandrecht zijn verworven.

Artikel 13

Door dit artikel wordt artikel 9 ingevoegd.

Op grond van de zakelijke subrogatie bij zekerheidsrechten, gaat het zekerheidsrecht niet noodzakelijk verloren wanneer het onderpand verdwijnt, maar kan

continuer d'exister sur les biens qui s'y substituent (V. SAGAERT, Zakelijke subrogatie, Anvers, 2003).

Dans le droit de l'hypothèque, ce principe est contenu à l'article 10 de la loi hypothécaire. Pour ce qui concerne les sûretés mobilières, l'article donne à présent une base légale. La formulation correspond à celle de l'article 10 de la loi hypothécaire. Le gage s'étend par conséquent à toutes les créances qui se substituent aux biens grevés, dont les créances résultant de leur vente ainsi que celles indemnisant une diminution de valeur et celles résultant d'assurances.

Il est en outre prévu que sauf convention contraire, le gage s'étend aux fruits produits par les biens grevés.

Le constituant du gage est tenu envers le créancier gagiste de l'informer et de rendre compte. S'il s'agit d'un gage avec dépossession, c'est au créancier gagiste ou, le cas échéant, au tiers convenu qu'incombe cette obligation envers le débiteur (et le cas échéant le tiers constituant).

Article 14

Cet article insère l'article 10.

Un gage doit pouvoir être constitué pour sûreté de n'importe quelle créance. Cela concorde également avec les conceptions contemporaines.

La possibilité de constituer un gage pour des créances futures est déjà reconnue par la jurisprudence et est à présent confirmée légalement. La formulation correspond à celle de l'article 51*bis*, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

L'acte de gage doit toutefois mentionner le montant maximum des créances garanties (voir aussi l'art. 4, inséré par l'article 8 du projet).

Article 15

Cet article insère l'article 11.

La problématique de la durée (durée déterminée ou indéterminée) est à présent réglée légalement. Cette réglementation concorde parfaitement avec les conceptions dominantes. On a essayé en particulier de correspondre à l'article 51*bis*, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

het blijven voortbestaan op de goederen die ervoor in de plaats komen (V. SAGAERT, Zakelijke subrogatie, Antwerpen, 2003).

In het hypotheekrecht is dit principe neergelegd in art. 10 Hyp.W. Voor roerende zekerheden levert het artikel thans een wettelijke grondslag. De formulering sluit aan bij die van art. 10 Hyp.W. Het pand strekt zich bijgevolg uit tot alle schuldvorderingen die in de plaats treden van de bezwaarde goederen, waaronder de schuldvorderingen uit de verkoop ervan en deze tot vergoeding wegens waardevermindering alsmede uit verzekeringen.

Verder wordt bepaald dat behoudens andersluidende overeenkomst het pand zich uitstrekt tot de vruchten die de bezwaarde goederen opleveren.

De pandgever is hierover informatie en rekenschap verschuldigd aan de pandhouder. Betreft het een pand met buitenbezitstelling, dan rust die verplichting op de pandhouder en in voorkomend geval op de overeengekomen derde, ten aanzien van de schuldenaar (en in voorkomend geval de derde-pandgever).

Artikel 14

Door dit artikel wordt artikel 10 ingevoegd.

Een pand moet kunnen gevestigd worden tot zekerheid van om het even welke schuldvorderingen. Ook dit sluit aan bij de hedendaagse opvattingen.

De mogelijkheid om een pand te vestigen voor toekomstige schuldvorderingen wordt reeds door de rechtspraak erkend en krijgt thans wettelijke bevestiging. De formulering sluit aan bij artikel 51*bis*, § 1 Wet Hypothecair Krediet van 4 augustus 1992.

De pandakte dient echter het maximale bedrag van de verzekerde schuldvorderingen aan te duiden (zie ook art. 4, ingevoegd bij artikel 8 van het ontwerp).

Artikel 15

Door dit artikel wordt artikel 11 ingevoegd.

De problematiek van de duur (bepaalde duur of onbepaalde duur) wordt thans wettelijk geregeld. Deze regeling is geheel in overeenstemming met de heersende opvattingen. In het bijzonder werd aansluiting gezocht bij artikel 51*bis*, § 1 Wet Hypothecair Krediet van 4 augustus 1992.

Si la convention est conclue pour une durée indéterminée, le constituant du gage peut y mettre fin moyennant un préavis raisonnable qui est de minimum 3 mois et de maximum 6 mois.

Lorsque la convention de gage prend fin par l'expiration de la durée ou par un préavis, le gage s'étend uniquement à la garantie des créances qui existent à ce moment. Des conventions contraires demeurent toutefois possibles.

Pour tenter de répondre aux interrogations du Conseil d'État sur la portée de cet article, il peut être précisé que, s'inspirant de l'article 51*bis* précité de la loi du 4 août 1992 et en lien avec l'article 10 (inséré par l'article 14 du projet), le présent article vise à permettre la constitution d'un gage pour sûreté de créances futures pouvant naître pendant une période déterminée ou indéterminée au terme de laquelle le gage s'étendra uniquement à la garantie des créances existant à ce moment.

Article 16

Cet article insère l'article 12.

L'étendue du gage est clairement définie. Le gage ne garantit pas uniquement le principal mais également les accessoires, comme les intérêts, la clause pénale et même les coûts raisonnables de réalisation, ce dans les limites du montant maximum fixé contractuellement. En bref, dans les limites du montant maximum de l'inscription, le gage couvre tant le principal que les accessoires de la ou des créances garanties.

Pour ce qui regarde les consommateurs, cette règle de la couverture illimitée des accessoires (dans les limites du montant maximum) se limite à 50 % du principal. En cas de plusieurs créances garanties, cette limite doit alors être calculée par créance. Cette limitation protège la caution réelle en particulier.

Article 17

Cet article insère l'article 13.

Cet article 13 reprend l'actuel article 2083 du Code civil.

Is de overeenkomst aangegaan voor een onbepaalde duur, dan kan de pandgever de overeenkomst beëindigen met inachtneming van een redelijke opzeggingstermijn die minimum 3 tot maximum 6 maanden bedraagt.

Wanneer de pandovereenkomst wordt beëindigd door het verstrijken van de duur of door een opzegging, strekt het pand enkel tot waarborg van de schuldvorderingen die bestaan op het tijdstip van de beëindiging. Andersluidende overeenkomsten blijven echter mogelijk.

Om te trachten een antwoord te geven op de vragen van de Raad van State over de draagwijdte van dit artikel, kan worden verduidelijkt dat dit artikel, dat gegrond is op voornoemd artikel 51*bis* van de wet van 4 augustus 1992 en dat verband houdt met artikel 10 (ingevoegd door artikel 14 van het ontwerp), ertoe strekt de mogelijkheid te bieden dat een pand wordt gevestigd tot zekerheid van toekomstige schuldvorderingen die kunnen ontstaan tijdens een bepaalde of onbepaalde periode aan het einde waarvan het pand enkel zal strekken tot waarborg van de schuldvorderingen die op dat tijdstip bestaan.

Artikel 16

Door dit artikel wordt artikel 12 ingevoegd.

De omvang van het pandrecht wordt duidelijk bepaald. Het pandrecht verzekert niet enkel de hoofdsom, maar ook de bijhorigheden zoals de interest, het schadebeding en zelfs de redelijke kosten van uitwinning, dit alles binnen de grenzen van het contractueel bepaalde maximumbedrag. Kortom binnen het maximumbedrag van de inschrijving dekt het pandrecht zowel de hoofdsom als de accessoria van de verzekerde schuldvordering of schuldvorderingen.

Met betrekking tot consumenten wordt deze regel van de onbeperkte dekking van de accessoria (binnen het maximumbedrag) beperkt tot een limiet van 50 % van de hoofdsom. Zijn er meerdere verzekerde schuldvorderingen, dan moet deze limiet berekend worden per schuldvordering. Deze beperking beschermt in het bijzonder de zakelijke borg.

Artikel 17

Door dit artikel wordt artikel 13 ingevoegd.

Dit artikel 13 herneemt het bestaande art. 2083 BW.

Article 18

Cet article insère l'article 14.

Le créancier gagiste n'est pas compétent pour utiliser lui-même le gage obtenu comme gage de sûreté de ses dettes.

Article 19

Cet article insère l'article 15.

L'opposabilité du gage aux tiers est en principe réalisée par un enregistrement dans le registre des gages effectué conformément à l'article 29 inséré par l'article 34.

Le moment de l'enregistrement détermine également le rang du gage. L'enregistrement détermine donc le rang, sans égard au moment auquel les créances garanties prennent naissance et sans égard également au moment où le bien qui fait l'objet du gage vient à existence (*cf.* art. 8, inséré par l'article 12 du projet). Cette disposition ne touche pas aux règles du concours entre créanciers (par exemple en cas de faillite). Les droits des créanciers gagistes sont donc fixés au moment de la déclaration de faillite du débiteur.

La formulation correspond à celle des articles 2337 et 2340 du Code civil français.

L'habituelle "dépossession" est toutefois conservée et reste donc intégralement une méthode éventuelle pour réaliser l'opposabilité aux tiers (article 39, inséré par l'article 45 du projet).

La possession ou le "contrôle" reste également possible en cas de mise en gage de créances, à la nuance près que la règle de l'article 2074 du Code civil, qui prévoit que le créancier gagiste est mis en possession par la conclusion de la convention de gage, est adaptée (article 60, inséré par l'article 70 du projet).

Comme il a été dit, l'opposabilité peut résulter d'un enregistrement dans le registre des gages effectué conformément à l'article 29 (inséré par l'article 34), ce qui suppose que soient inscrites dans le registre les données requises telles qu'elles figurent dans l'écrit relatif à la convention de gage (*cf.* l'article 4 inséré par l'article 8 du projet).

Les conséquences d'une erreur portant sur les données qui sont ainsi inscrites dans le registre sont réglées par l'article 15, qui distingue selon que l'erreur porte sur l'identification du constituant du gage, sur l'identification

Artikel 18

Door dit artikel wordt artikel 14 ingevoegd.

De pandhouder is niet bevoegd om het verkregen pandrecht zelf aan te wenden als pand tot zekerheid van zijn schulden.

Artikel 19

Door dit artikel wordt artikel 15 ingevoegd.

De tegenwerpelijkheid van het pandrecht aan derden wordt in principe gerealiseerd door een registratie in het pandregister overeenkomstig artikel 29, ingevoegd bij artikel 34 van het ontwerp.

Het tijdstip van registratie determineert ook de rang van het pandrecht. De registratie bepaalt dus de rang, ongeacht de tijdstippen waarop de gewaarborgde schuldvorderingen ontstaan en ook ongeacht wanneer het goed dat het voorwerp is van het pandrecht totstandkomt (zie art. 8, ingevoegd bij artikel 12 van het ontwerp). Aan de regels van de samenloop, bijvoorbeeld in geval van faillissement, wordt echter niet geraakt. De rechten van de pandhouder worden aldus gefixeerd op het ogenblik van de faillietverklaring van de schuldenaar.

De formulering sluit aan bij de artikelen 2337 en 2340 CCF.

De vertrouwde "buitenbezitstelling" blijft echter behouden en is dus onverminderd een mogelijke werkwijze om de tegenwerpelijkheid aan derden te realiseren (artikel 39, ingevoegd bij artikel 45 van het ontwerp).

Ook voor de verpanding van schuldvorderingen blijft bezit of "controle" mogelijk, zij het dat de regel uit art. 2074 BW luidens welk de pandhouder het bezit verkrijgt door het sluiten van de pandovereenkomst wat wordt bijgesteld (artikel 60, ingevoegd bij artikel 70 van het ontwerp).

Zoals gesteld, kan de tegenwerpelijkheid voortvloeien uit een registratie in het pandregister uitgevoerd overeenkomstig artikel 29 (ingevoegd bij artikel 34), wat veronderstelt dat in het register de vereiste gegevens worden ingeschreven zoals ze opgenomen zijn in het geschrift met betrekking tot de pandovereenkomst (zie artikel 4, ingevoegd bij artikel 8 van het ontwerp).

De gevolgen van een fout met betrekking tot de gegevens die aldus zijn ingeschreven in het register worden geregeld door artikel 15, waarin een onderscheid wordt gemaakt tussen een fout met betrekking tot de identifica-

du créancier gagiste ou des biens grevés du gage ou sur la désignation des créances garanties ou du montant maximal à concurrence duquel elles sont garanties.

Les règles ainsi fixées correspondent aux recommandations 58 et suivantes du Guide législatif de la CNUDCI et prévoient que, dans certains cas et selon certaines conditions, l'erreur peut priver d'effet l'enregistrement.

Afin de répondre à l'observation particulière du Conseil d'État sur cet article, il peut être précisé qu'il y a lieu de sanctionner de manière encore plus sévère l'identification erronée du constituant du gage par rapport à l'identification erronée du créancier gagiste ou des biens grevés dès lors que la première aura en principe pour conséquence qu'il sera impossible de retrouver l'inscription du gage.

Dans tous les cas, le créancier gagiste répond de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées.

Les modalités d'application de cet article 15 seront fixées par le Roi.

Compte tenu des observations formulées par le Conseil d'État à propos des habilitations au Roi (p. 7), il doit être précisé que la présente habilitation de même que les autres habilitations conférées dans le projet ne visent pas à limiter le pouvoir général d'exécution du Roi mais à conférer au Roi des habilitations spécifiques, portant sur des objets bien circonscrits par diverses dispositions du projet. Concernant les habilitations conférées au Roi en ce qui concerne le registre des gages (articles 30 et suivants du projet), il a, en outre, été précisé que le Roi règlera ces modalités après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Articles 20 et 21

Ces articles insèrent les articles 16 et 17.

Le projet entend mieux définir les droits et obligations des parties. C'est nécessaire vu que le constituant du gage conserve normalement la possession des biens donnés en gage.

tie van de pandgever, met betrekking tot de identificatie van de pandhouder of van de door het pand bezwaarde goederen, of met betrekking tot de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen of van het maximale bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn.

De aldus vastgelegde regels stemmen overeen met aanbevelingen 58 en volgende van de UNICITRAL Legislative Guide en voorzien erin dat de fout, in bepaalde gevallen en onder bepaalde voorwaarden, enig gevolg aan de registratie kan ontnemen.

Teneinde te antwoorden op de bijzondere opmerking van de Raad van State over dit artikel, kan worden verduidelijkt dat de onjuiste identificatie van de pandgever nog strenger moet worden gestraft dan de onjuiste identificatie van de pandhouder of van de bezwaarde goederen aangezien de onjuiste identificatie van de pandgever in beginsel tot gevolg heeft dat het onmogelijk zal zijn de inschrijving van het pand terug te vinden.

In alle gevallen is de pandhouder verantwoording verschuldigd voor enige schade die voortvloeit uit de inschrijving van onjuiste gegevens.

De Koning bepaalt de wijze van toepassing van dit artikel 15.

Gelet op de opmerkingen van de Raad van State over de machtigingen aan de Koning (blz. 7), moet worden verduidelijkt dat deze machtiging net als de andere machtigingen die in het ontwerp worden verleend, niet ertoe strekt de algemene uitvoeringsbevoegdheid van de Koning te beperken maar aan de Koning specifieke machtigingen te verlenen met betrekking tot goed afgebakende voorwerpen door verschillende bepalingen van het ontwerp. Met betrekking tot de aan de Koning verleende machtigingen inzake het pandregister (de artikelen 30 en volgende van het ontwerp) werd bovendien verduidelijkt dat de Koning in deze nadere regels zal voorzien na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Artikelen 20 en 21

Door deze artikelen worden artikelen 16 en 17 ingevoegd.

Het ontwerp wenst de rechten en verplichtingen van de partijen beter te omschrijven. Dit is noodzakelijk aangezien de pandgever in de regel het bezit behoudt van de verpande goederen.

Sont plus particulièrement réglés les droits d'utilisation, de transformation et de vente ou de location. Le principe de base à cet égard est de laisser au constituant du gage le droit à l'exploitation normale des biens donnés en gage. Le constituant du gage doit toutefois veiller aux biens en bon constituant. De son côté, le créancier gagiste est habilité à inspecter les biens à tout moment.

Comme le relève le Conseil d'État, l'expression "bon constituant" doit être comprise comme équivalente à celle de "bon père de famille".

Article 22

Cet article insère l'article 18.

Cette dernière disposition propose une solution aux problèmes qui peuvent se poser lorsque les biens donnés en gage sont normalement destinés à la transformation.

Le principe de base est que le constituant du gage, qui, comme il a été indiqué, a le droit d'exploiter normalement les biens donnés en gage (cf. l'article 17, inséré par l'article 21), est également habilité à les transformer, sauf convention contraire. Le gage est donc maintenu malgré la transformation.

L'article propose également une solution aux problèmes qui se posent lorsque des biens de tiers sont utilisés dans le cadre de cette transformation et qu'un nouveau bien vient donc à exister. On se rattache ici aux principes du Code civil. Dans cette hypothèse, le gage continue d'exister si le bien donné initialement en gage doit être considéré comme le bien principal ou le bien dont la valeur est la plus grande. En pareil cas, le tiers dispose d'un recours pour enrichissement contre le créancier gagiste.

Article 23

Cet article insère l'article 19.

Les biens meubles qui font l'objet d'un gage peuvent devenir immeubles par destination (parce qu'ils servent à exploiter ce bien immeuble) ou par incorporation (parce qu'ils sont intégrés matériellement dans le bien immeuble).

Le principe de base est que le gage ne cesse pas d'exister en raison de cette circonstance. Le créancier gagiste doit donc pouvoir conserver son privilège sur la valeur des biens. Le conflit qui peut naître avec le

Meer bepaald worden het recht tot gebruik, tot verwerking en tot verkoop of verhuur geregeld. Het uitgangspunt is hier dat aan de pandgever het recht op de normale exploitatie van de verpande goederen wordt gelaten. De pandgever dient wel als goed pandgever voor de goederen zorg dragen. Van zijn kant is de pandhouder gerechtigd om op ieder ogenblik de goederen te inspecteren.

Zoals de Raad van State opmerkt, moet de uitdrukking "goede pandgever" begrepen worden als een equivalent van de uitdrukking "goede huisvader".

Artikel 22

Door dit artikel wordt artikel 18 ingevoegd.

Deze laatste bepaling geeft een oplossing voor de problemen die kunnen rijzen wanneer de verpande goederen normaal bestemd zijn voor verwerking.

Uitgangspunt is dat de pandgever die zoals gezegd het recht heeft op normale exploitatie (cf. art. 17, ingevoegd bij artikel 21), ook gerechtigd is tot verwerking, behoudens andersluidende overeenkomst. Het pandrecht blijft dus behouden niettegenstaande de verwerking.

Het artikel geeft ook een oplossing voor de problemen die rijzen wanneer bij die bewerking goederen van derden worden gebruikt en er aldus een nieuw goed tot stand komt. Hierbij wordt aangesloten bij de principes van het Burgerlijk Wetboek. Het pandrecht blijft in dergelijke hypothese voortbestaan indien de oorspronkelijk verpande zaak moet beschouwd worden als de belangrijkste zaak of de hoogste waarde heeft. De derde heeft in dergelijk geval een verrijkingsvordering tegen de pandhouder.

Artikel 23

Door dit artikel wordt artikel 19 ingevoegd.

De roerende zaken die het voorwerp zijn van een pandrecht, kunnen onroerend worden door bestemming (omdat zij dienen voor de exploitatie van dat onroerend goed) of door incorporatie (omdat zij materieel worden bevestigd in het onroerend goed).

Uitgangspunt is dat het pandrecht hierdoor niet teloor gaat. De pandhouder moet dus zijn preferentie kunnen behouden op de waarde van de goederen. Het conflict dat kan ontstaan met de hypotheekaire schuldeiser wordt

créancier hypothécaire est réglé par la règle d'antériorité (cf. l'article 57, inséré par l'article 65).

S'il est toutefois question d'immobilisation par incorporation, l'exercice du droit de recours par le créancier gagiste est difficilement envisageable sur les biens concernés. Si le bien immeuble est vendu après une faillite ou une saisie, son gage doit être exercé sur la partie du prix de vente qui correspond à la valeur du bien donné en gage.

Il n'a pas semblé souhaitable d'intégrer dans le texte de l'article, comme le suggère le Conseil d'État, une référence au type d'immobilisation dès lors qu'elle ne permettrait pas de rendre compte de la dernière nuance expliquée ci-dessus.

Article 24

Cet article insère l'article 20.

La continuité d'un droit réel sur des biens de même type est également menacée en cas de confusion. De par cette confusion, les biens ne sont plus identifiables.

Dans le projet, le choix a été fait de laisser subsister le gage en dépit de la confusion des biens sur lesquels il porte.

Si les biens ont été confondus avec des biens sur lesquels un ou plusieurs autres créanciers ont un gage, les créanciers gagistes conservent leur gage proportionnellement à leurs droits respectifs. L'application de cette règle de proportionnalité se retrouve également à l'article 12 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation des instruments financiers.

Article 25

Cet article insère l'article 21.

Le projet part du concept que les biens donnés en gage restent en la possession du constituant du gage. L'idée est de laisser autant que possible au constituant du gage l'utilisation et la jouissance de ses biens et de continuer à permettre une exploitation normale de ces biens. Cela doit effectivement permettre au constituant du gage de tirer des revenus pour rembourser son crédit.

geregeld aan de hand van de anterioriteitsregel (zie art. 57, ingevoegd bij artikel 65).

Indien het echter gaat om onroerendmaking door incorporatie is het uitoefenen van het verhaalsrecht door de pandhouder op de betrokken goederen moeilijk denkbaar. Indien na faillissement of beslag het onroerend goed wordt verkocht dient zijn pandrecht te worden uitgeoefend op het deel van de verkoopprijs dat overeenstemt met de waarde van het verpande goed.

Het leek niet wenselijk in de tekst van het artikel, zoals de Raad van State voorstelt, een verwijzing op te nemen naar de wijze waarop de goederen onroerend worden aangezien deze verwijzing niet de mogelijkheid zou bieden rekening te houden met de supra besproken laatste nuance.

Artikel 24

Door dit artikel wordt artikel 20 ingevoegd.

Het voortbestaan van een zakelijk recht op soortzaken loopt ook gevaar in geval van vermenging. Door een dergelijke vermenging zijn de goederen niet langer identificeerbaar.

In het ontwerp is ervoor gekozen om het pandrecht te laten voortbestaan, niettegenstaande de vermenging van de goederen waarop het betrekking heeft.

Werden de goederen vermengd met goederen waarop een of meer andere schuldeisers een pandrecht hebben, dan behouden de pandhouders hun pandrecht in verhouding tot hun respectievelijke aanspraken. De toepassing van deze proportionaliteitsregel is ook terug te vinden in art. 12 KB nr. 62 van 10 november 1967 tot bevordering van de omloop van financiële instrumenten.

Artikel 25

Door dit artikel wordt artikel 21 ingevoegd.

Het ontwerp gaat uit van het concept dat de pandgever in het bezit wordt gelaten van de verpande goederen. De gedachte is om de pandgever zoveel als mogelijk het gebruik en het genot te laten van zijn goederen en om een normale exploitatie van deze goederen verder mogelijk te maken. Dit moet de pandgever immers toelaten inkomsten te verwerven om zijn krediet terug te betalen.

Si les biens sont ainsi normalement destinés à la location, le constituant du gage est habilité à les louer.

S'il s'agit de stocks et que le constituant du gage fait le commerce de ces biens, celui-ci est alors également habilité à les vendre dans le cadre de l'exploitation normale de son commerce. Le créancier gagiste ne court de ce fait aucun danger étant donné que dans le cadre d'une telle exploitation normale, les stocks seront en effet complétés ou remplacés systématiquement par de nouveaux stocks et que le constituant du gage tirera des revenus des ventes. Il en va tout autrement lorsque le constituant du gage vend ses machines ou son équipement professionnel donnés en gage.

Le critère de l'"exploitation normale" se retrouve également dans de nombreuses législations modernes et instruments internationaux (p. ex. l'article 5:204 du DCFR).

Article 26

Cet article insère l'article 22.

Si le constituant du gage, qui, comme il a été indiqué, reste en la possession des biens donnés en gage, manque à son obligation de consacrer l'attention nécessaire aux biens ou ne se limite pas à une exploitation normale des biens, le créancier gagiste peut alors intervenir contre le constituant du gage en le dépossédant des biens.

Le projet tente toutefois de prévenir d'éventuels abus dans le chef du créancier gagiste. Ainsi, la clause par laquelle le créancier gagiste est habilité à prendre d'autorité possession des biens n'est pas valable. Le créancier gagiste doit toujours s'adresser au juge de manière à garantir la contradiction et le contrôle judiciaire. Les parties peuvent néanmoins définir dans leur convention les cas qui doivent être considérés comme un "manquement grave".

Article 27

Cet article insère l'article 23.

La cession de la créance garantie entraîne également la cession du gage. Il s'agit d'une conséquence de la nature accessoire du gage et d'une application de l'article 1691 du Code civil.

La notion de "cession" est interprétée au sens large. Toute cession de la créance est visée, donc également une subrogation ou un usufruit. Un saisissant de la

Indien de goederen aldus normaal bestemd zijn om te worden verhuurd, dan is de pandgever daartoe verder gerechtigd.

Gaat het om voorraden en drijft de pandgever handel in deze goederen, dan is de pandgever eveneens bevoegd om deze goederen te verkopen in het raam van de normale exploitatie van zijn handelszaak. De pandhouder loopt hierdoor geen gevaar omdat in het raam van een dergelijke normale exploitatie, de voorraden immers stelselmatig zullen worden aangevuld of vervangen door nieuwe voorraden en de pandgever door de verkopen inkomsten verwerft. Geheel anders is het geval wanneer de pandgever zijn verpande machines of bedrijfsuitrusting zou verkopen.

Het criterium van de "normale exploitatie" is ook terug te vinden in talrijke moderne wetgevingen en internationale instrumenten (b.v. art. 5:204 DCFR).

Artikel 26

Door dit artikel wordt artikel 22 ingevoegd.

Indien de pandgever, die zoals gezegd in het bezit blijft van de verpande goederen, tekort komt aan de verplichting om aan de goederen de vereiste zorg te besteden of niet binnen de perken blijft van een normale exploitatie van de goederen, dan kan de pandhouder hiertegen optreden door het bezit aan de pandgever te ontnemen.

Het ontwerp probeert echter mogelijke misbruiken vanwege de pandhouder te voorkomen. Zo is het beding waarbij de pandhouder gerechtigd is om op eigen gezag de goederen in bezit te nemen ongeldig. De pandhouder dient zich steeds tot de rechter te wenden zodat de tegenspraak en de rechterlijke controle worden gewaarborgd. De partijen mogen wel in hun overeenkomst de gevallen omschrijven die moeten beschouwd worden als een "ernstige tekortkoming".

Artikel 27

Door dit artikel wordt artikel 23 ingevoegd.

De overdracht van de gewaarborgde schuldvordering heeft ook de overgang van het pandrecht tot gevolg. Dit is een gevolg van de accessoire aard van het pandrecht en is een toepassing van artikel 1691 BW.

Het begrip "overdracht" wordt ruim opgevat. Iedere overgang van de schuldvordering wordt bedoeld. Aldus ook een subrogatie of een vruchtgebruik. Ook een

créance peut également exercer le gage qui garantit la créance.

S'agissant toutefois d'un gage de registre, cette cession doit être enregistrée pour être opposable aux tiers (*cf.* l'art. 37, inséré par l'art. 42). C'est une conséquence logique du système de registre et cela correspond aux dispositions en vigueur pour les hypothèques par exemple. Une hypothèque est cédée en cas de cession de la créance hypothécaire mais pour l'opposabilité aux tiers, la mention marginale est requise dans les registres du conservateur des hypothèques (art. 5 de la loi hypothécaire).

Une cession partielle d'une créance est également possible.

Article 28

Cet article insère l'article 24.

Le gage est opposable aux tiers par la publicité qui lui est donnée par l'enregistrement. Dans la logique d'un gage de registre, le gage est dès lors doté d'un droit de suite. Le gage continue donc en principe d'exister quelles que soient les mains dans lesquelles les biens passent. Le cessionnaire agit alors comme constituant dès le moment de la cession.

Ce principe connaît toutefois une exception importante. Le tiers-acquéreur acquiert les biens non grevés du gage lorsque le constituant du gage était compétent pour les céder, par exemple parce que cela s'inscrit dans le cours normal de ses affaires (*cf.* l'art. 21, inséré par l'art. 25), ou lorsque le tiers-acquéreur était de bonne foi lors de l'acquisition des biens (*cf.* l'art. 25, inséré par l'art. 29).

Article 29

Cet article insère l'article 25.

Comme il a été indiqué, le créancier gagiste dispose d'un droit de suite. Comme dans le droit d'hypothèque, la cession de biens donnés en gage a pour conséquence que le gage continue de grever les biens même si ceux-ci sont passés dans les mains d'un tiers (un acheteur par exemple).

Ce principe est quelque peu atténué dans le projet car il peut difficilement être exigé des particuliers qu'ils consultent les registres des gages. Cela diffère du droit d'hypothèque où la cession du bien immobilier fait toujours l'objet d'une intervention d'un notaire qui

beslaglegger van de schuldvordering mag het pandrecht uitoefenen dat de schuldvordering waarborgt.

Aangezien het echter om een registerpandrecht gaat, moet die overdracht ook worden geregistreerd om tegenstelbaar te zijn aan derden (zie art. 37, ingevoegd bij art. 42). Dit is een logisch gevolg van het registersysteem en stemt overeen met hetgeen geldt voor bijvoorbeeld hypotheek. Een hypotheek gaat over bij de overdracht van de hypothecaire schuldvordering, maar voor de tegenwerpelijheid aan derden is de randmelding vereist in de registers van hypotheekbewaarder (art. 5 Hyp.W.).

Een partiële overdracht van een vordering is eveneens mogelijk.

Artikel 28

Door dit artikel wordt artikel 24 ingevoegd.

Het pandrecht is tegenwerpelijk aan derden door de publiciteit die eraan gegeven wordt door middel van de registratie. In de logica van een registerpand is het pand dan ook uitgerust met een volgrecht. Het pandrecht blijft dus in beginsel voortbestaan ongeacht in welke handen de goederen ook overgaan. De overnemer geldt dan als pandgever vanaf het ogenblik van de overdracht.

Dit beginsel kent echter een belangrijke uitzondering. De derde-verkrijger verwerft de goederen onbezwaard wanneer de pandgever bevoegd was tot overdracht, bijvoorbeeld omdat die kadert in een normale bedrijfsuitoefening (zie art. 21, ingevoegd bij artikel 25), of wanneer de derde-verkrijger bij het verkrijgen van de goederen te goeder trouw was (art. 25, ingevoegd bij artikel 29).

Artikel 29

Door dit artikel wordt artikel 25 ingevoegd.

De pandhouder beschikt zoals gezegd over een volgrecht. Zoals geldt in het hypotheekrecht heeft de overdracht van de verpande goederen tot gevolg dat het pandrecht de goederen blijft bezwaren ook al zijn zij overgegaan in de handen van een derde (bijvoorbeeld een koper).

In het ontwerp wordt dit principe enigszins verzacht omdat van particulieren nu eenmaal moeilijk kan worden gevergd om de pandregisters te raadplegen. Dit is verschillend met het hypotheekrecht waar voor de overdracht van het onroerend goed er steeds

effectue les recherches nécessaires. Les particuliers sont pour cette raison dispensés de consulter le registre des gages.

Pour ce qui regarde les tiers professionnels, l'enregistrement a pour conséquence qu'ils ne peuvent plus être considérés comme étant de bonne foi (art. 2279 du Code civil). Ils sont donc supposés avoir connaissance d'un gage qui est enregistré.

L'enregistrement ne remet par contre pas en question la bonne foi des particuliers.

On entend par "ayants cause à titre particulier" les ayants cause directs, à savoir, par exemple, l'acheteur mais pas une personne qui a acheté les biens au dit acheteur.

Article 30

Cet article insère dans le chapitre 1^{er} visé à l'article 3 la section 2 intitulée "Publicité".

Cette section 2 comporte les articles 26 à 38.

Article 31

Cet article insère l'article 26.

L'opposabilité du gage aux tiers est désormais en principe réalisée par le biais de l'enregistrement dans un registre public. Ceci constitue l'aspect le plus fondamental de la réforme. Le but de cette publicité est d'informer objectivement les tiers de l'existence d'un gage et de permettre la résolution de conflits de rang entre les différents créanciers sans que cela prête à discussion.

La mise sur pied d'un système de ce type, à savoir le registre national des gages, occupe dès lors une place centrale dans la réforme. L'option a été retenue de confier la gestion de ce registre au service des Hypothèques de l'administration générale de la Documentation patrimoniale du Service public fédéral Finances.

Par rapport aux systèmes de publicité existants en matière de droits de sûretés, une différence fondamentale a trait au fait qu'il s'agit en l'occurrence d'un système informatisé et organisé à l'échelle nationale (et donc non pas par arrondissement), qui est accessible directement (*on line*) pour y inscrire des données ou pour le consulter.

de tussenkomst is van een notaris die de nodige opzoeken doet. Om die reden worden particulieren vrijgesteld van een verplichte consultatie van het pandregister.

Voor professionele derden heeft de registratie tot gevolg dat zij niet langer kunnen worden beschouwd als te goeder trouw (art. 2279 BW). Zij worden dus geacht kennis te hebben van een pandrecht dat is geregistreerd.

Voor particulieren wordt de goede trouw daarentegen niet weggenomen door het feit van de registratie.

Onder de "rechtverkrijgers onder bijzondere titel" worden de directe rechtverkrijgers bedoeld; dus bijvoorbeeld de koper, maar niet iemand die van deze laatste heeft gekocht.

Artikel 30

Door dit artikel wordt in Hoofdstuk 1 zoals bedoeld in artikel 3 de afdeling 2 luidende "Publiciteit" ingevoegd.

Deze afdeling 2 bevat de artikelen 26 tot 38.

Artikel 31

Door dit artikel wordt artikel 26 ingevoegd.

De tegenwerpelijkheid van het pandrecht aan derden wordt voortaan in principe gerealiseerd door middel van registratie in een openbaar register. Dit is het meest fundamentele aspect van de hervorming. Het doel van deze publiciteit is om derden op objectieve wijze te informeren over het bestaan van een pandrecht en om toe te laten rangconflicten tussen de verschillende schuldeisers zonder discussie op te lossen.

Het opzetten van een dergelijk systeem, nl. het Nationaal Pandregister, neemt in de hervorming dan ook een centrale plaats in. Er werd ervoor geopteerd om het beheer van dit register toe te vertrouwen aan de dienst Hypotheken van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Een fundamenteel verschil met de bestaande publiciteitsystemen met betrekking tot zekerheidsrechten is dat het hier gaat om een nationaal georganiseerd (dus niet per arrondissement) en geïnformatiseerd systeem dat rechtstreeks (*"on line"*) toegankelijk is voor het invoeren van gegevens en de raadpleging ervan.

Le Roi est compétent pour arrêter les modalités de fonctionnement du registre des gages.

Article 32

Cet article insère l'article 27.

Tout accès au registre des gages requiert l'authentification de son utilisateur.

Compte tenu de la question posée par le Conseil d'État (p. 6 de son avis), il faut préciser qu'il appartiendra au Roi de déterminer, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, les modalités particulières de cette authentification. Il est, en effet, prématuré de prendre position à ce stade, cette question devant être examinée conjointement avec l'ensemble des autres modalités techniques de fonctionnement du registre à déterminer.

Article 33

Cet article insère l'article 28.

Un registre de ce type peut devenir opérationnel pour un faible coût grâce aux techniques informatiques modernes et est en outre susceptible de générer des recettes via les redevances dues pour l'inscription de données et pour la consultation de celles-ci. Le montant de cette redevance sera fixé par le Roi. La redevance ne pourra pas être fixée à un montant élevé de manière à ne pas mettre en péril l'efficacité du système et à ne pas influencer défavorablement le coût du crédit.

La consultation du registre des gages sera toutefois gratuite pour les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi.

Comme suite à l'observation particulière du Conseil d'État sur cet article, il a été précisé que la consultation du registre sera gratuite pour le constituant dès lors que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ne prévoit pas le paiement d'une redevance par la personne intéressée pour l'accès à ses données.

Par ailleurs, pour ce qui est de la détermination des catégories de personnes ou d'institutions pour lesquelles la consultation du registre sera gratuite, il peut être renvoyé au commentaire de l'article 39, insérant l'article 34.

De Koning is bevoegd om de werking van het pandregister te regelen.

Artikel 32

Door dit artikel wordt artikel 27 ingevoegd.

Iedere toegang tot het pandregister vereist de authenticatie van de gebruiker van het pandregister.

Gelet op de door de Raad van State gestelde vraag (blz. 6 van het advies), moet worden verduidelijkt dat het de Koning toekomt om, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de bijzondere nadere regels van die authenticatie te bepalen. Het is immers voorbarig om in dit stadium een standpunt in te nemen, aangezien deze vraag moet worden onderzocht samen met alle andere technische nadere regels inzake de werking van het register die moeten worden bepaald.

Artikel 33

Door dit artikel wordt artikel 28 ingevoegd.

Een dergelijk register kan door middel van de moderne informaticatechniek tegen geringe kosten operationeel zijn en kan bovendien inkomsten genereren door de retributies die verschuldigd zijn bij de invoering van gegevens en de consultatie ervan. Het bedrag van deze retributie wordt door de Koning bepaald. Het bedrag van deze retributie mag niet te hoog worden gesteld teneinde de doeltreffendheid van het systeem niet in gevaar te brengen en de kostprijs van het krediet niet ongunstig te beïnvloeden.

De raadpleging van het pandregister is echter kosteloos voor de door de Koning bepaalde categorieën van personen of instellingen.

In antwoord op de bijzondere opmerking van de Raad van State over dit artikel werd verduidelijkt dat de raadpleging van het register kosteloos zal zijn voor de pandgever aangezien de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens niet voorziet in de betaling van een retributie door de belanghebbende persoon voor de toegang tot zijn gegevens.

Wat de bepaling van de categorieën van personen of instellingen betreft waarvoor de raadpleging van het register kosteloos zal zijn, kan overigens worden verwezen naar de bespreking van artikel 39, waardoor artikel 34 wordt ingevoegd.

Il peut en particulier être observé que les personnes ayant un intérêt professionnel en lien direct avec l'existence du gage seront plus spécialement concernées. L'on peut par exemple penser aux juges des saisies et aux tribunaux de commerce.

Article 34

Cet article insère l'article 29.

Le créancier gagiste est habilité en vertu de la convention de gage à enregistrer son gage en l'inscrivant dans le registre des gages.

À cet effet, le créancier gagiste inscrit les données requises par l'article 30, inséré par l'article 35 du projet, telles qu'elles figurent dans l'écrit relatif à la convention de gage visé à l'article 4 (inséré par l'article 8 du projet).

Conformément à ce dernier article, le créancier gagiste devra donc notamment indiquer de manière précise les biens grevés du gage. À défaut de désignation précise des biens grevés, la sanction prévue par l'article 15 (inséré par l'article 19 du projet) sera applicable.

De manière générale, le créancier gagiste répondra de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées, sans qu'une faute doive être prouvée à cet effet.

De manière à protéger le constituant du gage contre d'éventuels enregistrements erronés, celui-ci sera informé par écrit par le créancier gagiste de l'enregistrement, ainsi que de la modification, du renouvellement ou de la radiation de celui-ci. Cela doit lui permettre d'exiger éventuellement la suppression ou la modification de données erronées inscrites.

Article 35

Cet article insère l'article 30.

Cette disposition énumère les différentes données que l'enregistrement du droit de gage doit renseigner. Ces données doivent permettre aux tiers de se forger une idée précise de l'ampleur des droits de sûreté qui existent déjà.

Il a également été prévu que le créancier gagiste est tenu de déclarer qu'il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées.

Er kan in het bijzonder worden opgemerkt dat de personen die een professioneel belang hebben dat rechtstreeks verband houdt met het bestaan van het pand meer in het bijzonder betrokken zullen zijn. Zo kan er bijvoorbeeld worden gedacht aan de beslagrechters en de rechtbanken van koophandel.

Artikel 34

Door dit artikel wordt artikel 29 ingevoegd.

De pandhouder is krachtens de pandovereenkomst gerechtigd zijn pand te registreren door de invoering ervan in het pandregister.

Daartoe registreert de pandhouder de gegevens vereist door artikel 30, ingevoegd bij artikel 35 van het ontwerp, zoals ze opgenomen zijn in het geschrift met betrekking tot de pandovereenkomst bedoeld in artikel 4 (ingevoegd bij artikel 8 van het ontwerp).

Overeenkomstig dat laatste artikel moet de pandhouder inzonderheid de door het pand bezwaarde goederen bijgevolg nauwkeurig aanduiden. Bij gebreke aan nauwkeurige aanduiding van de bezwaarde goederen is de sanctie bepaald in artikel 15 (ingevoegd bij artikel 19 van het ontwerp) van toepassing.

Doorgaans is de pandhouder verantwoording verschuldigd voor enige schade die zou voortvloeien uit de inschrijving van onjuiste gegevens, zonder dat daartoe een fout moet worden bewezen.

Ten einde de pandgever te beschermen tegen mogelijke onjuiste registraties wordt deze door de pandhouder schriftelijk op de hoogte gebracht van de registratie, alsook van een wijziging, hernieuwing of verwijdering. Dit moet hem toelaten de eventuele verwijdering of wijziging te vorderen van onjuiste ingevoerde gegevens.

Artikel 35

Door dit artikel wordt artikel 30 ingevoegd.

Deze bepaling somt de diverse gegevens op die de registratie van het pandrecht dient te vermelden. Deze gegevens moeten derden toelaten zich een nauwkeurig beeld te vormen van de omvang van de reeds bestaande zekerheidsrechten.

De pandhouder moet ook verklaren dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens.

Dans ses observations particulières sur les articles 35 et 36, le Conseil d'État s'interroge sur la pertinence, au regard de la finalité du traitement, des données relatives à l'identité du créancier gagiste et à la désignation des créances garanties.

Ces données apparaissent néanmoins nécessaires afin de permettre au tiers intéressé de cerner de manière suffisamment précise et exhaustive la portée exacte du gage rendu opposable par son inscription dans le registre.

Article 36

Cet article insère l'article 31.

Cette disposition énonce les données qui peuvent être consultées à propos d'un gage, à savoir celles visées à l'article précédent ainsi que le numéro et le moment de l'enregistrement.

Article 37

Cet article insère l'article 32

Le créancier gagiste peut modifier les données enregistrées en cas de modification de la convention de gage ou en cas de données erronées, ce qui inclut le cas où certaines données doivent faire l'objet d'une mise à jour.

Le Roi fixe les modalités d'application de cet article.

Comme c'est le cas pour l'enregistrement initial, le créancier gagiste doit informer par écrit le constituant du gage de la modification de l'enregistrement.

Article 38

Cet article insère l'article 33.

En cas de données erronées, le constituant ou supposé constituant a le droit d'en requérir la radiation ou la modification auprès du créancier gagiste (alinéa 1er).

L'alinéa 2 rappelle par ailleurs que toutes les personnes enregistrées dans le registre des gages disposent d'un droit d'accès et d'un droit de rectification conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

In de bijzondere opmerkingen met betrekking tot de artikelen 35 en 36 plaatst de Raad van State vraagtekens bij de relevantie, uit het oogpunt van het doeleinde van de verwerking, van de gegevens betreffende de identiteit van de pandhouder en de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen.

Die gegevens lijken niettemin noodzakelijk teneinde de derde belanghebbende de mogelijkheid te bieden de precieze draagwijdte te bepalen van het pand dat tegenwerpelijk is geworden door de inschrijving ervan in het register.

Artikel 36

Door dit artikel wordt artikel 31 ingevoegd.

Deze bepaling vermeldt de gegevens die consulteerbaar zijn met betrekking tot een pand, te weten de gegevens bedoeld in het voorgaande artikel en het nummer en tijdstip van de registratie.

Artikel 37

Door dit artikel wordt artikel 32 ingevoegd.

De pandhouder kan de geregistreerde gegevens wijzigen in geval van wijziging van de pandovereenkomst of in geval van onjuiste gegevens, ook indien bepaalde gegevens moeten worden bijgewerkt.

De Koning bepaalt de wijze van toepassing van dit artikel.

Zoals bij de oorspronkelijke registratie moet de pandhouder de pandgever schriftelijk in kennis stellen van de wijziging van de registratie.

Artikel 38

Door dit artikel wordt artikel 33 ingevoegd.

In geval van onjuiste gegevens is de pandgever of veronderstelde pandgever gerechtigd om van de pandhouder de verwijdering of de wijziging te vorderen.

In het tweede lid wordt bovendien erop gewezen dat alle personen die in het pandregister worden geregistreerd beschikken over een recht tot toegang en een recht tot verbetering in overeenstemming met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Dans son avis (p. 3), le Conseil d'État estime cet alinéa superfétatoire.

Il semble néanmoins utile compte tenu du fait que le présent article 33 crée par ailleurs un droit pour le constituant du gage de requérir du créancier gagiste la radiation ou la modification de données erronées.

Compte tenu des autres observations formulées par le Conseil d'État sur cet article 33 (p. 6 de l'avis), l'articulation entre les deux alinéas a toutefois été mieux précisée.

Il est ainsi clarifié que le constituant adresse sa demande de radiation ou de modification des données au créancier gagiste et que ce n'est qu'en désaccord de ce dernier que le constituant adresse sa demande au service des Hypothèques.

Il est également précisé que l'intervention du service des Hypothèques s'exerce sans frais.

Le contexte contractuel qui caractérise la matière des gages justifie cette solution, qui laisse intacts les droits fixés par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Les contestations que l'existence de données erronées est susceptible d'engendrer relèveront au final de la compétence du juge des saisies (voir le commentaire de l'article 3 du projet de loi réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution en matière de sûretés réelles mobilières).

Comme suite à l'observation du Conseil d'État, il doit être précisé que, dans cette hypothèse, l'article 15 de la loi du 8 décembre 1992 trouvera à s'appliquer.

Article 39

Cet article insère l'article 34.

Comme suite aux observations formulées par le Conseil d'État relatives à la nécessité de veiller au strict respect des finalités du registre, cet article a été revu.

Il précise désormais que le registre est accessible, d'une part, au constituant du gage et au créancier gagiste, d'autre part, aux catégories de personnes

In zijn advies (blz. 3) beschouwt de Raad van State dit lid als overbodig.

Het lijkt niettemin nuttig rekening houdend met het gegeven dat krachtens het huidige artikel 33 de pandgever bovendien gerechtigd is om van de pandhouder de verwijdering of de wijziging te vorderen van onjuiste gegevens.

Rekening houdend met de andere opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot dit artikel 33 (blz. 6 van het advies) werd de samenhang tussen de twee leden echter nader toegelicht.

Zo werd verduidelijkt dat de pandgever zijn verzoek tot verwijdering of wijziging van de gegevens tot de pandhouder richt en dat slechts in geval van onenigheid de pandgever zijn verzoek tot de dienst Hypotheken richt.

Er werd eveneens verduidelijkt dat de tussenkomst van de dienst Hypotheken kosteloos is.

De contractuele context die kenmerkend is voor het pandrecht rechtvaardigt deze oplossing, die geen afbreuk doet aan de rechten zoals vastgesteld door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Betwistingen die zouden kunnen voortvloeien uit het bestaan van onjuiste gegevens behoren uiteindelijk tot de bevoegdheid van de beslagrechter (zie de opmerking met betrekking tot artikel 3 van het ontwerp van wet tot regeling van aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet inzake zakelijke zekerheden op roerende goederen).

Ingevolge de opmerking van de Raad van State moet erop worden gewezen dat in dit geval artikel 15 van de wet van 8 december 1992 moet worden toegepast.

Artikel 39

Door dit artikel wordt artikel 34 ingevoegd.

Ingevolge de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de noodzaak om over de strikte naleving van de doeleinden van het register te waken, werd dit artikel herzien.

Voortaan is bepaald dat het register zowel kan worden geraadpleegd door de pandgever en de pandhouder als door de categorieën van personen of instellingen die

déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Ces catégories seront fixées en fonction de la finalité du registre, qui est d'assurer la publicité du gage et ainsi son opposabilité.

Deux types de catégories de personnes ayant un intérêt légitime à consulter le registre au regard de sa finalité peuvent être envisagées: d'une part, les personnes personnellement concernées par le gage, telles les personnes susceptibles d'obtenir un gage sur le bien concerné ou de se porter acquéreuses à titre professionnel de ce bien; d'autre part, les personnes ayant un intérêt professionnel en lien direct avec l'existence du gage, tels des mandataires de justice.

Par ailleurs, les modalités d'accès au registre seront déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Article 40

Cet article insère l'article 35.

L'enregistrement du gage expire après cinq ans. Ce délai est susceptible d'un renouvellement répété pour un nouveau délai de cinq ans.

À nouveau, le créancier a l'obligation d'informer par écrit le constituant du gage du renouvellement de l'enregistrement.

Article 41

Cet article insère l'article 36.

Comme suggéré par le Conseil d'État dans son observation particulière sur cet article (p. 10 de l'avis), il a été expressément précisé qu'en cas de paiement de la dette, le créancier gagiste a l'obligation de veiller à ce que l'enregistrement du gage soit radié.

Cet article précise que le créancier gagiste et le constituant du gage peuvent de commun accord demander à tout moment la radiation de l'enregistrement du gage au gestionnaire du registre.

À défaut d'accord, la radiation est demandée judiciairement.

de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Die categorieën zullen worden bepaald naar gelang van het doeleinde van het register, dat erin bestaat de bekendmaking van het pand en aldus ook de tegenwerpelijke ervan te waarborgen.

Er kunnen twee soorten categorieën van personen met een rechtmatig belang om het register te raadplegen uitgaande van het doeleinde ervan worden beoogd: enerzijds de personen die persoonlijk betrokken zijn bij het pand, zoals de personen die een pandrecht zouden kunnen verkrijgen op het betrokken goed of beroepsmatig als koper zouden kunnen optreden; anderzijds de personen die een professioneel belang hebben dat rechtstreeks verband houdt met het bestaan van het pand, zoals gerechtsmandatarissen.

Bovendien worden de nadere regels inzake de toegang tot het register bepaald door de Koning na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Artikel 40

Door dit artikel wordt artikel 35 ingevoegd.

De registratie van het pand vervalt na verloop van vijf jaar. Deze termijn is vatbaar voor herhaalde hernieuwing voor een nieuwe termijn van vijf jaar.

De pandhouder heeft opnieuw de verplichting om de pandgever schriftelijk op de hoogte te brengen van de hernieuwing van de registratie.

Artikel 41

Door dit artikel wordt artikel 36 ingevoegd.

Zoals voorgesteld door de Raad van State in zijn bijzondere opmerking met betrekking tot dit artikel (blz. 10 van het advies) werd uitdrukkelijk bepaald dat in geval van betaling van de schuld, de pandhouder verplicht is erover te waken dat de registratie van het pand wordt verwijderd.

In dit artikel is bepaald dat de pandhouder en de pandgever op ieder ogenblik in onderling akkoord de verwijdering kunnen verzoeken van de registratie van het pandrecht aan de beheerder van het register.

Bij gebrek aan akkoord wordt de verwijdering via gerechtelijke weg gevraagd.

Une telle demande est sans préjudice de dommages et intérêts éventuels, en particulier en cas de refus abusif du créancier gagiste de consentir amiablement à la radiation.

Article 42

Cet article insère l'article 37.

Cette disposition correspond au dispositif de l'article 5 de la loi hypothécaire, relatif à la cession de créances hypothécaires. La cession d'une créance grevée d'un gage est valable entre les parties dès la conclusion du contrat. À l'égard de tiers, la cession est seulement opposable à partir du moment de son enregistrement.

Il incombe au cédant de prendre soin d'enregistrer la cession.

Le Roi fixera les modalités de l'enregistrement de la cession de la créance.

Article 43

Cet article insère l'article 38.

L'enregistrement détermine le rang du gage. Il peut arriver que des créanciers gagistes souhaitent intervertir leur rang respectif. Ce type d'abandon de rang requiert également qu'il soit enregistré en vue de son opposabilité à l'égard de tiers.

Le Roi fixera les modalités de l'enregistrement de la cession de rang.

Article 44

Cet article insère dans le chapitre 1er visé à l'article 3 la section 3 intitulée "Opposabilité par dépossession de biens corporels".

Cette section 3 comporte les articles 39 à 45.

Article 45

Cet article insère l'article 39.

Si le gage est désormais en principe un gage sans dépossession, l'actuel gage avec dépossession est toutefois maintenu. L'opposabilité aux tiers peut donc

Een dergelijk verzoek doet geen afbreuk aan de eventuele schadevergoeding, in het bijzonder in geval van onverantwoorde weigering van de pandhouder om in der minne in te stemmen met de verwijdering.

Artikel 42

Door dit artikel wordt artikel 37 ingevoegd.

Deze bepaling stemt overeen met de regeling uit artikel 5 Hypotheekwet inzake de overdracht van hypothecaire schuldvorderingen. Een overdracht van een verpande schuldvordering is tussen de partijen geldig van bij de contractsluiting. Ten aanzien van derden is de overdracht slechts tegenwerpelijk aan derden vanaf de registratie ervan.

Het is de overdrager die de zorg voor de registratie van de overdracht op zich dient te nemen.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de registratie van de overdracht van de schuldvordering.

Artikel 43

Door dit artikel wordt artikel 38 ingevoegd.

De registratie bepaalt de rang van het pandrecht. Het is mogelijk dat pandhoudende schuldeisers onderling hun rang willen verwisselen. Een dergelijke afstand van rang vereist eveneens de registratie ervan met het oog op de tegenwerpelijkheid aan derden.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de registratie van de rangafstand.

Artikel 44

Door dit artikel wordt in Hoofdstuk 1 zoals bedoeld in artikel 3 de afdeling 3 luidende "Tegenwerpelijkheid door buitenbezitstelling van lichamelijke goederen" ingevoegd.

Deze afdeling 3 bevat de artikelen 39 tot 45.

Artikel 45

Door dit artikel wordt artikel 39 ingevoegd.

Is het pandrecht voortaan in beginsel een pand zonder buitenbezitstelling, dan blijft het bestaande pandrecht met buitenbezitstelling niettemin behouden.

toujours être opérée au moyen de la dépossession, c'est-à-dire en retirant le bien du pouvoir de fait du constituant du gage. Cela va dans le même sens que la réforme française (article 2337, alinéa 2, du Code civil français) qui reconnaît, depuis 2006, tant les “gages avec dépossession” que les “gages sans dépossession”. Cela correspond également au DCFR (article 2:103) et à l’UCC (§ 9-313), où la dépossession reste un moyen valable pour l’opposabilité aux tiers, outre l’enregistrement.

Comme le prévoit l’actuel article 2076 du Code civil, la dépossession est également possible en fournissant le pouvoir de fait sur le bien à un tiers convenu entre les parties.

Cette section n’intègre que les règles qui dérogent au régime du gage de registre. Les règles de la section I s’appliquent donc par analogie, sauf lorsqu’il y est dérogé dans cette section ou lorsque ces règles ne peuvent s’appliquer qu’à un gage de registre.

Article 46

Cet article insère l’article 40.

Une première dérogation concerne la preuve. A l’inverse du gage de registre où elle a du sens, l’exigence d’un écrit peut ici être abandonnée. Le constituant gagiste est effectivement ici mis en possession du bien. La preuve du gage peut donc être établie par toutes voies de droit. Cela cadre avec l’objectif de supprimer la distinction entre gage civil et gage commercial. La preuve est en effet libre en matière commerciale. L’exigence d’un écrit est uniquement maintenue pour les consommateurs.

Article 47

Cet article insère l’article 41.

Cette dernière disposition répond au droit actuel (article 2079 du Code civil).

Article 48

Cet article insère l’article 42.

Il est interdit de se servir du bien donné en gage sauf si et dans la mesure où cela est nécessaire pour leur conservation.

De tegenwerpelijheid aan derden kan dus nog verder worden gerealiseerd door middel van buitenbezitstelling, d.w.z. door het goed buiten de feitelijke macht van de pandgever te brengen. Dit spoort gelijk met de hervorming in Frankrijk (art. 2337, tweede lid CCF) waar sinds 2006 zowel een “*gage avec dépossession*” als een “*gage sans dépossession*” worden erkend. Dit sluit ook aan bij de DCFR (art. 2:103) en de UCC (§ 9-313) waar naast registratie, de buitenbezitstelling een geldige wijze blijft voor de tegenwerpelijheid aan derden.

Zoals bepaald in het huidige art. 2076 BW is de buitenbezitstelling ook mogelijk door de feitelijke macht over het goed te verschaffen aan een derde omtrent wie de partijen zijn overeengekomen.

In deze afdeling worden enkel de regels opgenomen die afwijken van het regime van het registerpand. De regels uit afdeling I zijn dus van overeenkomstige toepassing behoudens wanneer er in deze afdeling wordt van afgeweken of wanneer zij enkel van toepassing kunnen zijn op een registerpand.

Artikel 46

Door dit artikel wordt artikel 40 ingevoegd.

Een eerste afwijking betreft het bewijs. Anders dan voor het registerpand waar het geschriftvereiste zinvol is, kan het hier achterwege worden gelaten. De pandhouder krijgt hier immers het bezit van het goed. Het bewijs van het pand mag dus geleverd worden door alle middelen rechtens. Dit stemt overeen met de bedoeling om het onderscheid tussen burgerlijk en handelspand op te heffen. In handelszaken geldt immers de vrijheid van bewijs. Enkel voor consumenten wordt het vereiste van een geschrift behouden.

Artikel 47

Door dit artikel wordt artikel 41 ingevoegd.

Deze laatste bepaling beantwoordt aan het huidige recht (art. 2079 BW).

Artikel 48

Door dit artikel wordt artikel 42 ingevoegd.

Het gebruik van de verpande zaak is verboden tenzij en voor zover dit noodzakelijk is voor hun behoud.

Article 49

Cet article insère l'article 43.

Cet article 43 définit les obligations du créancier gagiste qui est mis en possession des biens donnés en gage. Il rejoint l'actuel article 2080 du Code civil. Cette disposition s'applique également au tiers-créancier gagiste.

Le droit du constituant du gage d'inspecter les biens donnés en gage est une nouveauté.

Article 50

Cet article insère l'article 44.

Il s'agit d'une nouvelle disposition.

Lorsque le gage porte sur des biens de même type, le constituant du gage court un risque lorsque ces biens se sont confondus chez le créancier gagiste (ou le tiers-créancier gagiste) avec d'autres biens et que le créancier gagiste (ou le tiers-créancier gagiste) est déclaré en faillite ou que les créanciers du créancier gagiste pratiquent une saisie sur les biens confondus. Selon le droit actuel, le constituant du gage ne pourra en principe plus revendiquer ses biens.

C'est pourquoi il est imposé un devoir de séparation au créancier gagiste. Il doit donc tenir les biens séparés. On retrouve une disposition similaire dans le Code civil français par exemple (article 2341). De plus, le constituant du gage est mieux protégé en cas de faillite et de saisie. Il peut exercer ses droits sur les biens séparés et, en cas de confusion, les biens encore présents sont réputés être les biens donnés en gage à concurrence de la quantité donnée en gage. S'il y a plusieurs constituants de gage, ils font alors valoir proportionnellement leurs prétentions.

Cette réglementation rejoint les dispositions en vigueur concernant la confusion de valeurs mobilières chez des intermédiaires financiers (article 12 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation des instruments financiers).

Article 51

Cet article insère l'article 45.

Cette dernière disposition reformule l'article 2082, alinéa 1er, du Code civil. Sauf si le créancier gagiste manque gravement à ses obligations, le constituant

Artikel 49

Door dit artikel wordt artikel 43 ingevoegd.

Dit artikel 43 omschrijft de verplichtingen van de pandhouder die in het bezit is gesteld en sluit aan bij het huidige art. 2080 BW. Deze bepaling is ook van toepassing op de derde-pandhouder.

Nieuw is het recht van de pandgever om de verpande goederen te inspecteren.

Artikel 50

Door dit artikel wordt artikel 44 ingevoegd.

Deze bepaling is nieuw.

Wanneer het pand betrekking heeft op soortzaken loopt de pandgever gevaar wanneer deze goederen zich bij de pandhouder (of de derde-pandhouder) hebben vermengd met andere goederen en de pandhouder (of de derde-pandhouder) failliet wordt verklaard of schuldeisers van de pandhouder op de vermengde goederen beslag leggen. Onder het huidige recht zal de pandgever zijn goederen dan in de regel niet meer kunnen revindiceren.

Vandaar dat op de pandhouder een segregatieplicht wordt gelegd. Hij dient de goederen dus afgescheiden te houden. Een gelijkaardige bepaling vindt men bijvoorbeeld in het Franse burgerlijk wetboek (art. 2341 CCF). Verder wordt de pandgever in geval van faillissement en beslag beter beschermd. De pandgever kan zijn rechten uitoefenen op de afgescheiden goederen en bij vermenging worden de nog voorhanden goederen geacht de verpande goederen te zijn tot beloop van de verpande hoeveelheid. Zijn er meerdere pandgevers dan verdelen zij hun aanspraken naar evenredigheid.

Deze regeling sluit aan bij wat geldt bij vermenging van effecten bij financiële tussenpersonen (art. 12 KB nr. 62 van 10 november 1967 tot bevordering van de omloop van financiële instrumenten).

Artikel 51

Door dit artikel wordt artikel 45 ingevoegd.

Deze laatste bepaling herformuleert art. 2082, eerste lid BW. De pandgever kan, behoudens indien de pandhouder ernstig aan zijn verplichtingen tekort komt,

du gage ne peut réclamer la restitution du bien donné en gage qu'après avoir entièrement payé la dette pour sûreté de laquelle le gage a été donné.

Article 52

Cet article insère dans le chapitre 1^{er} visé à l'article 3 la section 4 intitulée "Réalisation".

Cette section 4 comporte les articles 46 à 56.

Article 53

Cet article insère l'article 46.

En ce qui concerne la réalisation des gages, la procédure actuelle est fortement simplifiée à l'égard des constituants non-consommateurs tandis qu'elle est laissée inchangée à l'égard des constituants-consommateurs.

À l'égard de ces derniers, le projet reprend, en effet, les règles actuelles du Code civil, si ce n'est que, comme le relève le Conseil d'État, la possibilité pour le créancier gagiste d'être autorisé à vendre de gré à gré a été ajoutée. Cet ajout s'inscrit dans la lignée de modifications semblables introduites notamment dans le Code judiciaire et visant à optimiser l'efficacité et le rendement de la vente du bien concerné.

Article 54

Cet article insère l'article 47.

À l'égard des constituants non-consommateurs par contre, l'intervention judiciaire obligatoire est supprimée et une plus grande place est donnée à la liberté contractuelle. En outre, la distinction entre le droit civil et le droit commercial est supprimée et la compétence judiciaire est centralisée entre les mains du juge des saisies (article 1395 du Code judiciaire).

La procédure est régie par les articles 47 à 56, insérés par les articles 54 à 63 du projet.

Le principe de base est que la réalisation doit être effectuée d'une manière économiquement justifiée. Une liquidation efficace, où la perte de la valeur économique est aussi minime que possible, sert les intérêts tant du créancier gagiste que du constituant du gage et des autres créanciers. Le contrôle judiciaire reste toutefois

het pand niet terugvorderen voordat hij de volledige schuld tot zekerheid waarvan het pand gegeven is, heeft betaald.

Artikel 52

Door dit artikel wordt in Hoofdstuk 1 zoals bedoeld in artikel 3 de afdeling 4 luidende "Uitwinning" ingevoegd.

Deze afdeling 4 bevat de artikelen 46 tot 56.

Artikel 53

Door dit artikel wordt artikel 46 ingevoegd.

Wat de uitwinning van pandrechten betreft, wordt de procedure sterk vereenvoudigd ten aanzien van pandgevers die geen consument zijn, terwijl de procedure strikt genomen ongewijzigd blijft ten aanzien van pandgevers die consument zijn.

Ten aanzien van laatstgenoemden herneemt het ontwerp immers de huidige regels van het Burgerlijk Wetboek, ware het niet dat, zoals de Raad van State opmerkt, de mogelijkheid dat de pandhouder gemachtigd wordt het pand onderhands te verkopen, werd toegevoegd. Die toevoeging ligt in de lijn van soortgelijke wijzigingen die inzonderheid in het Gerechtelijk Wetboek zijn aangebracht en ertoe strekken de doeltreffendheid en het rendement van de verkoop van het betrokken goed te optimaliseren.

Artikel 54

Door dit artikel wordt artikel 47 ingevoegd.

Ten aanzien van pandgevers die geen consumenten zijn daarentegen wordt de verplichte rechterlijke tussenkomst opgeheven en wordt er meer ruimte gegeven aan de contractuele vrijheid. Verder wordt het onderscheid tussen het burgerlijk en het handelsrecht opgeheven en de rechterlijke bevoegdheid gecentraliseerd bij de beslagrechter (art. 1395 Ger.W.).

De procedure wordt geregeld door de artikelen 47 tot 56, ingevoegd bij de artikelen 54 tot 63 van het ontwerp.

Het uitgangspunt is dat de uitwinning moet plaatsvinden op een economisch verantwoorde wijze. Een efficiënte vereffening waarbij zomin als mogelijk economische waarde verloren gaat, dient zowel het belang van de pandhouder, als van de pandgever en van de overige schuldeisers. Rechterlijke controle blijft echter steeds

possible mais uniquement lorsqu'il est nécessaire et que l'une des parties en fait la demande. Cette approche rejoint les conceptions contemporaines (cf. notamment les recommandations 131 et suivantes dans le Guide législatif de la CNUDCI).

Evidemment, le créancier gagiste conserve le droit d'exercer son gage selon les voies d'exécution prévues au Code judiciaire, notamment en pratiquant une saisie après avoir obtenu une condamnation (titre exécutoire) du créancier.

Le créancier gagiste est donc habilité à réaliser son gage en vendant ou louant tout ou partie des biens donnés en gage afin d'acquitter la créance garantie, à condition que cela soit effectué de bonne foi et d'une manière économiquement justifiée.

Il est essentiel que cela intervienne toujours au risque du créancier gagiste. Sa responsabilité est engagée si sa façon d'agir n'était pas économiquement justifiée. En outre, le créancier gagiste ne peut pas limiter ou exclure sa responsabilité en la matière.

La charge de la preuve d'un manquement à ce devoir de prudence et des dommages éventuels repose sur le constituant du gage.

Les parties peuvent donc convenir du mode de réalisation au moment de la conclusion de la convention de gage ou ultérieurement. La règle prévue à l'article 2078 du Code civil qui exclut en principe de telles conventions n'est donc pas reprise. Cela rejoint également les développements dans les pays voisins. Une telle convention ne dispense toutefois pas le créancier gagiste d'agir de manière économiquement justifiée.

L'actuel article 2078 du Code civil implique également l'interdiction de s'approprier les biens donnés en gage par le créancier gagiste. Cette interdiction est quelque peu assouplie (voir l'article 53, inséré par l'article 60 du projet).

En réponse à l'observation particulière du Conseil d'État sur cet article, il est important de préciser que, comme le relève à juste titre le Conseil d'État, la procédure nouvelle ainsi établie suppose que le créancier gagiste ait pu entrer en possession du bien gagé.

Afin de clarifier ce point, il a été précisé, conformément aux recommandations 146 et 147 du Guide législatif de la CNUDCI sur les opérations garanties, qu'après défaillance du débiteur, le créancier gagiste a droit à la possession du bien grevé et que, si le constituant du

mogelijk, maar enkel wanneer dit noodzakelijk is en een der partijen erom verzoekt. Deze benadering sluit aan bij de hedendaagse opvattingen (zie o.m.: Aanbeveling 131 e.v. UNCITRAL Legislative Guide).

Uiteraard behoudt de pandhouder het recht om zijn pandrecht uit te oefenen overeenkomstig de middelen van tenuitvoerlegging van het Gerechtelijk Wetboek, nl. door beslag te leggen nadat hij een veroordeling (uitvoerbare titel) van de schuldenaar heeft verkregen.

De pandhouder is dus gerechtigd om zijn pandrecht te realiseren door de verpande goederen geheel of gedeeltelijk te verkopen of te verhuren ter voldoening van de gewaarborgde schuldvordering op voorwaarde dat dit gebeurt te goeder trouw en op een economisch verantwoorde wijze.

Van belang is dat dit steeds gebeurt op risico van de pandhouder. Indien zijn handelwijze niet economisch verantwoord was, dan is hij hiervoor aansprakelijk. Verder kan de pandhouder zijn aansprakelijkheid ter zake niet beperken of uitsluiten.

De bewijslast van een tekortkoming aan deze zorgvuldigheidsnorm en van de eventuele schade berust bij de pandgever.

De partijen kunnen dus bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of op een later tijdstip overeenkomen over de wijze van uitwinning. De regel uit art. 2078 BW dat dergelijke overeenkomsten in beginsel uitsluit, wordt dus niet overgenomen. Ook dit sluit aan bij de ontwikkelingen in de buurlanden. Een dergelijke overeenkomst ontslaat de pandhouder echter niet om te handelen op een economisch verantwoorde wijze.

Het huidige art. 2078 BW houdt ook het verbod in van de toe-eigening van de verpande goederen door de pandhouder. Dit verbod wordt enigszins versoepeld (zie artikel 53, ingevoegd bij artikel 60 van het ontwerp).

Als antwoord op de bijzondere opmerking van de Raad van State met betrekking tot dit artikel, is het belangrijk erop te wijzen dat, zoals de Raad van State terecht opmerkt, de nieuwe procedure veronderstelt dat de pandhouder het verpande goed in bezit heeft kunnen nemen.

Teneinde dit punt te verduidelijken, werd overeenkomstig de aanbevelingen 146 en 147 van de UNCITRAL *Legislative Guide on Secured Transactions* bepaald dat indien de schuldenaar tekortschiet, de pandhouder het recht heeft over het door het pand bezwaarde goed te

gage ou toute personne en possession du bien grevé s'y opposent, le créancier gagiste doit saisir le juge conformément à l'article 54.

Par ailleurs, il a été veillé à mieux accorder les deux versions linguistiques du texte, comme suggéré par le Conseil d'État.

Article 55

Cet article insère l'article 48.

Comme il a été indiqué, une nouveauté importante est que l'intervention judiciaire obligatoire est abandonnée à l'égard des constituants non-consommateurs. Comme c'est le cas dans la plupart des systèmes juridiques modernes, la seule exigence pour entamer la réalisation est que le créancier gagiste doit notifier au débiteur son intention de procéder à la réalisation, ce qui fait commencer à courir un délai d'attente déterminé. Ce délai doit permettre au débiteur s'il le souhaite de s'y opposer devant le juge ou de trouver un financement alternatif afin de libérer le bien grevé.

La durée de ce délai dans les systèmes juridiques étrangers varie quelque peu (par exemple, 3 jours dans l'article 3:249 du Code civil néerlandais, un délai "raisonnable" dans le § 9-612 de l'UCC). En vue de la sécurité juridique, il est opté pour un délai fixe de 10 jours. Comme suggéré par le Conseil d'État, la référence à la notion de "jour ouvrable" a été abandonnée. La computation de ce délai s'effectue conformément à l'article 53 du Code judiciaire.

La notification doit être faite au débiteur constituant du gage et le cas échéant au tiers-constituant du gage. Comme suggéré par le Conseil d'État, il a été précisé que cette notification doit être faite par pli recommandé à la poste. La notification doit mentionner le montant de la créance garantie, une description des biens, le mode de réalisation prévu et le droit du débiteur ou du constituant du gage de libérer les biens en apurant la créance garantie. Le montant de la créance due est déterminé au moment de la notification. Le débiteur peut donc éviter la réalisation en payant ce montant (cfr article 50, inséré par l'article 57). La réalisation même ne reste toutefois pas nécessairement limitée à ce montant. L'arriéré de paiement peut en effet continuer de croître dans l'intervalle.

beschikken en dat indien de pandgever of enige persoon die over het bezwaarde goed beschikt zich ertegen verzet, de pandhouder zich tot de rechter moet wenden overeenkomstig artikel 54.

Bovendien werd erop toegezien dat de twee taalvarianten van de tekst beter overeenstemmen, zoals voorgesteld door de Raad van State.

Artikel 55

Door dit artikel wordt artikel 48 ingevoegd.

Een belangrijke vernieuwing is, zoals gezegd, dat de verplichte rechterlijke tussenkomst achterwege wordt gelaten ten aanzien van pandgevers die geen consument zijn. Zoals in de meeste moderne rechtstelsels het geval is, is het enige vereiste voor het aanvaarden van de uitwinning dat de pandhouder aan de debiteur kennisgeving doet van zijn voornemen tot uitwinning waardoor een bepaalde wachtermijn begint te lopen. Deze termijn moet de debiteur de mogelijkheid bieden om desgewenst zich hiertegen bij de rechter te verzetten of om alternatieve financiering te vinden teneinde het bezwaarde goed te bevrijden.

De duur van deze termijn in buitenlandse rechtstelsels verschilt nogal (bv. 3 dagen in art. 3:249 NBW, een "redelijke" termijn in § 9 - 612 UCC). Met het oog op de rechtszekerheid wordt geopteerd voor een vaste termijn: 10 dagen. Zoals voorgesteld door de Raad van State werd de verwijzing naar het begrip "werkdag" geschrapt. De berekening van die termijn gebeurt overeenkomstig artikel 53 van het Gerechtelijk Wetboek.

De kennisgeving dient te worden gedaan aan de schuldenaar pandgever en desgevallend aan de derde-pandgever. Zoals voorgesteld door de Raad van State werd bepaald dat die kennisgeving bij een ter post aangetekende brief moet worden verzonden. De kennisgeving moet melding maken van het bedrag van de gewaarborgde schuldvordering, een omschrijving van de goederen, de voorgenomen wijze van uitwinning en het recht van de schuldenaar of de pandgever om de goederen te bevrijden door de betaling van de gewaarborgde schuldvordering. Het bedrag van het verschuldigde bedrag wordt bepaald naar het ogenblik van de kennisgeving. De schuldenaar kan de uitwinning dus vermijden door dit bedrag te betalen (zie art. 50, ingevoegd bij artikel 57). De uitwinning zelf blijft echter niet noodzakelijk tot dit bedrag beperkt. De betalingsachterstand kan immers nog verder aangroeien in de tussentijd.

En vue de régler les conflits qui peuvent naître avec des tiers qui peuvent faire valoir certains droits sur les biens, la notification doit également être faite aux éventuels autres créanciers gagistes et à ceux qui ont pratiqué une saisie sur les biens. Le créancier gagiste devra donc consulter le registre des gages ainsi que le fichier des avis de saisie (articles 1389bis/1 et suivants du Code judiciaire). Une consultation des avis de saisie n'est toutefois pas requise pour le créancier gagiste qui est mis en possession de biens étant donné qu'il ne peut ignorer une saisie pratiquée sur les biens.

Article 56

Cet article insère l'article 49.

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'État, cet article, relatif aux biens périssables ou susceptibles de se déprécier rapidement, a été revu afin de maintenir l'obligation de notification tout en réduisant son délai à trois jours.

Pour ce qui est du déperissement éventuel du bien donné en gage pendant la durée du gage, il est renvoyé aux articles 16 et 43, insérés par les articles 20 et 49 du projet, qui établissent l'obligation pour la partie en possession du bien gagé de veiller à celui-ci, ce qui implique l'obligation de prendre, le cas échéant par voie judiciaire, toutes les dispositions nécessaires à la conservation du gage.

Article 57

Cet article insère l'article 50.

L'objectif poursuivi par la notification est notamment de permettre au constituant du gage ou à tout tiers intéressé d'obtenir la libération du gage contre le paiement des montants mentionnés dans la notification et des frais de réalisation déjà exposés.

Article 58

Cet article insère l'article 51.

À l'expiration du délai d'attente, le créancier gagiste peut charger un huissier de justice choisi par lui de la vente publique ou de gré à gré ou de la location des biens.

Met het oog op het regelen van conflicten die kunnen rijzen met derden die op de goederen bepaalde aanspraken kunnen doen gelden, moet de kennisgeving ook gebeuren aan eventuele andere pandhouders en aan hen die op de goederen beslag hebben gelegd. De pandhouder zal dus het pandregister dienen te raadplegen, evenals het bestand van de beslagberichten (art. 1389bis/1 e.v. Gerechtelijk Wetboek). Een consultatie van de beslagberichten is echter niet vereist voor de pandhouder die in het bezit is gesteld van goederen aangezien deze niet onwetend kan zijn van een beslag dat op de goederen werd gelegd.

Artikel 56

Door dit artikel wordt artikel 49 ingevoegd.

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State werd dit artikel, met betrekking tot goederen die vatbaar zijn voor bederf of die onderhevig zijn aan snelle waardevermindering, herzien teneinde het vereiste van de kennisgeving te behouden, maar de termijn ervan tot drie dagen te beperken.

Wat het mogelijke bederf van het verpande goed tijdens de duur van het pand betreft, wordt verwezen naar de artikelen 16 en 43, ingevoegd bij de artikelen 20 en 49 van het ontwerp, waarin de partij die in het bezit is van het verpande goed verplicht wordt daarop toe te zien, wat de verplichting inhoudt om in voorkomend geval via gerechtelijke weg alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de bewaring van het pand.

Artikel 57

Door dit artikel wordt artikel 50 ingevoegd.

Het doel van de kennisgeving is onder meer om aan de pandgever of iedere belanghebbende derde de mogelijkheid te bieden om het pand te bevrijden door de betaling van de in de kennisgeving opgegeven bedragen en de reeds gemaakte uitwinningkosten.

Artikel 58

Door dit artikel wordt artikel 51 ingevoegd.

Na het verstrijken van de wachttermijn kan de pandhouder aan een door hem gekozen gerechtsdeurwaarder de opdracht geven om de goederen openbaar of onderhands te verkopen of te verhuren.

Le créancier gagiste a le droit de choisir à condition que la réalisation intervienne d'une manière économiquement justifiée. Cela signifie que lorsqu'il s'agit de biens qui sont négociés sur un marché reconnu ou sur une bourse, la vente a lieu sur ce marché ou sur cette bourse.

Article 59

Cet article insère l'article 52.

Le créancier gagiste est compétent pour intervenir personnellement comme acheteur lors d'une vente publique. Il lui est uniquement interdit de participer à une vente de gré à gré comme acheteur.

Article 60

Cet article insère l'article 53.

Le droit actuel interdit au créancier gagiste de s'approprier le gage lorsque le débiteur se trouve en défaut de paiement (article 2078 du Code civil). Il existe en effet un risque que le débiteur soit de la sorte lésé. Afin de donner plus de place à l'autonomie de la volonté, cette interdiction est assouplie à l'instar d'autres systèmes juridiques européens, sans toutefois sacrifier les intérêts du débiteur.

Comme l'admet déjà la jurisprudence, l'appropriation des biens donnés en gage par le créancier gagiste est licite lorsqu'elle a été convenue par les parties après que le débiteur s'est trouvé en défaut de paiement.

La nouveauté est qu'une telle convention peut également être conclue dès la conclusion de la convention de gage ou à un moment ultérieur. Lorsque les biens ne sont pas soumis aux prix du marché reconnu, la valeur doit être établie par un expert désigné par les parties ou par le tribunal. Le surplus revient au constituant du gage. Cette réglementation rejoint l'article 2348 du Code civil français.

Article 61

Cet article insère l'article 54.

Si la réalisation intervient en principe sans intervention judiciaire, le contrôle judiciaire reste toujours possible. Cela répond à l'objectif de n'impliquer les tribunaux déjà surchargés que lorsque c'est indiqué et

De pandhouder heeft het keuzerecht op voorwaarde dat de uitwinning gebeurt op een wijze die economisch verantwoord is. Dit laatste betekent dat wanneer het gaat om goederen die op een erkende markt of een beurs worden verhandeld, de verkoop plaatsvindt op deze markt of beurs.

Artikel 59

Door dit artikel wordt artikel 52 ingevoegd.

De pandhouder is bevoegd om zelf op te treden als koper bij een publieke verkoop. Enkel een onderhandse verkoop aan de pandhouder wordt verboden.

Artikel 60

Door dit artikel wordt artikel 53 ingevoegd.

Het huidige recht verbiedt dat de pandhouder zich het pand zou toe-eigenen wanneer de schuldenaar in verzuim komt (art. 2078 BW). Er bestaat inderdaad een risico dat de schuldenaar hierdoor zou worden benadeeld. Teneinde meer ruimte te geven aan de wilsautonomie wordt in navolging van andere Europese rechtstelsels dit verbod versoepeld, zonder nochtans de belangen van de schuldenaar op te offeren.

Zoals thans reeds door de rechtspraak wordt aangenomen, is de toe-eigening van de verpande goederen door de pandhouder geoorloofd wanneer zulks door de partijen is overeengekomen nadat de schuldenaar in verzuim is gekomen.

Nieuw is dat een dergelijke overeenkomst ook kan worden gesloten worden van bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of op een later tijdstip. Wanneer de waarde van de goederen niet aan erkende marktprijzen zijn onderworpen, dient de prijs te worden vastgesteld door een deskundige die door de partijen of door de rechtbank werd aangesteld. Het surplus komt toe aan de pandgever. Deze regeling stemt overeen met art. 2348 van het Franse burgerlijk wetboek.

Artikel 61

Door dit artikel wordt artikel 54 ingevoegd.

Vindt de uitwinning in beginsel plaats zonder rechterlijke tussenkomst, dan blijft rechterlijke controle steeds mogelijk. Dit beantwoordt aan de bedoeling om de al overbelaste rechtbanken enkel in te schakelen wanneer

cela rejoint les conceptions contemporaines (recommandation 138 dans le Guide législatif de la CNUDCI). Le créancier gagiste, le constituant du gage et les tiers intéressés peuvent donc à tout moment s'adresser au juge pour faire trancher tout litige pouvant survenir dans le cadre de la réalisation.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, il a été précisé que cette action a un effet suspensif sur la mise en œuvre de la réalisation du gage, entamée par le créancier.

En conformité également avec l'avis du Conseil d'État, l'exposé des motifs a été revu afin de clarifier l'objet de l'action, qu'il n'a pas paru opportun de limiter.

En conformité toujours avec l'avis du Conseil d'État, il a été précisé que le juge statue au provisoire et que sa décision n'est donc pas revêtue de l'autorité de la chose jugée. Elle ne préjuge donc en aucune façon de la décision qui sera prise par le juge statuant au fond dans le cadre du contrôle judiciaire a posteriori prévu par l'article 56, inséré par l'article 63.

Le juge compétent est le juge des saisies. Pour ce qui concerne la compétence territoriale, on a opté pour le domicile du constituant du gage. Une modification du Code judiciaire s'impose donc (cfr les articles 2 et 3 du projet de loi réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution en matière de sûretés réelles mobilières).

La cause est introduite soit par citation, soit par requête contradictoire conformément aux articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire.

Le juge statue toutes affaires cessantes. Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel. La tierce opposition ou le pourvoi en cassation ne sont pas exclus. La décision est notifiée immédiatement aux parties par pli judiciaire. Pour ces parties, le délai pour introduire un pourvoi en cassation commence à courir dès cette notification.

Article 62

Cet article insère l'article 55.

Le montant résultant de la réalisation est imputé sur la créance garantie et les frais raisonnables de réalisation. Le surplus éventuel revient au constituant du gage ou, le cas échéant, au tiers-constituant du gage. S'il y a

dit aangewezen is en beantwoordt aan de hedendaagse inzichten (Aanbeveling 138 UNCITRAL Legislative Guide). Aldus kunnen de pandhouder, de pandgever en belanghebbende derden zich op ieder ogenblik tot de rechter wenden ter beslechting van ieder geschil dat bij de uitwinning kan rijzen.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd bepaald dat deze vordering opschortend zou werken wat de door de schuldeiser aangevatte procedure voor de uitwinning van het pand betreft.

Eveneens overeenkomstig het advies van de Raad van State werd de memorie van toelichting herzien teneinde het voorwerp van de vordering te verduidelijken, waarvan de beperking niet wenselijk werd geacht.

Nog steeds overeenkomstig het advies van de Raad van State werd nader bepaald dat de rechter bij voorraad uitspraak doet en dat zijn beslissing derhalve geen gezag van het gerechtelijk gewijsde heeft. Er wordt dus op geen enkele wijze vooruit gelopen op de beslissing die genomen zal worden door de rechter die ten gronde uitspraak moet doen in het kader van de controle a posteriori zoals bepaald in artikel 56, ingevoegd bij artikel 63.

De bevoegde rechter is de beslagrechter. Wat de territoriale bevoegdheid betreft wordt geopteerd voor de woonplaats van de pandgever. Een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek dringt zich bijgevolg op (zie art. 2 en 3 van het ontwerp van wet tot regeling van aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet inzake de zakelijke zekerheden op roerende goederen).

De zaak wordt ingeleid hetzij bij dagvaarding, hetzij bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in artikel 1034*bis* en volgenden van het Gerechtelijk Wetboek.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle zaken. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Het derdenverzet of het cassatieberoep worden niet uitgesloten. De beschikking wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen. Ten aanzien van deze partijen begint de termijn voor het cassatieberoep te lopen vanaf deze kennisgeving.

Artikel 62

Door dit artikel wordt artikel 55 ingevoegd.

Het bedrag dat voortvloeit uit de uitwinning wordt toegerekend op de gewaarborgde schuldvordering en de redelijke kosten van uitwinning. Het eventueel surplus komt toe aan de pandgever of, in voorkomend geval aan

plusieurs créanciers gagistes, le produit net est partagé entre eux selon leur rang.

Article 63

Cet article insère l'article 56.

Si, comme il a été indiqué, la réalisation a en principe lieu en dehors de toute intervention judiciaire, le juge a toujours la possibilité de contrôler a posteriori les modalités de réalisation et l'utilisation du produit lorsqu'elles font l'objet de contestations.

Un tel contrôle existe aussi dans le cadre de la réalisation d'actifs financiers (cf. articles 8, § 3, et 9, § 3, de la loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières).

Pour des raisons de clarté, il a paru opportun de consacrer expressément cette procédure de contrôle judiciaire a posteriori, malgré la compétence générale de principe du juge des saisies consacrée par l'article 3 du projet de loi réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution en matière de sûretés réelles mobilières.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, il a été prévu que toute partie intéressée, et non pas seulement le constituant du gage, peut s'adresser au tribunal.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, un délai préfix a été établi, au-delà duquel l'action ne sera plus recevable. Ce délai est d'un an à partir de la notification de la fin de la réalisation, faite par le créancier gagiste aux personnes visées à l'article 48, alinéas 1er et 2.

Conformément également à l'avis du Conseil d'État, il a été précisé que, comme pour l'action prévue à l'article 54, l'action prévue à l'article 56 peut être introduite par citation ou par requête contradictoire conformément aux articles 1034bis et suivants du Code judiciaire, et ce, afin d'éviter une différence de traitement.

Ainsi que l'observe le Conseil d'État, cette action sera une action en responsabilité et, la décision prise dans le cadre de la procédure visée à l'article 54 n'ayant pas autorité de la chose jugée, la situation sera la même que lorsque, dans un même contentieux, le juge du fond statue en dommages et intérêts après intervention, au provisoire, du juge des référés.

de derde-pandgever. Zijn er meerdere pandhouders dan wordt de netto-opbrengst tussen hen verdeeld volgens hun rang.

Artikel 63

Door dit artikel wordt artikel 56 ingevoegd.

Heeft de uitwinning, zoals gezegd, in beginsel plaats buiten iedere rechterlijke tussenkomst, dan blijft allesszins een *a posteriori* controle door de rechter mogelijk over de wijze van uitwinning en de aanwending van de opbrengst wanneer hierover betwisting rijst.

Een dergelijke controle bestaat ook in het raam van de uitwinning van financiële activa (zie art. 8, §3 en art. 9, §3 Wet Financiële Zekerheden van 15 december 2004).

Om duidelijkheidsredenen leek het gepast om deze procedure van rechterlijke controle a posteriori uitdrukkelijk te bekrachtigen, ondanks de principiële algemene bevoegdheid van de beslagrechter krachtens artikel 3 van het ontwerp van wet tot regeling van aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet inzake zakelijke zekerheden op roerende goederen.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd bepaald dat alle betrokken partijen, en niet enkel de pandgever, zich tot de rechtbank kunnen richten.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd een vooraf bepaalde termijn vastgesteld na verloop waarvan de vordering niet meer ontvankelijk is. Die termijn bedraagt een jaar te rekenen vanaf de kennisgeving van het einde van de uitwinning door de pandhouder aan de in artikel 48, eerste en tweede lid, bedoelde personen.

Eveneens overeenkomstig het advies van de Raad van State werd bepaald dat, zoals voor de in artikel 54 omschreven vordering, de in artikel 56 omschreven vordering kan worden ingeleid bij dagvaarding of bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in artikel 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek teneinde een verschillende behandeling te voorkomen.

Zoals de Raad van State opmerkt zal die vordering een aansprakelijkheidsvordering zijn. Aangezien de beslissing genomen in het kader van de in artikel 54 bedoelde procedure geen gezag van gerechtelijk gewijsde heeft, zal de situatie dezelfde zijn wanneer, in een zelfde geschil, de feitenrechter uitspraak doet over de schadevergoeding nadat de rechter in kort geding al bij voorraad uitspraak heeft gedaan.

Article 64

Cet article insère dans le chapitre 1er visé à l'article 3 la section 5 intitulée "Conflits de rang".

Cette section 5 comporte les articles 57 et 58.

Article 65

Cet article insère l'article 57.

Les conflits de rang sont en principe résolus selon la règle de l'antériorité. Un gage plus ancien prime donc un gage plus récent. Pour le surplus, il est renvoyé aux explications données dans la partie générale.

En réponse à l'observation particulière du Conseil d'État sur cet article, il peut être précisé qu'en ce qui concerne le gage opposable par dépossession, la formalité prévue dans l'actuel article 2074 du Code civil n'est pas prévue pour le gage commercial, l'article 1er de la loi du 5 mai 1872 précisant notamment que la preuve de la date du nantissement incombe au créancier et peut être faite par tous les moyens de droit.

La distinction entre gage civil et gage commercial se trouvant supprimée par le présent projet, il n'a pas semblé opportun de généraliser le système de l'article 2074 du Code civil. Il n'en reste pas moins qu'un créancier prudent agira comme le prévoit cet article de manière à prévenir toute difficulté de preuve, et donc d'opposabilité, de son gage.

Article 66

Cet article insère l'article 58.

À nouveau, il est renvoyé aux explications données dans la partie générale.

Article 67

Cet article insère dans le chapitre 1er visé à l'article 3 la section 6 intitulée "Gage en espèces".

Cette section 6 comporte l'article 59.

Artikel 64

Door dit artikel wordt in Hoofdstuk 1 zoals bedoeld in artikel 3 de afdeling 5 luidende "Rangconflicten" ingevoegd.

Deze afdeling 5 bevat de artikelen 57 en 58.

Artikel 65

Door dit artikel wordt artikel 57 ingevoegd.

De rangconflicten worden in beginsel beslecht volgens de anterioriteitsregel. Een ouder pandrecht primeert dus een recenter pandrecht. Verder wordt verwezen naar de toelichting in het algemeen deel.

Als antwoord op de bijzondere opmerking van de Raad van State met betrekking tot dit artikel kan worden bepaald dat wat het tegenwerpelijke pand door middel van buitenbezitstelling betreft, de formaliteit bepaald in het huidige artikel 2074 van het Burgerlijk Wetboek niet voor het handelspand wordt voorzien aangezien artikel 1 van de wet van 5 mei 1872 inzonderheid bepaalt dat het bewijs van de dagtekening der inpandgeving op de schuldeiser rust en dat het bewijs door alle wettelijke middelen kan worden geleverd.

Het onderscheid tussen burgerlijk pand en handelspand wordt door dit ontwerp geschrapt, het leek niet wenselijk om het stelsel van artikel 2074 van het Burgerlijk Wetboek te veralgemenen. Niettemin zal een voorzichtige pandhouder handelen zoals bepaald in dit artikel teneinde enige moeilijke bewijslast, en dus de tegenwerpelijkheid, van zijn pand te voorkomen.

Artikel 66

Door dit artikel wordt artikel 58 ingevoegd.

Ook hier wordt verwezen naar de toelichting in het algemeen deel.

Artikel 67

Door dit artikel wordt in Hoofdstuk 1 zoals bedoeld in artikel 3 de afdeling 6 luidende "Pand op een geldsom" ingevoegd.

Deze afdeling 6 bevat het artikel 59.

Article 68

Cet article insère l'article 59.

Actuellement, le gage en espèces (garantie) n'est pas réglé légalement. En principe, ce sont les règles en vigueur pour le gage de biens fongibles qui s'appliquent. Par espèces, l'on vise l'argent fiduciaire. Toutefois, dans la pratique, il y aura bien souvent confusion, de sorte que le créancier doit être considéré comme propriétaire des sommes qui lui ont été cédées pour sûreté seulement (Cass. 4 avril 2003, Pas. 2003, 733, Dr.banc.fin. 2003, 375 note I. PEETERS, R.W. 2003-2004, 1689 note M.E. STORME).

La réglementation proposée reflète le droit actuel tel qu'il est développé par la jurisprudence. Le principe à la base est que l'intention des parties est généralement que le créancier gagiste puisse utiliser l'argent. A la fin de la convention de gage, le créancier gagiste doit restituer au constituant du gage une somme équivalente des mêmes devises.

Sauf convention contraire, le créancier gagiste n'est pas tenu de payer des intérêts (Cass. 11 mai 2000, J.T. 2001, 493 R.W. 2003-04, 1233). Il appartient donc aux parties de régler l'ensemble contractuellement. En revanche, les intérêts moratoires sont dus après la mise en demeure.

Article 69

Cet article insère dans le chapitre 1er visé à l'article 3 la section 7 intitulée "Opposabilité par dépossession de créance".

Cette section 7 comporte les articles 60 à 67.

Article 70

Cet article insère l'article 60.

Les créances et d'autres biens incorporels peuvent aussi faire l'objet d'un gage de registre.

En ce qui concerne les créances, la possibilité de réaliser l'opposabilité par dépossession comme dans le droit actuel est maintenue.

La possession de créances est problématique de par la nature des créances. Celles-ci ne peuvent en effet être appréhendées. On entend par possession le fait d'être compétent pour exercer les droits de créan-

Artikel 68

Door dit artikel wordt artikel 59 ingevoegd.

Het pandrecht op een geldsom (waarborgsom) is thans niet wettelijk geregeld. In principe zijn de regels die gelden voor het pand op vervangbare goederen van toepassing. Onder geld wordt hier chartaal geld bedoeld. In de praktijk zal echter veelal vermenging plaatsvinden zodat de schuldeiser als eigenaar dient beschouwd te worden van de gelden die hem slechts tot zekerheid waren overgedragen (Cass. 4 april 2003, Pas. 2003, 733, Bank.Fin. 2003, 375 noot I. PEETERS, RW 2003-2004, 1689 noot M.E. STORME.).

De voorgestelde regeling geeft het huidige recht weer zoals dit door de rechtspraak is ontwikkeld. Hieraan ligt de gedachte ten grondslag dat het in de regel de bedoeling van de partijen is dat de pandhouder het geld mag gebruiken. Bij het beëindigen van de pandovereenkomst is de pandhouder gehouden tot de restitutie aan de pandgever van een gelijk bedrag van dezelfde valuta.

Behoudens anders overeengekomen is de pandhouder geen interest verschuldigd (Cass. 11 mei 2000, RW 2003-04, 1233, JT 2001, 493). Het staat daarom aan de partijen om een en ander contractueel te regelen. De moratoire rente is wel verschuldigd na aanmaning.

Artikel 69

Door dit artikel wordt in Hoofdstuk 1 zoals bedoeld in artikel 3 de afdeling 7 luidende "Tegenwerpelijkheid door buitenbezitstelling van schuldvordering" ingevoegd.

Deze afdeling 7 bevat de artikelen 60 tot 67.

Artikel 70

Door dit artikel wordt artikel 60 ingevoegd.

Ook schuldvordering en andere onlichamelijke goederen kunnen het voorwerp zijn van een registerpand.

Wat schuldvorderingen betreft, blijft de mogelijkheid behouden om zoals onder het huidige recht, de tegenwerpelijkheid te realiseren door middel van buitenbezitstelling.

Het bezit van schuldvorderingen is uit de aard van de zaak problematisch; schuldvorderingen zijn immers ongrijpbaar. Met bezit wordt bedoeld dat men bevoegd is de rechten van de schuldeiser van die schuldvordering

cier de cette créance (ou tout au moins: de veiller à ce quelqu'un d'autre, à savoir la constituant du gage, exerce ces droits).

L'actuel article 2075 du Code civil prévoit que le créancier gagiste est mis en possession d'une créance donnée en gage par la conclusion de la convention de gage. Toutefois, la question de savoir comment il convient d'interpréter cette formulation énigmatique fait toujours l'objet d'une controverse. Il ne semble cependant pas y avoir d'ambiguïté dans la pratique. On admet ainsi dans le cadre d'un gage sur compte bancaire par exemple (créance) que le créancier gagiste reçoit la possession par la conclusion de la convention de gage.

Cette solution est attrayante parce qu'elle permet le gage de ce qu'on appelle un "compte bancaire vivant". L'incertitude subsiste toutefois quant à la question de savoir si elle permet également de répondre à la Directive 2002/47/CE concernant les contrats de garantie financière.

Partant de cette optique, il est proposé de maintenir la règle existante mais de la compléter en prévoyant que le créancier gagiste ne reçoit la possession en vertu de la convention de gage que s'il est également compétent pour donner au débiteur notification de la créance donnée en gage (en cas de comptes bancaires, c'est la banque). Dans ce cas, le créancier gagiste a en effet la "possession" ou le "contrôle" puisqu'il peut donner, éventuellement après que les conditions conventionnelles soient remplies, notification et qu'il prive ainsi effectivement le constituant du gage de la "possession" de la créance.

Article 71

Cet article insère l'article 61.

La possibilité de céder une créance à titre de sûreté plutôt que de la donner en gage est controversée.

La Cour de cassation a estimé qu'une telle cession fiduciaire est valable mais qu'elle ne peut plus produire d'effet dès l'apparition d'une situation de concours, par exemple après la faillite du cédant (Cass. 17 octobre 1996, Arr.Cass. 1996, n° 386, Bull. 1996, 992 avec conclusion avocat général J.M. PIRET, RW 1996-97, 1395 note M.E. STORME, Bank.Fin. 1997, 114 note I. PEETERS, RPS 1997, 145 note T. BOSLY).

Dans un arrêt ultérieur, la Cour de cassation précise que cela n'a pas pour conséquence que la cession

uit te oefenen (of althans: te beletten dat iemand anders, namelijk de pandgever, die rechten zou uitoefenen).

Het huidige artikel 2075 BW bepaalt dat de pandhouder het bezit van een in pand gegeven schuldvordering verkrijgt door het sluiten van de pandovereenkomst. De vraag hoe deze enigmatische formulering moet worden opgevat, blijft echter het voorwerp van controverse. De praktijk lijkt hiermee nochtans goed overweg te kunnen. Aldus wordt aangenomen bij een pand op bijvoorbeeld een bankrekening (dit is een schuldvordering) dat de pandhouder het bezit verkrijgt door het sluiten van de pandovereenkomst.

Dit is een aantrekkelijke oplossing omdat aldus de verpanding van een zgn. "levende bankrekening" mogelijk is. Onzekerheid blijft echter bestaan of hiermee ook aan de Richtlijn 2002/47/EG betreffende de financiële zekerheidsovereenkomsten wordt voldaan.

Vanuit die optiek wordt voorgesteld de bestaande regel te behouden, maar eraan toe te voegen dat de pandhouder enkel het bezit verkrijgt krachtens de pandovereenkomst indien hij ook bevoegd is om de kennisgeving te doen aan de schuldenaar van de verpande schuldvordering (in geval van bankrekeningen is dit de bank). In dat geval heeft de pandhouder inderdaad het "bezit" of de "controle" aangezien hij, eventueel van zodra de contractuele voorwaarden hiertoe zijn vervuld, tot kennisgeving kan overgaan en daardoor effectief het "bezit" van de schuldvordering aan de pandgever ontnemt.

Artikel 71

Door dit artikel wordt artikel 61 ingevoegd.

De mogelijkheid om in plaats van een schuldvordering te verpanden, deze over te dragen tot zekerheid is het voorwerp van controverse.

Het Hof van Cassatie heeft geoordeeld dat een dergelijke fiduciaire overdracht geldig is, maar geen uitwerking meer kan krijgen eens er een situatie van samenloop is ontstaan, bijvoorbeeld na faillissement van de overdrager (Cass. 17 oktober 1996, Arr.Cass. 1996, nr. 386, Bull. 1996, 992 met conclusie advocaat-generaal J.M. PIRET, RW 1996-97, 1395 noot M.E. STORME, Bank.Fin. 1997, 114 noot I. PEETERS, RPS 1997, 145 noot T. BOSLY).

In een later arrest wordt gepreciseerd dat dit niet tot gevolg heeft dat de zekerheidsoverdracht na samenloop

de sûreté n'a aucun effet juridique après le concours mais qu'elle est uniquement réduite à un gage (Cass. 3 décembre 2010 (C.09.0459.N; voir dans le même sens pour le droit français: Cass. fr. 19 décembre 2006, JCP éd E, 2007, 13 avec note D. LEGEAIS).

Cette solution est reprise ici: une cession d'une créance à titre de sûreté ne peut jamais apporter plus au cessionnaire qu'un gage sur la créance cédée. Cela rejoint les principes de base du projet, à savoir l'approche fonctionnelle et le concept unitaire du droit de sûreté.

Article 72

Cet article insère l'article 62.

Le gage ne doit pas rester limité à une créance existante déterminée. Tout comme le permet le droit actuel, un débiteur peut également donner en gage plusieurs créances existantes, voire plusieurs créances futures. Pensons à un gage sur des créances sur la clientèle ou issues de contrats futurs.

Il suffit que ces créances soient objectivement déterminables, c'est-à-dire sans que des discussions puissent encore naître en la matière entre les parties.

Conformément au droit en vigueur, le projet opte pour une formulation large: un gage peut donc porter sur une ou plusieurs créances futures à condition que ces créances soient déterminables.

Article 73

Cet article insère l'article 63.

Cette dernière disposition concerne l'hypothèse où il est convenu dans les rapports entre le constituant du gage et son débiteur que la créance ne peut être donnée en gage (ou cédée) ou qu'une mise en gage (ou une cession) requiert le consentement du tiers-débiteur. Si, malgré cette clause, le créancier (constituant du gage) procède tout de même à la mise en gage de la créance, la question se pose de savoir si cette clause est opposable au créancier gagiste.

L'opposabilité au créancier gagiste de clauses interdisant ou limitant la mise en gage de la créance de sommes est un sujet controversé, également au sein de l'Europe. Ainsi, il est admis dans certains systèmes juridiques (néerlandais et allemand par exemple) qu'une

geen enkel rechtsgevolgen heeft, maar dat hij enkel wordt herleid tot een pandrecht (Cass. 3 december 2010 (C.09.0459.N); zie in dezelfde zijn voor het Franse recht: Cass. fr. 19 december 2006, JCP éd E, 2007, 13 met noot D. LEGEAIS).

Deze oplossing wordt hier hernomen: een overdracht tot zekerheid van een schuldvordering kan voor de overnemer nooit meer opleveren dan een pandrecht op de overgedragen schuldvordering. Dit sluit aan bij de uitgangspunten van het ontwerp, nl de functionele benadering en het unitair concept van het zekerheidsrecht.

Artikel 72

Door dit artikel wordt artikel 62 ingevoegd.

Het pand hoeft niet beperkt te blijven tot een bepaalde bestaande schuldvordering. Zoals ook onder het huidige recht mogelijk is, kan een schuldenaar eveneens meerdere bestaande of zelfs toekomstige schuldvorderingen in pand geven. Te denken valt aan een pandrecht op schuldvorderingen op het cliënteel of uit toekomstige contracten.

Het volstaat dat deze schuldvorderingen op een objectieve manier bepaalbaar zijn, d.w.z. zonder dat hierover nog discussie kan rijzen tussen de partijen.

Het ontwerp kiest — in aansluiting met het geldende recht — voor een ruime formulering: een pandrecht kan dus betrekking hebben op een of meer toekomstige schuldvorderingen op voorwaarde dat zij bepaalbaar zijn.

Artikel 73

Door dit artikel wordt artikel 63 ingevoegd.

Deze laatste bepaling betreft de hypothese dat in de verhouding tussen de pandgever en diens schuldenaar is overeengekomen dat de schuldvordering niet mag worden verpand (of overgedragen) of dat een verpanding (of een overdracht) de instemming vereist van de derde-schuldenaar. Indien de schuldeiser (pandgever) niettegenstaande deze clausule toch tot de verpanding van de schuldvordering overgaat, rijst de vraag of deze clausule tegenwerpelijk is aan de pandhouder.

De tegenwerpelijkheid aan de pandhouder van bedingen die de verpanding van de schuldvordering met een geldsom tot voorwerp verbieden of beperken, is een omstreden onderwerp, ook binnen Europa. Zo wordt in sommige rechtstelsels (b.v. Nederland, Duits-

telle clause est inhérente à la créance et qu'elle peut en conséquence être opposée à titre d'exception au créancier gagiste par le tiers-débiteur.

Toutefois, le choix est fait dans le projet de ne pas conférer d'effet externe à de telles clauses. En décider autrement imposerait un devoir de recherche au créancier gagiste et entraverait la libre transmission des créances. En outre, il est un fait que dans la pratique, des clauses similaires sont principalement établies par des parties contractantes puissantes (débiteurs) dans leurs rapports avec des cocontractants plus faibles (créancier). Avec la consécration de l'effet externe, ces parties plus faibles voient leur possibilité limitée de recourir à leurs créances en vue de l'obtention d'un crédit.

Une convention conclue entre le constituant du gage et le débiteur de la créance donnée en gage et stipulant que la créance n'est pas susceptible de cession ou de mise en gage n'est donc pas opposable aux tiers. La seule exception est l'hypothèse dans laquelle ces tiers se seraient rendus tiers complices de la violation de cette clause. En d'autres termes, seuls les tiers de bonne foi sont protégés. Cette nuance est également conforme au droit actuel.

Article 74

Cet article insère l'article 64.

Le gage s'étend à la créance donnée en gage en principal, intérêts et clause pénale et à ses autres accessoires.

Cela rejoint la règle prévue à l'article 1692 du Code civil.

Le créancier gagiste peut donc aussi exercer tous les droits accessoires de la créance donnée en gage: tant les droits de sûreté qui garantissent la créance donnée en gage (hypothèque, gage et privilèges par exemple) que le titre exécutoire par exemple.

Article 75

Cet article insère l'article 65.

Le gage peut également être établi sur une fraction de créance, sauf si celle-ci est indivisible.

land) aangenomen dat een dergelijk beding inherent is aan de schuldvordering en bijgevolg door de derdeschuldenaar als exceptie kan worden tegengeworpen aan de pandhouder.

Het ontwerp opteert er echter voor om aan dergelijke bedingen geen externe werking te verlenen. Er anders over oordelen zou aan de pandhouder een onderzoeksplicht opleggen en de vrije overgang van schuldvorderingen belemmeren. Verder is het zo dat soortgelijke clausules in de praktijk vooral gemaakt worden door machtige contractspartijen (schuldenaren) in hun verhouding tot zwakkere medecontractanten (schuldeiser). Met het aannemen van de externe werking zien deze zwakkere partijen dan hun mogelijkheid beperkt om hun schuldvorderingen aan te wenden met het oog op het verkrijgen van krediet.

Een tussen de pandgever en de schuldenaar van de verpande vordering gesloten overeenkomst waarbij de schuldvordering niet vatbaar is voor overdracht of verpanding is dus niet tegenwerpelijk aan derden. De enige uitzondering hierop is de hypothese dat deze derde zich zou hebben schuldig gemaakt aan derdemedeplechtigheid aan de schending van dit beding. Enkel derden te goeder trouw worden m.a.w. beschermd. Ook deze nuancering is conform het huidige recht.

Artikel 74

Door dit artikel wordt artikel 64 ingevoegd.

Het pand strekt zich uit tot de verpande schuldvordering in hoofdsom, interest en schadebeding en tot haar andere toebehoren.

Dit strookt met de regel uit art. 1692 B.W.

De pandhouder kan dus ook alle accessoire rechten van de verpande schuldvordering uitoefenen: zowel de zekerheidsrechten die de verpande schuldvordering garanderen (b.v. hypotheek, pand, voorrechten) als bijvoorbeeld de uitvoerbare titel.

Artikel 75

Door dit artikel wordt artikel 65 ingevoegd.

Het pandrecht kan ook gevestigd worden op een gedeelte van een schuldvordering, behoudens indien deze ondeelbaar is.

La possibilité d'une mise en gage partielle n'est pas prévue dans la législation actuelle. À l'instar du droit français, une telle disposition est reprise en vue de la sécurité juridique (article 2358, alinéa 2, du Code civil français).

Article 76

Cet article insère l'article 66.

Les droits du créancier gagiste lorsque la créance donnée en gage est devenue exigible ne sont pas suffisamment réglés dans le droit actuel. Le projet vise à combler cette lacune et à supprimer la distinction existante en la matière entre droit civil et droit commercial. On a essayé pour ce faire de correspondre à la réglementation de nos pays voisins (par exemple, article 2364 et 2364 du Code civil français et article 3:246 du Code civil néerlandais).

Le principe de base est que le créancier gagiste est en principe habilité à recouvrer la créance donnée en gage à son échéance. Sauf convention contraire, le créancier gagiste est donc compétent pour exiger, par la voie judiciaire et extrajudiciaire, l'exécution de la créance donnée en gage. À cet égard, le créancier gagiste peut exercer tous les droits annexes de la créance (par exemple, titre exécutoire à charge du tiers-débiteur).

Le créancier gagiste impute alors les montants perçus sur la créance garantie lorsque celle-ci est exigible et verse le solde éventuel au constituant du gage.

Si la créance garantie n'est pas encore exigible, le créancier gagiste verse les montants perçus sur un compte bancaire distinct ouvert à cet effet, avec l'obligation de verser le solde au constituant du gage lorsque la créance garantie a été exécutée.

Ce mode de règlement peut être rendu plus difficile lorsqu'une saisie-arrêt a été pratiquée entre les mains du tiers-débiteur par un autre créancier du constituant du gage. En conséquence de cette saisie entre ses mains, le tiers-débiteur ne peut plus procéder au paiement au créancier gagiste.

Pour sortir de cette impasse, on a choisi de considérer l'exercice du gage comme une saisie-arrêt exécutoire et d'appliquer les règles du Code judiciaire relatives à la saisie-arrêt exécutoire et à la distribution par contribution. Le tiers-débiteur mentionnera alors le gage dans sa déclaration et remettra les sommes à l'huissier de

De mogelijkheid van een gedeeltelijke verpanding is in de huidige wetgeving niet voorzien. In navolging van het Franse recht wordt met het oog op de rechtszekerheid een dergelijke bepaling opgenomen (art. 2358, tweede lid CCF).

Artikel 76

Door dit artikel wordt artikel 66 ingevoegd.

De rechten van de pandhouder wanneer de verpande schuldvordering opeisbaar is geworden zijn naar huidig recht onvoldoende geregeld. Het ontwerp strekt ertoe deze leemte op te vullen en tevens het bestaande onderscheid terzake tussen burgerlijk en handelsrecht op te heffen. Hierbij werd aansluiting gezocht met de regeling uit de ons omringende landen (b.v. art. 2364 en 2364 CCF en art. 3:246 NBW).

Uitgangspunt is dat de pandhouder in beginsel gerechtigd is om de verpande schuldvordering op haar vervaldag in te vorderen. Behoudens anders is overeengekomen, is de pandhouder dus bevoegd om in en buiten rechte de nakoming te eisen van de verpande schuldvordering. De pandhouder kan daarbij alle nevenrechten van de schuldvordering uitoefenen (b.v. de uitvoerbare titel ten laste van de derde-schuldenaar).

De pandhouder verrekent dan de geïnde bedragen op de gewaarborgde schuldvordering wanneer die opeisbaar is en draagt het eventueel saldo af aan de pandgever.

Indien de gewaarborgde schuldvordering nog niet opeisbaar is, stort de pandhouder de geïnde bedragen op een daartoe geopende afgescheiden bankrekening onder de verplichting het saldo aan de pandgever af te dragen wanneer de gewaarborgde schuldvordering werd nagekomen.

Deze wijze van afwikkeling kan worden bemoeilijkt wanneer door een andere schuldeiser van de pandgever in handen van de derde-schuldenaar beslag onder derden werd gelegd. Ten gevolge van dit beslag in zijn handen kan de derde-schuldenaar niet meer tot betaling aan de pandhouder overgaan.

Om uit deze impasse te geraken is er voor gekozen om de uitoefening van het pandrecht te beschouwen als een uitvoerend beslag onder derden en toepassing te maken van de regels inzake uitvoerend derdenbeslag en evenredige verdeling uit het Gerechtelijk Wetboek. De derde-schuldenaar zal dan in zijn verklaring melding

justice qui procédera ensuite à la distribution par contribution (articles 1627 et suivants du Code judiciaire).

Article 77

Cet article insère l'article 67.

Il est envisageable que la créance donnée en gage n'ait pas pour objet le paiement d'une dette de somme mais bien la livraison de biens. Dans ce cas, le créancier gagiste peut également procéder au recouvrement de cette créance et le gage se reporte sur ces biens.

Article 78

Cet article insère un chapitre 2 intitulé "Réserve de propriété" dans le nouveau Titre XVII visé à l'article 2 du projet.

Ce chapitre 2 est composé des articles 68 à 71.

Article 79

Cet article insère l'article 68.

La réserve de propriété du vendeur impayé a été introduite dans notre système juridique à l'article 101 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites. Auparavant, la Belgique figurait parmi les quelques pays européens où la réserve de propriété n'était pas reconnue.

Un des problèmes du système actuel est l'incertitude concernant le champ d'application de l'article 101 de la loi sur les faillites (Cass. 7 mai 2010, NjW 2010, 502 note R. FRANSIS).

Le projet déplace la partie centrale de cette réglementation légale du droit de la faillite dans le Code civil. La reconnaissance de la réserve de propriété est donc généralisée à tous les cas de concours. Cela cadre avec les développements en Europe.

Dans le droit actuel, la réserve de propriété est opposable aux tiers à condition que la clause soit établie par écrit au plus tard au moment de la livraison. Cette règle est donc maintenue. À l'instar de ce qui est prévu dans nos pays voisins, la réserve de propriété produit des effets sans la moindre publicité. Le projet conserve également ce principe et ne suit donc pas la voie du DCFR

maken van het pandrecht en de gelden afgeven aan de gerechtsdeurwaarder die dan tot evenredige verdeling zal overgaan (art. 1627 e.v. Gerechtelijk Wetboek).

Artikel 77

Door dit artikel wordt artikel 67 ingevoegd.

Het is denkbaar dat de verpande schuldvordering niet de betaling van een geldschuld, maar de levering van goederen tot voorwerp heeft. In dat geval kan de pandhouder eveneens tot invordering van deze schuldvordering overgaan en komt het pandrecht op deze goederen te rusten.

Artikel 78

Door dit artikel wordt in de nieuwe Titel XVII zoals bedoeld in artikel 2 van het ontwerp een Hoofdstuk 2 luidende "Eigendomsvoorbehoud" ingevoegd.

Dit hoofdstuk 2 bevat de artikelen 68 tot 71.

Artikel 79

Door dit artikel wordt artikel 68 ingevoegd.

Het eigendomsvoorbehoud van de onbetaalde verkoper werd in ons rechtssysteem ingevoerd in artikel 101 Faill.W. door de wet van 8 augustus 1997. Voordien was België een van de weinige landen binnen Europa waar het eigendomsvoorbehoud niet werd erkend.

Een van de knelpunten van het huidige systeem is de onzekerheid over het toepassingsgebied van art. 101 Faill.W. (Cass. 7 mei 2010, NjW 2010, 502 noot R. FRANSIS).

Het ontwerp verplaatst het centrale gedeelte van deze wettelijke regeling van het faillissementsrecht naar het Burgerlijk Wetboek. Aldus wordt de erkenning van het eigendomsvoorbehoud dus veralgemeend tot alle gevallen van samenloop. Ook dit strookt met de ontwikkelingen in Europa.

Onder het huidige recht is het eigendomsvoorbehoud tegenwerpelijk aan derden op voorwaarde dat het bevestigend schriftelijk is vastgelegd uiterlijk op het ogenblik van de levering. Deze regel blijft dus behouden. Zoals in de ons omringende landen het geval is, heeft het eigendomsvoorbehoud uitwerking zonder enige publiciteit. Het ontwerp behoudt ook dit principe en volgt dus

ou de l'article 9 de l'UCC de soumettre également la réserve de propriété à l'obligation d'enregistrement.

Comme dans le droit actuel, il suffit que la clause de réserve de propriété ressorte d'un écrit établi au plus tard au moment de la livraison des biens (bon de commande ou bon de livraison par exemple). Cette réglementation est quelque peu affinée pour les consommateurs uniquement. Si l'acheteur est un consommateur au sens de l'article 2 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, l'accord de l'acheteur doit en outre ressortir de l'écrit.

Article 80

Cet article insère l'article 69.

Au départ d'une analyse fonctionnelle dans laquelle la réserve de propriété est considérée comme un droit de sûreté à part entière, on tend à se conformer aux dispositions du gage relatives à la subrogation réelle, à la transformation et à la confusion des biens vendus.

Article 81

Cet article insère l'article 70.

Un autre problème qui peut se poser est l'immobilisation des biens meubles achetés. Un conflit peut ainsi naître avec le créancier hypothécaire.

Selon le droit en vigueur, le fait que les biens meubles livrés deviennent immeubles par destination ne menace pas les droits du vendeur. Ce n'est qu'en cas d'immobilisation par incorporation que la réserve de propriété disparaît.

À l'heure actuelle, le vendeur peut se protéger de ce conflit non pas en se réservant la propriété mais en invoquant son privilège et en déposant la facture au greffe du tribunal de commerce, pour autant qu'il s'agisse de biens d'investissement (article 20, 5°, de la loi hypothécaire). Ce dépôt protège le vendeur contre le créancier hypothécaire même si l'inscription hypothécaire est antérieure.

Cette exception à la règle de priorité s'explique par l'idée que le prêt en vue de l'acquisition de biens d'investissement mérite une protection particulière.

niet de weg van de DCFR of van de 'Article 9' UCC om ook het eigendomsvoorbehoud aan de registratieplicht te onderwerpen.

Zoals onder het huidige recht volstaat het dat het beding van eigendomsvoorbehoud blijkt uit een geschrift dat wordt opgemaakt ten laatste bij de levering van de goederen (bijvoorbeeld in een bestelbon of een leveringsbon). Enkel voor consumenten wordt de regeling wat aangescherpt. Is de koper een consument in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient bovendien zijn instemming uit het geschrift te blijken.

Artikel 80

Door dit artikel wordt artikel 69 ingevoegd.

Vanuit een functionele analyse waarbij het eigendomsvoorbehoud als een volwaardig zekerheidsrecht wordt beschouwd, wordt aansluiting gezocht bij de bepalingen van het pand inzake de zakelijke subrogatie, de verwerking en de vermenging van de verkochte goederen.

Artikel 81

Door dit artikel wordt artikel 70 ingevoegd.

Een ander probleem dat kan rijzen is dat de gekochte roerende goederen, onroerend worden. Hierdoor kan er een conflict ontstaan met de hypothecaire schuldeiser.

Volgens het geldende recht bedreigt de omstandigheid dat de geleverde roerende goederen onroerend worden door bestemming de rechten van de verkoper niet. Enkel bij onroerendmaking door incorporatie gaat het eigendomsvoorbehoud teloor.

Voor dat conflict kan de verkoper zich thans beschermen door zich niet de eigendom voor te behouden, maar zich te beroepen op zijn voorrecht en de factuur neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, op voorwaarde dat het om investeringsgoederen gaat (art. 20, 5° Hyp.W.). Een dergelijke neerlegging beschermt de verkoper tegen de hypotheekhouder zelfs al is de hypothecaire inschrijving van oudere datum.

Deze uitzondering op de prioriteitsregel wordt verklaard door de gedachte dat de kredietverlening voor het verwerven van investeringsgoederen bijzondere bescherming verdient.

Afin d'assurer une protection équivalente, l'article 70 précise que le vendeur qui a enregistré sa réserve de propriété dans le registre des gages *a priorité* sur le créancier hypothécaire. Si les biens vendus sont devenus immeubles par incorporation, la réserve de propriété est donc maintenue sous condition d'enregistrement dans le registre des gages.

Article 82

Cet article insère l'article 71.

Comme la réserve de propriété doit être considérée comme un droit de sûreté à part entière, le principe de l'interdiction d'enrichissement est également d'application. Un droit de sûreté peut uniquement tendre à garantir le paiement de la créance.

Le droit de revendication ne peut donc constituer pour le vendeur une source d'enrichissement (cf. également article 2371 du Code civil français). Le vendeur impute la valeur du bien repris sur sa créance. Si cette valeur est supérieure au montant de la créance, le vendeur est tenu de verser le solde à l'acheteur.

Article 83

Cet article insère un chapitre 3 intitulé "Droit de rétention" dans le nouveau Titre XVII visé à l'article 2 du projet.

Ce chapitre 3 est composé des articles 72 à 75.

Articles 84 à 86

Ces articles insèrent les articles 72 à 74.

Le droit de rétention confère au créancier le droit de conserver un bien qui lui a été remis par son débiteur tant que sa créance portant sur ce bien n'est pas payée.

Le droit de rétention n'est pas réglé par le Code civil. Par contre, on relève de nombreux cas d'application dans le Code et dans diverses lois spéciales. La nature et les conséquences du droit de rétention sont également contestées (Voir par exemple Cass.fr. 24 septembre 2009, JCP Ed. E, 2009, 2088: "le droit de rétention est un droit réel, opposable à tous, y compris aux tiers non tenus de la dette").

Teneinde een soortgelijke bescherming te waarborgen, wordt in artikel 70 nader bepaald dat de verkoper die zijn eigendomsvoorbehoud heeft geregistreerd in het pandregister voorrang krijgt boven de hypothecaire schuldeiser. Zijn de verkochte goederen onroerend door incorporatie geworden, dan blijft het eigendomsvoorbehoud dus behouden op voorwaarde van registratie in het pandregister.

Artikel 82

Door dit artikel wordt artikel 71 ingevoegd.

Aangezien het eigendomsvoorbehoud als een volwaardig zekerheidsrecht moet worden beschouwd, geldt ook het principe van het verrijkingsverbod. Een zekerheidsrecht mag enkel strekken tot zekerheid van de betaling van de schuldvordering.

Het revindicatierecht mag voor de verkoper dus geen bron van verrijking opleveren (zie ook: art. 2371 CCF). De verkoper verrekent de waarde van het teruggevorderde goed op zijn schuldvordering. Overtreft deze waarde het bedrag van de schuldvordering dan is de verkoper tot afdracht van het saldo aan de koper verplicht.

Artikel 83

Door dit artikel wordt in de nieuwe Titel XVII zoals bedoeld in artikel 2 van het ontwerp een Hoofdstuk 3 luidende "Retentierecht" ingevoegd.

Dit hoofdstuk 3 bevat de artikelen 72 tot 75.

Artikelen 84 tot 86

Door deze artikelen worden artikelen 72 tot 74 ingevoegd.

Het retentierecht verleent aan de schuldeiser het recht om een zaak die hem door zijn schuldenaar werd overhandigd, te behouden zolang zijn schuldvordering met betrekking tot die zaak niet is voldaan.

Het retentierecht wordt door het Burgerlijk Wetboek niet geregeld. Wel zijn er in het wetboek en in diverse bijzondere wetten talrijke toepassingsgevallen van aan te wijzen. De aard en de gevolgen van het retentierecht is ook omstreden (Zie b.v. Cass.fr. 24 september 2009, JCP Ed. E, 2009, 2088: "*le droit de rétention est un droit réel, opposable à tous, y compris aux tiers non tenus de la dette*").

A l'image des codes plus récents, l'option retenue ici est de prévoir une réglementation générale (article 2286 du Code civil français, article 3:290 du Code civil néerlandais).

Aucune modification n'est apportée à la plupart des règles existantes (description, réalisation, conditions d'exercice).

Les conflits avec des tiers qui peuvent faire valoir des droits sur les biens sont toutefois réglés par la loi. Les solutions proposées vont dans le sens des conceptions dominantes dans la jurisprudence et la doctrine. Ainsi, le droit de rétention est opposable à d'autres créanciers (saisie, faillite) ainsi qu'à des ayants droit ultérieurs (par exemple, un acheteur). S'il s'agit de biens meubles (article 2279 du Code civil), le droit de rétention peut également être invoqué contre des tiers ayant un droit plus ancien, à condition que le créancier fût de bonne foi au moment de la prise en possession. C'est le cas lorsqu'à la réception du bien, il pouvait croire qu'il avait à faire avec le propriétaire ou que le débiteur était compétent pour soumettre ces biens à un droit de rétention. Ainsi, le droit de rétention est opposable au propriétaire des biens (Cass. 27 avril 2006, RW 2007-08, 1541 note M.E. STORME; Cass. fr. 22 mai 1962, JT 1962, 583, D. 1965, 58 note RODIERE), mais par exemple pas à un créancier hypothécaire dont le droit a été publié (Cass. 16 juin 1995, RW 1995-96, 309 (hypothèque maritime)).

Article 87

Cet article insère l'article 75.

Cette dernière disposition introduit une nouveauté importante.

Dans le droit actuel, l'exercice du droit de rétention fait naître une impasse dans la pratique. En effet, le rétenteur n'a pas d'autre option que de se retrancher derrière son droit de rétention car il perd ses droits lorsque les biens sont libérés. C'est la raison pour laquelle le droit de rétention est souvent décrit comme un droit de sûreté 'inachevé'.

Le projet entend y remédier en octroyant au rétenteur un même droit préférentiel qu'un créancier gagiste. La solution proposée cadre avec les évolutions modernes (article 2:114 du DCFR).

Si le débiteur est déclaré en faillite ou si un autre créancier pratique une saisie sur les biens, le rétenteur peut alors marquer son accord sur la libération des biens

In aansluiting van recentere wetboeken is ervoor geopteerd om te voorzien in een algemene regeling (art. 2286 CCF, art. 3:290 NBW).

Aan de meeste bestaande regels wordt niets gewijzigd (omschrijving, totstandkoming, voorwaarden voor uitoefening).

Wel worden de conflicten met derden die op de goederen rechten kunnen gelden, wettelijk geregeld. De voorgestelde oplossingen stroken met de heersende opvattingen in de rechtspraak en rechtsleer. Zo is het retentierecht tegenwerpelijk aan andere schuldeisers (beslag, faillissement) en ook aan latere rechtverkrijgers (b.v. een koper). Betreft het roerende goederen (art. 2279 BW), dan is het retentierecht ook inroepbaar tegen derden met een ouder recht op voorwaarde dat de schuldeiser te goeder trouw was bij de bezitsverkrijging. Dit is het geval wanneer hij bij de inontvangstneming van het goed erop mocht vertrouwen met de eigenaar te doen te hebben of dat de schuldenaar bevoegd was om die goederen aan een retentierecht te onderwerpen. Aldus kan het retentierecht tegenwerpelijk zijn aan de eigenaar van de goederen (Cass. 27 april 2006, RW 2007-08, 1541 noot M.E. STORME; Cass. fr. 22 mei 1962, JT 1962, 583, D. 1965, 58 noot RODIERE), maar bijvoorbeeld niet aan een hypotheekhouder wiens recht gepubliceerd is (Cass. 16 juni 1995, RW 1995-96, 309 (scheepshypotheek)).

Artikel 87

Door dit artikel wordt artikel 75 ingevoegd.

Deze laatste bepaling voert een belangrijke innovatie in.

Onder het huidige recht doet de uitoefening van het retentierecht in de praktijk een impasse ontstaan. De retentor heeft immers geen andere optie om zich achter zijn retentierecht te blijven verschuilen: met een vrijgave van de goederen verliest hij immers zijn rechten. Vandaar dat het retentierecht vaak omschreven wordt als een 'onvoltooid' zekerheidsrecht.

Het ontwerp wenst hieraan te verhelpen door aan de retentor een zelfde preferentieel recht als een pandhouder te verlenen. De voorgestelde oplossing strookt met de moderne ontwikkelingen (art. 2:114 DCFR).

Indien de schuldenaar failliet wordt verklaard of een andere schuldeiser op de goederen beslag legt, dan kan de retentor instemmen met de vrijgave van de goederen

étant donné qu'il se sait protégé par un droit préférentiel sur le produit de la vente.

Si le droit de rétention est exercé par un créancier qui réclame des frais pour la conservation ou la réparation de la chose retenue, il est accordé une superpriorité au droit de rétention (article 58, inséré par l'article 66).

Articles 88 et 89

Ces articles modifient l'article 1798 du Code civil et l'article 20, 12°, de la loi hypothécaire.

Le sous-traitant dispose de deux instruments de sûreté: l'action directe, qui lui permet d'agir directement contre le maître de l'ouvrage (article 1798 du Code civil), ainsi qu'un privilège (article 20, 12°, de la loi hypothécaire).

Le champ d'application de ces deux constructions juridiques diffère cependant: l'action directe vaut pour toute entreprise (de construction navale, par exemple), tandis que le privilège demeure limité aux entreprises de travaux de biens immobiliers.

Il est préférable d'abroger cette distinction et de supprimer dès lors les mots "à l'immeuble du maître de l'ouvrage" à l'article 20, 12°, de la loi hypothécaire.

Article 90

Cet article reformule le texte de l'article 23 de la loi hypothécaire afin de tenir compte de la suppression du privilège du créancier gagiste et de l'aubergiste.

Article 91

Cet article reformule le texte de l'article 25 de la loi hypothécaire afin de tenir compte de la suppression du privilège du créancier gagiste et de l'aubergiste.

Article 92

Cet article apporte une modification technique à l'article 26 de la loi hypothécaire.

aangezien hij zich beschermd weet door een preferentieel recht op de verkoopopbrengst.

Indien het retentierecht wordt uitgeoefend door een schuldeiser die aanspraak maakt op kosten tot behoud of herstel van de teruggehouden zaak, wordt aan het retentierecht bovendien een superprioriteit verleend (art. 58, ingevoegd bij artikel 66).

Artikelen 88 en 89

Deze artikelen wijzigen artikel 1798 B.W. en artikel 20, 12°, Hypotheekwet.

De onderaannemer beschikt over twee zekerheidsinstrumenten: de rechtstreekse vordering waarmee hij zich rechtstreeks kan richten tegen de bouwheer (artikel 1798 Burgerlijk Wetboek) en een voorrecht (artikel 20, 12° Hypotheekwet).

Het toepassingsgebied van beide rechtsfiguren is echter verschillend: de rechtstreekse vordering betreft iedere aanneming (bv. scheepsbouw), terwijl het voorrecht beperkt blijft tot aannemingswerken in verband met onroerende goederen.

Dit onderscheid kan beter worden opgeheven, zodat in artikel 20, 12° Hypotheekwet de woorden "aan het gebouw van de bouwheer" worden geschrapt.

Artikel 90

Dit artikel herformuleert de tekst van artikel 23 van de Hypotheekwet teneinde rekening te houden met de afschaffing van het voorrecht van de pandhouder en van de logementhouder.

Article 91

Dit artikel herformuleert de tekst van artikel 25 van de Hypotheekwet teneinde rekening te houden met de afschaffing van het voorrecht van de pandhouder en van de logementhouder.

Article 92

Dit artikel brengt een technische wijziging aan in artikel 26 van de Hypotheekwet.

Article 93

Cet article abroge quelques dispositions de la loi hypothécaire.

Le privilège pour les semences et les frais de la récolte (article 20, 2°, de la loi hypothécaire) est ainsi supprimé étant donné que ces créanciers peuvent constituer un droit de gage sans possession pour sûreté des loyers et fermages qui leur sont dus.

Comme le gage fait l'objet d'une nouvelle réglementation, l'article 20, 3°, de la loi hypothécaire, qui prévoit un privilège pour le créancier gagiste envoyé en possession, peut être abrogé.

Le privilège de l'hôtelier est également supprimé car il est dépassé (article 20, 6°, de la loi hypothécaire).

En conséquence de ces suppressions, les articles 24 et 25*bis* de la loi hypothécaire peuvent être abrogés.

Articles 94 à 98

Ces articles abrogent diverses dispositions ou lois.

De par l'introduction d'un nouveau système de gages, les autres gages existants peuvent être supprimés. C'est le cas en particulier du gage sur fonds de commerce et du privilège agricole. Le système des warrants est lui aussi abrogé. Il n'est pas besoin de maintenir encore différents systèmes de gage. Une simplification du système juridique est ainsi réalisée.

Est dès lors abrogé, outre le titre XVII 'Du nantissement' du Code civil, le titre VI, 'Du gage', du Livre premier du Code de commerce. Comme suite aux observations particulières du Conseil d'État relatives aux articles 96 à 100, l'article 11, qui rend applicable au privilège des commissionnaires ou de leurs bailleurs de fonds les articles 2 et 4 à 10, a toutefois été maintenu et donc, dans la seule mesure nécessaire à l'application de cet article 11, lesdits articles 2 et 4 à 10.

De même, l'antichrèse, qui n'a plus actuellement qu'un intérêt pratique limité, est également abrogée.

La réglementation du gage sur le fonds de commerce et l'emprunt agricole n'est également plus nécessaire. Sont dès lors respectivement abrogés, les articles 1er

Artikel 93

Door dit artikel worden verschillende bepalingen van de Hypotheekwet opgeheven.

Het voorrecht voor de zaden en de kosten van de oogst (artikel 20, 2°, van de Hypotheekwet) werd opgeheven aangezien die schuldeisers tot zekerheid van de aan hen verschuldigde huur- en pachtgelden een bezitloos pandrecht kunnen vestigen.

Aangezien het pandrecht opnieuw wordt geregeld, kan art. 20, 3° Hyp.W., dat voorziet in een voorrecht voor de pandhouder die in het bezit werd gesteld, worden opgeheven.

Het voorrecht van de hotelhouder wordt eveneens opgeheven omdat dit voorbijgestreefd is (art. 20, 6° Hyp.W.).

Ten gevolge van die afschaffingen kunnen de artikelen 24 en 25*bis* van de Hypotheekwet worden opgeheven.

Artikelen 94 tot 98

Door deze artikelen worden verschillende bepalingen of wetten opgeheven.

Door de invoering van een nieuw stelsel van de pandrechten kunnen de andere bestaande pandrechten worden afgeschaft. Dit geldt in het bijzonder voor het pand op de handelszaak en het landbouwvoorrecht. Ook het stelsel van de warrant wordt opgeheven. Er bestaat geen behoefte aan het verder in stand houden van verschillende pandsystemen. Op deze wijze wordt een vereenvoudiging van het rechtssysteem gerealiseerd.

Aldus wordt, behalve de Titel XVII van het Burgerlijk Wetboek 'Inpandgeving', de Titel VI "Pand" van Boek I van het Wetboek van Koophandel opgeheven. Ingevolge de bijzondere opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de artikelen 96 tot 100, werd artikel 11, dat de artikelen 2 en 4 tot 10 toepasbaar maakt op het voorrecht van de commissionairs of hun geldschietters, echter behouden en dus, voor zover nodig voor de toepassing van dit artikel 11, eveneens bovenvermelde artikelen 2 en 4 tot 10.

Ook het genotspand dat thans nog weinig praktisch belang heeft, wordt aldus opgeheven.

Aan de regeling van het pand op de handelszaak en de landbouwlening bestaat evenmin nog behoefte. Aldus opgeheven in de wet van 25 oktober 1991

à 12 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, ainsi que la loi du 15 avril 1884 sur les prêts agricoles.

La loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants est elle aussi abrogée.

La réglementation du droit de propriété étant centralisée dans le Code civil, l'article 101, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites est abrogé.

Compte tenu des observations du Conseil d'État, il est renvoyé pour le surplus aux observations formulées sous le point II. C. 2. du présent Exposé ainsi qu'au commentaire de l'article 11 sous le point III du présent Exposé.

Il peut en particulier être confirmé que le projet met fin aux monopoles actuellement prévus en matière de constitution de gages. Cette mesure s'inscrit dans l'objectif plus large du gouvernement de faciliter l'accès des entreprises au financement, en particulier l'accès à des sources de financement alternatives aux sources traditionnelles que constituent les banques, ce qui implique d'étendre les possibilités de constitution des gages.

Article 99

Un régime transitoire est nécessaire pour les gages de registre supprimés (gage du fonds de commerce et privilège agricole). Selon le nouveau droit, ces créanciers devront procéder à l'enregistrement d'un gage. Ils conserveront leur rang s'ils ont procédé dans les douze mois de l'entrée en vigueur de la présente loi à l'enregistrement d'un gage sur les biens grevés.

En ce qui concerne le système des warrants, lequel est également supprimé, la solution la plus simple consiste à laisser les warrants ou cédules délivrés avant l'entrée en vigueur de la loi produire leurs effets.

Article 100

Cet article détermine l'entrée en vigueur de la loi.

betreffende het in pand geven van de handelszaak, het endossement van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het gebruik gedane leveringen: de artikelen 1 tot en met 12 opgeheven en de wet van 15 april 1884 betreffende de landbouwleningen.

Ook de Wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel wordt opgeheven.

Aangezien de regeling van het eigendomsrecht wordt gecentraliseerd in het Burgerlijk Wetboek wordt in de Faillissementswet van 8 augustus 1997 het tweede lid van art. 101 opgeheven.

Rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State wordt voor het overige verwezen naar de opmerkingen in punt II.C.2 van deze memorie, alsook naar de commentaar bij artikel 11 in punt III van deze memorie.

Er kan inzonderheid worden bevestigd dat het ontwerp een einde maakt aan de huidige monopolies inzake de totstandkoming van de pandovereenkomst. Die maatregel past binnen de bredere doelstelling van de regering om de toegang van de bedrijven tot financieringen te vergemakkelijken, inzonderheid de toegang tot andere financieringsbronnen dan de traditionele bronnen, te weten de banken, hetgeen de uitbreiding van de mogelijkheden van de totstandkoming van pandovereenkomsten zou vereisen.

Artikel 99

Een overgangsregeling is noodzakelijk voor de afgeschafte registerpandrechten (pand handelszaak en landbouwvoorrecht). Deze schuldeisers zullen onder het nieuwe recht moeten overgaan tot registratie van een pandrecht. Zij behouden hun rang indien zij binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet een pandrecht op de bezwaarde goederen hebben geregistreerd.

Wat het warrantstelsel betreft, dat eveneens wordt opgeheven, bestaat de eenvoudigste oplossing om een vóór de inwerkingtreding van de wet uitgegeven warrant of ceel hun uitwerking te laten behouden.

Artikel 100

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de wet.

**IV. — COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE
DU PROJET DE LOI RÉGLANT DES MATIÈRES
VISEES A L'ARTICLE 77 DE LA CONSTITUTION
EN MATIÈRE DE SÛRETÉS RÉELLES
MOBILIÈRES**

Article 1^{er}

Ainsi qu'il a été précisé au début du présent Exposé, un projet distinct a été rédigé pour les deux dispositions que le Conseil d'État a identifiées comme relevant de l'article 77 de la Constitution en ce qu'elles modifient les règles de compétence de juridictions judiciaires.

Article 2

Cet article modifie l'article 633 du Code judiciaire.

Afin de protéger le constituant du gage, la compétence territoriale du juge des saisies, dont la compétence matérielle est établie par l'article 3 du présent projet, sera déterminée par le domicile du constituant du gage. Si celui-ci n'a pas de domicile connu en Belgique ou est établi à l'étranger, le domicile du créancier gagiste sera déterminant. Cela rejoint la réglementation applicable en matière de saisie-arrêt (article 633, § 1^{er}, du Code judiciaire). Le dispositif sera instauré dans un troisième paragraphe, nouveau, à l'article 633 du Code judiciaire.

Article 3

Cet article modifie l'article 1395 du Code judiciaire.

Comme il a été indiqué dans le commentaire des articles 38, 61 et 63 du projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière, tous les litiges concernant ces dispositions sont centralisés auprès du juge des saisies qui statue comme juge de fond.

La compétence ainsi attribuée au juge des saisies concerne tant les problèmes d'exécution que le contentieux relatif au registre des gages.

Comme l'observe le Conseil d'État, la compétence attribuée au juge des saisies en matière de contentieux relatif au registre des gages déroge à la compétence de principe du président du Tribunal de première instance siégeant comme en référé, visée à l'article 14 de la loi

**IV. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING VAN
HET ONTWERP VAN WET TOT REGELING VAN
AANGELEGENHEDEN ALS BEDOELD IN ARTIKEL
77 VAN DE GRONDWET INZAKE DE ZAKELIJKE
ZEKERHEDEN OP ROERENDE GOEDEREN**

Artikel 1

Zoals verduidelijkt in het begin van deze memorie werd een afzonderlijk ontwerp opgesteld voor de twee bepalingen die volgens de Raad van State onder artikel 77 van de Grondwet vallen in de zin dat zij de bevoegdheidsregels van de rechterlijke instanties wijzigen.

Artikel 2

Dit artikel wijzigt artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ter bescherming van de pandgever wordt de territoriale bevoegdheid van de beslagrechter, wiens materiële bevoegdheid in artikel 3 van dit ontwerp is vastgelegd, bepaald door de woonplaats van de pandgever. Indien de pandgever geen gekende woonplaats heeft in België of in het buitenland gevestigd is, geldt de woonplaats van de pandhouder. Dit sluit aan bij de regeling bij beslag onder derden (artikel 633, § 1 Gerechtelijk Wetboek). Deze regeling zal worden ingevoerd als een nieuwe derde paragraaf onder artikel 633 Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 3

Dit artikel wijzigt artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek.

Zoals aangegeven in de commentaar bij de artikelen 38, 61 en 63 van het ontwerp van wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake, worden alle geschillen met betrekking tot die bepalingen toevertrouwd aan de beslagrechter die uitspraak doet als feitenrechter.

De op die wijze aan de beslagrechter toegekende bevoegdheid heeft zowel betrekking op de problemen inzake de tenuitvoerlegging als op de geschillen met betrekking tot het pandregister.

Zoals opgemerkt door de Raad van State wijkt de aan de beslagrechter toegekende bevoegdheid inzake geschillen met betrekking tot het pandregister af van de principiële bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die zitting houdt zoals in

du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Il n'est toutefois pas dérogé pour autant à l'article 15 de la même loi (voir le commentaire de l'article 38 du projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière).

Il importe de préciser que la compétence générale ainsi attribuée au juge des saisies ne s'étend toutefois pas au contentieux relatif à la réalisation du gage lorsque le constituant du gage est un consommateur.

Comme il a été précisé sous le commentaire relatif à l'article 53 du projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière, ce dernier article laisse inchangée la procédure actuelle de réalisation du gage à l'égard des constituants-consommateurs.

La compétence actuelle du tribunal de première instance est donc elle aussi maintenue.

Article 4

Cet article fait concorder la date d'entrée en vigueur avec celle du projet de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Le ministre des Finances,

Steven VANACKERE

kortgeding, zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Er wordt echter niet als dusdanig afgeweken van artikel 15 van dezelfde wet (zie commentaar bij artikel 38 van het ontwerp van wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake).

Er moet worden bepaald dat de geschillen betreffende de uitwinning van het pand niet ressorteren onder de algemene bevoegdheid die op deze wijze aan de beslagrechter is toegekend als de pandgever een consument is.

Zoals bepaald in de commentaar bij artikel 53 van het ontwerp van wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen, verandert dit laatste artikel niets aan de huidige procedure tot uitwinning van het pand ten aanzien van pandgevers-consumenten.

De huidige bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg blijft dus eveneens behouden.

Artikel 4

Dit artikel stemt de datum van inwerkingtreding af op die van het wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

De minister van Financiën,

Steven VANACKERE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi
modifiant le Code civil en ce qui concerne
les sûretés réelles mobilières**

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières****Art. 2**

Le Titre XVII du Livre III du Code civil, comportant les articles 2071 à 2091, est remplacé par un nouveau Titre XVII intitulé "Des sûretés réelles mobilières" et comportant les articles 1^{er} à 75.

Art. 3

Dans le Titre XVII visé à l'article 2, il est inséré un Chapitre 1^{er} intitulé "Du gage".

Art. 4

Dans le Chapitre 1^{er}, inséré par l'article 3, il est inséré une section 1^{re}, intitulée "Généralités".

Art. 5

Dans la section 1^{re} insérée par l'article 4, il est inséré un article 1^{er} rédigé comme suit:

"Article 1^{er}. Finalité

Le gage confère au créancier gagiste le droit d'être payé sur les biens qui en font l'objet, par préférence aux autres créanciers."

Art. 6

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 2 rédigé comme suit:

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging
van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden
op roerende goederen betreft**

HOOFDSTUK 1**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Bepalingen betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen****Art. 2**

Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, omfattende de artikelen 2071 tot 2091, wordt vervangen door een nieuwe Titel XVII, luidende "Zakelijke zekerheden op roerende goederen" en omfattende de artikelen 1 tot 75.

Art. 3

In Titel XVII beoogd in artikel 2, wordt een Hoofdstuk 1 ingevoegd, luidende: "Pand".

Art. 4

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende: "Algemeen".

Art. 5

In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 4, wordt een artikel 1 ingevoegd, luidende:

"Artikel 1. Doelstelling

Het pand verleent aan de pandhouder het recht om bij voorrang boven de andere schuldeisers te worden betaald uit de bezwaarde goederen."

Art. 6

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 2 ingevoegd, luidende:

“Art. 2. Constitution

Le gage est constitué par la convention conclue entre le constituant du gage et le créancier gagiste.”

Art. 7

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 3 rédigé comme suit:

“Art. 3. Représentation

Une convention de gage conclue par un représentant agissant pour le compte d'un ou de plusieurs bénéficiaires est valable et opposable aux tiers lorsque l'identité des bénéficiaires est déterminable au moyen de la convention. Tous les droits en découlant profitent au patrimoine de ces bénéficiaires.

Le représentant peut exercer tous les droits qui reviennent normalement au créancier gagiste. Il est, sauf convention contraire, responsable solidairement avec le bénéficiaire.”

Art. 8

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 4 rédigé comme suit:

“Art. 4. Preuve

La convention de gage est prouvée par un écrit contenant la désignation précise des biens grevés du gage, des créances garanties et du montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2 de loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, la validité de la convention requiert qu'un écrit soit rédigé conformément au prescrit de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326.

L'écrit visé à l'alinéa 2 mentionne, aux fins de l'article 7, alinéa 4, la valeur du bien gagé ou des biens gagés.”

Art. 9

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 5 rédigé comme suit:

“Art. 5. Tiers-constituant de gage

Le gage peut être constitué par un tiers pour le débiteur.

“Art. 2. Totstandkoming

Het pand komt tot stand door de overeenkomst tussen pandgever en pandhouder.”

Art. 7

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 3 ingevoegd, luidende:

“Art. 3. Vertegenwoordiging

Een pandovereenkomst die wordt gesloten door een vertegenwoordiger voor rekening van een of meer begunstigten is geldig en tegenwerpelijk aan derden wanneer de identiteit van de begunstigten kan worden vastgesteld aan de hand van de overeenkomst. Alle daaruit voortvloeiende rechten behoren tot het vermogen van die begunstigten.

De vertegenwoordiger kan alle rechten uitoefenen die normaal toekomen aan de pandhouder. Hij is, behoudens andersluidende overeenkomst, met de begunstigde hoofdelijk aansprakelijk.”

Art. 8

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 4 ingevoegd, luidende:

“Art. 4. Bewijs

De pandovereenkomst wordt bewezen door een geschrift dat de door het pand bezwaarde goederen, de gewaarborgde schuldvorderingen en het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn, nauwkeurig aanduidt.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient voor de geldigheid van de overeenkomst een geschrift te worden opgesteld dat voldoet aan het vereiste van artikel 1325 of artikel 1326 naargelang het geval.

Het geschrift bedoeld in lid 2 vermeldt, voor de toepassing van artikel 7, lid 4, de waarde van het verpand goed of van de verpande goederen.”

Art. 9

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 5 ingevoegd, luidende:

“Art. 5. Derde-pandgever

Het pand kan door een derde worden gegeven voor de schuldenaar.

Sauf convention contraire, si pour une même créance, tant des biens du débiteur que des biens d'un tiers sont donnés en gage, le tiers-constituant du gage peut exiger que les biens du débiteur soient réalisés en premier.”

Art. 10

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 6 rédigé comme suit:

“Art. 6. Pouvoir du constituant du gage

La convention de gage n'est valable que si le constituant du gage dispose du pouvoir d'engager les biens.

Si le constituant n'a pas ce pouvoir, le créancier gagiste acquiert néanmoins un gage si, au moment de la conclusion de la convention, il pouvait raisonnablement supposer que le constituant du gage disposait du pouvoir de donner en gage.”

Art. 11

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 7 rédigé comme suit:

“Art. 7. Objet

Le gage peut avoir pour objet un bien mobilier corporel ou incorporel ou un ensemble déterminé de biens de ce type.

Sauf disposition restrictive dans la convention de gage, le gage ayant pour objet un fonds de commerce comprend l'ensemble des biens qui composent le fonds de commerce.

Sauf disposition restrictive dans la convention de gage, le gage ayant pour objet une exploitation agricole comprend l'ensemble des biens qui servent à l'exploitation.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, la valeur du bien gagé ou des biens gagés ne peut excéder le double de l'étendue du gage telle que fixée par l'article 12.

Seuls les biens cessibles en vertu de la loi peuvent être donnés en gage.”

Art. 12

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 8 rédigé comme suit:

“Art. 8. Biens futurs

Le gage peut avoir pour objet des biens futurs.”

Behoudens anders is overeengekomen, indien voor dezelfde schuldvordering zowel goederen van de schuldenaar als van een derde zijn verpand, kan de derde-pandgever vorderen dat eerst de goederen van de schuldenaar worden uitgewonnen.”

Art. 10

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 6 ingevoegd, luidende:

“Art. 6. Bevoegdheid pandgever

De pandovereenkomst is slechts geldig indien de pandgever bevoegd is de goederen te verpanden.

Heeft de pandgever die bevoegdheid niet, dan verkrijgt de pandhouder niettemin een pandrecht indien hij bij het sluiten van de overeenkomst redelijkerwijze mocht veronderstellen dat de pandgever tot verpanding bevoegd was.”

Art. 11

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 7 ingevoegd, luidende:

“Art. 7. Voorwerp

Het pand kan een roerend lichamelijk of onlichamelijk goed of een bepaald geheel van dergelijke goederen tot voorwerp hebben.

Behoudens beperkende bepalingen in de pandovereenkomst omvat het pand dat een handelszaak tot voorwerp heeft het geheel der goederen die de handelszaak uitmaken.

Behoudens beperkende bepalingen in de pandovereenkomst omvat het pand dat een landbouwexploitatie tot voorwerp heeft het geheel der goederen die tot de exploitatie dienen.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan mag de waarde van het verpand goed of de verpande goederen het dubbel van de omvang van het pand zoals bepaald in artikel 12 niet overschrijden.

Enkel goederen die krachtens de wet vatbaar zijn voor overdracht kunnen in pand worden gegeven.”

Art. 12

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 8 ingevoegd, luidende:

“Art. 8. Toekomstige goederen

Het pand kan toekomstige goederen tot voorwerp hebben.”

Art. 13

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 9 rédigé comme suit:

“Art. 9. Subrogation réelle

Le gage s'étend à toutes les créances qui se substituent aux biens grevés, parmi lesquels les créances résultant de la cession de ceux-ci ainsi que celles indemnisant une perte, détérioration ou diminution de valeur du bien grevé.

Sauf convention contraire, le gage s'étend aux fruits produits par les biens grevés.

Le constituant du gage et, le cas échéant, le créancier gagiste sont tenus d'en rendre compte à l'autre partie.”

Art. 14

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 10 rédigé comme suit:

“Art. 10. Créance garantie

Un gage peut être constitué pour sûreté d'une ou de plusieurs créances existantes ou futures si les créances garanties sont déterminées ou déterminables.

L'acte de gage mentionne le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties.”

Art. 15

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 11 rédigé comme suit:

“Art. 11. Durée

La convention de gage peut être conclue pour une durée déterminée ou indéterminée.

Si la convention est conclue pour une durée indéterminée, le constituant du gage peut y mettre fin moyennant un préavis de minimum trois mois et maximum six mois.

Sauf convention contraire, lorsque la convention de gage prend fin par l'expiration de la durée ou par un préavis, le gage s'étend uniquement à la garantie des créances qui existent au moment où le contrat prend fin.”

Art. 16

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 12 rédigé comme suit:

Art. 13

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 9 ingevoegd, luidende:

“Art. 9. Zakelijke subrogatie

Het pand strekt zich uit tot alle schuldvorderingen die in de plaats komen van de bezwaarde goederen, waaronder de schuldvorderingen uit de overdracht ervan en deze tot vergoeding wegens tenietgaan, beschadiging of waardeverlies van het bezwaarde goed.

Behoudens anders is overeengekomen, strekt het pandrecht zich uit tot de vruchten die de bezwaarde goederen voortbrengen.

De pandgever en in voorkomend geval de pandhouder zijn hierover rekenschap verschuldigd aan de andere partij.”

Art. 14

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 10 ingevoegd, luidende:

“Art. 10. Gewaarborgde schuldvordering

Een pand kan gevestigd worden tot zekerheid van een of meer bestaande of toekomstige schuldvorderingen indien de gewaarborgde schuldvorderingen bepaald of bepaalbaar zijn.

De pandovereenkomst vermeldt het maximumbedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn.”

Art. 15

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 11 ingevoegd, luidende:

“Art. 11. Duur

De pandovereenkomst kan worden aangegaan voor een bepaalde of een onbepaalde duur.

Is de overeenkomst aangegaan voor een onbepaalde duur, dan kan de pandgever de overeenkomst beëindigen met in achtneming van een opzeggingstermijn van minimaal drie en maximaal zes maanden.

Behoudens andersluidende overeenkomst, wanneer de pandovereenkomst wordt beëindigd door het verstrijken van de termijn of door een opzegging, strekt het pand enkel tot waarborg van de schuldvorderingen die bestaan op het tijdstip van het einde van de overeenkomst.”

Art. 16

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 12 ingevoegd, luidende:

“Art. 12. Étendue

“Le gage s’étend, dans les limites du montant convenu, au principal de la créance garantie et aux accessoires tels les intérêts, la clause pénale et les coûts de réalisation.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l’article 2 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, ces accessoires ne peuvent toutefois pas être supérieurs à 50 pour cent du principal.”

Art. 17

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 13 rédigé comme suit:

“Art. 13. Indivisibilité

Le gage est indivisible nonobstant la divisibilité de la dette entre les ayants droits universels ou à titre universel du débiteur ou ceux du créancier.

L’ayant droit universel ou à titre universel du débiteur, qui a payé sa portion de la dette, ne peut demander la restitution de sa portion dans le gage tant que la dette n’est pas entièrement acquittée.

Réciproquement, l’ayant droit universel ou à titre universel du créancier, qui a reçu sa portion de la dette, ne peut remettre le gage au préjudice de ceux de ses co-ayants droit universels ou à titre universel qui n’ont pas été payés.”

Art. 18

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 14 rédigé comme suit:

“Art. 14. Réengagement

Le créancier gagiste n’a pas le droit d’engager le bien.”

Art. 19

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 15 rédigé comme suit:

“Art. 15. Opposabilité

Le gage est opposable aux tiers par un enregistrement dans le registre des gages effectué conformément à l’article 29, alinéa 1^{er}.

L’identification erronée du constituant du gage prive d’effet l’enregistrement sauf si une recherche dans le registre à

“Art. 12. Omvang

Het pand strekt zich, binnen het overeengekomen bedrag, uit tot de hoofdsom van de gewaarborgde schuldvordering en tot de bijhorigheden zoals de interest, het schadebeding en de kosten van uitwinning.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan mogen die bijhorigheden echter niet groter zijn dan 50 procent van de hoofdsom.”

Art. 17

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 13 ingevoegd, luidende:

“Art. 13. Ondeelbaarheid

Het pand is ondeelbaar, al is de schuld onder de algemene rechtsopvolgers of de rechtsopvolgers onder algemene titel van de schuldenaar of onder die van de schuldeiser deelbaar.

De algemene rechtsopvolger of de rechtsopvolger onder algemene titel van de schuldenaar, die zijn aandeel in de schuld betaald heeft, kan zijn aandeel in het pand niet terugvorderen, zolang de schuld niet ten volle voldaan is.

Zijnerzijds kan de algemene rechtsopvolger of de rechtsopvolger onder algemene titel van de schuldeiser, die zijn aandeel in de schuld ontvangen heeft, het pand niet teruggeven ten nadele van degenen onder zijn algemene mederechtsopvolgers of mede-rechtsopvolgers onder algemene titel, die niet betaald zijn.”

Art. 18

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 14 ingevoegd, luidende:

“Art. 14. Herverpanding

De pandhouder is niet bevoegd tot het bezwaren van het goed.”

Art. 19

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 15 ingevoegd, luidende:

“Art. 15. Tegenwerpelijkeid

Het pand is tegenwerpelijk aan derden door een in overeenstemming met artikel 29, lid 1, uitgevoerde registratie in het pandregister.

De onjuiste identificatie van de pandgever ontnemt elk gevolg aan de registratie, behalve indien een opzoeking in

partir de l'élément d'identification correct permet de retrouver l'inscription, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

L'identification erronée du créancier gagiste ou de son représentant ou la désignation erronée des biens grevés du gage privent d'effet l'enregistrement sauf si elles n'induisent pas gravement en erreur une personne raisonnable effectuant une recherche, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

La désignation erronée des créances garanties ou du montant maximal à concurrence duquel elles sont garanties ne prive pas d'effet l'enregistrement, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

Le rang du gage est déterminé par l'ordre chronologique de son enregistrement.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent article."

Art. 20

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 16 rédigé comme suit:

"Art. 16. Obligations du constituant du gage

Le constituant du gage doit veiller aux biens grevés en bon constituant.

Le créancier gagiste a le droit d'inspecter les biens grevés à tout moment."

Art. 21

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 17 rédigé comme suit:

"Art. 17. Droit d'usage

Le constituant du gage a le droit de faire un usage raisonnable des biens donnés en gage conformément à leur destination."

Art. 22

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 18 rédigé comme suit:

"Art. 18. Transformation

Sauf convention contraire, si le gage concerne des biens destinés à être transformés, le constituant du gage est habilité à procéder à une telle transformation.

Si un nouveau bien naît de cette transformation autorisée, le gage grève ce bien nouvellement créé, sauf convention

het register vanaf het juiste element van identificatie toelaat de inschrijving terug te vinden, onverminderd artikel 29, lid 2.

De onjuiste identificatie van de pandhouder of van zijn vertegenwoordiger of de onjuiste aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen ontnemen elk gevolg aan de registratie, behalve indien zij een redelijke persoon die een opzoeking doet niet ernstig op een dwaalspoor brengen, onverminderd artikel 29, lid 2.

De onjuiste aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen of van het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn ontnemt geen gevolg aan de registratie, onverminderd artikel 29, lid 2.

De rang van het pand wordt bepaald volgens de chronologische volgorde van de registratie ervan.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel."

Art. 20

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 16 ingevoegd, luidende:

"Art. 16. Verplichtingen pandgever

De pandgever dient als goed pandgever voor de bezwaarde goederen zorg dragen.

De pandhouder is gerechtigd om op ieder ogenblik de bezwaarde goederen te inspecteren."

Art. 21

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 17 ingevoegd, luidende:

"Art. 17. Gebruiksrecht

De pandgever is gerechtigd tot een redelijk gebruik van de in pand gegeven goederen overeenkomstig hun bestemming."

Art. 22

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 18 ingevoegd, luidende:

"Art. 18. Verwerking

Behoudens anders overeengekomen, is de pandgever gerechtigd tot verwerking van goederen die bestemd zijn voor verwerking.

Ontstaat door die toegestane verwerking een nieuw goed, dan bezwaart het pandrecht dit nieuw tot stand gekomen

contraire. En cas de transformation non autorisée, les articles 570 et suivants du Code civil sont d'application.

Si les biens de tiers sont utilisés pour la transformation et si la séparation de ces biens est impossible ou économiquement non justifiée, le gage grève ce bien nouvellement créé si ce bien est le bien principal au sens de l'article 567 ou, le cas échéant, si ce bien est celui dont la valeur est la plus grande. Dans ce cas, le tiers dispose d'un recours pour enrichissement sans cause contre le créancier gagiste."

Art. 23

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 19 rédigé comme suit:

"Art. 19. Immobilisation

L'immobilisation des biens grevés n'affecte pas le droit du créancier gagiste d'être payé par préférence sur le produit de ces biens."

Art. 24

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 20 rédigé comme suit:

"Art. 20. Confusion

La confusion de biens fongibles qui sont grevés en tout ou partie de gage par un ou plusieurs constituants n'affecte pas le gage.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, ils peuvent se prévaloir de leur gage sur les biens confondus proportionnellement à leurs droits."

Art. 25

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 21 rédigé comme suit:

"Art. 21. Disposition

Sauf convention contraire, le constituant du gage peut librement disposer des biens grevés dans le cours normal de ses affaires."

Art. 26

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 22 rédigé comme suit:

goed, behoudens anders overeengekomen. Ingeval van niet toegestane verwerking zijn de artikelen 570 en volgende van het Burgerlijk Wetboek van toepassing.

Werden voor de verwerking goederen van derden aangevend en is de afscheiding van deze goederen onmogelijk of economisch niet verantwoord, dan bezwaart het pandrecht het nieuw totstandgekomen goed indien dit goed het voornaamste is in de zin van artikel 567 of, desgevallend, indien dit goed de grootste waarde heeft. In dat geval heeft de derde op de pandhouder een vordering uit verrijking zonder oorzaak."

Art. 23

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 19 ingevoegd, luidende:

"Art. 19. Onroerendmaking

De onroerendmaking van de bezwaarde goederen laat het recht van de pandhouder om bij voorrang uit de opbrengst van deze goederen te worden voldaan onverlet."

Art. 24

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 20 ingevoegd, luidende:

"Art. 20. Vermenging

De vermenging van vervangbare goederen die volledig of gedeeltelijk met een pandrecht zijn bezwaard door een of meer pandgevers, laat het pandrecht onverlet.

Zijn er meerdere pandhouders, dan kunnen zij hun pandrecht op de vermengde goederen doen gelden in verhouding tot hun rechten."

Art. 25

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 21 ingevoegd, luidende:

"Art. 21. Beschikking

Behoudens anders overeengekomen, kan de pandgever vrij over de bezwaarde goederen beschikken binnen een normale bedrijfsvoering."

Art. 26

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 22 ingevoegd, luidende:

“Art. 22. Sanction

La clause en vertu de laquelle le créancier gagiste peut se faire remettre tout ou partie des biens grevés sur sa simple demande est réputée non écrite.

Si le constituant du gage manque gravement à ses obligations, le juge peut, sur demande du créancier gagiste, ordonner que les biens grevés lui soient remis ou qu'ils soient placés sous séquestre judiciaire.

La disposition frauduleuse ou le déplacement frauduleux des biens grevés est passible des peines prévues par l'article 491 du Code pénal.”

Art. 27

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 23 rédigé comme suit:

“Art. 23. Cession de gage

La cession de la créance garantie entraîne la cession du gage.

Cette dernière cession est opposable aux tiers par son inscription au registre des gages ou par la cession de la possession des biens grevés du gage au cessionnaire.

La créance garantie peut être cédée partiellement, auquel cas la cession du gage a lieu proportionnellement à l'étendue de la cession de la créance.”

Art. 28

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 24 rédigé comme suit:

“Art. 24. Disposition de biens grevés d'un gage

Le gage suit les biens grevés dans quelques mains qu'ils passent. Le cessionnaire agit comme constituant dès le moment de la cession.

L'alinéa précédent n'est pas d'application si le constituant du gage était habilité à disposer des biens grevés conformément à l'article 21, si la disposition avait été autorisée par le créancier gagiste ou si l'acquéreur peut se prévaloir de l'article 2279.”

Art. 29

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 25 rédigé comme suit:

“Art. 22. Sanctie

Het beding op grond waarvan de bezwaarde goederen op eenvoudig verzoek van de pandhouder volledig of gedeeltelijk aan laatstgenoemde moeten worden afgegeven, wordt als niet geschreven beschouwd.

Indien de pandgever in ernstige mate aan zijn verplichtingen tekortschiet, kan de rechter op vordering van de pandhouder bevelen dat de bezwaarde goederen aan hem worden afgegeven of onder een gerechtelijke sekwester worden gesteld.

De bedrieglijke vervreemding of de bedrieglijke verplaatsing van de bezwaarde goederen is strafbaar met de straffen voorzien bij artikel 491 van het Strafwetboek.”

Art. 27

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 23 ingevoegd, luidende:

“Art. 23. Overdracht van pandrecht

De overdracht van de gewaarborgde schuldvordering heeft de overdracht van het pandrecht tot gevolg.

Laatstgenoemde overdracht is tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan in het pandregister of door de overdracht van het bezit van de bezwaarde goederen aan de overnemer.

De gewaarborgde schuldvordering mag gedeeltelijk worden overgedragen. In dat geval is de overdracht van het pand evenredig met de omvang van de overdracht van de schuldvordering.”

Art. 28

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 24 ingevoegd, luidende:

“Art. 24. Beschikking van verpande goederen

Het pandrecht volgt de bezwaarde goederen, in welke handen zij ook overgaan. De overnemer geldt als pandgever vanaf het ogenblik van de overdracht.

Het vorige lid is niet van toepassing indien de pandgever gerechtigd was tot beschikking over de bezwaarde goederen conform artikel 21, indien de pandhouder had ingestemd met de beschikking of indien de verkrijger zich kan beroepen op artikel 2279.”

Art. 29

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 25 ingevoegd, luidende:

“Art. 25. Tiers-acquéreurs

L'enregistrement au registre des gages exclut l'application de l'article 2279 à l'égard d'ayants cause à titre particulier du constituant du gage qui agissent dans le cadre de leur activité professionnelle.”

Art. 30

Dans le Chapitre 1^{er}, inséré par l'article 3, il est inséré une section 2 intitulée “Publicité”.

Art. 31

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 26 rédigé comme suit:

“Art. 26. Registre des gages

L'enregistrement d'un gage est effectué dans le Registre national des Gages, appelé registre des gages, conservé au service des Hypothèques de l'administration générale de la Documentation patrimoniale du service public fédéral Finances.

Le registre des gages est un système informatisé destiné à l'enregistrement et à la consultation de gages ainsi qu'à la modification, au renouvellement ou à la radiation de l'enregistrement de gages.

Le Roi règle les modalités de fonctionnement du registre des gages.

Le service des Hypothèques visé à l'alinéa 1^{er} est le responsable du traitement au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et est chargé de l'application des dispositions de cette loi.”

Art. 32

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 27 rédigé comme suit:

“Art. 27. Authentification

Chaque enregistrement, consultation, modification, renouvellement ou suppression de gages enregistrés requiert l'authentification de l'utilisateur du registre des gages.”

Art. 33

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 28 rédigé comme suit:

“Art. 28. Frais

“Art. 25. Derde-verkrijgers

De registratie in het pandregister sluit de toepassing van artikel 2279 uit ten aanzien van rechtverkrijgers onder bijzondere titel van de pandgever die handelen in het raam van hun bedrijf of beroep.”

Art. 30

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende: “Publiciteit”.

Art. 31

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 26 ingevoegd, luidende:

“Art. 26. Pandregister

De registratie van een pandrecht geschiedt in het Nationaal Pandregister, pandregister genoemd, dat wordt bewaard bij de dienst Hypotheken van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de federale overheidsdienst Financiën.

Het pandregister is een geïnfomatiseerd systeem dat bestemd is voor het invoeren en het raadplegen van pandrechten evenals het wijzigen, hernieuwing of verwijdering van de registratie van pandrechten.

De Koning is bevoegd om de werking van het pandregister te regelen.

De dienst Hypotheken bedoeld in lid 1 is de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en wordt belast met de uitvoering van de bepalingen van die wet.”

Art. 32

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 27 ingevoegd, luidende:

“Art. 27. Authenticatie

Iedere registratie, raadpleging, wijziging, hernieuwing of verwijdering van geregistreerde panden vereist de authenticatie van de gebruiker van het pandregister.”

Art. 33

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 28 ingevoegd, luidende:

“Art. 28. Kosten

L'enregistrement, la consultation, la modification, le renouvellement ou la radiation de données donne lieu au paiement d'une rétribution dont le montant est fixé par le Roi.

La consultation du registre des gages est gratuite pour les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi."

Art. 34

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 29 rédigé comme suit:

"Art. 29. Enregistrement

"Le créancier gagiste est habilité en vertu de la convention de gage à enregistrer son gage en inscrivant dans le registre des gages les données visées à l'article 30 telles que celles-ci figurent dans l'écrit visé à l'article 4 et en conformité avec les modalités fixées par le Roi.

Le créancier gagiste répond de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage de l'enregistrement. "

Art. 35

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 30 rédigé comme suit:

"Art. 30. Données à mentionner

L'enregistrement d'un gage mentionne les données suivantes:

1° l'identité du créancier gagiste ou du représentant;

2° l'identité du constituant du gage;

3° la désignation des biens grevés du gage;

4° la désignation des créances garanties;

5° le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties;

6° la déclaration du créancier garanti selon laquelle il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées."

Art. 36

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 31 rédigé comme suit:

De registratie, raadpleging, wijziging, hernieuwing of verwijdering van gegevens geeft aanleiding tot de betaling van een retributie waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald.

De raadpleging van het pandregister is kosteloos voor de door de Koning bepaalde categorieën van personen of instellingen."

Art. 34

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 29 ingevoegd, luidende:

"Art. 29. Registratie

De pandhouder is krachtens de pandovereenkomst gerechtigd zijn pand te registreren door de invoering in het pandregister van de in artikel 30 bedoelde gegevens zoals deze in het in artikel 4 bedoelde geschrift voorkomen en in overeenstemming met de door de Koning bepaalde modaliteiten.

De pandhouder is tot schadevergoeding gehouden voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de registratie."

Art. 35

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 30 ingevoegd, luidende:

"Art. 30. Te vermelden gegevens

De registratie van het pandrecht vermeldt de volgende gegevens:

1° de identiteit van de pandhouder of van de vertegenwoordiger;

2° de identiteit van de pandgever;

3° de aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen;

4° de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen;

5° het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn;

6° de verklaring van de pandhouder dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens."

Art. 36

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 31 ingevoegd, luidende:

“Art. 31. Consultation

Les données suivantes sont consultables à propos d'un gage enregistré:

- 1° le numéro d'enregistrement;
- 2° l'identité du créancier gagiste ou du représentant;
- 3° l'identité du constituant du gage;
- 4° la désignation des biens grevés du gage;
- 5° la désignation des créances garanties;
- 6° le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties;
- 7° la déclaration du créancier garanti selon laquelle il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées;
- 8° le moment de l'enregistrement.”

Art. 37

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 32 rédigé comme suit:

“Art. 32. Modification

“En cas de modification de la convention de gage ou en cas de données erronées, le créancier gagiste est habilité à modifier les données enregistrées, conformément à la convention et en conformité avec les modalités fixées par le Roi.

En cas de modification, le registre mentionne tant l'inscription originale que la modification.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage de la modification de l'enregistrement.”

Art. 38

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 33 rédigé comme suit:

“Art. 33. Données erronées

Le constituant du gage a le droit de requérir du créancier gagiste la radiation ou la modification de données erronées.

Toutes les personnes enregistrées dans le registre des gages disposent d'un droit d'accès et d'un droit de rectification conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.”

“Art. 31. Raadplegen

Met betrekking tot een geregistreerd pand zijn de volgende gegevens consulteerbaar:

- 1° het registratienummer;
- 2° de identiteit van de pandhouder of de vertegenwoordiger;
- 3° de identiteit van de pandgever;
- 4° de aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen;
- 5° de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen;
- 6° het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn;
- 7° de verklaring van de pandhouder dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens;
- 8° het tijdstip van de registratie.”

Art. 37

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 32 ingevoegd, luidende:

“Art. 32. Wijziging

In geval van wijziging van de pandovereenkomst of in geval van onjuiste gegevens is de pandhouder gerechtigd de geregistreerde gegevens te wijzigen, overeenkomstig de overeenkomst en in overeenstemming met de door de Koning bepaalde modaliteiten.

In geval van een wijziging, geeft het register zowel de originele invoering als de wijziging weer.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de wijziging van de registratie.”

Art. 38

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 33 ingevoegd, luidende:

“Art. 33. Onjuiste gegevens

De pandgever is gerechtigd om van de pandhouder de verwijdering of de wijziging te vorderen van onjuiste gegevens.

Alle personen die in het pandregister worden geregistreerd beschikken over een recht tot toegang en een recht tot verbetering in overeenstemming met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.”

Art. 39

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 34 rédigé comme suit:

"Art. 34. Accès au registre

Toute personne a accès au registre des gages selon les modalités déterminées par le Roi."

Art. 40

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 35 rédigé comme suit:

"Art. 35. Durée

L'enregistrement du gage expire après cinq ans. Dès ce moment, le gage cesse d'être consultable dans le registre des gages.

Ce délai peut toutefois être renouvelé pour des périodes successives de cinq ans.

Le renouvellement est effectué par une inscription dans le registre préalablement à l'expiration du délai de cinq ans et selon les modalités fixées par le Roi.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage du renouvellement de l'enregistrement."

Art. 41

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 36 rédigé comme suit:

"Art. 36. Radiation de l'enregistrement

Le créancier gagiste et le constituant du gage peuvent de commun accord demander à tout moment la radiation de l'enregistrement du gage au gestionnaire du registre.

A défaut d'accord, la radiation est demandée judiciaire-ment, sans préjudice de dommages et intérêts éventuels."

Art. 42

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 37 rédigé comme suit:

"Art. 37 Cession de créance

La cession d'une créance grevée d'un gage n'est opposable aux tiers que par l'enregistrement de cette cession selon les modalités fixées par le Roi. Jusqu'à ce moment, l'enregistrement continue à produire ses effets conformément à l'inscription du cédant.

Art. 39

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 34 ingevoegd, luidende:

"Art. 34. Toegang tot register

Eenieder heeft toegang tot het pandregister volgens de modaliteiten bepaald door de Koning."

Art. 40

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 35 ingevoegd, luidende:

"Art. 35. Termijn

De registratie van het pand vervalt na verloop van vijf jaar. Vanaf dat tijdstip is het pand niet meer consulteerbaar in het pandregister.

Deze termijn is niettemin vatbaar voor herhaalde hernieuwing voor een nieuwe termijn van vijf jaar.

De hernieuwing geschiedt door middel van een invoering in het register voorafgaand aan het verstrijken van de termijn van vijf jaar en volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de hernieuwing van de registratie."

Art. 41

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 36 ingevoegd, luidende:

"Art. 36. Verwijdering registratie

De pandhouder en de pandgever kunnen op ieder ogenblik in onderling akkoord de verwijdering van de registratie van het pandrecht aan de beheerder van het register verzoeken.

Bij gebrek aan akkoord wordt de verwijdering via gerechtelijke weg gevraagd, onverminderd eventuele schadevergoeding."

Art. 42

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 37 ingevoegd, luidende:

"Art. 37. Overdracht van schuldvordering

De overdracht van een verpande schuldvordering is slechts tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten. Totdat tijdstip behoudt de registratie zijn uitwerking krachtens de invoering van de overdrager.

L'enregistrement de la cession mentionne l'identité du cessionnaire.

L'enregistrement de la cession doit être effectué par le cédant."

Art. 43

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 38 rédigé comme suit:

"Art. 38. Cession de rang

Une cession de rang n'est opposable aux tiers que par son enregistrement selon les modalités fixées par le Roi."

Art. 44

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l'article 3, il est inséré une section 3 intitulée "Opposabilité par dépossession de biens corporels".

Art. 45

Dans la section 3 insérée par l'article 44, il est inséré un article 39 rédigé comme suit:

"Art. 39. Mise en possession

Le gage d'un bien corporel est également opposable aux tiers lorsque ce bien est mis en la possession matérielle du créancier ou d'un tiers convenu."

Art. 46

Dans la même section 3, il est inséré un article 40 rédigé comme suit:

"Art. 40. Preuve

La convention de gage peut être établie par toutes voies de droit.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, il est requis pour que la convention soit prouvée qu'un écrit soit rédigé conformément au prescrit de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326."

Art. 47

Dans la même section 3, il est inséré un article 41 rédigé comme suit:

De registratie van de overdracht vermeldt de identiteit van de overnemer.

De registratie van de overdracht dient te gebeuren door de overdrager."

Art. 43

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 38 ingevoegd, luidende:

"Art. 38. Rangafstand

Een afstand van rang is slechts tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten."

Art. 44

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende: "Tegenwerpelijkheid door buitenbezittelling van lichamelijke goederen".

Art. 45

In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 44, wordt een artikel 39 ingevoegd, luidende:

"Art. 39. Inbezitstelling

Het pand van een lichamenlijk goed is eveneens tegenwerpelijk aan derden wanneer het goed in de feitelijke macht van de schuldeiser of van een overeengekomen derde wordt gesteld."

Art. 46

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 40 ingevoegd, luidende:

"Art. 40. Bewijs

De pandovereenkomst kan worden bewezen door alle middelen rechtens.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient als bewijs van de overeenkomst een geschrift te worden opgesteld dat voldoet aan het vereiste van artikel 1325 of artikel 1326 naargelang het geval."

Art. 47

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 41 ingevoegd, luidende:

“Art. 41. Conséquences

Jusqu’à la réalisation du gage, le constituant reste propriétaire du gage, qui n’est, entre les mains du créancier gagiste, qu’un dépôt en garantie de son gage.”

Art. 48

Dans la même section 3, il est inséré un article 42 rédigé comme suit:

“Art. 42. Droit d’usage

Le créancier gagiste ne peut faire usage des biens grevés sauf si et dans la mesure où cela est nécessaire pour leur conservation.”

Art. 49

Dans la même section 3, il est inséré un article 43 rédigé comme suit:

“Art. 43. Obligations du créancier gagiste

Le créancier gagiste doit veiller aux biens grevés du gage en bon créancier gagiste.

Le créancier gagiste répond, selon les règles établies au titre “Des contrats ou des obligations conventionnelles en général”, de la perte ou détérioration du gage qui serait survenue par sa négligence.

Les frais payés par le créancier gagiste, utiles à la conservation et à l’entretien, y compris les charges attachées par lui au bien, doivent lui être remboursés par le constituant du gage.

Le constituant du gage est habilité à inspecter les biens à tout moment.”

Art. 50

Dans la même section 3, il est inséré un article 44 rédigé comme suit:

“Art. 44. Devoir de séparation

Sauf convention contraire, lorsque le gage a pour objet des choses de genre, le créancier gagiste ou le tiers convenu doit les tenir séparées des choses de même nature.

Si les biens ont été confondus, le créancier gagiste doit, à l’expiration de la convention de gage, restituer au constituant du gage la même quantité de choses de même nature.

Après une saisie, une faillite ou toute autre situation de concours frappant le patrimoine du créancier gagiste ou du

“Art. 41. Gevolgen

Tot aan de uitwinning van het pand blijft de pandgever eigenaar van het pand, dat in handen van de pandhouder niets meer is dan een bewaargeving tot waarborg van zijn pandrecht.”

Art. 48

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 42 ingevoegd, luidende:

“Art. 42. Gebruiksrecht

De pandhouder is niet gerechtigd tot het gebruik van de bezwaarde goederen tenzij en voor zover dit noodzakelijk is voor hun behoud.”

Art. 49

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 43 ingevoegd, luidende:

“Art. 43. Verplichtingen van de pandhouder

De pandhouder dient voor verpande goederen als een goed pandhouder zorg te dragen.

De pandhouder is, volgens de regels gesteld in de titel “Contracten of verbintenissen uit overeenkomst in het algemeen”, aansprakelijk voor het verlies of de beschadiging van het pand, die het gevolg zijn van zijn nalatigheid.

Door de pandhouder betaalde nuttige kosten tot behoud en tot onderhoud, met in begrip van de door hem aan het goed verbonden lasten, moeten hem door de pandgever worden terugbetaald.

De pandgever is gerechtigd om op ieder ogenblik de goederen te inspecteren.”

Art. 50

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 44 ingevoegd, luidende:

“Art. 44. Segregatieplicht

Heeft het pand betrekking op soortzaken, dan rust, behoudens andersluidende overeenkomst, op de pandhouder of op de overeengekomen derde de verplichting ze gescheiden te houden van soortgelijke zaken.

Als de goederen werden vermengd, moet de pandhouder bij de beëindiging van de pandovereenkomst aan de pandgever dezelfde hoeveelheid van soortgelijke zaken teruggeven.

Na beslag, faillissement of een andere situatie van samenloop die het vermogen van de pandhouder of de overeengeko-

tiers convenu, le constituant du gage peut exercer ses droits sur les biens séparés. Si les biens ont été confondus, les biens présents à ce moment sont réputés être les biens grevés du gage à concurrence de la quantité grevée du gage. S'il y a plusieurs constituants de gage, ils peuvent faire valoir leurs prétentions sur les biens confondus proportionnellement à leurs droits."

Art. 51

Dans la même section 3, il est inséré un article 45 rédigé comme suit:

"Art. 45. Sanction

"Sauf si le créancier gagiste ou le tiers convenu manque gravement à ses obligations, le constituant du gage ne peut réclamer la restitution du bien gagé qu'après avoir entièrement payé, tant en principal qu'en accessoires, la dette pour sûreté de laquelle le gage a été donné."

Art. 52

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l'article 3, il est inséré une section 4 intitulée "Réalisation".

Art. 53

Dans la section 4 insérée par l'article 52, il est inséré un article 46 rédigé comme suit:

"Art. 46. Constituant consommateur

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, le créancier gagiste ne peut, à défaut de paiement, disposer du gage; sauf à lui faire ordonner en justice que ce gage lui demeurera en paiement et jusqu'à due concurrence, d'après une estimation faite par experts, ou qu'il sera vendu aux enchères ou de gré à gré.

Le créancier gagiste n'a pas le droit de se porter acheteur en cas de vente de gré à gré.

Toute clause qui autoriserait le créancier gagiste à s'approprier le gage ou à en disposer sans les formalités ci-dessus, est nulle.

Les articles 50 et 55 sont applicables."

Art. 54

Dans la même section 4, il est inséré un article 47 rédigé comme suit:

"Art. 47. Constituant non-consommateur

men derde betreft, kan de pandgever zijn rechten uitoefenen op de afgescheiden goederen. Als de goederen werden vermengd, worden de op dat tijdstip voorhanden zijnde goederen geacht de verpande goederen te zijn ten belope van de verpande hoeveelheid. Als er meerdere pandgevers zijn, doen zij hun aanspraken op de vermengde goederen gelden in verhouding tot hun rechten."

Art. 51

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 45 ingevoegd, luidende:

"Art. 45. Sanctie

Behalve indien de pandhouder schuldeiser of de overeengekomen derde in ernstige mate aan zijn verplichtingen verzuimt, kan de pandgever het pand niet terugvorderen voordat hij de schuld tot zekerheid waarvan het pand gegeven is ten volle betaald heeft, zowel wat de hoofdsom, als de bijhorigheden betreft."

Art. 52

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidende: "Uitwinning".

Art. 53

In afdeling 4, ingevoegd bij artikel 52, wordt een artikel 46 ingevoegd, luidende:

"Art. 46. Pandgever consument

Indien de pandgever een consument is in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, mag de pandhouder, bij niet-betaling, niet over het pand beschikken; maar hij kan door de rechter doen bevelen dat dit pand aan hem zal verblijven, in betaling en ten belope van de schuld, volgens een schatting door deskundigen, of dat het pand in het openbaar of per onderhandse akte zal worden verkocht.

De pandhouder is niet gerechtigd om op te treden als koper bij een onderhandse verkoop."

Elk beding waarbij de pandhouder zou worden gemachtigd zich het pand toe te eigenen of erover te beschikken zonder inachtneming van de hiervoren bepaalde vormen, is nietig.

Artikelen 50 en 55 zijn van toepassing."

Art. 54

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 47 ingevoegd, luidende:

"Art. 47. Pandgever niet-consument

Si le constituant du gage n'est pas un consommateur au sens de l'article 2 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, le créancier gagiste peut, à défaut de paiement, exercer son gage conformément aux articles 48 à 56, en vendant ou louant tout ou partie des biens grevés du gage afin d'apurer la créance garantie.

La réalisation doit être effectuée de bonne foi et d'une manière économiquement raisonnable.

Le créancier gagiste ne peut restreindre ni exclure sa responsabilité à cet égard.

La charge de la preuve d'un manquement du créancier gagiste repose sur le constituant du gage.

Les parties peuvent convenir du mode de réalisation au moment de la conclusion de la convention de gage ou ultérieurement."

Art. 55

Dans la même section 4, il est inséré un article 48 rédigé comme suit:

"Art. 48. Notification

Le créancier gagiste qui souhaite procéder à la réalisation est tenu de le notifier, au moins 10 jours ouvrables à l'avance, au débiteur et, le cas échéant, au tiers-constituant de gage.

La notification doit également être faite aux autres créanciers gagistes et à ceux qui ont saisi les biens grevés.

La notification mentionne le montant de la créance garantie au moment de cette notification, une description des biens grevés, le mode de réalisation prévu et le droit du débiteur ou du constituant du gage de libérer les biens en apurant la dette garantie."

Art. 56

Dans la même section 4, il est inséré un article 49 rédigé comme suit:

"Art. 49. Biens périssables

La notification n'est pas requise pour les biens qui sont périssables ou qui peuvent se déprécier rapidement."

Art. 57

Dans la même section 4, il est inséré un article 50 rédigé comme suit:

Indien de pandgever geen consument is in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, is de pandhouder, bij niet-betaling, gerechtigd om overeenkomstig de artikelen 48 tot 56 zijn pandrecht uit te oefenen door de verpande goederen geheel of gedeeltelijk te verkopen of te verhuren ter voldoening van de gewaarborgde schuldvordering.

De uitwinning dient te gebeuren te goeder trouw en op een economisch verantwoorde wijze.

De pandhouder kan zijn aansprakelijkheid in dit verband niet beperken of uitsluiten.

De bewijslast van een tekortkoming van de pandhouder berust bij de pandgever.

De partijen kunnen bij de totstandkoming van de pand-overeenkomst of op een later tijdstip overeenkomen over de wijze van uitwinning."

Art. 55

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 48 ingevoegd, luidende:

"Art. 48. Kennisgeving

De pandhouder die tot uitwinning wenst over te gaan, moet daarvan ten minste 10 werkdagen vooraf kennisgeven aan de schuldenaar en in voorkomend geval aan de derde-pandgever.

De kennisgeving dient ook te worden gedaan aan de andere pandhouders en aan hen die op de bezwaarde goederen beslag hebben gelegd.

De kennisgeving maakt melding van het bedrag van de gewaarborgde schuldvordering op het tijdstip van deze kennisgeving, een omschrijving van de bezwaarde goederen, de voorgenomen wijze van uitwinning en het recht van de schuldenaar of de pandgever om de goederen te bevrijden door de betaling van de gewaarborgde schuldvordering."

Art. 56

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 49 ingevoegd, luidende:

"Art. 49. Bederfbare goederen

Geen kennisgeving is vereist voor goederen die vatbaar zijn voor bederf of die onderhevig zijn aan snelle waardevermindering."

Art. 57

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 50 ingevoegd, luidende:

“Art. 50. Payement de la dette

Jusqu’au moment de la réalisation, le constituant du gage ou tout tiers intéressé a le droit d’obtenir la libération du gage moyennant le paiement de la dette garantie et des frais de réalisation déjà exposés.”

Art. 58

Dans la même section 4, il est inséré un article 51 rédigé comme suit:

“Art. 51. Vente

Le créancier gagiste peut charger un huissier de justice de la vente publique ou de gré à gré ou de la location des biens grevés.”

Art. 59

Dans la même section 4, il est inséré un article 52 rédigé comme suit:

“Art. 52. Vente au créancier gagiste

Le créancier gagiste n’a pas le droit de se porter acheteur en cas de vente de gré à gré.”

Art. 60

Dans la même section 4, il est inséré un article 53 rédigé comme suit:

“Art. 53. Appropriation par le créancier gagiste

Si le débiteur est en défaut de paiement, le constituant du gage peut autoriser l’appropriation par le créancier gagiste des biens grevés du gage.

Une telle convention peut également être conclue lors de la conclusion de la convention de gage ou à un moment ultérieur, lorsque la convention prévoit que la valeur des biens sera déterminée par un expert au jour de l’appropriation et, pour les biens qui sont négociés sur un marché, par référence au prix de ce marché.”

Art. 61

Dans la même section 4, il est inséré un article 54 rédigé comme suit:

“Art. 54. Contrôle judiciaire

Le créancier gagiste, le constituant du gage et les tiers intéressés peuvent, à tout moment, saisir le juge pour faire trancher tout litige pouvant survenir dans le cadre de la mise en œuvre de la réalisation.

“Art. 50. Betaling van de schuld

Tot op het tijdstip van de uitwinning is de pandgever of iedere belanghebbende derde gerechtigd de bevrijding van het pand te verkrijgen tegen betaling van de gewaarborgde schuldvordering en de reeds gemaakte uitwinningkosten.”

Art. 58

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 51 ingevoegd, luidende:

“Art. 51. Verkoop

De pandhouder kan een gerechtsdeurwaarder gelasten met de openbare of onderhandse verkoop of met de verhuur van de bezwaarde goederen.”

Art. 59

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 52 ingevoegd, luidende:

“Art. 52. Verkoop aan de pandhouder

De pandhouder is niet gerechtigd om op te treden als koper bij een onderhandse verkoop.”

Art. 60

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 53 ingevoegd, luidende:

“Art. 53. Toe-eigening door de pandhouder

Indien de schuldenaar in gebreke is te betalen, kan de pandgever toestemming geven voor de toe-eigening van de verpande goederen door de pandhouder.

Een dergelijke overeenkomst kan ook gesloten worden bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of op een later tijdstip, wanneer de overeenkomst bepaalt dat de waarde van de goederen op het ogenblik van de toe-eigening zal worden vastgesteld door een deskundige en, voor goederen die verhandeld worden op een markt, volgens de marktprijs.”

Art. 61

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 54 ingevoegd, luidende:

“Art. 54. Rechterlijke controle

De pandhouder, de pandgever en belanghebbende derden kunnen zich op ieder ogenblik tot de rechter wenden ter beslechting van ieder geschil dat bij de uitwinning kan rijzen.

La cause est introduite par citation ou par requête contradictoire conformément aux articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire.

Le juge statue toutes affaires cessantes.

Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée immédiatement aux parties par pli judiciaire. Cette notification fait courir le délai pour introduire un pourvoi en cassation. “

Art. 62

Dans la même section 4, il est inséré un article 55 rédigé comme suit:

“Art. 55. Distribution

Le produit de la réalisation est imputé sur la créance garantie et les frais raisonnables de réalisation.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, le produit net est partagé entre eux selon leur rang, conformément au prescrit des articles 57 et 58.

Le solde éventuel revient au constituant du gage.”

Art. 63

Dans la même section 4, il est inséré un article 56 rédigé comme suit:

“Art. 56. Contrôle judiciaire *a posteriori*

Au terme de la réalisation, le constituant du gage peut saisir le juge dans un délai raisonnable lorsqu'il y a contestation sur le mode de réalisation ou sur l'affectation du produit.”

Art. 64

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l'article 3, il est inséré une section 5 intitulée “Conflits de rang”.

Art. 65

Dans la section 5 insérée par l'article 64, il est inséré un article 57 rédigé comme suit:

“Art. 57. Règle d'antériorité

Le créancier gagiste est payé par priorité à tous les créanciers sur le produit des biens grevés du gage, sans préjudice des articles 21 à 26 du Titre XVIII du Livre III du présent Code.

De zaak wordt ingeleid bij dagvaarding of bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in artikel 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle zaken.

De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen. Deze kennisgeving doet de termijn lopen voor het cassatieberoep.”

Art. 62

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 55 ingevoegd, luidende:

“Art. 55. Verdeling

Het bedrag dat voortvloeit uit de uitwinning wordt toegerekend op de gewaarborgde schuldvordering en de redelijke kosten van uitwinning.

Zijn er meerdere pandhouders dan wordt de netto-opbrengst tussen hen verdeeld volgens hun rang overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 57 en 58.

Het eventueel saldo komt toe aan de pandgever.”

Art. 63

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 56 ingevoegd, luidende:

“Art. 56. Rechterlijke controle *a posteriori*

Na de voltooiing van de uitwinning kan de pandgever zich binnen een redelijke termijn tot de rechter wenden bij betwisting over de wijze van uitwinning en de aanwending van de opbrengst.”

Art. 64

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende: “Rangconflicten”.

Art. 65

In afdeling 5, ingevoegd bij artikel 64, wordt een artikel 57 ingevoegd, luidende:

“Art. 57. Anterioriteitsregel

De pandhouder wordt bij voorrang boven alle schuldeisers voldaan uit de opbrengst van de verpande goederen, onverminderd artikelen 21 tot 26 van Titel XVIII van Boek III

Le créancier gagiste jouit du même droit que celui reconnu au voiturier par les articles 23 et 25 du même Titre.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, leur ordre de rang est déterminé selon la date de l'enregistrement ou de la prise en possession.

Les créanciers gagistes qui ont procédé à l'enregistrement ou ont reçu la possession le même jour occupent le même rang.

L'ordre de rang entre un créancier gagiste et un créancier hypothécaire ou privilégié sur des immeubles est déterminé selon la date de l'enregistrement et celle de l'inscription de l'hypothèque ou du privilège."

Art. 66

Dans la même section 5, il est inséré un article 58 rédigé comme suit:

"Art. 58. Superpriorité

Un gage basé sur un droit de rétention pour une créance en conservation de la chose prime tous les créanciers gagistes.

Sous réserve de l'alinéa 1^{er}, le vendeur impayé qui s'est réservé la propriété prime les créanciers gagistes sur ces biens."

Art. 67

Dans le Chapitre 1^{er}, inséré par l'article 3, il est inséré une section 6 intitulée "Gage en espèces".

Art. 68

Dans la section 6 insérée par l'article 67, il est inséré un article 59 rédigé comme suit:

"Art. 59. Gage en espèces

Si le gage est constitué en espèces et qu'il y a eu confusion chez le créancier gagiste, le créancier gagiste agit en propriétaire tenu, à l'expiration de la convention de gage, de restituer au constituant du gage un montant équivalent des mêmes devises.

Sauf convention contraire, le créancier gagiste n'est tenu de payer des intérêts qu'après avoir été mis en demeure.

Si le constituant du gage est en défaut, le créancier gagiste est habilité à opérer une compensation avec la créance garantie et il doit restituer le solde au constituant du gage."

van dit Wetboek. De pandhouder geniet hetzelfde recht als dit toegekend aan de vervoerder door artikelen 23 en 25 van dezelfde Titel.

Zijn er meerdere pandhouders dan wordt hun rangorde bepaald naar het tijdstip van registratie of van bezitverkrijging.

Pandhouders die op dezelfde dag hebben geregistreerd of het bezit hebben verkregen staan in gelijke rang.

De rangorde tussen een pandhouder en een hypothecaire of een op onroerende goederen bevoorrechte schuldeiser wordt bepaald volgens de datum van de registratie en die van de inschrijving van de hypotheek of het voorrecht."

Art. 66

In dezelfde afdeling 5 wordt een artikel 58 ingevoegd, luidende:

"Art. 58. Superprioriteit

Een pandrecht dat gebaseerd is op een retentierecht voor een schuldvordering tot behoud van de zaak gaat boven alle pandhouders.

Onder voorbehoud van lid 1, gaat de onbetaalde verkoper die zich de eigendom heeft voorbehouden voor op de pandhouders op deze goederen."

Art. 67

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 6 ingevoegd, luidende "Pand op geldsom".

Art. 68

In afdeling 6, ingevoegd bij artikel 67, wordt een artikel 59 ingevoegd, luidende:

"Art. 59. Pand op geldsom

Bestaat het pand uit een geldsom en heeft bij de pandhouder vermenging plaatsgevonden, dan geldt de pandhouder als eigenaar die bij de beëindiging van de pandovereenkomst gehouden is tot de restitutie aan de pandgever van een gelijk bedrag van dezelfde valuta.

Behoudens anders overeengekomen is de pandhouder geen interest verschuldigd dan na zijn ingebrekestelling.

Komt de pandgever in verzuim, dan is de pandhouder gerechtigd tot schuldvergelijking over te gaan met de gewaarborgde schuldvordering en dient hij het saldo aan de pandgever te restitueren."

Art. 69

Dans le Chapitre 1^{er}, inséré par l'article 3, il est inséré une section 7 intitulée "Opposabilité par dépossession de créance".

Art. 70

Dans la section 7 insérée par l'article 69, il est inséré un article 60 rédigé comme suit:

"Art. 60. Condition de possession ("contrôle")

Le créancier gagiste est mis en possession d'une créance gagée par la conclusion de la convention de gage, à condition qu'il dispose du pouvoir de notifier le gage au débiteur de la créance gagée.

La mise en gage n'est opposable au débiteur de la créance gagée qu'à partir du moment où elle lui a été notifiée ou qu'il l'a reconnue.

Les articles 1690, alinéas 3 et 4, et 1691 s'appliquent."

Art. 71

Dans la même section 7, il est inséré un article 61 rédigé comme suit:

"Art. 61. Cession fiduciaire à titre de sûreté

Une cession de créance à titre de sûreté confère uniquement au cessionnaire un gage sur la créance cédée."

Art. 72

Dans la même section 7, il est inséré un article 62 rédigé comme suit:

"Art. 62. Créances futures

Le gage peut être établi sur une ou plusieurs créances futures, à condition qu'elles soient déterminables."

Art. 73

Dans la même section 7, il est inséré un article 63 rédigé comme suit:

"Art. 63. Clause d'incessibilité ou de non-nantissement

Une convention conclue entre le constituant du gage et le débiteur de la créance gagée et stipulant que la créance qui a pour objet le paiement d'une somme d'argent n'est pas susceptible de cession ou de nantissement n'est pas

Art. 69

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 7 ingevoegd, luidende "Tegenwerpelijkheid door buitenbezitstelling van schuldvordering".

Art. 70

In afdeling 7, ingevoegd bij artikel 69, wordt een artikel 60 ingevoegd, luidende:

"Art. 60. Bezitvereiste ("controle")

De pandhouder verkrijgt het bezit van een in pand gegeven schuldvordering door het sluiten van de pandovereenkomst op voorwaarde dat hij bevoegd is tot kennisgeving van het pandrecht aan de schuldenaar van de verpande schuldvordering.

De verpanding kan slechts aan de schuldenaar van de in pand gegeven schuldvordering worden tegengeworpen nadat zij hem ter kennis werd gebracht of door hem is erkend.

De artikelen 1690, derde en vierde lid, en 1691 zijn van toepassing."

Art. 71

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 61 ingevoegd, luidende:

"Art. 61. Fiduciaire overdracht tot zekerheid

Een overdracht van een schuldvordering tot zekerheid verleent aan de overnemer enkel een pandrecht op de overgedragen schuldvordering."

Art. 72

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 62 ingevoegd, luidende:

"Art. 62. Toekomstige schuldvorderingen

Het pand kan gevestigd worden op een of meer toekomstige schuldvorderingen op voorwaarde dat zij bepaalbaar zijn."

Art. 73

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 63 ingevoegd, luidende:

"Art. 63. Beding om niet over te dragen of niet te verpanden

Een tussen de pandgever en de schuldenaar van de verpande vordering gesloten overeenkomst waarbij de schuldvordering die de betaling van een geldsom tot voorwerp heeft niet vatbaar is voor overdracht of verpanding is niet tegenwerpelijk

opposable aux tiers sauf s'ils se sont rendus tiers complices de la violation de la clause."

Art. 74

Dans la même section 7, il est inséré un article 64 rédigé comme suit:

"Art. 64. Objet

Le gage s'étend à la créance gagée en principal, intérêts et clause pénale et à ses autres accessoires."

Art. 75

Dans la même section 7, il est inséré un article 65 rédigé comme suit:

"Art. 65. Nantissement partiel

Le gage peut être établi sur une fraction de créance, sauf si celle-ci est indivisible."

Art. 76

Dans la même section 7, il est inséré un article 66 rédigé comme suit:

"Art. 66. Droit de recouvrement du créancier gagiste

Sauf convention contraire, le créancier gagiste est fondé à exiger, par la voie judiciaire et extrajudiciaire, l'exécution de la créance gagée. A cet égard, le créancier gagiste peut exercer tous les droits accessoires de la créance.

Le créancier gagiste impute les montants perçus sur la créance garantie lorsque celle-ci est exigible et verse le solde au constituant du gage.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, le pouvoir prévu aux alinéas précédents revient uniquement au créancier gagiste ayant le rang le plus élevé.

Si une voie d'exécution ou une saisie conservatoire a été pratiquée sur la créance gagée, le tiers-débiteur est tenu de payer entre les mains de l'huissier de justice, lequel procède conformément aux articles 1627 et suivants du Code judiciaire.

Si la créance garantie n'est pas encore exigible, le créancier gagiste verse les montants perçus sur un compte bancaire distinct ouvert à cet effet, avec l'obligation de verser le solde au constituant du gage lorsque la créance garantie a été exécutée."

aan derden behoudens deze zich hebben schuldig gemaakt aan derdemedepligtigheid aan de schending van dit beding."

Art. 74

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 64 ingevoegd, luidende:

"Art. 64. Voorwerp

Het pand strekt zich uit tot de verpande schuldvordering in hoofdsom, intrest en schadebeding en tot haar andere toebehoren."

Art. 75

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 65 ingevoegd, luidende:

"Art. 65. Gedeeltelijke verpanding

Het pandrecht kan gevestigd worden op een gedeelte van een schuldvordering, behoudens indien deze ondeelbaar is."

Art. 76

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 66 ingevoegd, luidende:

"Art. 66. Inningsrecht pandhouder

Behoudens anders is overeengekomen, is de pandhouder bevoegd om in en buiten rechte de nakoming te eisen van de verpande schuldvordering. De pandhouder kan daarbij van alle nevenrechten van de schuldvordering uitoefenen.

De pandhouder verrekent de geïnde bedragen op de gewaarborgde schuldvordering wanneer die opeisbaar is en draagt het saldo af aan de pandgever.

Zijn er meerdere pandhouders, dan komt de in de vorige leden verleende bevoegdheid enkel toe aan de hoogst gerangschikte pandhouder.

Ingeval van gedwongen tenuitvoerlegging of bewarend beslag op de verpande schuldvordering, is de derde-schuldenaar gehouden te betalen in handen van de gerechtsdeurwaarder die handelt overeenkomstig de artikelen 1627 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien de gewaarborgde schuldvordering nog niet opeisbaar is, stort de pandhouder de geïnde bedragen op een daartoe geopende afgescheiden bankrekening onder de verplichting het saldo aan de pandgever af te dragen wanneer de gewaarborgde schuldvordering werd nagekomen."

Art. 77

Dans la même section 7, il est inséré un article 67 rédigé comme suit:

“Art. 67. Créance de livraison de biens

Si la créance gagée a pour objet la livraison de biens et si le créancier gagiste procède à son recouvrement, le gage se reporte sur ces biens.”

Art. 78

Dans le Titre XVII visé à l'article 2, il est inséré un Chapitre 2 intitulé “Réserve de propriété”.

Art. 79

Dans le Chapitre 2 inséré par l'article 78, il est inséré un article 68 rédigé comme suit:

“Article 68. Écrit

Des biens meubles vendus avec une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix peuvent être revendiqués lorsque l'acheteur reste en défaut de payer le prix d'achat, pour autant que cette clause ait été établie par écrit au plus tard au moment de la délivrance des biens.

Si l'acheteur est un consommateur au sens de l'article 2 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, l'accord de l'acheteur doit apparaître de l'écrit.”

Art. 80

Dans le même Chapitre 2, il est inséré un article 69 rédigé comme suit:

“Article 69. Subrogation réelle, transformation et confusion

Les articles 9, 18 et 20 sont d'application.”

Art. 81

Dans le même Chapitre 2, il est inséré un article 70 rédigé comme suit:

“Article 70. Immobilisation

Si les biens vendus sont devenus immeubles par incorporation, la réserve de propriété est maintenue sous condition d'enregistrement dans le registre des gages.”

Art. 77

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 67 ingevoegd, luidende:

“Art. 67. Schuldvordering tot levering van goederen

Heeft de verpande schuldvordering de levering van goederen tot voorwerp en gaat de pandhouder tot invordering ervan over, dan komt het pandrecht op deze goederen te rusten.”

Art. 78

In Titel XVII beoogd in artikel 2, wordt een Hoofdstuk 2 ingevoegd, luidende: “Eigendomsvoorbehoud”.

Art. 79

In Hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 78, wordt een artikel 68 ingevoegd, luidende:

“Art. 68. Geschrift

Roerende goederen, verkocht met een beding dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs, kunnen worden teruggevorderd wanneer de koper in gebreke blijft de koopprijs te betalen voor zover dit schriftelijk is opgesteld uiterlijk op het ogenblik van de levering van het goed.

Is de koper een consument in de zin van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming dan dient de instemming van de koper uit het geschrift te blijken.”

Art. 80

In dezelfde Hoofdstuk 2 wordt een artikel 69 ingevoegd, luidende:

“Art. 69. Zakelijke subrogatie, verwerking en vermenging

De artikelen 9, 18 en 20 zijn van toepassing.”

Art. 81

In dezelfde Hoofdstuk 2 wordt een artikel 70 ingevoegd, luidende:

“Art. 70. Onroerendmaking

Zijn de verkochte goederen onroerend door incorporatie geworden, dan blijft het eigendomsvoorbehoud behouden op voorwaarde van registratie in het pandregister.”

Art. 82

Dans le même Chapitre 2, il est inséré un article 71 rédigé comme suit:

“Article 71. Interdiction d’enrichissement

Le vendeur impute la valeur du bien repris sur sa créance. Si cette valeur excède le montant de la créance, le vendeur est tenu de verser le solde à l’acheteur.”

Art. 83

Dans le Titre XVII visé à l’article 2, il est inséré un Chapitre 3 intitulé “Droit de rétention”.

Art. 84

Dans le Chapitre 3 inséré par l’article 83, il est inséré un article 72 rédigé comme suit:

“Article 72. Notion

“Le droit de rétention confère au créancier le droit de suspendre la restitution d’un bien qui lui a été remis par son débiteur ou qui est destiné à son débiteur tant que sa créance relative à ce bien n’est pas exécutée.”

Art. 85

Dans le même Chapitre 3, il est inséré un article 73 rédigé comme suit:

“Article 73. Détention

Le droit de rétention prend fin dès que le créancier abandonne volontairement la détention du bien, sauf si le créancier retrouve cette détention dans le cadre du même rapport juridique.”

Art. 86

Dans le même Chapitre 3, il est inséré un article 74 rédigé comme suit:

“Article 74. Opposabilité

Lorsqu’il porte sur un bien mobilier corporel, le droit de rétention est opposable à l’égard d’autres créanciers du débiteur et de tiers ayant acquis un droit sur le bien après que le créancier a obtenu la détention du bien.

Lorsqu’il porte sur un bien mobilier corporel, le droit de rétention est également opposable aux tiers ayant un droit plus ancien, à condition qu’au moment de la réception du

Art. 82

In dezelfde Hoofdstuk 2 wordt een artikel 71 ingevoegd, luidende:

“Art. 71. Verrijkingsverbod

De verkoper verrekent de waarde van het teruggevorderde goed met zijn schuldvordering. Overtreft deze waarde het bedrag van de schuldvordering dan is de verkoper tot afdracht aan de koper verplicht van het saldo.”

Art. 83

In Titel XVII beoogd in artikel 2, wordt een Hoofdstuk 3 ingevoegd, luidende: “Retentierecht”.

Art. 84

In Hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 83, wordt een artikel 72 ingevoegd, luidende:

“Art. 72. Begrip

Het retentierecht verleent aan de schuldeiser het recht om de teruggave van een goed dat hem door zijn schuldenaar werd overhandigd of bestemd is voor zijn schuldenaar, op te schorten zolang zijn schuldvordering die verband houdt met dat goed niet is voldaan.”

Art. 85

In dezelfde Hoofdstuk 3 wordt een artikel 73 ingevoegd, luidende:

“Art. 73. Feitelijke macht

Het retentierecht eindigt van zodra de schuldeiser de feitelijke macht over het goed vrijwillig prijsgeeft, tenzij de schuldeiser deze feitelijke macht herkrijgt krachtens dezelfde rechtsverhouding.”

Art. 86

In dezelfde Hoofdstuk 3 wordt een artikel 74 ingevoegd, luidende:

“Art. 74. Tegenwerpelijheid

Het retentierecht dat betrekking heeft op een roerend lichamelijk goed is tegenwerpelijk aan andere schuldeisers van de schuldenaar en aan derden die een recht op het goed hebben verkregen nadat de schuldeiser de feitelijke macht over het goed heeft verworven.

Het retentierecht dat betrekking heeft op een roerend lichamelijk goed is eveneens tegenwerpelijk aan derden met

bien, le créancier ait pu supposer que le débiteur disposait du pouvoir pour soumettre ce bien à un droit de rétention.”

Art. 87

Dans le même Chapitre 3, il est inséré un article 75 rédigé comme suit:

“Article 75. Gage

Le droit de rétention donne lieu à un droit de préférence de créancier gagiste tel que visé à l'article 1^{er}.”

CHAPITRE 3

Autres dispositions modificatives

Art. 88

L'article 1798 du Code civil, modifié par la loi du 19 février 1990, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En cas de désaccord entre le sous-traitant et l'entrepreneur, le maître de l'ouvrage peut consigner les sommes dues à la Caisse des dépôts et consignations.”

Art. 89

À l'article 20 du Titre XVIII du Livre III du Code civil, le 12°, modifié par la loi du 19 février 1990, est remplacé par ce qui suit:

“12° pendant cinq ans à dater de la facture, la créance que les maçons, charpentiers, ouvriers, artisans et sous-traitants employés à la construction d'un bâtiment ou d'autres ouvrages faits à l'entreprise ont contre leur cocontractant-entrepreneur pour les travaux qu'ils ont effectués ou fait effectuer, sur la créance se rapportant à la même entreprise qu'a ce cocontractant-entrepreneur contre le maître de l'ouvrage.

Le sous-traitant est considéré comme entrepreneur et l'entrepreneur comme maître de l'ouvrage à l'égard des propres sous-traitants du premier.

L'action directe ne peut plus être intentée après l'ouverture du concours.”

Art. 90

À l'article 23 du Titre XVIII du Livre III du Code civil, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Le voiturier est préféré au vendeur de l'objet mobilier qui lui sert de gage, à moins qu'il n'ait su, en le recevant, que le prix en était encore dû.”

een ouder recht, op voorwaarde dat de schuldeiser bij de inontvangstneming van het goed mocht aannemen dat de schuldenaar bevoegd was om dit goed aan een retentierecht te onderwerpen.”

Art. 87

In dezelfde Hoofdstuk 3 wordt een artikel 75 ingevoegd, luidende:

“Art. 75. Pandrecht

Het retentierecht geeft aanleiding tot een preferentieel recht van pandhouder als bedoeld in artikel 1.”

HOOFDSTUK 3

Andere wijzigingsbepalingen

Art. 88

Artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 1990, wordt aangevuld met het volgende lid:

“In geval van betwisting tussen de onderaannemer en de aannemer, kan de opdrachtgever het bedrag storten in de Deposito- en consignatiekas.”

Art. 89

Artikel 20, 12°, van Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 1990, wordt vervangen als volgt:

“12° gedurende vijf jaar vanaf de datum van de factuur, de schuldvordering die de metselaars, timmerlieden, arbeiders, vaklui en onderaannemers gebezigd bij het oprichten van een gebouw of voor andere werken die bij aanneming zijn uitgevoerd tegenover hun medecontractant-aannemer hebben wegens werken die zij hebben uitgevoerd of laten uitvoeren, op de schuldvordering die deze medecontractant-aannemer wegens dezelfde aanneming heeft tegenover de bouwheer.

De onderaannemer wordt als aannemer en de aannemer als bouwheer beschouwd ten opzichte van de eigen onderaannemers van de eerstgenoemde.”

De rechtstreekse vordering kan niet meer worden ingesteld na het ontstaan van de samenloop”

Art. 90

Artikel 23, lid 1, van Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De vervoerder heeft de voorrang boven de verkoper van het roerend goed dat tot pand strekt, behalve indien hij bij de ontvangst wist dat de prijs ervan nog verschuldigd was.”

Art. 91

L'article 25 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est remplacé par ce qui suit:

“Le privilège des frais funéraires l'emporte sur tous les autres privilèges, à l'exception du privilège des frais de justice, du privilège des frais faits postérieurement pour la conservation de la chose, et du privilège du voiturier, en tant que celui-ci n'est pas primé par le vendeur de l'objet donné en gage.”

Art. 92

Dans l'article 26 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, le mot “autres” est abrogé.

Art. 93

L'article 633 du Code judiciaire est complété par un § 3 rédigé comme suit:

“§ 3. Sous réserve de l'article 46 du Titre XVII du Livre III du Code civil, pour les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages, le juge des saisies du domicile du constituant du gage est compétent.

Si le domicile du constituant du gage se trouve à l'étranger ou est inconnu, le juge des saisies du domicile du créancier gagiste est compétent.”

Art. 94

L'article 1395 du Code judiciaire est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Sous réserve de l'article 46 du Titre XVII du Livre III du Code civil, toutes les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages sont portées devant le juge des saisies.”

CHAPITRE 4

Dispositions abrogatoires

Art. 95

Dans la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, sont abrogés:

1° l'article 20, 2°;

2° l'article 20, 3°;

3° l'article 20, 6°, modifié par la loi du 4 juillet 1972;

4° les articles 24 et 25*bis*.

Art. 91

Artikel 25 van Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Het voorrecht van de begrafeniskosten gaat boven alle andere voorrechten, met uitzondering van het voorrecht van de gerechtskosten, het voorrecht van de naderhand tot behoud van de zaak gemaakte kosten, en het voorrecht van de vervoerder, voor zover de verkoper van de in pand gegeven zaak boven hem geen voorrang heeft.”

Art. 92

In artikel 26 van de Hypotheekwet van 16 december 1851 wordt het woord “overige” opgeheven.

Art. 93

Artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een § 3, luidende:

“§ 3. Onder voorbehoud van artikel 46 van Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, voor de vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister is de beslagrechter van de woonplaats van de pandgever bevoegd.

Indien de woonplaats van de pandgever zich in het buitenland bevindt of onbekend is, is de beslagrechter van de woonplaats van de pandhouder bevoegd.”

Art. 94

Artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Onder voorbehoud van artikel 46 van Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek worden alle vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister gebracht voor de beslagrechter”.

HOOFDSTUK 4

Opheffingsbepalingen

Art. 95

In de Hypotheekwet van 16 december 1851 worden opgeheven:

1° artikel 20, 2°;

2° artikel 20, 3°;

3° artikel 20, 6°, gewijzigd door de wet van 4 juli 1972;

4° artikelen 24 en 25*bis*.

Art. 96

Dans le Livre premier du Code de Commerce, le Titre VI “Du gage”, comportant les articles 1^{er} à 11, modifié par la loi du 5 mai 1872, est abrogé.

Art. 97

Dans l’article 101 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, l’alinéa 2 est abrogé.

Art. 98

Dans la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l’escompte et le gage de la facture, ainsi que l’agrément et l’expertise des fournitures faites directement à la consommation, le Chapitre Ier, comportant les articles 1^{er} à 12, est abrogé.

Art. 99

La loi du 15 avril 1884 sur les prêts agricoles est abrogée.

Art. 100

La loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants est abrogée.

CHAPITRE 5

Disposition transitoire

Art. 101

Le créancier qui, avant l’entrée en vigueur de la présente loi, a inscrit un gage conformément à la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l’escompte et le gage de la facture, garde son rang si, dans les douze mois après l’entrée en vigueur de la présente loi, il a enregistré un gage sur les biens grevés.

Le créancier qui, avant l’entrée en vigueur de la présente loi, a inscrit un privilège conformément à la loi du 15 avril 1884 sur les prêts agricoles, garde son rang si, dans les douze mois après l’entrée en vigueur de la présente loi, il a enregistré un gage sur les biens grevés.

Les créanciers qui, avant l’entrée en vigueur de la présente loi, sont devenus détenteurs d’un warrant ou d’une cédula visés dans la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants, gardent leurs droits après l’entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 96

In Boek I van het Wetboek van Koophandel, wordt Titel VI “Pand”, bestaande uit de artikelen 1 tot 11, gewijzigd bij de wet van 5 mei 1872, opgeheven.

Art. 97

In artikel 101 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 98

In de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, wordt Eerste Hoofdstuk, die de artikelen 1 tot 12 bevat, opgeheven.

Art. 99

De wet van 15 april 1884 betreffende de landbouwleningen wordt opgeheven.

Art. 100

De wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepaling

Art. 101

De schuldeiser die vóór de inwerkingtreding van deze wet een pandakte heeft inschreven overeenkomstig de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, behoudt zijn rang indien hij binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet een pandrecht op de bezwaarde goederen heeft geregistreerd.

De schuldeiser die vóór de inwerkingtreding van deze wet een voorrecht heeft inschreven overeenkomstig de wet van 15 april 1884 betreffende de landbouwleningen, behoudt zijn rang indien hij binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet een pandrecht op de bezwaarde goederen heeft geregistreerd.

De schuldeisers die vóór de inwerkingtreding van deze wet houder zijn geworden van een warrant of ceel als bedoeld in de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel, behouden hun rechten na de inwerkingtreding van deze wet.

CHAPITRE 6**Entrée en vigueur****Art. 102**

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 2013.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er} pour chacune des dispositions de la présente loi.

HOOFDSTUK 6**Inwerkingtreding****Art. 102**

Deze wet treedt in werking op 1 september 2013.

De Koning kan voor iedere bepaling van deze wet een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 51.680/2/V DU 27 AOÛT 2012**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par la Ministre de la Justice, le 11 juillet 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 30 août 2012 ^(*), sur un avant-projet de loi "modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

^(*) Par courriel du 11 juillet 2012.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Observations générales

I. Le registre des gages

1. Les articles 30 et suivants de l'avant-projet mettent en place les éléments essentiels du registre des gages, lequel est, le cas échéant ¹, appelé à se substituer à la dépossession de l'objet gagé aux fins de publicité du gage. L'article 31 précise qu'il s'agit d'un fichier informatisé, soumis au dispositif de la loi du 8 décembre 1992 "relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel" (ci-après dénommée la loi du 8 décembre 1992), dont les modalités de fonctionnement seront précisées par arrêté royal. Ce fichier sera accessible à toute personne (article 39), moyennant authentification (article 32) et rétribution (sauf exception: article 33). Le service des hypothèques de l'administration générale de la Documentation patrimoniale du Service public fédéral Finances est désigné comme responsable du traitement, au sens de la loi du 8 décembre 1992.

Les données reprises dans le fichier sont mentionnées à l'article 35. L'ensemble de celles-ci sera consultable (article 36). Lesdites données seront enregistrées par le créancier gagiste lui-même (article 34), sous sa seule responsabilité. L'exposé des motifs précise en ce sens qu'

¹ L'article 45 prévoit en effet que la mise en possession du créancier gagiste ou du tiers convenu réalise également l'opposabilité aux tiers.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 51.680/2/V VAN 27 AUGUSTUS 2012**

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 11 juli 2012 door de Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 30 augustus 2012 ^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

^(*) Bij e-mail van 11 juli 2012.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

I. Het pandregister

1. In de artikelen 30 en volgende van het voorontwerp worden de hoofdbestanddelen vastgelegd van het pandregister dat in voorkomend geval¹ in de plaats moet komen van de buitenbezitstelling van het verpande goed met het oog op de openbaarheid van het pand. In artikel 31 wordt gesteld dat het een geïnformatiseerd bestand betreft waarvoor de regeling geldt van de wet van 8 december 1992 "tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens" (hierna de wet van 8 december 1992 genoemd), waarvan de nadere regels inzake de werkwijze bij koninklijk besluit moeten worden vastgesteld. Dit bestand moet voor eenieder toegankelijk zijn (artikel 39), door middel van authenticatie (artikel 32) en tegen betaling van een retributie (behoudens uitzondering: artikel 33). De dienst Hypotheek van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de federale overheidsdienst Financiën wordt belast met de verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992.

De gegevens die in het bestand zijn opgenomen, worden vermeld in artikel 35. Ze zijn in hun geheel raadpleegbaar (artikel 36). Deze gegevens worden door de pandhouder zelf geregistreerd (artikel 34), louter onder zijn verantwoordelijkheid. In die zin wordt in de memorie van toelichting het volgende gesteld:

¹ In artikel 45 wordt immers bepaald dat de inbezitstelling van de pandhouder of van de overeengekomen derde eveneens tegenwerpelijk aan derden wordt.

“il est opté pour un système électronique dans lequel les gages sont introduits par voie électronique (le *filing*) et qui peut être consulté “on line” par tous [...]. L'importante différence avec les systèmes d'enregistrement que connaît notre pays (hypothèques, gages sur fonds de commerce) réside dans le fait qu'il fonctionne sans l'intervention d'un conservateur des registres [...]. Un système de ce type n'existe pas encore dans notre pays. L'on peut toutefois établir une comparaison avec le fichier central des avis de saisies (loi du 29 mai 2000), qui est entré en application le 29 janvier 2011” (p. 23).

Il est encore précisé que le rôle du registre des gages est “purement réceptif”. Toujours selon l'exposé des motifs, “le créancier gagiste a le droit en vertu de la convention de gage de faire enregistrer son gage par inscription au registre des gages et [...] il n'a pas besoin de l'accord du constituant du gage” (p. 24, voir article 34).

Ce système appelle les observations qui suivent.

Quant à l'applicabilité de la loi du 8 décembre 1992

2. Eu égard à l'objet des données traitées, la loi précitée du 8 décembre 1992 s'applique par évidence au registre des gages en devenir, ce que constatent indirectement diverses dispositions de l'avant-projet (article 31). À défaut d'indication contraire, l'application de cette loi a lieu dans l'intégralité de ses dispositions. Dès lors, les dispositions de l'avant-projet qui précisent que tels ou tels dispositifs de la loi du 8 décembre 1992, ponctuellement identifiés, trouvent à s'appliquer, sont superflus et même susceptibles d'induire en erreur, car laissant entendre a contrario que d'autres dispositifs de la loi du 8 décembre 1992 ne trouveraient quant à eux pas à s'appliquer. Tel est par exemple le cas de l'article 38 de l'avant-projet, qui précise que les personnes enregistrées dans le registre des gages “disposent d'un droit d'accès et de rectification conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée [...]”.

Si l'intention des auteurs de l'avant-projet est d'apporter un certain nombre de dérogations à la loi du 8 décembre 1992, cette volonté doit être clairement exprimée et il leur appartient de justifier lesdites dérogations au regard de l'article 22 de la Constitution et des directives dont la loi constitue la transposition.

Quant à la finalité du traitement

3. L'indication explicite de la finalité du traitement des données est un élément essentiel de la protection organisée par la loi du 8 décembre 1992²⁻³. C'est à l'aune de cette finalité, notamment, que peut être fait le départ entre traitement licite et illicite, et que peut être évalué le caractère “adéquat, pertinent

² Voir l'article 4, 2°, de la loi du 8 décembre 1992.

³ Commission de la protection de la vie privée, avis 22/2012, 4 juillet 2012, observation n° 9.

“[Er] wordt geopteerd voor een elektronisch systeem waarin de pandrechten elektronisch worden ingevoerd (zgn. “*filing*”) en dat “on line” door iedereen consulteerbaar is. [...] Het belangrijke verschilpunt met de in ons land bekende registratiesystemen (hypothek, pand handelszaak) is dat het functioneert zonder de tussenkomst van een bewaarder van de registers [...]. Een dergelijk systeem bestaat in ons land nog niet. Wel kan een vergelijking gemaakt worden met het Centraal Bestand van Beslagberichten (wet 29 mei 2000) dat op 29 januari 2011 in werking is getreden” (blz. 23).

Tevens wordt gepreciseerd dat de functie van het pandregister “louter receptief” is. Verder wordt in de memorie van toelichting nog gesteld dat “de pandhouder krachtens de pandovereenkomst gerechtigd is om zijn pandrecht te laten registreren door de invoering in het Pandregister en dus niet de instemming van de pandgever behoeft” (blz. 24, zie artikel 34).

Deze regeling geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Betreffende de toepasselijkheid van de wet van 8 december 1992

2. Gelet op de aard van de verwerkte gegevens is de voornoemde wet van 8 december 1992 duidelijk van toepassing op het toekomstige pandregister, wat onrechtstreeks wordt vastgesteld in verschillende bepalingen van het voorontwerp (artikel 31). Bij gebrek aan andersluidende vermelding zijn alle bepalingen van deze wet toepasselijk. De bepalingen van het voorontwerp waarin wordt gesteld dat deze of gene nauwkeurig aangeduide bepaling van de wet van 8 december 1992 toepasselijk is, zijn derhalve overbodig; ze kunnen zelfs verwarring creëren aangezien ze de indruk doen ontstaan dat a contrario andere bepalingen van de wet van 8 december 1992 niet toepasselijk zouden zijn. Zulks is bijvoorbeeld het geval in artikel 38 van het voorontwerp, waarin wordt gesteld dat de personen die in het pandregister worden geregistreerd “beschikken over een recht tot toegang en een recht tot verbetering in overeenstemming met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer [...]”.

Indien het de bedoeling is van de stellers van het voorontwerp om op een bepaald aantal punten af te wijken van de wet van 8 december 1992, dienen ze deze bedoeling duidelijk te formuleren en moeten ze de genoemde afwijkingen rechtvaardigen ten aanzien van artikel 22 van de Grondwet en ten aanzien van de richtlijnen die de wet omzet.

Betreffende het doeleinde van de verwerking

3. De uitdrukkelijke vermelding van het doeleinde van de verwerking van de gegevens is een wezenlijk bestanddeel van de bescherming die wordt geregeld door de wet van 8 december 1992²³. Het is met name naar de maatstaf van dit doeleinde dat een onderscheid kan worden gemaakt tussen rechtmatige en onrechtmatige verwerking en dat kan worden

² Zie artikel 4, 2°, van de wet van 8 december 1992.

³ Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, advies 22/2012, 4 juli 2012, opmerking 9.

et non excessif” des données à traiter ⁴. C’est également à l’aune de cette finalité que peut être évaluée la pertinence d’un droit plus ou moins large de consultation au profit du public.

L’avant-projet de loi procède à une identification explicite de la finalité du traitement (article 15 en projet, article 19 de l’avant-projet), même si certains passages de l’exposé des motifs sont, à cet égard, emprunts d’équivoque ⁵.

Cette finalité est de constituer une forme de publicité alternative à celle qui était assurée par la dépossession de l’objet gagé. Il s’agit d’avertir de l’existence du gage les personnes qui, à titre professionnel, seraient susceptibles de se porter acquéreuses du bien gagé (et à l’encontre desquelles un droit de suite trouve à s’exercer), ainsi que les personnes qui seraient susceptibles de voir un second gage constitué, à leur profit et pour sûreté d’une créance, sur le bien d’ores et déjà gagé.

Il appartient à l’auteur de l’avant-projet de veiller au strict respect de cette finalité, ce qui n’est pas toujours le cas ⁶.

Quant aux obligations du responsable du traitement du fichier

4. La Commission de la protection de la vie privée a, dans son avis 22/2012 donné le 4 juillet 2012, fait part de ce qui suit:

“15. La Commission apprécie que l’alinéa final de l’article 26 désigne explicitement le responsable du traitement (le service des Hypothèques), comme le requiert l’article 1^{er}, § 4, alinéa 2, de la LVP. L’exposé des motifs ⁷ indique cependant que le rôle du registre est purement réceptif. La Commission constate que le rôle dévolu au responsable du traitement est allégé par rapport à la LVP:

⁴ Article 4, 3^o, de la loi du 8 décembre 1992.

⁵ Certains passages de l’exposé des motifs pourraient laisser entendre que le fichier pourrait servir des finalités plus étendues d’“information patrimoniale” à l’intention de personnes n’ayant ni la vocation de candidats créanciers gagistes potentiels ni la vocation de “candidats acquéreurs” potentiels du bien gagé (Ainsi est-il précisé, en page 25 de l’exposé des motifs: “Le registre des gages est consultable librement par tous (article 39) et fournit donc des renseignements importants aux créanciers, aux financiers, aux cocontractants et tiers intéressés (curateurs, médiateurs de dettes, huissiers de justice dans le cadre de la saisie et de la distribution par contribution ou compagnies d’assurances dans le cadre de l’article 58 de la loi sur le contrat d’assurance terrestre)”.

⁶ Voir notamment l’observation particulière sous les articles 35 et 36 de l’avant-projet.

⁷ Note de bas de page 8 de l’avis cité: Commentaire des propositions de modification, C. Gages, 4) Publicité.

nagegaan of de te verwerken gegevens “toereikend, terzake dienend en niet overmatig” zijn⁴. Het is eveneens naar de maatstaf van dit doeleinde dat de relevantie kan worden beoordeeld van een al dan niet ruim gesteld recht op raadpleging ten behoeve van het publiek.

Het voorontwerp van wet vermeldt expliciet het doeleinde van de verwerking (ontworpen artikel 15, artikel 19 van het voorontwerp), hoewel bepaalde passages van de memorie van toelichting in dit verband aanleiding geven tot onduidelijkheid⁵.

Dit doeleinde bestaat erin dat een alternatieve vorm van openbaarheid wordt gecreëerd naast de openbaarheid gecreëerd door de buitenbezitstelling van het verpande goed. Het is erom te doen personen die beroepshalve het verpande goed (waartegen een recht van zaaksgeslacht zou worden uitgeoefend) zouden aanschaffen, alsook personen voor wie een tweede pand op het reeds verpande goed tot stand zou kunnen komen, te hunnen gunste en tot zekerheid van een schuldverordering, opmerkelijk te maken op het bestaan van het pand.

De steller van het voorontwerp dient erover te waken dat dit doeleinde nauwlettend in acht wordt genomen, wat niet altijd het geval is⁶.

Betreffende de verplichtingen van de persoon belast met de verwerking van het bestand

4. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft in haar advies 22/2012, gegeven op 4 juli 2012, het volgende meegedeeld:

“15. De Commissie waardeert dat het laatste lid van artikel 26 de verantwoordelijke voor de verwerking (de dienst Hypotheken) expliciet aanduidt zoals vereist door artikel 1, § 4, 2^o lid van de WVP. De memorie van toelichting⁷ vermeldt evenwel dat de rol van het register louter receptief is. De Commissie stelt vast dat de rol die voorbehouden wordt aan de verantwoordelijke voor de verwerking verminderd werd ten opzichte van de WVP:

⁴ Artikel 4, 3^o, van de wet van 8 december 1992.

⁵ Bepaalde passages van de memorie van toelichting zouden de indruk kunnen wekken dat het bestand ruimere doeleinden van “vermogensinlichtingen” zou kunnen dienen ten behoeve van personen die geschikt zijn noch als mogelijke pandhouder noch als mogelijke “kandidaatverkrijger” van het verpande goed. Zo wordt op bladzijde 25 van de memorie van toelichting gesteld: “Het pandregister is (...) door iedereen vrij consulteerbaar (artikel 39) en verschaft dus belangrijke informatie aan schuldeisers, financiers, medecontractanten en andere belanghebbenden (curatoren, schuldbemiddelaars, gerechtsdeurwaarders bij beslag en evenredige verdeling of aan verzekeringsmaatschappijen in het raam van art. 58 Verzekeringswet)”.

⁶ Zie met name de bijzondere opmerking bij de artikelen 35 en 36 van het voorontwerp.

⁷ Voetnoot 8 van het geciteerde advies: Commentaar bij de voorsstellen van wijziging, C. Pandrechten, 4) publiciteit.

— en ce qui concerne la responsabilité quant à la qualité des données:

Art. 29, alinéa 2 inséré: le créancier gagiste répond de tout dommage que résulterait de l'inscription de données erronées;

Art. 30, 6° inséré: parmi les données à mentionner dans le registre, figure la déclaration du créancier garanti selon laquelle il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées;

— en ce qui concerne l'information à la personne concernée (c'est-à-dire le constituant du gage):

Art. 29, alinéa 3 — Art. 32, alinéa 3 — Art. 35, alinéa 4 insérés: c'est le créancier gagiste qui informe par écrit le constituant du gage de l'enregistrement / de la modification du gage / de son renouvellement;

Concernant l'information au constituant concerné par le créancier gagiste de l'enregistrement⁸ du gage, la Commission constate qu'il s'agit d'une dérogation autorisée, visée à l'article 9, § 2, alinéa 2, lettre b) de la LVP dispensant le responsable du traitement de l'information lorsqu'il n'a pas obtenu les données auprès de la personne concernée et que l'enregistrement est effectué en vue de l'application d'une disposition prévue par ou en vertu d'une loi.

La Commission constate néanmoins que si l'information n'est pas effectivement fournie par le créancier gagiste, le traitement ne peut pas être considéré comme loyal (absence de transparence). Aucune sanction n'est, par ailleurs, prévue à l'encontre du créancier gagiste.

16. La Commission rappelle de manière générale que l'article 16 de la LVP requiert que des mesures de sécurité soient adoptées par le responsable du traitement. Sur ce point, la Commission se réfère aux "Mesures de référence en matière de sécurité applicables à tout traitement de données à caractère personnel" ainsi qu'aux "Normes minimales de sécurité d'application à partir du 1^{er} janvier 2011"⁹.

La particularité du registre en devenir est son caractère purement "réceptif". Les mentions du fichier sont l'œuvre de l'utilisateur du fichier lui-même, sans aucun filtre ni contrôle du responsable du fichier, et les éventuelles erreurs — avec les préjudices que cela peut occasionner — relèvent de la responsabilité exclusive de cet utilisateur¹⁰. L'on peut s'interroger sur la compatibilité d'un tel dispositif avec l'article 4, § 2, de la loi du 8 décembre 1992, aux termes duquel "il incombe au responsable du traitement d'assurer le respect (des obligations visées à l'article 4, § 1^{er} de la même loi)" et

— wat de verantwoordelijkheid betreft met betrekking tot de kwaliteit van de gegevens:

Ingevoegd artikel 29; 2° lid: De pandhouder is tot schadevergoeding gehouden voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens;

Ingevoegd artikel 30, 6°: onder de in het register te vermelden gegevens bevindt zich de verklaring van de pandhouder dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens;

— wat de kennisgeving betreft aan de betrokkene (m.a.w. de pandgever):

Ingevoegd art. 29, 3° lid — art. 32, 3° lid — art. 35, 4° lid: de pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de registratie / de wijziging van de registratie / de hernieuwing van de registratie;

Betreffende de kennisgeving van de registratie⁸ aan de betrokken pandgever door de pandhouder, stelt de Commissie vast dat het gaat om een geoorloofde afwijking, bedoeld in artikel 9, § 2, 2° lid, lettera b) van de WVP die de verantwoordelijke voor de verwerking vrijstelt indien de persoonsgegevens niet bij de betrokkene zijn verkregen en wanneer de registratie verricht wordt met het oog op de toepassing van een bepaling voorgeschreven door of krachtens een wet.

De Commissie stelt niettemin vast dat als de kennisgeving niet effectief door de pandhouder wordt verricht, de verwerking niet als loyaal kan beschouwd worden (gebrek aan transparantie). Er is overigens in geen enkele sanctie voorzien jegens de pandhouder.

16. De Commissie herinnert er in het algemeen aan dat artikel 16 van de WVP vereist dat veiligheidsmaatregelen worden genomen door de verantwoordelijke voor de verwerking. Ter zake verwijst de Commissie naar de "referentiemaatregelen voor de beveiliging van elke verwerking van persoonsgegevens" alsook naar de "minimale veiligheidsnormen van toepassing sedert 1 januari 2011"⁹.

Het bijzondere van het toekomstige register is dat het louter "receptief" is. De gebruiker zelf van het bestand brengt de vermeldingen daarin aan, zonder enige filter of toezicht door de persoon die voor het bestand zorg draagt, en eventuele vergissingen — met het nadeel dat daardoor kan worden berokkend — vallen enkel onder de verantwoordelijkheid van deze gebruiker¹⁰. Er kunnen vragen rijzen over de verenigbaarheid van een dergelijke regeling met artikel 4, § 2, van de wet van 8 december 1992, dat stelt: "Op de verantwoordelijke voor de verwerking rust de plicht om voor de naleving van het bepaalde in [artikel 4,] § 1[, van deze wet] zorg te dragen", en

⁸ Note de bas de page 9 de l'avis cité: Mais aussi de la modification du gage ou de son renouvellement.

⁹ Note de bas de page 10 de l'avis cité: Voir le site internet de la Commission.

¹⁰ Comparer avec le système français où la responsabilité de l'inscription incombe au greffe de la juridiction auprès de laquelle le gage est inscrit: <http://www.cngtc.fr/fichier-national-gages.php>.

⁸ Voetnoot 9 van het geciteerde advies: Maar ook van de wijziging van het pand en de hernieuwing.

⁹ Voetnoot 10 van het geciteerde advies: Cf. website van de Commissie.

¹⁰ Vergelijk met het Franse systeem waar de griffie van de rechtbank waar het pand is ingeschreven, zorg moet dragen voor de inschrijving: <http://www.cngtc.fr/fichier-national-gages.php>.

de l'article 6, paragraphe 2, de la directive 95/46/CE¹¹ dont la disposition précitée constitue la transposition. De manière plus générale, il convient de s'interroger sur la compatibilité de ce rôle purement "passif" du responsable du traitement par rapport à l'obligation positive que l'article 22 de la Constitution, interprété à la lumière de l'article 8 de la CEDH, impose à l'autorité publique en vue du respect effectif du droit au respect de la vie privée¹².

Quant à l'accès au fichier et à la rectification des données

5. L'article 38 de l'avant-projet (article 33, alinéa 2, en projet) précise que les personnes enregistrées dans le registre des gages disposent du droit d'accès et du droit de rectification visés par la loi du 8 décembre 1992. Dans le système de cette loi (article 12, § 2), la demande de rectification est adressée directement au responsable du traitement, en l'occurrence, le service des hypothèques de l'administration générale de la Documentation patrimoniale du Service public fédéral Finances.

L'article 37 de l'avant-projet en ce qu'il laisse entendre que la modification des données erronées suppose nécessairement l'intervention du créancier gagiste, agissant d'initiative ou à la requête (article 33, alinéa 1^{er} en projet) du constituant, n'est pas admissible au regard du rôle essentiel qui revient au responsable du traitement d'assurer la sécurité juridique. Le dispositif sera revu à la lumière de cette observation.

¹¹ Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

¹² Voir C.C., n° 166/2011, 10 novembre 2011: "B.16.6. L'article 8 de la Convention européenne comporte non seulement une interdiction des ingérences arbitraires dans la vie privée et familiale mais également une obligation pour les États contractants de prendre les mesures nécessaires en vue de garantir la jouissance effective de la vie privée et familiale (voir, entre autres, CEDH, 26 mars 1985, *X et Y c. Pays-Bas*, § 23; 22 octobre 1996, *Stubbings et autres c. Royaume-Uni*, § 62; 24 février 1998, *Botta c. Italie*, § 33; 25 janvier 2000, *Ignaccolo-Zenide c. Roumanie*, § 94; 7 février 2002, *Mikulic c. Croatie*, § 57; 17 juillet 2003, *Craxi n° 2 c. Italie*, § 73). La Cour européenne des droits de l'homme a notamment déduit de cet article l'obligation de déployer des efforts suffisants pour faire cesser des atteintes répétées à la jouissance du droit au respect de la vie privée et familiale (*Surugiu c. Roumanie* du 20 avril 2004, § 68) et, en cas d'atteinte à ce droit, pour mener une enquête effective sur les circonstances concrètes de l'affaire et, au besoin, sanctionner les personnes responsables de certains manquements (*Craxi n° 2 c. Italie* du 17 juillet 2003, §§ 74 et 75). L'article 22, alinéa 2, de la Constitution contient une obligation positive similaire. Il ressort des travaux préparatoires de cet article que le Constituant "[a] cherché à mettre le plus possible la proposition en concordance avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH), afin d'éviter toute contestation sur le contenu respectif de l'article de la Constitution et de l'article 8 de la CEDH" (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 997/5, p. 2).

met artikel 6, lid 2, van richtlijn 95/46/EG¹¹ dat door de voornoemde bepaling wordt omgezet. Meer in het algemeen rijst de vraag of deze louter "passieve" rol van de persoon belast met de verwerking verenigbaar is met de positieve verplichting die door artikel 22 van de Grondwet, uitgelegd in het licht van artikel 8 van het EVRM, wordt opgelegd aan het openbaar gezag met het oog op de daadwerkelijke naleving van het recht op eerbiediging van het privéleven¹².

Betreffende de toegang tot het bestand en de verbetering van de gegevens

5. In artikel 38 van het voorontwerp (ontworpen artikel 33, tweede lid) wordt gesteld dat de personen die in het pandregister worden geregistreerd over een recht tot toegang en een recht tot verbetering beschikken, zoals bedoeld bij de wet van 8 december 1992. In deze wet wordt bepaald (artikel 12, § 2) dat het verzoek om verbetering rechtstreeks wordt gericht aan de persoon die belast is met de verwerking, in casu de dienst Hypotheken van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de federale overheidsdienst Financiën.

Ten aanzien van de wezenlijke rol die de persoon belast met de verwerking vervult bij het waarborgen van de rechtszekerheid, is artikel 37 van het voorontwerp niet toelaatbaar doordat het de indruk wekt dat het optreden van de pandhouder, handelend uit eigen beweging of op verzoek van de pandgever (ontworpen artikel 33, eerste lid), noodzakelijk is om onjuiste gegevens te wijzigen. De tekst moet in het licht van deze opmerking worden herzien.

¹¹ Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 'betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens'.

¹² Zie GwH 10 november 2011, nr. 166/2011: "B.16.6. Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens houdt niet alleen een verbod in op willekeurige inmengingen in het privé en gezinsleven, maar eveneens een verplichting voor de verdragsstaten om de nodige maatregelen te nemen met het oog op het verzekeren van het effectieve genot van het privé en gezinsleven (zie onder meer EHRM, 26 maart 1985, *X en Y t. Nederland*, § 23; 22 oktober 1996, *Stubbings e.a. t. Verenigd Koninkrijk*, § 62; 24 februari 1998, *Botta t. Italië*, § 33; 25 januari 2000, *Ignaccolo-Zenide t. Roemenië*, § 94; 7 februari 2002, *Mikulic t. Kroatië*, § 57; 17 juli 2003, *Craxi nr. 2 t. Italië*, § 73). Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft uit dat artikel onder meer de verplichting afgeleid om voldoende inspanningen te leveren met het oog op het beëindigen van herhaalde inbreuken op het genot van het recht op eerbiediging van het privé en gezinsleven (*Surugiu t. Roemenië* van 20 april 2004, § 68), en om, in geval van aantasting van dat recht, een daadwerkelijk onderzoek te voeren naar de concrete omstandigheden van de zaak en zo nodig de personen die verantwoordelijk zijn voor bepaalde tekortkomingen te bestraffen (*Craxi nr. 2 t. Italië* van 17 juli 2003, §§ 74 en 75). Artikel 22, tweede lid, van de Grondwet bevat een soortgelijke positieve verplichting. Uit de parlementaire voorbereiding van dat artikel blijkt dat de Grondwetgever 'een zo groot mogelijke concordantie [heeft willen nastreven] met artikel 8 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), teneinde betwistingen over de inhoud van dit Grondwetsartikel respectievelijk art. 8 van het EVRM te vermijden' (*Parl. St.*, Kamer, 1993/1994, nr. 997/5, p. 2)".

Par ailleurs, et aux termes de l'article 12 de ladite loi du 8 décembre 1992, le droit de rectification s'exerce "sans frais". Cette gratuité est cependant contredite, en apparence, par l'article 33 de l'avant-projet, qui prévoit la déduction d'une "rétribution" (à fixer par le Roi) pour l'enregistrement, la consultation, la modification, le renouvellement ou la radiation de données. Ce n'est qu'en ce qui concerne la consultation du registre que la gratuité peut, par exception, être prévue par le Roi.

L'article 32 de l'avant-projet prévoit que chaque enregistrement ou consultation requiert l'authentification de l'utilisateur du registre des gages. Ni le texte lui-même ni l'exposé des motifs, ne précise cependant ce qu'il y a lieu d'entendre par "authentification". Vise-t-on la mention du numéro de registre national?

II. Les habilitations au Roi

6. Plusieurs dispositions de l'avant-projet sont complétées par une habilitation faite au Roi d'en fixer "les modalités d'application".

En principe, compte tenu de l'article 108 de la Constitution, aux termes duquel "[l]e Roi fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois, sans pouvoir jamais ni suspendre les lois elles-mêmes, ni dispenser de leur exécution", pareille disposition est inutile. La portée de cette disposition constitutionnelle consiste en effet à autoriser de manière générale le Roi, sans nécessité d'une confirmation spécifique, à dégager du principe de la loi et de son économie générale les conséquences qui en dérivent naturellement d'après l'esprit qui a présidé à sa conception et les fins qu'elle poursuit¹³, sans qu'il puisse ni étendre la portée de la loi ni la restreindre.

La mention, dans certaines dispositions, d'une habilitation rédigée de la sorte peut laisser à penser qu'à défaut, pour d'autres dispositions, d'en contenir de similaires, le Roi serait privé de Son pouvoir général d'exécution, ce qui ne serait pas admissible.

Ces habilitations doivent en conséquence être omises.

Si l'intention de l'auteur de l'avant-projet consiste à conférer au Roi des habilitations spécifiques, allant au-delà de ce pouvoir général, il lui appartient de les rédiger de manière plus précise en en mentionnant l'objet exact. Il ne peut toute-

¹³ Cass., chambres réunies, 18 novembre 1924, *Pas.*, 1925, I, p. 25 à 27, spéc. p. 27. Voir aussi les conclusions du Procureur général W.J. Ganshof van der Meersch, alors avocat général, avant l'arrêt du 17 mai 1963 de la Cour de cassation (*J.T.*, 1963, pp. 587 à 592, spéc. p. 589). C.C., n° 70/1992, 12 novembre 1992, B.4.2; n° 45/1993, 10 juin 1993, B.3.2; C.E. (section de législation), avis 37.687/2, 4 octobre 2004; consulter le rapport annuel 2007-2008 du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be), §§ 8 et 9; *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", spéc. § 7.2.

Daarbij komt nog dat, luidens artikel 12 van de voornoemde wet van 8 december 1992, het recht op verbetering "kosteloos" kan worden uitgeoefend. Deze kosteloze verbetering is echter schijnbaar in tegenspraak met artikel 33 van het voorontwerp, waarin wordt bepaald dat een "retributie" (te bepalen door de Koning) verschuldigd is voor de registratie, raadpleging, wijziging, hernieuwing of verwijdering van gegevens. De Koning kan enkel voor de raadpleging van het register bepalen dat deze, bij wijze van uitzondering, kosteloos is.

Artikel 32 van het voorontwerp bepaalt dat de authenticatie van de gebruiker van het pandregister vereist is voor elke registratie of raadpleging. In de tekst zelf noch in de memorie van toelichting wordt evenwel aangegeven wat moet worden verstaan onder authenticatie. Wordt hier de vermelding van het nummer van het rijksregister bedoeld?

II. Machtigingen aan de Koning

6. Meerdere bepalingen van het voorontwerp worden aangevuld met een machtiging aan de Koning om "de wijze van toepassing" ervan te bepalen.

Een dergelijke bepaling is in principe zinloos, gelet op artikel 108 van de Grondwet dat stelt: "De Koning maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn, zonder ooit de wetten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen". De strekking van deze grondwettelijke bepaling is immers dat aan de Koning in het algemeen en zonder dat een bijzondere bekrachtiging vereist is, machtiging wordt verleend waarbij Hij uit het beginsel van de wet en uit haar algemene opzet de gevolgen moet afleiden die er natuurlijk uit voortvloeien volgens de geest die aan de opvatting van de wet ten grondslag heeft gelegen en volgens de doelstellingen die zij nastreeft, zonder dat Hij de draagwijdte van de wet mag uitbreiden of beperken¹³.

Dat in sommige bepalingen een aldus geformuleerde machtiging wordt vermeld, doet de indruk ontstaan dat de Koning voor andere bepalingen, waar een soortgelijke machtiging ontbreekt, verstoken zou zijn van Zijn algemene uitvoeringsbevoegdheid, wat niet aanvaardbaar is.

Dienovereenkomstig moeten deze machtigingen worden weggelaten.

Indien het de bedoeling is van de steller van het voorontwerp de Koning bijzondere machtigingen te verlenen die verder gaan dan deze algemene bevoegdheid, moet hij ze nauwkeuriger omschrijven en hun precieze strekking vermelden.

¹³ Cass. (ver. k.) 18 november 1924, *Pas.* 1925, I, 2527, inz. 27. Zie ook de conclusie van procureur-generaal W.J. Ganshof van der Meersch, toenmalig advocaat-generaal, voor het arrest van 17 mei 1963 van het Hof van Cassatie (*J.T.*, 1963, 587592, inz. 589). GwH 12 november 1992, nr. 70/1992, B.4.2; 10 juni 1993, nr. 45/1993, B.3.2; RvS (afdeling Wetgeving) 4 oktober 2004, advies 37.687/2; raadpleeg het jaarverslag 20072008 van de Raad van State (www.raadvstconsetat.be), §§ 8 en 9; *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", inz. aanbeveling 7.2.

fois perdre de vue que, lorsque les dispositions concernées portent sur des matières réservées à la loi par la Constitution, comme par exemple celles portant sur le registre des gages, qui sont susceptibles de limiter le droit au respect de la vie privée garanti par l'article 22 de la Constitution, les habilitations au pouvoir exécutif doivent être limitées.

En ce cas en effet, le législateur doit régler lui-même les aspects essentiels des matières concernées, les habilitations, énoncées de manière suffisamment précises, ne pouvant porter que sur des principes qu'il a lui-même fixés ¹⁴.

Il est renvoyé pour le surplus aux observations particulières portant sur certaines des dispositions de l'avant-projet contenant des habilitations du type de celles faisant l'objet de la présente observation générale.

Observations particulières

Intitulé

L'intitulé du projet ne traduit qu'imparfaitement son contenu, étant donné qu'il ne se borne pas à modifier le Code civil.

Il doit être revu.

Dispositif

Article 1^{er}

Selon l'article 1^{er}, la législation en projet ressortirait intégralement de la procédure bicamérale optionnelle visée à l'article 78 de la Constitution.

Les articles 93 et 94 de l'avant-projet de loi portent cependant des dispositions modificatives de la compétence d'attribution de juridictions judiciaires, lesquelles ressortissent, de la procédure bicamérale intégrale (article 77, alinéa 1^{er}, 9^o, de la Constitution) ¹⁵.

Articles 6 et 8

À la lecture de l'article 2 en projet, le lecteur a l'impression que le gage est une convention purement consensuelle qui se forme par le seul échange des consentements, tandis qu'il semble résulter de l'article 4, alinéa 2, en projet que lorsque

¹⁴ W. PAS ET B. STEEN, "Met het nodige voorbehoud — Het grondwettelijk voorbehoud aan de formele en aan de federale wetgever — deel 1", *T.v.W.*, 2004, p. 362-384.

¹⁵ Voir notamment l'avis 51.491/2 donné le 2 juillet 2012 sur un avant-projet de loi "visant à assurer la mise en œuvre de la Convention de La Haye du 19 octobre 1996 concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants".

Hij mag evenwel niet over het hoofd zien dat de machtigingen aan de uitvoerende macht beperkt moeten zijn wanneer de betrokken bepalingen betrekking hebben op aangelegenheden die de Grondwet aan de wet voorbehoudt, zoals bijvoorbeeld aangelegenheden betreffende het pandregister, die de eerbiediging van het recht op privéleven, gewaarborgd door artikel 22 van de Grondwet, kunnen beperken.

In dat geval moet de wetgever immers zelf de wezenlijke kenmerken van de betrokken aangelegenheden regelen, waarbij de machtigingen, voldoende nauwkeurig omschreven, alleen betrekking kunnen hebben op de beginselen die hijzelf heeft vastgesteld ¹⁴.

Voor het overige wordt verwezen naar de bijzondere opmerkingen betreffende sommige bepalingen van het voorontwerp die soortgelijke machtigingen bevatten als die welke in deze algemene opmerking worden behandeld.

Bijzondere opmerkingen

Opschrift

Het opschrift van het ontwerp geeft de inhoud ervan slechts onvolledig weer, aangezien het ontwerp niet louter het Burgerlijk Wetboek wijzigt.

Het opschrift moet worden herzien.

Dispositief

Artikel 1

Luidens artikel 1 zou de ontworpen wetgeving volledig onder het optionele bicameralisme vallen bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

De artikelen 93 en 94 van het voorontwerp bevatten echter bepalingen tot wijziging van de bevoegdheid *ratione materiae* van de gewone rechtbanken, die onder het volledige bicameralisme vallen (artikel 77, eerste lid, 9^o, van de Grondwet) ¹⁵.

Artikelen 6 en 8

Bij het lezen van het ontworpen artikel 2 heeft de lezer de indruk dat het pand een louter op consensus berustende overeenkomst is, die gewoon via wederzijdse instemming tot stand komt, terwijl uit het ontworpen artikel 4, tweede lid,

¹⁴ W. PAS EN B. STEEN, "Met het nodige voorbehoud — Het grondwettelijk voorbehoud aan de formele en aan de federale wetgever — deel 1", *T.v.W.*, 2004, 362384.

¹⁵ Zie inzonderheid advies 51.491/3, op 2 juli 2012 verstrekt over een voorontwerp van wet "betreffende de implementatie van het Verdrag van 's Gravenhage van 19 oktober 1996 inzake de bevoegdheid, het toepasselijke recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen".

le constituant du gage est un consommateur, la validité de la convention dépend de l'établissement d'un écrit répondant à un certain nombre de critères formels. Cette ambiguïté devrait être levée.

Article 8

À l'alinéa 2 en projet, il serait opportun de renvoyer plus précisément au 3° de l'article 2 de la loi du 6 avril 2010 "relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur".

La même observation vaut pour la suite de l'avant-projet.

Article 15

Le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée exacte de l'article 11, alinéa 3 en projet.

L'exposé des motifs ne fait que paraphraser le texte. Il serait judicieux que celui-ci soit plus explicite par rapport au but visé.

Article 19

À l'article 15 en projet, le Conseil d'État n'aperçoit pas pourquoi le même régime ne serait pas applicable aux alinéas 2 et 3 en projet.

Bien que l'exposé des motifs se réfère à cet égard aux recommandations du guide législatif de la CNUDCI¹⁶, il est recommandé à l'auteur de l'avant-projet de justifier davantage dans l'exposé des motifs les solutions différentes adoptées à l'un et à l'autre alinéas.

Article 20

À l'article 16 en projet, sans doute faut-il comprendre l'expression "en bon constituant" comme équivalente à celle classique de "bon père de famille".

Si tel n'était pas le cas, le texte devrait être revu.

La même observation vaut pour l'article 49.

Article 23

L'article 19 en projet, contrairement à l'exposé des motifs, ne distingue pas selon que l'immobilisation a lieu par destination ou par incorporation. Le texte serait utilement complété sur ce point.

¹⁶ Commission des Nations Unies pour le droit commercial international.

opgemaakt lijkt te kunnen worden dat wanneer de pandgever een consument is, de overeenkomst alleen geldig is indien een schriftelijk document is opgesteld dat aan een aantal formele criteria beantwoordt. Die dubbelzinnigheid moet worden weggewerkt.

Artikel 8

Het zou goed zijn in het ontworpen tweede lid nauwkeuriger te verwijzen naar onderdeel 3° van artikel 2 van de wet van 6 april 2010 "betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming".

Dezelfde opmerking geldt voor de rest van het voorontwerp.

Artikel 15

De precieze strekking van het ontworpen artikel 11, derde lid, is de Raad van State niet helemaal duidelijk.

In de memorie van toelichting wordt de tekst enkel geparafraseerd. Het verdient aanbeveling deze bepaling duidelijker te stellen wat het beoogde doel betreft.

Artikel 19

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in het ontworpen artikel 15 niet dezelfde regeling van toepassing zou zijn in het ontworpen tweede en het ontworpen derde lid.

Ook al wordt in de memorie van toelichting wat dat betreft verwezen naar de aanbevelingen van de UNCITRAL, *Legislative Guide*¹⁶, toch wordt aan de steller van het voorontwerp aangeraden de verschillende regelingen gehanteerd in de beide leden nader te verantwoorden in de memorie van toelichting.

Artikel 20

De uitdrukking "goede pandgever" in het ontworpen artikel 16 moet wellicht begrepen worden als een equivalent van de gebruikelijke uitdrukking "goede huisvader".

Zo niet moet de tekst worden herzien.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 49.

Artikel 23

In tegenstelling tot de memorie van toelichting maakt het ontworpen artikel 19 geen onderscheid naargelang de goederen onroerend worden door bestemming of door incorporatie. De tekst moet op dat punt naar behoren worden aangevuld.

¹⁶ Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht.

Article 33

1. À l'article 28, alinéa 1^{er} en projet, il serait préférable de remplacer le mot "rétribution" par le mot "redevance".

2. À l'article 28, alinéa 2 en projet, vu qu'en l'espèce il s'agit d'une loi qui touche à la vie privée, matière réservée au législateur, il appartient à ce dernier de déterminer lui-même le principe qui doit guider le Roi dans la détermination des catégories de personnes ou d'institutions bénéficiant de la gratuité.

Articles 35 et 36

Dans le système de la loi du 8 décembre 1992 et de la directive dont elle constitue la transposition, les données enregistrées et a fortiori consultées ¹⁷ devraient être "adéquates, pertinentes et non excessives" au regard de la finalité du traitement. Peuvent apparaître comme "adéquates, pertinentes et non excessives", les données relatives à l'identité du constituant du gage, à l'identité de l'objet gagé, à la date de l'inscription (qui déterminera le rang), et au montant de la créance garanti par le gage. Par contre, le Conseil d'État s'interroge sur la réelle pertinence, et, partant, le caractère non excessif, eu égard à cette finalité, de données supplémentaires telles l'identité du créancier gagiste (point 2° de l'article 31 en projet) et la désignation des créances garanties (point 5° de l'article 31 en projet) ¹⁸.

Article 41

À l'article 36, alinéa 2 en projet, il serait souhaitable de rappeler de manière explicite qu'en cas de paiement de la dette, le créancier gagiste a l'obligation de faire en sorte que l'enregistrement soit radié du registre.

Article 53

1. Le Conseil d'État relève que contrairement à ce que mentionne son commentaire, l'article 46 en projet ne reprend pas mot à mot le texte de l'actuel article 2078 du Code civil en ce qui concerne la réalisation du gage lorsque le constituant est consommateur, dès lors qu'il ajoute la possibilité pour le créancier gagiste d'être autorisé à vendre de gré à gré. Cet ajout devrait être justifié.

¹⁷ Voir l'article 39 de l'avant-projet dont il ressort une publicité extrêmement large des données visées par les articles 35 et 36, que le registre est accessible à toute personne sans distinction.

¹⁸ L'on notera que dans la législation française, il n'y a pas de droit de consultation "direct" de l'ensemble de ces données (<http://www.cngtc.fr/fichier-national-gages.php>).

Artikel 33

1. Het zou beter zijn in de Franse tekst van het ontworpen artikel 28, eerste lid, het woord "rétribution" te vervangen door het woord "redevance".

2. Aangezien het in het ontworpen artikel 28, tweede lid, gaat om een wet die de persoonlijke levenssfeer raakt, een aangelegenheid die uitsluitend in handen van de wetgever ligt, moet deze laatste zelf bepalen volgens welk principe de Koning bepaalt welke categorieën personen of instellingen kosteloosheid genieten.

Artikelen 35 en 36

Volgens de regeling van de wet van 8 december 1992 en de richtlijn die daarbij wordt omgezet, zouden de geregistreerde gegevens en a fortiori de geraadpleegde gegevens ¹⁷ "toereikend, terzake dienend en niet overmatig" moeten zijn, uitgaande van de doeleinden van de verwerking. Van de gegevens betreffende de identiteit van de pandgever, de omschrijving van het in pand gegeven voorwerp, de datum van inschrijving (die bepalend is voor de rang) en het bedrag van het krediet dat het pand vertegenwoordigt zou gesteld kunnen worden dat ze "toereikend, terzake dienend en niet overmatig" zijn. De Raad van State plaatst echter vraagtekens bij de relevantie en derhalve het niet-overmatige karakter uit het oogpunt van het doeleinde van de verwerking, van extra gegevens zoals de identiteit van de pandhouder (ontworpen artikel 31, 2°) en de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen (ontworpen artikel 31, 5°). ¹⁸

Artikel 41

Het is wenselijk er in het ontworpen artikel 36, tweede lid, uitdrukkelijk op te wijzen dat in geval van betaling van de schuld, de pandhouder ervoor moet zorgen dat de registratie in het register geschrapt wordt.

Artikel 53

1. De Raad van State wijst erop dat, in tegenstelling tot wat in de bespreking van het ontworpen artikel 46 staat, dit artikel de tekst van het huidige artikel 2078 van het Burgerlijk Wetboek niet letterlijk overneemt wat betreft de uitwinning van het pand wanneer de pandgever een consument is, aangezien het ook voorziet in de mogelijkheid dat de pandhouder gemachtigd wordt het pand onderhands te verkopen. Die toevoeging moet gewettigd worden.

¹⁷ Zie artikel 39 van het voorontwerp waaruit blijkt dat een grote openbaarheid wordt gegeven aan de gegevens bedoeld in de artikelen 35 en 36, doordat het register voor iedereen zonder onderscheid toegankelijk is.

¹⁸ Er zij opgemerkt dat de Franse wetgeving geen "rechtstreeks" inzage recht van al die gegevens kent (<http://www.cngtc.fr/fichier-national-gages.php>).

2. À l'article 46, alinéa 1^{er} en projet, dans la version française, il y a lieu d'écrire: "sauf à lui à faire ordonner en justice [...]".

Article 54

1. Les deux innovations essentielles de l'avant-projet sont:

— que le gage peut être constitué sans dépossession; et

— que le créancier peut réaliser le gage sans autorisation judiciaire préalable.

Dans l'état actuel du droit, outre le privilège que l'article 2073 du Code civil accorde au créancier gagiste, l'intérêt du gage réside précisément dans la dépossession et donc dans la situation très favorable, par rapport à un créancier non gagiste, dans laquelle se trouve le créancier gagiste qui dispose déjà du bien dont il peut demander en justice, soit que le bien "lui demeurera en paiement" (et jusqu'à due concurrence), soit qu'il sera vendu aux enchères (article 2078 du Code civil), sans devoir au préalable procéder à la saisie du bien pour l'extraire du patrimoine de son débiteur.

Dès lors que l'avant-projet prévoit un gage sans dépossession, le Conseil d'État n'aperçoit pas comment le créancier gagiste va pouvoir effectivement réaliser le gage alors qu'il ne possède pas le bien mis en gage, dans l'hypothèse, en pratique probable, où le constituant refuse de le lui remettre spontanément. Sans disposer du bien mis en gage, il sera, en pratique, très difficile, sinon impossible, à tout le moins pour certains biens mis en gage, au créancier de vendre ou louer ce bien. L'exposé des motifs, après avoir précisé que la réalisation doit se faire d'une manière économiquement justifiée, précise ce qui suit:

"Évidemment, le créancier gagiste conserve le droit d'exercer son gage selon les voies d'exécution prévues au Code judiciaire en pratiquant une saisie".

Il semble qu'une telle saisie sera toujours nécessaire lorsqu'il s'agit d'un gage sans dépossession et que le constituant refuse de remettre le bien au créancier au moment où celui-ci décide de réaliser le gage, ce qui restreint très fortement l'intérêt de pouvoir réaliser le gage sans autorisation judiciaire préalable, dès lors que la saisie-exécution (qui seule permet la mise en vente du bien saisi) impose que le créancier saisissant détienne une créance certaine, liquide et exigible, ce qu'il ne pourra prouver que par la production d'un titre exécutoire dont, précisément, le texte en projet a pour objet de dispenser le créancier.

Il serait utile que l'auteur de l'avant-projet rencontre cette objection.

2. In de Franse versie van het ontworpen artikel 46, eerste lid, schrijve men: "sauf à lui à faire ordonner en justice [...]".

Artikel 54

1. De twee voornaamste nieuwigheden van het voorontwerp zijn:

— dat een pand kan worden gevestigd zonder buitenbezitstelling; en

— dat de schuldeiser het pand kan uitwinnen zonder voorafgaande rechterlijke machtiging.

Bij de huidige stand van het recht bestaat het voordeel van het pand, naast het voorrecht dat bij artikel 2073 van het Burgerlijk Wetboek aan de pandhouder wordt toegekend, juist in de buitenbezitstelling, en dus in de zeer gunstige situatie voor een pandhoudende schuldeiser ten opzichte van een niet-pandhoudende schuldeiser, waarbij de eerstgenoemde reeds beschikt over het goed en hij de rechter kan vragen dat het ofwel "aan hem zal verblijven [ter] betaling" (en ten belope van de schuld), ofwel openbaar verkocht wordt (artikel 2078 van het Burgerlijk Wetboek), zonder dat hij het goed eerst in beslag moet laten nemen om het uit het vermogen van zijn schuldenaar te lichten.

Aangezien het voorontwerp voorziet in een pand zonder buitenbezitstelling, is het de Raad van State niet duidelijk hoe de pandhouder — die het in pand gegeven goed niet bezit — het pand daadwerkelijk zal kunnen uitwinnen in het — in de praktijk waarschijnlijke — geval dat de pandgever weigert hem het goed spontaan te overhandigen. Als de schuldeiser niet over het in pand gegeven goed beschikt zal het voor hem in de praktijk erg moeilijk zo niet onmogelijk zijn, op zijn minst voor sommige in pand gegeven goederen, deze te verkopen of te verhuren. In de memorie van toelichting staat dat de uitwinning op een economisch verantwoorde wijze moet plaatsvinden en wordt het volgende gepreciseerd:

"Uiteraard behoudt de pandhouder het recht om zijn pandrecht uit te oefenen overeenkomstig de middelen van tenuitvoerlegging van het Gerechtelijk Wetboek, nl. door beslag te leggen".

Het laat zich aanzien dat zulk een inbeslagname altijd nodig zal zijn wanneer het gaat om een pand zonder buitenbezitstelling en de pandgever weigert het goed aan de schuldeiser te overhandigen wanneer deze beslist het pand uit te winnen, wat het voordeel dat het pand uitgewonnen kan worden zonder voorafgaande rechterlijke machtiging bijzonder sterk afzwakt, vermits het uitvoerend beslag (de enige manier om het in beslag genomen goed te koop te stellen) vereist dat de beslagleggende schuldeiser een zekere, vaststaande en opeisbare schuldvordering bezit, wat hij enkel kan bewijzen door een uitvoerbare titel over te leggen. De ontworpen regeling sterkt er net toe de schuldeiser die titel te ontzeggen.

De steller van het voorontwerp zou dit bezwaar moeten ondervangen.

2. À l'article 47, alinéa 2 en projet, afin de faire correspondre le texte à la fois à sa version néerlandaise et au commentaire qui est donné dans l'exposé des motifs, il conviendrait de remplacer le mot "raisonnable" par le mot "justifié".

Article 55

À l'article 48, alinéa 1^{er} en projet, il est question de "dix jours ouvrables".

Cette dernière notion ne recevant aucune qualification juridique précise et l'avant-projet ayant vocation à s'appliquer dans des contextes dans lesquels la notion de jour ouvrable peut varier, il conviendrait soit de la définir, soit, de préférence, de prévoir un délai calculé en "jours".

Articles 61 et 63

1. Le texte en projet prévoit dorénavant, sauf lorsque le constituant du gage est un "consommateur", le droit pour le créancier gagiste de procéder à la réalisation du gage sans aucune intervention judiciaire préalable. Le créancier gagiste est ainsi libre de procéder à l'exécution forcée des obligations de son débiteur, par le biais de la réalisation du gage, sans disposer d'aucun titre exécutoire (exposé des motifs, p. 28). La seule exigence imposée au créancier gagiste est qu'il doit notifier préalablement au débiteur son intention de réaliser le gage. "En vue de la sécurité juridique" (exposé des motifs, p. 28), la loi en projet prévoit un délai de dix jours entre la notification et la réalisation du gage.

Ce droit exorbitant du droit commun est compensé par la possibilité pour le constituant du gage, notamment, de saisir le juge, "à tout moment", "pour faire trancher tout litige pouvant survenir dans le cadre de la mise en œuvre de la réalisation" (article 54 en projet à l'article 61). Selon l'exposé des motifs, la possibilité de saisir le juge, à ce stade de la procédure de réalisation, devrait "en principe porter seulement sur les questions de savoir si le débiteur est en défaut et si le mode de réalisation envisagé est justifiée sur le plan économique" (p. 28). Cette restriction quant à l'objet de l'action ne figure toutefois pas dans le texte de l'article en projet, qui vise "tout litige pouvant survenir dans le cadre de la mise en œuvre de la réalisation", ce qui est nettement plus large. Il s'impose de lever cette ambiguïté.

Le juge des saisies (dont la compétence spéciale en cette matière est prévue à l'article 1395, alinéa 3 nouveau du Code judiciaire, en projet à l'article 94) doit statuer "toutes affaires cessantes". Il est appelé à trancher, au fond, les contestations qui lui sont soumises. Sa décision ne sera susceptible d'aucun recours ordinaire.

2. In de Franse versie van het ontworpen artikel 47, tweede lid, moet het woord "*raisonnable*" vervangen worden door het woord "*justifié*". Aldus stemt het beter overeen met de Nederlandse versie en met de bespreking van het artikel in de memorie van toelichting.

Artikel 55

In het ontworpen artikel 48, eerste lid, is er sprake van "tien werkdagen".

Aangezien dit begrip in juridisch opzicht nergens duidelijk omschreven wordt en het voorontwerp van toepassing zal zijn in contexten waarin het begrip werkdag kan verschillen, zou het moeten worden gedefinieerd, ofwel zou moeten worden voorzien in een termijn berekend in "dagen". Dat laatste verdient de voorkeur.

Artikelen 61 en 63

1. In de ontworpen tekst wordt voortaan voorzien in het recht voor de pandhouder om tot uitwinning van het pand over te gaan zonder enige voorafgaande rechterlijke tussenkomst, behalve wanneer de pandgever een "consument" is. De pandhouder kan aldus de gedwongen tenuitvoerlegging eisen van de verplichtingen van zijn schuldenaar, door middel van de uitwinning van het pand, zonder te beschikken over enige uitvoerbare titel (memorie van toelichting, blz. 28). De enige verplichting van de pandhouder is dat deze de debiteur vooraf in kennis stelt van zijn voornemen tot uitwinning van het pand. "Met het oog op de rechtszekerheid" (memorie van toelichting, blz. 28) wordt in de ontworpen wet voorzien in een termijn van tien dagen tussen de kennisgeving en de uitwinning van het pand.

Dit van het gemene recht afwijkend recht wordt gecompenseerd door de mogelijkheid voor de pandgever om zich inzonderheid "op ieder ogenblik" tot de rechter te wenden "ter beslechting van ieder geschil dat bij de uitwinning kan rijzen" (het in artikel 61 ontworpen artikel 54). Volgens de memorie van toelichting zou de mogelijkheid om zich tot een rechter te wenden, in dit stadium van de uitwinningsprocedure, "in principe enkel betrekking [kunnen] hebben [op] de vraag of de schuldenaar in verzuim is en [op de] vraag of de voorgenomen wijze van uitwinning economisch verantwoord is" (blz. 28). Deze beperking wat betreft het voorwerp van de vordering blijkt evenwel niet uit de tekst van het ontworpen artikel, waarin sprake is van "ieder geschil dat bij de uitwinning kan rijzen", hetgeen beduidend ruimer is. Deze dubbelzinnigheid behoort te worden weggewerkt.

De beslagrechter (wiens bijzondere bevoegdheid in deze aangelegenheid bepaald wordt in het in artikel 94 ontworpen nieuwe artikel 1395, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek) dient uitspraak te doen "bij voorrang boven alle zaken". Hij beslecht de geschillen die hem worden voorgelegd ten gronde. Tegen zijn beslissing kan geen gewoon rechtsmiddel worden aangewend.

2. Ces dérogations importantes au droit commun de la procédure ne sont pas suffisamment justifiées par l'auteur du texte. Elles ne seraient susceptibles d'être justifiées que si le texte en projet prévoyait que l'action introduite sur la base de l'article 54 en projet, avait un effet suspensif sur la procédure de réalisation du gage, entamée par le créancier. Cet effet suspensif, nécessairement limité dans le temps eu égard à l'obligation faite au juge de statuer toutes affaires cessantes et à l'absence de voies de recours ordinaires, contrebalancerait utilement le droit exorbitant du droit commun reconnu au créancier de procéder sans titre exécutoire et sans contrôle judiciaire préalable à la réalisation du gage. Il pourrait, dans ce cas, être utilement prévu dans le texte en projet que l'objet de l'action visée à l'article 54 en projet ne pourrait porter que sur l'exigibilité de la créance ("le débiteur est-il en défaut de s'exécuter?") et sur le caractère "économiquement justifié du mode de réalisation envisagé"¹⁹.

À défaut d'un tel effet, cette procédure ne peut pas constituer une compensation effective aux droits exorbitants du droit commun reconnus aux créanciers gagistes.

Un tel effet donnerait par ailleurs tout son sens à l'obligation faite au créancier gagiste de devoir notifier son intention de réalisation du gage et au délai d'attente imposé au créancier gagiste par l'article 55 de l'avant-projet, entre la notification de son intention de réaliser le gage et la mise en œuvre effective de cette réalisation.

Pour éviter tout retard dans la réalisation du gage, il pourrait alors utilement être précisé que l'action doit être introduite dans le délai de dix jours suivant la notification par le créancier gagiste de son intention de réaliser le gage. Dans ce cas, en vue de garantir les droits des parties, le texte en projet devrait préciser la forme que doit respecter cette notification qui devrait, au minimum, être faite par pli recommandé à la poste. Il devrait également être renvoyé à l'article 53 du Code judiciaire en ce qui concerne la computation du délai de 10 jours.

L'effet suspensif de l'action visée à l'article 54 en projet imposerait à l'auteur du texte de revoir le régime spécifique prévu à l'article 49 en projet à l'article 56, à propos de la réalisation de biens périssables (soit en maintenant une obligation de notification mais avec un délai réduit, soit en prévoyant une procédure unilatérale d'autorisation, permettant au juge de vérifier la réalité du risque de déperissement du gage, soit toute autre solution permettant de rencontrer la nécessité de réaliser le gage dans l'urgence sans porter atteinte de façon

2. Deze belangrijke afwijkingen van het gemene recht inzake de rechtspleging worden niet op afdoende wijze gerechtvaardigd door de steller van de tekst. Ze zouden enkel gerechtvaardigd kunnen worden indien in de ontworpen tekst bepaald zou worden dat de vordering die ingesteld wordt op grond van het ontworpen artikel 54 opschortend zou werken wat betreft de door de schuldeiser aangevatte procedure voor de uitwinning van het pand. Die opschorting, die in ieder geval beperkt in de tijd zou moeten zijn gelet op het feit dat de rechter uitspraak dient te doen "bij voorrang boven alle zaken" en gelet op de ontstentenis van gewone rechtsmiddelen, zou een nuttig tegenwicht kunnen vormen voor het van het gemene recht afwijkend recht van de schuldeiser om zonder enige uitvoerbare titel en zonder voorafgaande rechterlijke controle over te gaan tot de uitwinning van het pand. In dat geval zou het nuttig zijn om in de ontworpen tekst te bepalen dat het voorwerp van de vordering bedoeld in het ontworpen artikel 54 enkel betrekking mag hebben op de afdwingbaarheid van de schuldvordering ("verzuimt de schuldenaar te betalen?") en op de vraag of de voorgenomen wijze van uitwinning economisch verantwoord is¹⁹.

Zonder zulk een opschortende werking kan deze procedure geen daadwerkelijke compensatie vormen voor de van het gemene recht afwijkende rechten van de pandhouders.

Zulk een opschortende werking zou overigens ook verklaren waarom de pandhouder ertoe gehouden is kennis te geven van zijn bedoeling om over te gaan tot uitwinning van het pand en waarom de pandhouder een wachttijd in acht moet nemen, zoals bepaald in artikel 55 van het voorontwerp, tussen de kennisgeving van zijn bedoeling om het pand uit te winnen en de daadwerkelijke uitvoering van die uitwinning.

Teneinde vertraging te vermijden bij de uitwinning van het pand, verdient het aanbeveling om te preciseren dat de vordering moet worden ingesteld binnen een termijn van tien dagen volgend op de kennisgeving door de pandhouder van zijn bedoeling om het pand uit te winnen. In dat geval zou in de ontworpen tekst, om de rechten van de partijen te waarborgen, moeten worden gepreciseerd in welke vorm die kennisgeving dient te gebeuren, naast het vereiste dat deze op zijn minst bij een ter post aangetekende brief moet worden verzonden. Er behoort eveneens verwezen te worden naar artikel 53 van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de berekening van de termijn van 10 dagen.

Door de opschortende werking van de in het ontworpen artikel 54 bedoelde vordering, is de steller van de tekst genooddacht om de specifieke regeling te herzien die vastgelegd wordt in het in artikel 56 ontworpen artikel 49, met betrekking tot de uitwinning van bederfbare goederen (hetzij door het behoud van het vereiste van de kennisgeving, maar dan met een kortere termijn, hetzij door te voorzien in een unilaterale machtigingsprocedure waarbij de rechter de mogelijkheid geboden wordt na te gaan in welke mate er een risico bestaat

¹⁹ L'usage du terme "envisagé", dans l'exposé des motifs, laisse entendre qu'un débat sur le mode de réalisation doit pouvoir avoir lieu, devant le juge des saisies, à l'initiative, notamment, du débiteur constitué, avant que celle-ci ne soit effective. Ceci justifie d'autant plus le caractère suspensif dont devrait être assortie cette action.

¹⁹ Het gebruik van het woord "voorgenomen", in de memorie van toelichting, veronderstelt dat een debat over de wijze van uitwinning mogelijk moet zijn, voor de beslagrechter, op het initiatief inzonderheid van de schuldenaar-pandgever, voordat de uitwinning effectief plaatsvindt. Dit is een reden te meer waarom die vordering opschortend zou moeten werken.

disproportionnée aux droits des autres parties intéressées et particulièrement du constituant).

Le Conseil d'État relève par ailleurs que, si le sort des biens périssables donnés en gage est réglé en ce qui concerne la situation particulière de sa réalisation, l'avant-projet n'envisage pas l'hypothèse, sans doute plus fréquente, du déperissement du bien pendant la durée du gage, avant que les conditions de sa réalisation soient remplies. Il semble nécessaire de fixer les obligations de la partie qui détient le bien mis en gage, si celui-ci déperit, et de fixer la procédure qu'il conviendrait de respecter dans ce cas, en veillant à l'équilibre des droits respectifs en présence.

3. L'article 56 en projet à l'article 63 prévoit quant à lui un "contrôle judiciaire a posteriori". Il s'agit d'une action attitrée au seul constituant du gage qui peut, "dans un délai raisonnable" saisir le juge "au terme de la réalisation", "lorsqu'il y a une contestation sur le mode de réalisation ou sur l'affectation du produit". Une telle action pourrait, eu égard à son objet, porter en tout ou en partie sur les mêmes questions litigieuses que celles soumises au juge des saisies en vertu de la procédure visée à l'article 54 en projet.

Par ailleurs, de façon générale, l'article 94 de l'avant-projet attribue au juge des saisies la compétence de connaître de "toutes les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages". De telles demandes sont également susceptibles de porter sur les mêmes questions litigieuses que celles visées aux articles 54 et 56 en projet.

Eu égard à cette compétence générale du juge des saisies, le Conseil d'État s'interroge sur l'opportunité de prévoir la procédure spécifique visée à l'article 56 en projet, qui est de droit.

Par ailleurs, le Conseil d'État ne perçoit pas la raison qui justifierait que l'action visée à l'article 56 en projet soit réservée au seul constituant du gage. Cette restriction est d'autant moins justifiée, que

— d'autres parties peuvent avoir un intérêt à contester la façon dont le gage a été réalisé et/ou le produit affecté (notamment d'autres créanciers); et que

— l'exposé des motifs précise que cette action pourrait également être introduite par le tiers constituant (p. 67), ce que le texte de l'avant-projet ne prévoit pas.

4. Des interférences préjudiciables aux droits des parties pourraient apparaître entre les deux procédures visées par la loi en projet. La décision prise par le juge des saisies, dans le

van bederf van het pand, hetzij door enige andere oplossing waarbij tegemoetgekomen wordt aan de noodzaak om het pand met spoed uit te winnen zonder dat daardoor de rechten van de andere belanghebbende partijen en in het bijzonder van de pandgever op onevenredige wijze geschonden zouden worden).

De Raad van State merkt overigens op dat hoewel er in een regeling wordt voorzien voor de in pand gegeven bederfbare goederen wat betreft de bijzondere aard van de uitwinning ervan, in het voorontwerp niets wordt bepaald over het ongetwijfeld vaker voorkomend geval waarbij het goed bederft gedurende de inpandgeving, voordat voldaan is aan de voorwaarden voor de uitwinning ervan. Het lijkt noodzakelijk om te bepalen welke de verplichtingen zijn van de partij die het in pand gegeven goed onder zich heeft op het ogenblik dat dat goed bederft, en om de procedure te bepalen die in dat geval dient gevolgd te worden, rekening houdend met de verhouding tussen de respectieve rechten die in het geding zijn.

3. Het in artikel 63 ontworpen artikel 56 voorziet zijnerzijds in een "rechterlijke controle a posteriori". Het betreft een rechtsvordering die uitsluitend toegewezen wordt aan de pandgever die zich "binnen een redelijke termijn" tot de rechter kan wenden "na de voltooiing van de uitwinning", "bij betwisting over de wijze van uitwinning en de aanwending van de opbrengst". Zulk een vordering zou, gelet op het voorwerp ervan, volledig of gedeeltelijk betrekking kunnen hebben op dezelfde betwistingen als die welke voorgelegd worden aan de beslagrechter krachtens de procedure bedoeld in het ontworpen artikel 54.

Overigens wordt in artikel 94 van het voorontwerp op algemene wijze aan de beslagrechter de bevoegdheid verleend om kennis te nemen "alle vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister". Zulke vorderingen kunnen ook betrekking hebben op dezelfde geschilpunten als die bedoeld in de ontworpen artikelen 54 en 56.

Gelet op die algemene bevoegdheid van de beslagrechter, vraagt de Raad van State zich af of het wel opportuun is om in de specifieke procedure te voorzien waarvan sprake in het ontworpen artikel 56, die van rechtswege geldt.

Het is de Raad van State bovendien niet duidelijk waarom de vordering bedoeld in het ontworpen artikel 56 uitsluitend voorbehouden is aan de pandhouder. Deze beperking is des te minder gerechtvaardigd daar

— andere partijen een belang kunnen hebben bij de betwisting van de wijze waarop het pand is uitgewonnen en/of de opbrengst is aangewend (inzonderheid andere schulde-naars); en daar

— in de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat die vordering eveneens kan worden ingesteld door de derde-pandgever (blz. 67), hetgeen in de tekst van het voorontwerp niet wordt bepaald.

4. De twee procedures waarvan sprake in de ontworpen wet zouden kunnen interfereren en aldus de rechten van de partijen schaden. De beslissing die genomen wordt door de

cadre de la procédure visée à l'article 54 en projet aura, sans autres précisions, autorité de chose jugée et s'imposera, le cas échéant, au même juge saisi ultérieurement de l'action de contrôle a posteriori, qui peut porter sur les mêmes questions litigieuses, rendant sans effet cette procédure. Et ce alors même que la décision rendue dans le cadre de l'article 54 en projet n'est susceptible d'aucun recours ordinaire et n'aura bénéficié que d'une mise en état nécessairement très limitée — restreignant corrélativement les droits de la défense — dès lors que le juge doit statuer "toutes affaires cessantes".

Pour pallier cet inconvénient et dans le respect de l'esprit des dispositions en projet, il semble judicieux de limiter les effets de la décision rendue en cours de réalisation du gage en précisant que, dans ce cas, le juge des saisies statue au provisoire et que sa décision ne sera dès lors pas revêtue de l'autorité de chose jugée. Cette action devrait, dans ce cas, être considérée comme un quasi-référé. Saisi au fond, dans le cadre du contrôle a posteriori, qui ne peut en réalité n'être qu'une action en responsabilité, le juge des saisies ne sera pas lié par la décision prise, dans l'urgence, au provisoire, en cours de réalisation du gage. La situation serait alors exactement la même que lorsque, dans un même contentieux, le juge du fond statue en dommages et intérêts après l'intervention, au provisoire, du juge des référés.

5. Le texte en projet prévoit une compétence spéciale du juge des saisies pour "toutes les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages" (article 1395, alinéa 3, nouveau du Code judiciaire, en projet à l'article 94). La concentration de ces contentieux entre les mains d'un seul juge est une initiative heureuse, qui favorise la spécialisation du juge et l'uniformisation de la jurisprudence. Le juge des saisies étant le juge naturel de l'exécution, ce choix est justifié.

Toutefois, la compétence qui lui est reconnue va au-delà des problèmes d'exécution puisque le contentieux relatif au registre des gages lui est également attribué. Pour éviter toute insécurité et pour autant que cela soit l'intention réelle de l'auteur de l'avantprojet, il conviendrait de préciser expressément dans le texte en projet qu'il est dérogé, en ce qui concerne le registre des gages, à la compétence spéciale du président du tribunal de première instance, siégeant comme en référé, visée à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992.

L'auteur de l'avantprojet doit cependant demeurer attentif au fait que l'exclusion de l'applicabilité de l'article 14 de la loi 8 décembre 1992 et de l'action qu'il met en place, réalisée au profit de la compétence exclusive du juge des saisies, aurait pour effet d'amputer la règle contenue à l'article 15 de la même loi d'une partie de la protection qu'elle accorde à la

beslagrechter in het kader van de procedure bedoeld in het ontworpen artikel 54, krijgt, zonder meer, gezag van gewijsde en zal in voorkomend geval ook in acht moeten worden genomen door dezelfde rechter die in een later stadium uitspraak moet doen over de vordering in verband met de controle a posteriori, die betrekking kan hebben op dezelfde geschilpunten, waardoor die procedure doelloos wordt. En dit terwijl tegen de beslissing die genomen is in het kader van het ontworpen artikel 54 geen enkel gewoon rechtsmiddel openstaat en die zaak ook noodgedwongen op een zeer beperkte wijze in staat van wijzen zal zijn gebracht — waarbij, daarmee samenhangend, de rechten van de verdediging ingeperkt zullen worden — daar de rechter "bij voorrang boven alle zaken" uitspraak moet doen.

Om dat bezwaar te verhelpen en met inachtneming van de strekking van de ontworpen bepalingen, lijkt het aangewezen om de rechtsgevolgen van de beslissing die gewezen wordt op het ogenblik van de uitwinning van het pand te beperken, door te preciseren dat, in dat geval, de beslagrechter bij voorraad uitspraak doet en dat zijn beslissing derhalve geen gezag van gewijsde heeft. Die vordering zou in dat geval moeten worden beschouwd als een oneigenlijk kort geding. Wanneer de beslagrechter, in het kader van de controle a posteriori, ten gronde uitspraak moet doen over wat alleen maar een aansprakelijkheidsvordering kan zijn, zal hij niet gebonden zijn door de beslissing die tijdens een spoedbehandeling bij voorraad genomen is op het ogenblik van de uitwinning van het pand. De situatie zou dan precies dezelfde zijn wanneer, in een zelfde geschil, de bodemrechter uitspraak doet over de schadevergoeding nadat de rechter in kort geding al bij voorraad uitspraak heeft gedaan.

5. De ontworpen tekst verleent aan de beslagrechter een bijzondere bevoegdheid voor "alle vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister" (artikel 94 van het ontwerp, artikel 1395, derde lid, nieuw van het Gerechtelijk Wetboek). Het samenbrengen van die geschillen bij één enkele rechter is een geslaagd initiatief, daar dit de specialisatie van de rechter en de uniformisering van de rechtspraak ten goede komt. Aangezien de beslagrechter de natuurlijke rechter is inzake tenuitvoerlegging, is deze keuze gerechtvaardigd.

De bevoegdheid die aan deze rechter wordt verleend, reikt evenwel verder dan de problemen inzake de tenuitvoerlegging, aangezien hem eveneens het contentieux betreffende het pandregister wordt toegewezen. Met het oog op de rechtszekerheid en voor zover dit ook daadwerkelijk de bedoeling is van de steller van het voorontwerp, zou in de ontworpen tekst uitdrukkelijk dienen te worden bepaald dat wat het pandregister betreft, afgeweken wordt van de bijzondere bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende zoals in kort geding, zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 8 december 1992.

De steller van het voorontwerp dient er evenwel rekening mee te houden dat de niet-toepassing van artikel 14 van de wet van 8 december 1992 en van de vordering waarin dat artikel voorziet, ten voordele van de exclusieve bevoegdheid van de beslagrechter, ertoe zou leiden dat de regel die vervat ligt in artikel 15 van dezelfde wet een deel van de bescherming

personne dont les données sont traitées dans le registre des gages. Selon cet article 15 en effet,

“Dès la réception de la demande tendant à faire rectifier, supprimer ou interdire d'utiliser ou de divulguer des données à caractère personnel ou dès la notification de l'introduction de l'instance visée à l'article 14, et jusqu'à ce qu'une décision soit coulée en force de chose jugée, le responsable du traitement doit indiquer clairement, lors de toute communication d'une donnée à caractère personnel, que celle-ci est contestée”.²⁰

Le dispositif en projet devrait par conséquent être complété en vue de prévoir, au bénéfice de la personne qui aurait saisi le juge des saisies à des fins analogues à celles énoncées dans l'article 15 précité, une garantie en substance identique à celle que prévoit ce dernier.

Enfin, le texte en projet exclut la compétence spéciale du juge des saisies lorsque le constituant est un “consommateur” au sens de la loi du 6 avril 2010 “relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur”. Dans ce cas, le droit commun trouve à s'appliquer et le créancier gagiste devra se faire autoriser à réaliser le gage par le juge normalement compétent, soit le tribunal de première instance. Dès lors que le juge des saisies appartient à ce tribunal et qu'il devient, dans le projet, le juge spécialement compétent pour toute demande relative aux sûretés réelles mobilières, il serait heureux et cohérent d'étendre sa compétence à l'hypothèse du gage constitué par un “consommateur” au sens de la loi précitée, sans que cette attribution de compétence ne soit de nature à porter atteinte aux droits desdits “consommateurs”. Cette solution aurait l'avantage de mieux garantir l'uniformité de la jurisprudence en cette matière.

6. L'article 54 en projet, dérogeant au droit commun de la procédure, prévoit que la demande peut être introduite par citation ou par requête, sans qu'une explication soit fournie.

Une telle option n'est par ailleurs pas prévue pour l'action visée à l'article 56 en projet. Cette différence de traitement entre les articles 54 et 56 en projet, dont on ne perçoit pas la raison d'être, devrait également être justifiée.

Il est de jurisprudence constante que, lorsque la loi déroge au droit commun de l'article 700 du Code judiciaire, en autorisant l'introduction de la cause par voie de requête, la partie demanderesse pourra toujours recourir à la citation par exploit d'huissier pour introduire sa demande, sous réserve que les frais liés à ce mode d'introduction de la demande resteront à sa charge s'ils ont été exposés sans nécessité. Dès lors que le législateur prévoit expressément la possibilité d'introduire l'action soit par citation, soit par requête, le recours à la

²⁰ Non accentué dans le texte.

moet prijsgeven die hij biedt aan de persoon wiens gegevens verwerkt worden in het pandregister. Dat artikel 15 luidt immers als volgt:

“Onmiddellijk bij het ontvangen van het verzoek tot verbetering, verwijdering of verbod van gebruik of bekendmaking van persoonsgegevens of bij de kennisgeving van de instelling van het geding bedoeld in artikel 14 en tot een beslissing in kracht van gewijsde is getreden, dient de verantwoordelijke voor de verwerking bij elke mededeling van een persoonsgegeven duidelijk aan te geven dat het gegeven betwist is”.²⁰

Het ontworpen dispositief zou bijgevolg moeten worden aangevuld teneinde daarin, ten bate van de persoon die zich tot de beslagrechter wendt om soortgelijke redenen als die welke vermeld worden in het voornoemde artikel 15, een in hoofdzaak identieke garantie op te nemen als die welke in dat artikel 15 vervat ligt.

Tot slot geldt volgens de ontworpen tekst de bijzondere bevoegdheid van de beslagrechter niet wanneer de pandgever een “consument” is in de zin van de wet van 6 april 2010 “betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming”. In dat geval is het gemene recht van toepassing en dient de pandhouder door de gebruikelijk bevoegde rechter, namelijk de rechtbank van eerste aanleg, gemachtigd te worden om zijn pandrecht te gelde te maken. Aangezien de beslagrechter deel uitmaakt van deze rechtbank en hij in het ontwerp aangeduid wordt als de bijzonder bevoegde rechter voor alle vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden, zou het aangewezen en logisch zijn om zijn bevoegdheid uit te breiden tot het geval waarbij het pand gegeven wordt door een “consument” als bedoeld in de voornoemde wet, zonder dat deze bevoegdheidstoewijzing van die aard is dat daarmee de rechten van die zogenaamde “consumenten” worden geschonden. Het voordeel van deze oplossing is dat de uniformiteit van de rechtspraak ter zake beter gewaarborgd wordt.

6. Het ontworpen artikel 54, dat afwijkt van het gemene recht inzake de rechtspleging, bepaalt dat de zaak kan worden ingeleid bij dagvaarding of bij verzoekschrift, zonder verdere toelichting daarbij.

In zulk een mogelijkheid wordt overigens niet voorzien voor de vordering bedoeld in het ontworpen artikel 56. Dat verschil in behandeling tussen de ontworpen artikelen 54 en 56, waarvoor geen duidelijke reden bestaat, zou ook moeten worden verantwoord.

Volgens een vaste rechtspraak is het zo dat wanneer de wet afwijkt van het gemene recht vervat in artikel 700 van het Gerechtelijk Wetboek, door toe te staan dat een zaak wordt ingeleid bij verzoekschrift, de eisende partij haar vordering nog steeds kan instellen door middel van een dagvaarding bij deurwaardersexploot, op voorwaarde dat de kosten die gekoppeld zijn aan deze wijze van inleiding van de vordering te haren laste blijven als blijkt dat deze onnodig waren. Daar de wetgever uitdrukkelijk in de mogelijkheid voorziet

²⁰ Niet benadrukt in de tekst.

citation est libre et les frais seront mis à charge de la partie succombante sans qu'il faille encore justifier leur nécessité. Est-ce bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet?

7. La précision, à l'article 56 en projet à l'article 63, que l'action de contrôle *a posteriori* doit être introduite "dans un délai raisonnable" est de nature à créer une insécurité juridique qu'il convient de rencontrer.

Le commentaire des articles précise que l'action doit être introduite dès que le demandeur "dispose de toutes les données" "et après qu'il est apparu qu'aucun accord n'est possible" (p. 67). Le Conseil d'État ne voit pas pourquoi, en l'espèce, le législateur exige comme préalable à l'action la recherche d'un accord, ce qui déroge au droit commun, sauf à prévoir expressément une procédure préalable en conciliation.

L'exposé des motifs précise encore que, dès lors que ce délai ne peut pas être "fixé *a priori*, on a choisi de parler d'un 'délai raisonnable' qui devra être apprécié par le juge" (p. 67), ce qui constitue une source d'insécurité importante qui ne manquera pas de susciter des jurisprudences divergentes sur l'appréciation de ce délai. Si l'on comprend la volonté de limiter dans le temps le contentieux lié à la réalisation du gage et à la répartition du produit, il apparaît plus efficace de prévoir un délai préfix au-delà duquel l'action ne sera plus recevable, étant rappelé que, conformément au droit commun, les parties à un procès peuvent compléter leur dossier en cours de mise en état et que la découverte d'une pièce ou d'un fait nouveau peut justifier soit la réouverture du droit de conclure (article 748 du Code judiciaire), soit la réouverture des débats (article 772 du Code judiciaire)²¹, ce qui rencontre suffisamment la nécessité de permettre à la partie demanderesse de "dispose[r] de toutes les données".

²¹ Outre que la procédure visée à l'article 63 de l'avant-projet manque de cohérence par rapport à celle prévue aux articles 8, 9, 9/1 et 11 de la loi du 15 décembre 2004 "relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers", que l'avant-projet ne modifie pas (exposé des motifs, p. 9), qui autorise également la réalisation du gage sans intervention judiciaire préalable mais — qui ne prévoit pas de recours possible en cours de réalisation; et — qui se contente de préciser, en ce qui concerne le contrôle *a posteriori*, que les droits reconnus aux créanciers gagistes, par les dispositions précitées, "ne portent pas préjudice à la possibilité pour les cours et tribunaux de contrôler ultérieurement les conditions de la réalisation des instruments financiers donnés en garantie ou l'évaluation de ces instruments financiers ou du montant de la créance garantie".

om de vordering in te leiden hetzij bij dagvaarding, hetzij bij verzoekschrift, is iedereen vrij om een beroep te doen op de dagvaarding en worden de kosten gedragen door de verliezende partij, waarbij ook niet het bewijs moet worden geleverd dat deze nodig waren. Is dat inderdaad de bedoeling van de steller van het voorontwerp?

7. De precisering in het ontworpen artikel 56 (artikel 63 van het ontwerp) dat de vordering met betrekking tot de controle *a posteriori* moet worden ingeleid "binnen een redelijke termijn" dreigt rechtsonzekerheid te doen ontstaan, die ondervangen moet worden.

In de artikelsgewijze bespreking wordt gesteld dat de vordering moet worden ingesteld zodra de aanvrager "over alle gegevens beschik(t)" "en nadat gebleken is dat geen vergelijk mogelijk is" (blz 67). Het is de Raad van State *in casu* niet duidelijk waarom de wetgever als voorafgaande vereiste voor de vordering stelt dat er een vergelijk gezocht moet worden, hetgeen afwijkt van het gemene recht, tenzij uitdrukkelijk voorzien wordt in een voorafgaande verzoeningsprocedure.

In de memorie van toelichting wordt voorts gesteld dat, "omdat het niet mogelijk is om deze termijn *a priori* te bepalen, [...] ervoor gekozen [wordt] om te spreken van een 'redelijke termijn' die door de rechter zal dienen te worden beoordeeld" (blz. 67), hetgeen een bron van grote rechtsonzekerheid vormt die ongetwijfeld aanleiding zal geven tot uiteenlopende rechtspraak wat de beoordeling van die termijn betreft. Hoewel begrip opgebracht kan worden voor het feit dat men de geschillen betreffende de uitwinning van het pand en de verdeling van de opbrengst in de tijd wil beperken, lijkt het meer aangewezen om een vooraf bepaalde termijn vast te stellen na verloop waarvan de vordering niet meer ontvankelijk is. In dat verband dient eraan herinnerd te worden dat overeenkomstig het gemene recht de gedingvoerende partijen hun dossier mogen aanvullen tijdens het in staat stellen van de zaak en dat de ontdekking van een nieuw stuk of een nieuw feit reden kan zijn om hetzij opnieuw conclusies te laten neerleggen (artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek), hetzij om de debatten te heropenen (artikel 772 van het Gerechtelijk Wetboek)²¹, hetgeen op afdoende wijze tegemoetkomt aan de noodzaak om de eisende partij in staat te stellen om "over alle gegevens (te) beschikken".

²¹ Naast het feit dat de procedure bedoeld in artikel 63 van het voorontwerp een gebrek aan samenhang vertoont, vergeleken met die waarvan sprake is in de artikelen 8, 9, 9/1 en 11 van de wet van 15 december 2004 "betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten", welke wet niet gewijzigd wordt door het voorontwerp (memorie van toelichting, blz. 9), en eveneens voorziet in de mogelijkheid om het pand uit te winnen zonder voorafgaande rechterlijke tussenkomst, maar — niet voorziet in mogelijke rechtsmiddelen in het stadium van de uitwinning; en — zich ertoe bepaalt te stellen, wat betreft de controle *a posteriori*, dat de rechten die op grond van de voornoemde bepalingen verleend worden aan de pandhouders "geen afbreuk (doen) aan de mogelijkheid voor de hoven en rechtbanken om achteraf de voorwaarden te controleren voor de realisatie van de als zekerheid verschaft financiële instrumenten of de waardering van die financiële instrumenten of het bedrag van de gewaarborgde schuldvordering".

Article 65

L'avant-projet de loi introduit la possibilité de constituer plusieurs gages sur le même objet. Ceci pose un problème de rang que la loi rencontre mais ne règle pas de façon satisfaisante.

En effet dans ce cas, le rang est pris à la date de l'enregistrement. L'enregistrement visé à l'article 19 de l'avant-projet, outre un effet sur l'opposabilité du gage à l'égard des tiers, confère rang.

Toutefois l'avant-projet de loi continue à envisager la possibilité de rendre le gage opposable par la dépossession (article 45). Dans ce cas, l'ordre du rang est déterminé par la prise en possession. Pareil dispositif n'est pas satisfaisant pour le règlement du conflit de rang, vu l'incertitude quant à la date exacte de la prise en possession du bien.

Le Conseil d'État s'interroge sur l'opportunité d'abandonner le système actuellement en vigueur du Code civil qui distinguait la constitution du gage entre parties par dépossession d'une part, et l'opposabilité du privilège du gage vis-à-vis des tiers d'autre part, par "l'enregistrement" réglé à l'article 2074 du Code civil, que l'avantprojet de loi supprime.

Dès lors que la dépossession rend le gage opposable et donne rang, le législateur doit régler le régime de la preuve de la date de la dépossession vis-à-vis des tiers par rapport à la date de l'enregistrement qui donne rang aux gages constitués sans dépossession.

Article 70

À l'article 60, alinéa 3 en projet, il y a lieu d'insérer "§ 1^{er}" entre "1690" et "alinéas 3 et 4".

Articles 96 à 100

1. Le chapitre 4 "Dispositions abrogatoires" de l'avant-projet abroge une série de dispositions législatives qui, selon le commentaire des articles, ne seraient plus nécessaires en raison même de l'adoption de la nouvelle réglementation du gage.

L'explication ainsi donnée est sommaire; il conviendrait d'être plus explicite et de donner les raisons pour lesquelles ces dispositions n'auraient plus de raison d'être.

Il en va d'autant plus ainsi que certaines d'entre elles prévoient que l'octroi des catégories de prêts qu'elles réglementent est réservé à des établissements spécialisés devant présenter toute une série de garanties et soumis de ce fait à un régime d'autorisation ou d'agrément. Ainsi, l'article 7 de la loi du 25 octobre 1919 "sur la mise en gage du fonds de

Artikel 65

Het voorontwerp van wet voert de mogelijkheid in om verscheidene panden te vestigen op eenzelfde goed. Dat doet problemen rijzen wat de rang betreft. De wet komt daaraan tegemoet, maar niet afdoende.

In dat geval immers wordt de rang ingenomen op de datum van de registratie. De registratie bedoeld in artikel 19 van het voorontwerp heeft niet alleen gevolgen voor de tegenwerpelijheid van het pand ten aanzien van derden, maar ze verleent ook rang.

Het voorontwerp van wet handhaaft evenwel de mogelijkheid om het pand tegenwerpelijk te maken door middel van buitenbezitstelling (artikel 45). In dat geval wordt de volgorde van de rang bepaald door de bezitverkrijging. Zulk een regeling is niet afdoende om het rangconflict op te lossen, gezien de onzekerheid die er bestaat omtrent de juiste datum van de bezitverkrijging van het goed.

De Raad van State vraagt zich af of het wel wenselijk is af te stappen van de thans geldende regeling van het Burgerlijk Wetboek, waarin een onderscheid werd gemaakt tussen enerzijds het vestigen van een pand tussen partijen met buitenbezitstelling, en anderzijds de tegenwerpelijheid van het voorrecht van het pandrecht ten aanzien van derden door de "registratie" geregeld in artikel 2074 van het Burgerlijk Wetboek, welk artikel bij het voorontwerp van wet wordt geschrapt.

Aangezien de buitenbezitstelling het pand tegenwerpelijk maakt en rang verleent moet de wetgever bepalen hoe ten aanzien van derden het bewijs wordt geleverd van de datum van de buitenbezitstelling ten opzichte van tot de datum van de registratie die rang verleent aan de panden gevestigd zonder buitenbezitstelling.

Artikel 70

In het ontworpen artikel 60, derde lid, moeten de woorden "§ 1," ingevoegd worden tussen de woorden "1690," en "derde en vierde lid".

Artikelen 96 tot 100

1. In hoofdstuk 4 "Opheffingsbepalingen" van het voorontwerp worden een reeks wetsbepalingen opgeheven die luidens de artikelsgewijze bespreking niet meer nodig zouden zijn gezien de nieuwe regeling inzake het pand.

De aldus gegeven uitleg is beknopt; er moet meer duidelijkheid worden verschaft en uitgelegd worden waarom die bepalingen geen bestaansreden meer zouden hebben.

Dat is des te meer zo daar sommige daarvan bepalen dat de toekenning van de categorieën leningen die ze reglementeren voorbehouden is aan gespecialiseerde instellingen die een hele reeks waarborgen moeten bieden en daardoor onderworpen zijn aan een vergunnings- of erkenningsregeling. Zo bijvoorbeeld bepaalt artikel 7 van de wet van 25 oktober

commerce, l'endossement de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation", abrogé par l'article 98 de l'avant-projet, dispose que le gage sur fonds de commerce ne peut être consenti qu'à des établissements de crédit agréés dans un État membre de la Communauté européenne ainsi qu'à des établissements financiers définis par arrêté royal²². Ainsi encore les articles 1^{er} et 2 de la loi du 15 avril 1884 "sur les prêts agricoles", abrogée par l'article 99 de l'avant-projet, prévoient que les prêts et ouvertures de crédit aux agriculteurs sont réalisés à l'intervention de comptoirs agréés par le conseil général de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

En ce qui concerne ces dispositions, le Conseil d'État se demande si leur abrogation a pour conséquence que désormais la mise en gage des éléments corporels et incorporels constituant le fonds de commerce ne doit plus avoir lieu auprès des établissements agréés et si les prêts aux agriculteurs peuvent être consentis par n'importe quel prêteur.

Dans le même ordre d'idées, le Conseil d'État s'interroge aussi sur l'incidence que le projet pourrait avoir sur l'article 306 du Code pénal qui a voulu empêcher la concurrence aux monts-de-piété autorisés par le gouvernement et dont l'objet social consiste à consentir des prêts sur gages mobiliers²³.

2. En procédant à l'article 96 de l'avant-projet à l'abrogation de l'article 11 de la loi du 5 mai 1872 "portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission", l'auteur de l'avant-projet perd de vue que cet article rend applicables les articles 2 et 4 à 10 inclus au gage assurant le privilège légal des commissionnaires ou de leurs

ber 1919 "betreffende het in pand geven van een handelszaak, het endossement van de factuur alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen", dat wordt opgeheven door artikel 98 van het voorontwerp, dat het pand op een handelszaak enkel kan worden gegeven aan kredietinstellingen die een vergunning hebben verkregen in één van de lidstaten van de Europese Gemeenschap alsook aan de bij koninklijk besluit bepaalde financiële instellingen.²² Zo ook bepalen de artikelen 1 en 2 van de wet van 15 april 1884 "op de landbouwenningen", dat wordt opgeheven door artikel 99 van het voorontwerp, dat leningen en kredietopeningen aan landbouwers worden verwezenlijkt door tussenkomst van de kredietinstellingen die erkend zijn door de algemene raad van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De Raad van State vraagt zich af of de opheffing van die bepalingen tot gevolg heeft dat de inpandgeving van de materiële en immateriële goederen waaruit een handelsfonds bestaat niet meer hoeft plaats te vinden bij erkende instellingen, en of leningen aan landbouwers door ongeacht welke kredietverstrekker kunnen worden toegekend.

In dezelfde orde van gedachten vraagt de Raad van State zich ook af welke gevolgen het ontwerp kan hebben voor artikel 306 van het Strafwetboek, dat heeft willen verhinderen dat er concurrentie zou zijn voor de bergen van barmhartigheid die een vergunning krijgen van de regering en waarvan het doel erin bestaat leningen op inpandgeving van roerende goederen toe te kennen.²³

2. Waar de steller van het voorontwerp in artikel 96 daarvan, artikel 11 van de wet van 5 mei 1872 "houdende herziening van het wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie" opheft, verliest hij uit het oog dat dat artikel de artikelen 2 en 4 tot en met 10 van toepassing verklaart op het pand tot zekerheid van het wettelijk voorrecht van de

²² L'article 7 a fait l'objet d'une disposition interprétative: l'article 4 de la loi du 15 octobre 2008 (*Moniteur belge*, 17 octobre 2008 (deuxième édition)): "L'article 7 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation est interprété comme ne limitant pas les catégories considérées d'établissements financiers à celles visées dans la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit".

²³ L. KENNES et A. WEYEMBERGH, *Droit pénal spécial*, T. I, Anthemis, 2011, p. 377: "736. Aux termes de l'article 306, seront punis d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois et d'une amende de 143 à 5 500 euros – centimes additionnels compris – "ceux qui, sans autorisation légale, auront tenu des maisons de prêt sur gages ou nantissement".

Les maisons de prêt sur gages sont les maisons qui se livrent à l'activité de prêts sur gages, c'est-à-dire à des prêts contre remise d'une chose mobilière pour sûreté de la dette. Les maisons privées de prêt sur gage sont en principe prohibées. Étant donné qu'un monopole légal a été conféré aux monts-de-piété publics ou caisses publiques de prêt pour ces activités, aucune maison privée ne peut encore recevoir d'autorisation pour s'y livrer. Ce que la loi punit, c'est le défaut d'autorisation, peu importe l'intention de l'auteur. Il s'agit donc d'une faute infractionnelle, qui n'exige aucun élément intentionnel spécifique".

²² Er bestaat een uitleggingsbepaling voor artikel 7: artikel 4 van de wet van 15 oktober 2008 (*Belgisch Staatsblad*, 17 oktober 2008 (tweede editie)): "[Artikel 7] van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen word[t] aldus uitgelegd dat de beoogde soorten van financiële instellingen niet worden beperkt tot deze bedoeld in de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen."

²³ L. Kennes en A. Weyembergh, *Droit pénal spécial*, T. I, Anthemis, 2011, 377: "736. Aux termes de l'article 306, seront punis d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois et d'une amende de 143 à 5 500 euros – centimes additionnels compris – "ceux qui, sans autorisation légale, auront tenu des maisons de prêt sur gages ou nantissement".

Les maisons de prêt sur gages sont les maisons qui se livrent à l'activité de prêts sur gages, c'est-à-dire à des prêts contre remise d'une chose mobilière pour sûreté de la dette. Les maisons privées de prêt sur gage sont en principe prohibées. Étant donné qu'un monopole légal a été conféré aux monts-de-piété publics ou caisses publiques de prêt pour ces activités, aucune maison privée ne peut encore recevoir d'autorisation pour s'y livrer. Ce que la loi punit, c'est le défaut d'autorisation, peu importe l'intention de l'auteur. Il s'agit donc d'une faute infractionnelle, qui n'exige aucun élément intentionnel spécifique".

bailleurs de fonds, dont il est question à la section 2, du Titre II de la même loi, section toujours en vigueur et non abrogée par le présent avant-projet.

Cette difficulté doit être résolue.

Observations finales

1. Suivant l'article 2 de l'avant-projet,

“Le Titre XVII du Livre III du Code civil, comportant les articles 2071 à 2091, est remplacé par un nouveau Titre XVII intitulé “Des sûretés réelles mobilières” et comportant les articles 1^{er} à 75”.

La numérotation des articles constituant le dispositif du Code civil doit cependant demeurer continue, de sorte qu'il ne convient pas que le titre remplacé débute par un article 1^{er}, plutôt que 2071 ²⁴.

2. Il convient de s'assurer de la parfaite concordance entre les textes français et néerlandais. Notamment,

— le même terme néerlandais “*pandovereenkomst*” est traduit, dans l'article 10 de l'avant-projet, par le terme français “convention de gage”, et, dans l'article 14 de l'avant-projet (article 10, alinéa 2 en projet), par le terme français “acte de gage”;

— le même terme français “accessoires” est traduit, dans l'article 16 de l'avant-projet, par le terme néerlandais “*bijhorigheden*” et, dans l'article 74 de l'avant-projet, par le terme néerlandais “*toebehoren*”.

commissionnaires of van hun geldschietters, waarvan sprake is in afdeling II van titel II van dezelfde wet, een afdeling die nog altijd van kracht is en niet wordt opgeheven door het voorliggende voorontwerp.

Dat moet worden verholpen.

Slotopmerkingen

1. Artikel 2 van het voorontwerp luidt als volgt:

“Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, omvattende de artikelen 2071 tot 2091, wordt vervangen door een nieuwe Titel XVII, luidende “Zakelijke zekerheden op roerende goederen” en omvattende de artikelen 1 tot 75.”

De nummering van de artikelen waaruit het dispositief van het Burgerlijk Wetboek bestaat moet evenwel doorlopen, zodat het niet opgaat dat de vervangen titel begint met een artikel 1 in plaats van met een artikel 2071. ²⁴

2. Er moet voor gezorgd worden dat de Franse en de Nederlandse tekst volledig met elkaar overeenstemmen. Zo wordt meer bepaald

— in artikel 10 van het voorontwerp de Nederlandse term “pandovereenkomst” in het Frans vertaald met “convention de gage”, en in artikel 14 van het voorontwerp (ontworpen artikel 10, tweede lid) met “acte de gage”;

— dezelfde Franse term “accessoires” in artikel 16 van het voorontwerp vertaald met de Nederlandse term “bijhorigheden” en in artikel 74 van het voorontwerp met de Nederlandse term “toebehoren”.

²⁴ *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvstconsetat.be, onglet “Technique législative”, recommandation n° 52, b) — et, pour le mode de numérotation de nouveaux articles à insérer entre des articles existants, recommandation n° 123. Voir, par exemple, la numérotation des articles 1389*bis*/1, à 1391 constituant le chapitre I^{er}*bis* du titre premier de la cinquième partie du Code judiciaire, remplacés par l'article 2 de la loi du 29 mai 2000 “portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire”.

²⁴ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 52, b) — en, voor de wijze van nummering van nieuwe artikelen die ingevoegd moeten worden tussen de bestaande artikelen, aanbeveling 123. Zie bijvoorbeeld de nummering van de artikelen 1389*bis*/1 tot 1391, die deel V, titel I, hoofdstuk I*bis* van het Gerechtelijk Wetboek vormen en die vervangen zijn bij artikel 2 van de wet van 29 mei 2000 “houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek”.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État,
P. VANDERNOOT, M. PÂQUES,	conseillers d'État,
S. VAN DROOGHENBROECK, J. ENGLEBERT,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.
-----------------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le premier président,

R. ANDERSEN

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
P. VANDERNOOT, M. PÂQUES,	staatsraden,
S. VAN DROOGHENBROECK, J. ENGLEBERT,	assessoren van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.
-----------------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. VANDERNOOT.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De eerste voorzitter,

R. ANDERSEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de la Justice et de notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de la Justice et le ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières

Art. 2

Le Titre XVII du Livre III du Code civil, comportant les articles 2071 à 2091, est remplacé par un nouveau Titre XVII intitulé "Des sûretés réelles mobilières" et comportant les articles 1^{er} à 75.

Art. 3

Dans le Titre XVII visé à l'article 2, il est inséré un Chapitre 1^{er} intitulé "Du gage".

Art. 4

Dans le Chapitre 1^{er}, inséré par l'article 3, il est inséré une section 1^{re} intitulée "Généralités".

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Justitie en van onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Justitie en de minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Bepalingen betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen

Art. 2

Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, omvattende de artikelen 2071 tot 2091, wordt vervangen door een nieuwe Titel XVII, luidende "Zakelijke zekerheden op roerende goederen" en omvattende de artikelen 1 tot 75.

Art. 3

In Titel XVII beoogd in artikel 2, wordt een Hoofdstuk 1 ingevoegd, luidende: "Pand".

Art. 4

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende: "Algemeen".

Art. 5

Dans la section 1^{re} insérée par l'article 4, il est inséré un article 1^{er} rédigé comme suit:

"Article 1^{er}. Finalité

Le gage confère au créancier gagiste le droit d'être payé sur les biens qui en font l'objet, par préférence aux autres créanciers."

Art. 6

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 2 rédigé comme suit:

"Art. 2. Constitution

Sous réserve de l'article 4, alinéa 2, le gage est constitué par la convention conclue entre le constituant du gage et le créancier gagiste."

Art. 7

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 3 rédigé comme suit:

"Art. 3. Représentation

Une convention de gage conclue par un représentant agissant pour le compte d'un ou de plusieurs bénéficiaires est valable et opposable aux tiers lorsque l'identité des bénéficiaires est déterminable au moyen de la convention. Tous les droits en découlant profitent au patrimoine de ces bénéficiaires.

Le représentant peut exercer tous les droits qui reviennent normalement au créancier gagiste. Il est, sauf convention contraire, responsable solidairement avec le bénéficiaire."

Art. 8

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 4 rédigé comme suit:

"Art. 4. Preuve

La convention de gage est prouvée par un écrit contenant la désignation précise des biens grevés du

Art. 5

In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 4, wordt een artikel 1 ingevoegd, luidende:

"Artikel 1. Doelstelling

Het pand verleent aan de pandhouder het recht om bij voorrang boven de andere schuldeisers te worden betaald uit de bezwaarde goederen."

Art. 6

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 2 ingevoegd, luidende:

"Art. 2. Totstandkoming

Onder voorbehoud van artikel 4, tweede lid, komt het pand tot stand door de overeenkomst tussen pandgever en pandhouder."

Art. 7

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 3 ingevoegd, luidende:

"Art. 3. Vertegenwoordiging

Een pandovereenkomst die wordt gesloten door een vertegenwoordiger voor rekening van een of meer begunstigten is geldig en tegenwerpelijk aan derden wanneer de identiteit van de begunstigten kan worden vastgesteld aan de hand van de overeenkomst. Alle daaruit voortvloeiende rechten behoren tot het vermogen van die begunstigten.

De vertegenwoordiger kan alle rechten uitoefenen die normaal toekomen aan de pandhouder. Hij is, behoudens andersluidende overeenkomst, met de begunstigde hoofdelijk aansprakelijk."

Art. 8

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 4 ingevoegd, luidende:

"Art. 4. Bewijs

De pandovereenkomst wordt bewezen door een geschrift dat de door het pand bezwaarde goederen,

gage, des créances garanties et du montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3°, de loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, la validité de la convention requiert qu'un écrit soit rédigé conformément au prescrit de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326.

L'écrit visé à l'alinéa 2 mentionne, aux fins de l'article 7, alinéa 4, la valeur du bien gagé ou des biens gagés. “

Art. 9

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 5 rédigé comme suit:

“Art. 5. Tiers-constituant de gage

Le gage peut être constitué par un tiers pour le débiteur.

Sauf convention contraire, si pour une même créance, tant des biens du débiteur que des biens d'un tiers sont donnés en gage, le tiers-constituant du gage peut exiger que les biens du débiteur soient réalisés en premier.”

Art. 10

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 6 rédigé comme suit:

“Art. 6. Pouvoir du constituant du gage

La convention de gage n'est valable que si le constituant du gage dispose du pouvoir d'engager les biens.

Si le constituant n'a pas ce pouvoir, le créancier gagiste acquiert néanmoins un gage si, au moment de la conclusion de la convention, il pouvait raisonnablement supposer que le constituant du gage disposait du pouvoir de donner en gage.”

Art. 11

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 7 rédigé comme suit:

de gewaarborgde schuldvorderingen en het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn, nauwkeurig aanduidt.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient voor de geldigheid van de overeenkomst een geschrift te worden opgesteld dat voldoet aan het vereiste van artikel 1325 of artikel 1326 naargelang het geval.

Het geschrift bedoeld in lid 2 vermeldt, voor de toepassing van artikel 7, lid 4, de waarde van het verpand goed of van de verpande goederen.”

Art. 9

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 5 ingevoegd, luidende:

“Art. 5. Derde-pandgever

Het pand kan door een derde worden gegeven voor de schuldenaar.

Behoudens anders overeengekomen, indien voor dezelfde schuldvordering zowel goederen van de schuldenaar als van een derde zijn verpand, kan de derde-pandgever vorderen dat eerst de goederen van de schuldenaar worden uitgewonnen.”

Art. 10

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 6 ingevoegd, luidende:

“Art. 6. Bevoegdheid pandgever

De pandovereenkomst is slechts geldig indien de pandgever bevoegd is de goederen te verpanden.

Heeft de pandgever die bevoegdheid niet, dan verkrijgt de pandhouder niettemin een pandrecht indien hij bij het sluiten van de overeenkomst redelijkerwijze mocht veronderstellen dat de pandgever tot verpanding bevoegd was.”

Art. 11

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 7 ingevoegd, luidende:

“Art. 7. Objet

Le gage peut avoir pour objet un bien mobilier corporel ou incorporel ou un ensemble déterminé de biens de ce type.

Sauf disposition restrictive dans la convention de gage, le gage ayant pour objet un fonds de commerce comprend l'ensemble des biens qui composent le fonds de commerce.

Sauf disposition restrictive dans la convention de gage, le gage ayant pour objet une exploitation agricole comprend l'ensemble des biens qui servent à l'exploitation.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, la valeur du bien gagé ou des biens gagés ne peut excéder le double de l'étendue du gage telle que fixée par l'article 12.

Seuls les biens cessibles en vertu de la loi peuvent être donnés en gage.”

Art. 12

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 8 rédigé comme suit:

“Art. 8. Biens futurs

Le gage peut avoir pour objet des biens futurs.”

Art. 13

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 9 rédigé comme suit:

“Art. 9. Subrogation réelle

Le gage s'étend à toutes les créances qui se substituent aux biens grevés, parmi lesquels les créances résultant de la cession de ceux-ci ainsi que celles indemnisant une perte, détérioration ou diminution de valeur du bien grevé.

Sauf convention contraire, le gage s'étend aux fruits produits par les biens grevés.

“Art. 7. Voorwerp

Het pand kan een roerend lichamelijk of onlichamelijk goed of een bepaald geheel van dergelijke goederen tot voorwerp hebben.

Behoudens beperkende bepalingen in de pandovereenkomst, omvat het pand dat een handelszaak tot voorwerp heeft het geheel der goederen die de handelszaak uitmaken.

Behoudens beperkende bepalingen in de pandovereenkomst, omvat het pand dat een landbouwexploitatie tot voorwerp heeft het geheel der goederen die tot de exploitatie dienen.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan mag de waarde van het verpand goed of de verpande goederen het dubbel van de omvang van het pand zoals bepaald in artikel 12 niet overschrijden.

Enkel goederen die krachtens de wet vatbaar zijn voor overdracht kunnen in pand worden gegeven.”

Art. 12

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 8 ingevoegd, luidende:

“Art. 8. Toekomstige goederen

Het pand kan toekomstige goederen tot voorwerp hebben.”

Art. 13

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 9 ingevoegd, luidende:

“Art. 9. Zakelijke subrogatie

Het pand strekt zich uit tot alle schuldvorderingen die in de plaats komen van de bezwaarde goederen, waaronder de schuldvorderingen uit de overdracht ervan en deze tot vergoeding wegens tenietgaan, beschadiging of waardeverlies van het bezwaarde goed.

Behoudens anders overeengekomen, strekt het pandrecht zich uit tot de vruchten die de bezwaarde goederen voortbrengen.

Le constituant du gage et, le cas échéant, le créancier gagiste sont tenus d'en rendre compte à l'autre partie.”.

Art. 14

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 10 rédigé comme suit:

“Art. 10. Créance garantie

Un gage peut être constitué pour sûreté d'une ou de plusieurs créances existantes ou futures si les créances garanties sont déterminées ou déterminables.

La convention de gage mentionne le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties.”.

Art. 15

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 11 rédigé comme suit:

“Art. 11. Durée

La convention de gage peut être conclue pour une durée déterminée ou indéterminée.

Si la convention est conclue pour une durée indéterminée, le constituant du gage peut y mettre fin moyennant un préavis de minimum trois mois et maximum six mois.

Sauf convention contraire, lorsque la convention de gage prend fin par l'expiration de la durée ou par un préavis, le gage s'étend uniquement à la garantie des créances qui existent au moment où le contrat prend fin.”.

Art. 16

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 12 rédigé comme suit:

“Art. 12. Étendue

“Le gage s'étend, dans les limites du montant convenu, au principal de la créance garantie et aux accessoires tels les intérêts, la clause pénale et les coûts de réalisation.

De pandgever en in voorkomend geval de pandhouder zijn hierover rekenschap verschuldigd aan de andere partij.”.

Art. 14

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 10 ingevoegd, luidende:

“Art. 10. Gewaarborgde schuldvordering

Een pand kan gevestigd worden tot zekerheid van een of meer bestaande of toekomstige schuldvorderingen indien de gewaarborgde schuldvorderingen bepaald of bepaalbaar zijn.

De pandovereenkomst vermeldt het maximumbedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn.”.

Art. 15

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 11 ingevoegd, luidende:

“Art. 11. Duur

De pandovereenkomst kan worden aangegaan voor een bepaalde of een onbepaalde duur.

Is de overeenkomst aangegaan voor een onbepaalde duur, dan kan de pandgever de overeenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van minimaal drie en maximaal zes maanden.

Behoudens andersluidende overeenkomst, wanneer de pandovereenkomst wordt beëindigd door het verstrijken van de termijn of door een opzegging, strekt het pand enkel tot waarborg van de schuldvorderingen die bestaan op het tijdstip van het einde van de overeenkomst.”.

Art. 16

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 12 ingevoegd, luidende:

“Art. 12. Omvang

Het pand strekt zich, binnen het overeengekomen bedrag, uit tot de hoofdsom van de gewaarborgde schuldvordering en tot de bijhorigheden zoals de interest, het schadebeding en de kosten van uitwinning.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, ces accessoires ne peuvent toutefois pas être supérieurs à 50 pour cent du principal.”

Art. 17

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 13 rédigé comme suit:

“Art. 13. Indivisibilité

Le gage est indivisible nonobstant la divisibilité de la dette entre les ayants droits universels ou à titre universel du débiteur ou ceux du créancier.

L'ayant droit universel ou à titre universel du débiteur, qui a payé sa portion de la dette, ne peut demander la restitution de sa portion dans le gage tant que la dette n'est pas entièrement acquittée.

Réciproquement, l'ayant droit universel ou à titre universel du créancier, qui a reçu sa portion de la dette, ne peut remettre le gage au préjudice de ceux de ses co-ayants droit universels ou à titre universel qui n'ont pas été payés.”

Art. 18

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 14 rédigé comme suit:

“Art. 14. Réengagement

Le créancier gagiste n'a pas le droit d'engager le bien.”

Art. 19

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 15 rédigé comme suit:

“Art. 15. Opposabilité

Le gage est opposable aux tiers par un enregistrement dans le registre des gages effectué conformément à l'article 29, alinéa 1^{er}.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan mogen die bijhorigheden echter niet groter zijn dan 50 procent van de hoofdsom.”

Art. 17

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 13 ingevoegd, luidende:

“Art. 13. Ondeelbaarheid

Het pand is ondeelbaar, al is de schuld onder de algemene rechtsopvolgers of de rechtsopvolgers onder algemene titel van de schuldenaar of onder die van de schuldeiser deelbaar.

De algemene rechtsopvolger of de rechtsopvolger onder algemene titel van de schuldenaar, die zijn aandeel in de schuld betaald heeft, kan zijn aandeel in het pand niet terugvorderen, zolang de schuld niet ten volle voldaan is.

Zijnerzijds kan de algemene rechtsopvolger of de rechtsopvolger onder algemene titel van de schuldeiser, die zijn aandeel in de schuld ontvangen heeft, het pand niet teruggeven ten nadele van degenen onder zijn algemene mede-rechtsopvolgers of mede-rechtsopvolgers onder algemene titel, die niet betaald zijn.”

Art. 18

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 14 ingevoegd, luidende:

“Art. 14. Herverpanding

De pandhouder is niet bevoegd tot het bezwaren van het goed.”

Art. 19

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 15 ingevoegd, luidende:

“Art. 15. Tegenwerpelijkheid

Het pand is tegenwerpelijk aan derden door een in overeenstemming met artikel 29, lid 1, uitgevoerde registratie in het pandregister.

L'identification erronée du constituant du gage prive d'effet l'enregistrement sauf si une recherche dans le registre à partir de l'élément d'identification correct permet de retrouver l'inscription, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

L'identification erronée du créancier gagiste ou de son représentant ou la désignation erronée des biens grevés du gage privent d'effet l'enregistrement sauf si elles n'induisent pas gravement en erreur une personne raisonnable effectuant une recherche, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

La désignation erronée des créances garanties ou du montant maximal à concurrence duquel elles sont garanties ne prive pas d'effet l'enregistrement, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

Le rang du gage est déterminé par l'ordre chronologique de son enregistrement.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent article.”

Art. 20

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 16 rédigé comme suit:

“Art. 16. Obligations du constituant du gage

Le constituant du gage doit veiller aux biens grevés en bon constituant.

Le créancier gagiste a le droit d'inspecter les biens grevés à tout moment.”

Art. 21

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 17 rédigé comme suit:

“Art. 17. Droit d'usage

Le constituant du gage a le droit de faire un usage raisonnable des biens donnés en gage conformément à leur destination.”

Art. 22

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 18 rédigé comme suit:

De onjuiste identificatie van de pandgever ontnemt elk gevolg aan de registratie, behalve indien een opzoeking in het register vanaf het juiste element van identificatie toelaat de inschrijving terug te vinden, onverminderd artikel 29, lid 2.

De onjuiste identificatie van de pandhouder of van zijn vertegenwoordiger of de onjuiste aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen ontnemen elk gevolg aan de registratie, behalve indien zij een redelijke persoon die een opzoeking doet niet ernstig op een dwaalspoor brengen, onverminderd artikel 29, lid 2.

De onjuiste aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen of van het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn, ontnemt geen gevolg aan de registratie, onverminderd artikel 29, lid 2.

De rang van het pand wordt bepaald volgens de chronologische volgorde van de registratie ervan.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.”

Art. 20

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 16 ingevoegd, luidende:

“Art. 16. Verplichtingen pandgever

De pandgever dient als goed pandgever voor de bezwaarde goederen zorg te dragen.

De pandhouder is gerechtigd om op ieder ogenblik de bezwaarde goederen te inspecteren.”

Art. 21

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 17 ingevoegd, luidende:

“Art. 17. Gebruiksrecht

De pandgever is gerechtigd tot een redelijk gebruik van de in pand gegeven goederen overeenkomstig hun bestemming.”

Art. 22

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 18 ingevoegd, luidende:

“Art. 18. Transformation

Sauf convention contraire, si le gage concerne des biens destinés à être transformés, le constituant du gage est habilité à procéder à une telle transformation.

Si un nouveau bien naît de cette transformation autorisée, le gage grève ce bien nouvellement créé, sauf convention contraire. En cas de transformation non autorisée, les articles 570 et suivants du Code civil sont d’application.

Si les biens de tiers sont utilisés pour la transformation et si la séparation de ces biens est impossible ou économiquement non justifiée, le gage grève ce bien nouvellement créé si ce bien est le bien principal au sens de l’article 567 ou, le cas échéant, si ce bien est celui dont la valeur est la plus grande. Dans ce cas, le tiers dispose d’un recours pour enrichissement sans cause contre le créancier gagiste.”

Art. 23

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 19 rédigé comme suit:

“Art. 19. Immobilisation

L’immobilisation des biens grevés n’affecte pas le droit du créancier gagiste d’être payé par préférence sur le produit de ces biens.”

Art. 24

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 20 rédigé comme suit:

“Art. 20. Confusion

La confusion de biens fongibles qui sont grevés en tout ou partie de gage par un ou plusieurs constituants n’affecte pas le gage.

S’il y a plusieurs créanciers gagistes, ils peuvent se prévaloir de leur gage sur les biens confondus proportionnellement à leurs droits.”

Art. 25

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 21 rédigé comme suit:

“Art. 18. Verwerking

Behoudens anders overeengekomen, is de pandgever gerechtigd tot verwerking van goederen die bestemd zijn voor verwerking.

Ontstaat door die toegestane verwerking een nieuw goed, dan bezwaart het pandrecht dit nieuw tot stand gekomen goed, behoudens anders overeengekomen. Ingeval van niet toegestane verwerking zijn de artikelen 570 en volgende van het Burgerlijk Wetboek van toepassing.

Werden voor de verwerking goederen van derden aangewend en is de afscheiding van deze goederen onmogelijk of economisch niet verantwoord, dan bezwaart het pandrecht het nieuw totstandgekomen goed indien dit goed het voornaamste is in de zin van artikel 567 of, desgevallend, indien dit goed de grootste waarde heeft. In dat geval heeft de derde op de pandhouder een vordering uit verrijking zonder oorzaak.”

Art. 23

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 19 ingevoegd, luidende:

“Art. 19. Onroerendmaking

De onroerendmaking van de bezwaarde goederen laat het recht van de pandhouder om bij voorrang uit de opbrengst van deze goederen te worden voldaan onverlet.”

Art. 24

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 20 ingevoegd, luidende:

“Art. 20. Vermenging

De vermenging van vervangbare goederen die volledig of gedeeltelijk met een pandrecht zijn bezwaard door een of meer pandgevers, laat het pandrecht onverlet.

Zijn er meerdere pandhouders, dan kunnen zij hun pandrecht op de vermengde goederen doen gelden in verhouding tot hun rechten.”

Art. 25

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 21 ingevoegd, luidende:

“Art. 21. Disposition

Sauf convention contraire, le constituant du gage peut librement disposer des biens grevés dans le cours normal de ses affaires.”.

Art. 26

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 22 rédigé comme suit:

“Art. 22. Sanction

La clause en vertu de laquelle le créancier gagiste peut se faire remettre tout ou partie des biens grevés sur sa simple demande est réputée non écrite.

Si le constituant du gage manque gravement à ses obligations, le juge peut, sur demande du créancier gagiste, ordonner que les biens grevés lui soient remis ou qu'ils soient placés sous séquestre judiciaire.

La disposition frauduleuse ou le déplacement frauduleux des biens grevés est passible des peines prévues par l'article 491 du Code pénal.”.

Art. 27

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 23 rédigé comme suit:

“Art. 23. Cession de gage

La cession de la créance garantie entraîne la cession du gage.

Cette dernière cession est opposable aux tiers par son inscription au registre des gages ou par la cession de la possession des biens grevés du gage au cessionnaire.

La créance garantie peut être cédée partiellement, auquel cas la cession du gage a lieu proportionnellement à l'étendue de la cession de la créance.”.

Art. 28

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 24 rédigé comme suit:

“Art. 21. Beschikking

Behoudens anders overeengekomen, kan de pandgever vrij over de bezwaarde goederen beschikken binnen een normale bedrijfsvoering.”.

Art. 26

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 22 ingevoegd, luidende:

“Art. 22. Sanctie

Het beding op grond waarvan de bezwaarde goederen op eenvoudig verzoek van de pandhouder volledig of gedeeltelijk aan laatstgenoemde moeten worden afgegeven, wordt als niet geschreven beschouwd.

Indien de pandgever in ernstige mate aan zijn verplichtingen tekortschiet, kan de rechter op vordering van de pandhouder bevelen dat de bezwaarde goederen aan hem worden afgegeven of onder een gerechtelijk sekwester worden gesteld.

De bedrieglijke vervreemding of de bedrieglijke verplaatsing van de bezwaarde goederen is strafbaar met de straffen voorzien bij artikel 491 van het Strafwetboek.”.

Art. 27

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 23 ingevoegd, luidende:

“Art. 23. Overdracht van pandrecht

De overdracht van de gewaarborgde schuldvordering heeft de overdracht van het pandrecht tot gevolg.

Laatstgenoemde overdracht is tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan in het pandregister of door de overdracht van het bezit van de bezwaarde goederen aan de overnemer.

De gewaarborgde schuldvordering mag gedeeltelijk worden overgedragen. In dat geval is de overdracht van het pand evenredig met de omvang van de overdracht van de schuldvordering.”.

Art. 28

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 24 ingevoegd, luidende:

“Art. 24. Disposition de biens grevés d’un gage

Le gage suit les biens grevés dans quelques mains qu’ils passent. Le cessionnaire agit comme constituant dès le moment de la cession.

L’alinéa précédent n’est pas d’application si le constituant du gage était habilité à disposer des biens grevés conformément à l’article 21, si la disposition avait été autorisée par le créancier gagiste ou si l’acquéreur peut se prévaloir de l’article 2279.”

Art. 29

Dans la même section 1^{re}, il est inséré un article 25 rédigé comme suit:

“Art. 25. Tiers-acquéreurs

L’enregistrement au registre des gages exclut l’application de l’article 2279 à l’égard d’ayants cause à titre particulier du constituant du gage qui agissent dans le cadre de leur activité professionnelle.”

Art. 30

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l’article 3, il est inséré une section 2 intitulée “Publicité”.

Art. 31

Dans la section 2 insérée par l’article 30, il est inséré un article 26 rédigé comme suit:

“Art. 26. Registre des gages

L’enregistrement d’un gage est effectué dans le Registre national des Gages, appelé registre des gages, conservé au service des Hypothèques de l’administration générale de la Documentation patrimoniale du service public fédéral Finances.

Le registre des gages est un système informatisé destiné à l’enregistrement et à la consultation de gages ainsi qu’à la modification, au renouvellement ou à la radiation de l’enregistrement de gages.

Le Roi règle les modalités de fonctionnement du registre des gages.

Le service des Hypothèques visé à l’alinéa 1^{er} est le responsable du traitement au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie pri-

“Art. 24. Beschikking van verpande goederen

Het pandrecht volgt de bezwaarde goederen, in welke handen zij ook overgaan. De overnemer geldt als pandgever vanaf het ogenblik van de overdracht.

Het vorige lid is niet van toepassing indien de pandgever gerechtigd was tot beschikking over de bezwaarde goederen conform artikel 21, indien de pandhouder had ingestemd met de beschikking of indien de verkrijger zich kan beroepen op artikel 2279.”

Art. 29

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 25 ingevoegd, luidende:

“Art. 25. Derde-verkrijgers

De registratie in het pandregister sluit de toepassing van artikel 2279 uit ten aanzien van rechtverkrijgers onder bijzondere titel van de pandgever die handelen in het raam van hun bedrijf of beroep.”

Art. 30

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende: “Publiciteit”.

Art. 31

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 26 ingevoegd, luidende:

“Art. 26. Pandregister

De registratie van een pandrecht geschiedt in het Nationaal Pandregister, pandregister genoemd, dat wordt bewaard bij de dienst Hypotheken van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Het pandregister is een geïnformatiseerd systeem dat bestemd is voor het invoeren en het raadplegen van pandrechten evenals het wijzigen, hernieuwen of verwijderen van de registratie van pandrechten.

De Koning is bevoegd om de werking van het pandregister te regelen.

De dienst Hypotheken bedoeld in lid 1 is de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke

vée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et est chargé de l'application des dispositions de cette loi.”

Art. 32

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 27 rédigé comme suit:

“Art. 27. Authentification

Chaque enregistrement, consultation, modification, renouvellement ou suppression de gages enregistrés requiert l'authentification de l'utilisateur du registre des gages.

Le Roi détermine, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, les modalités de cette authentification.”

Art. 33

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 28 rédigé comme suit:

“Art. 28. Frais

L'enregistrement, la consultation, la modification, le renouvellement ou la radiation de données donne lieu au paiement d'une redevance dont le montant est fixé par le Roi.

La consultation du registre des gages est gratuite pour le constituant du gage et pour les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.”

Art. 34

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 29 rédigé comme suit:

“Art. 29. Enregistrement

“Le créancier gagiste est habilité en vertu de la convention de gage à enregistrer son gage en inscrivant dans le registre des gages les données visées à l'article 30 telles que celles-ci figurent dans l'écrit visé à l'article 4 et en conformité avec les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en wordt belast met de uitvoering van de bepalingen van die wet.”

Art. 32

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 27 ingevoegd, luidende:

“Art. 27. Authenticatie

Iedere registratie, raadpleging, wijziging, hernieuwing of verwijdering van geregistreerde panden vereist de authenticatie van de gebruiker van het pandregister.

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de nadere regels inzake die authenticatie.”

Art. 33

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 28 ingevoegd, luidende:

“Art. 28. Kosten

De registratie, raadpleging, wijziging, hernieuwing of verwijdering van gegevens geeft aanleiding tot de betaling van een retributie waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald.

De raadpleging van het pandregister is kosteloos voor de pandgever en voor de categorieën van personen of instellingen die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.”

Art. 34

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 29 ingevoegd, luidende:

“Art. 29. Registratie

De pandhouder is krachtens de pandovereenkomst gerechtigd zijn pand te registreren door de invoering in het pandregister van de in artikel 30 bedoelde gegevens zoals deze in het in artikel 4 bedoelde geschrift voorkomen en in overeenstemming met de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Le créancier gagiste répond de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage de l'enregistrement.”.

Art. 35

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 30 rédigé comme suit:

“Art. 30. Données à mentionner

L'enregistrement d'un gage mentionne les données suivantes:

1° l'identité du créancier gagiste ou du représentant;

2° l'identité du constituant du gage;

3° la désignation des biens grevés du gage;

4° la désignation des créances garanties;

5° le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties;

6° la déclaration du créancier garanti selon laquelle il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées.”.

Art. 36

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 31 rédigé comme suit:

“Art. 31. Consultation

Les données suivantes sont consultables à propos d'un gage enregistré:

1° le numéro d'enregistrement;

2° l'identité du créancier gagiste ou du représentant;

3° l'identité du constituant du gage;

4° la désignation des biens grevés du gage;

De pandhouder is tot schadevergoeding gehouden voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de registratie.”.

Art. 35

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 30 ingevoegd, luidende:

“Art. 30. Te vermelden gegevens

De registratie van het pandrecht vermeldt de volgende gegevens:

1° de identiteit van de pandhouder of van de vertegenwoordiger;

2° de identiteit van de pandgever;

3° de aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen;

4° de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen;

5° het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn;

6° de verklaring van de pandhouder dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens.”.

Art. 36

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 31 ingevoegd, luidende:

“Art. 31. Raadplegen

Met betrekking tot een geregistreerd pand zijn de volgende gegevens consulteerbaar:

1° het registratienummer;

2° de identiteit van de pandhouder of de vertegenwoordiger;

3° de identiteit van de pandgever;

4° de aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen;

5° la désignation des créances garanties;

6° le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties;

7° la déclaration du créancier garanti selon laquelle il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées;

8° le moment de l'enregistrement.”.

Art. 37

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 32 rédigé comme suit:

“Art. 32. Modification

“En cas de modification de la convention de gage ou en cas de données erronées, le créancier gagiste est habilité à modifier les données enregistrées, conformément à la convention et en conformité avec les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

En cas de modification, le registre mentionne tant l'inscription originale que la modification.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage de la modification de l'enregistrement.”.

Art. 38

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 33 rédigé comme suit:

“Art. 33. Données erronées

Le constituant du gage a le droit de requérir du créancier gagiste la radiation ou la modification de données erronées.

En cas de désaccord, le constituant du gage adresse sa demande au service des Hypothèques, qui vérifie sans frais l'exactitude des données après avoir recueilli l'avis du créancier gagiste.”.

Art. 39

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 34 rédigé comme suit:

5° de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen;

6° het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn;

7° de verklaring van de pandhouder dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens;

8° het tijdstip van de registratie.”.

Art. 37

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 32 ingevoegd, luidende:

“Art. 32. Wijziging

In geval van wijziging van de pandovereenkomst of in geval van onjuiste gegevens is de pandhouder gerechtigd de geregistreerde gegevens te wijzigen, overeenkomstig de overeenkomst en in overeenstemming met de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

In geval van een wijziging, geeft het register zowel de originele invoering als de wijziging weer.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de wijziging van de registratie.”.

Art. 38

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 33 ingevoegd, luidende:

“Art. 33. Onjuiste gegevens

De pandgever is gerechtigd om van de pandhouder de verwijdering of de wijziging te vorderen van onjuiste gegevens.

In geval van onenigheid richt de pandgever zijn verzoek tot de dienst Hypotheken die de juistheid van de gegevens kosteloos controleert na het advies van de pandhouder te hebben ingewonnen.”.

Art. 39

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 34 ingevoegd, luidende:

“Art. 34. Accès au registre

Ont accès au registre:

- le constituant du gage et le créancier gagiste;
- les catégories de personnes ou d’institutions déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Les modalités de cet accès sont déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.”

Art. 40

Dans la section 2 insérée par l’article 30, il est inséré un article 35 rédigé comme suit:

“Art. 35. Durée

L’enregistrement du gage expire après cinq ans. Dès ce moment, le gage cesse d’être consultable dans le registre des gages.

Ce délai peut toutefois être renouvelé pour des périodes successives de cinq ans.

Le renouvellement est effectué par une inscription dans le registre préalablement à l’expiration du délai de cinq ans et selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage du renouvellement de l’enregistrement.”

Art. 41

Dans la section 2 insérée par l’article 30, il est inséré un article 36 rédigé comme suit:

“Art. 36. Radiation de l’enregistrement

Le créancier gagiste à l’obligation, en cas de paiement de la dette, de veiller à ce que l’enregistrement du gage soit radié.

Le créancier gagiste et le constituant du gage peuvent de commun accord demander à tout moment la radiation de l’enregistrement du gage au service des Hypothèques.

“Art. 34. Toegang tot het register

Hebben toegang tot het register:

- de pandgever en de pandhouder;
- de categorieën van personen of instellingen die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De nadere regels inzake die toegang worden bepaald door de Koning na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.”

Art. 40

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 35 ingevoegd, luidende:

“Art. 35. Termijn

De registratie van het pand vervalt na verloop van vijf jaar. Vanaf dat tijdstip is het pand niet meer consulteerbaar in het pandregister.

Deze termijn is niettemin vatbaar voor herhaalde hernieuwing voor een nieuwe termijn van vijf jaar.

De hernieuwing geschiedt door middel van een invoering in het register voorafgaand aan het verstrijken van de termijn van vijf jaar en volgens de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de hernieuwing van de registratie.”

Art. 41

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 36 ingevoegd, luidende:

“Art. 36. Verwijdering registratie

De pandhouder moet in geval van betaling van de schuld ervoor zorgen dat de registratie van het pand wordt verwijderd.

De pandhouder en de pandgever kunnen de dienst Hypotheken op ieder tijdstip in onderling akkoord om de verwijdering van de registratie van het pand verzoeken.

À défaut d'accord, la radiation est demandée judiciairement, sans préjudice de dommages et intérêts éventuels.”

Art. 42

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 37 rédigé comme suit:

“Art. 37 Cession de créance

La cession d'une créance grevée d'un gage n'est opposable aux tiers que par l'enregistrement de cette cession selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée. Jusqu'à ce moment, l'enregistrement continue à produire ses effets conformément à l'inscription du cédant.

L'enregistrement de la cession mentionne l'identité du cessionnaire.

L'enregistrement de la cession doit être effectué par le cédant.”

Art. 43

Dans la section 2 insérée par l'article 30, il est inséré un article 38 rédigé comme suit:

“Art. 38. Cession de rang

Une cession de rang n'est opposable aux tiers que par son enregistrement selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.”

Art. 44

Dans le Chapitre 1^{er}, inséré par l'article 3, il est inséré une section 3 intitulée “Opposabilité par dépossession de biens corporels”.

Art. 45

Dans la section 3 insérée par l'article 44, il est inséré un article 39 rédigé comme suit:

“Art. 39. Mise en possession

Bij gebrek aan akkoord wordt de verwijdering via gerechtelijke weg gevraagd, onverminderd eventuele schadevergoeding.”

Art. 42

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 37 ingevoegd, luidende:

“Art. 37. Overdracht van schuldvordering

De overdracht van een verpande schuldvordering is slechts tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan volgens de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Tot dat tijdstip behoudt de registratie zijn uitwerking krachtens de invoering van de overdrager.

De registratie van de overdracht vermeldt de identiteit van de overnemer.

De registratie van de overdracht dient te gebeuren door de overdrager.”

Art. 43

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 38 ingevoegd, luidende:

“Art. 38. Rangafstand

Een afstand van rang is slechts tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan volgens de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.”

Art. 44

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende: “Tegenwerpelijkheid door buitenbezitstelling van lichamelijke goederen”.

Art. 45

In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 44, wordt een artikel 39 ingevoegd, luidende:

“Art. 39. Inbezitstelling

Le gage d'un bien corporel est également opposable aux tiers lorsque ce bien est mis en la possession matérielle du créancier ou d'un tiers convenu.”.

Art. 46

Dans la même section 3, il est inséré un article 40 rédigé comme suit:

“Art. 40. Preuve

La convention de gage peut être établie par toutes voies de droit.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, il est requis pour que la convention soit prouvée qu'un écrit soit rédigé conformément au prescrit de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326.”.

Art. 47

Dans la même section 3, il est inséré un article 41 rédigé comme suit:

“Art. 41. Conséquences

Jusqu'à la réalisation du gage, le constituant reste propriétaire du gage, qui n'est, entre les mains du créancier gagiste, qu'un dépôt en garantie de son gage.”.

Art. 48

Dans la même section 3, il est inséré un article 42 rédigé comme suit:

“Art. 42. Droit d'usage

Le créancier gagiste ne peut faire usage des biens grevés sauf si et dans la mesure où cela est nécessaire pour leur conservation.”.

Art. 49

Dans la même section 3, il est inséré un article 43 rédigé comme suit:

“Art. 43. Obligations du créancier gagiste

Het pand van een lichamelijk goed is eveneens tegenwerpelijk aan derden wanneer het goed in de feitelijke macht van de schuldeiser of van een overeengekomen derde wordt gesteld.”.

Art. 46

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 40 ingevoegd, luidende:

“Art. 40. Bewijs

De pandovereenkomst kan worden bewezen door alle middelen rechtens.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient als bewijs van de overeenkomst een geschrift te worden opgesteld dat voldoet aan het vereiste van artikel 1325 of artikel 1326 naargelang het geval.”.

Art. 47

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 41 ingevoegd, luidende:

“Art. 41. Gevolgen

Tot aan de uitwinning van het pand blijft de pandgever eigenaar van het pand, dat in handen van de pandhouder niets meer is dan een bewaargeving tot waarborg van zijn pandrecht.”.

Art. 48

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 42 ingevoegd, luidende:

“Art. 42. Gebruiksrecht

De pandhouder is niet gerechtigd tot het gebruik van de bezwaarde goederen tenzij en voor zover dit noodzakelijk is voor hun behoud.”.

Art. 49

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 43 ingevoegd, luidende:

“Art. 43. Verplichtingen van de pandhouder

Le créancier gagiste doit veiller aux biens grevés du gage en bon créancier gagiste.

Le créancier gagiste répond, selon les règles établies au titre “Des contrats ou des obligations conventionnelles en général”, de la perte ou détérioration du gage qui serait survenue par sa négligence.

Les frais payés par le créancier gagiste, utiles à la conservation et à l’entretien, y compris les charges attachées par lui au bien, doivent lui être remboursés par le constituant du gage.

Le constituant du gage est habilité à inspecter les biens à tout moment.”.

Art. 50

Dans la même section 3, il est inséré un article 44 rédigé comme suit:

“Art. 44. Devoir de séparation

Sauf convention contraire, lorsque le gage a pour objet des choses de genre, le créancier gagiste ou le tiers convenu doit les tenir séparées des choses de même nature.

Si les biens ont été confondus, le créancier gagiste doit, à l’expiration de la convention de gage, restituer au constituant du gage la même quantité de choses de même nature.

Après une saisie, une faillite ou toute autre situation de concours frappant le patrimoine du créancier gagiste ou du tiers convenu, le constituant du gage peut exercer ses droits sur les biens séparés. Si les biens ont été confondus, les biens présents à ce moment sont réputés être les biens grevés du gage à concurrence de la quantité grevée du gage. S’il y a plusieurs constituants de gage, ils peuvent faire valoir leurs prétentions sur les biens confondus proportionnellement à leurs droits.”.

Art. 51

Dans la même section 3, il est inséré un article 45 rédigé comme suit:

“Art. 45. Sanction

“Sauf si le créancier gagiste ou le tiers convenu manque gravement à ses obligations, le constituant

De pandhouder dient voor verpande goederen als een goed pandhouder zorg te dragen.

De pandhouder is, volgens de regels gesteld in de titel “Contracten of verbintenissen uit overeenkomst in het algemeen”, aansprakelijk voor het verlies of de beschadiging van het pand, die het gevolg zijn van zijn nalatigheid.

Door de pandhouder betaalde nuttige kosten tot behoud en tot onderhoud, met inbegrip van de door hem aan het goed verbonden lasten, moeten hem door de pandgever worden terugbetaald.

De pandgever is gerechtigd om op ieder ogenblik de goederen te inspecteren.”.

Art. 50

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 44 ingevoegd, luidende:

“Art. 44. Segregatieplicht

Heeft het pand betrekking op soortzaken, dan rust, behoudens andersluidende overeenkomst, op de pandhouder of op de overeengekomen derde de verplichting ze gescheiden te houden van soortgelijke zaken.

Als de goederen werden vermengd, moet de pandhouder bij de beëindiging van de pandovereenkomst aan de pandgever dezelfde hoeveelheid van soortgelijke zaken teruggeven.

Na beslag, faillissement of een andere situatie van samenloop die het vermogen van de pandhouder of de overeengekomen derde betreft, kan de pandgever zijn rechten uitoefenen op de afgescheiden goederen. Als de goederen werden vermengd, worden de op dat tijdstip voorhanden zijnde goederen geacht de verpande goederen te zijn ten belope van de verpande hoeveelheid. Als er meerdere pandgevers zijn, doen zij hun aanspraken op de vermengde goederen gelden in verhouding tot hun rechten.”.

Art. 51

In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 45 ingevoegd, luidende:

“Art. 45. Sanctie

Behalve indien de pandhouder of de overeengekomen derde in ernstige mate aan zijn verplichtingen

du gage ne peut réclamer la restitution du bien gagé qu'après avoir entièrement payé, tant en principal qu'en accessoires, la dette pour sûreté de laquelle le gage a été donné.”.

Art. 52

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l'article 3, il est inséré une section 4 intitulée “Réalisation”.

Art. 53

Dans la section 4 insérée par l'article 52, il est inséré un article 46 rédigé comme suit:

“Art. 46. Constituant consommateur

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, le créancier gagiste ne peut, à défaut de paiement, disposer du gage; sauf à lui à faire ordonner en justice que ce gage lui demeurera en paiement et jusqu'à due concurrence, d'après une estimation faite par experts, ou qu'il sera vendu aux enchères ou de gré à gré.

Le créancier gagiste n'a pas le droit de se porter acheteur en cas de vente de gré à gré.

Toute clause qui autoriserait le créancier gagiste à s'approprier le gage ou à en disposer sans les formalités ci-dessus, est nulle.

Les articles 50 et 55 sont applicables.”.

Art. 54

Dans la même section 4, il est inséré un article 47 rédigé comme suit:

“Art. 47. Constituant non-consommateur

Si le constituant du gage n'est pas un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, le créancier gagiste peut, à défaut de paiement, exercer son gage conformément aux articles 48 à 56, en vendant ou louant tout ou partie des biens grevés du gage afin d'apurer la créance garantie.

verzuimt, kan de pandgever het pand niet terugvorderen voordat hij de schuld tot zekerheid waarvan het pand gegeven is ten volle betaald heeft, zowel wat de hoofdsom als de bijhorigheden betreft.”.

Art. 52

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidende: “Uitwinning”.

Art. 53

In afdeling 4, ingevoegd bij artikel 52, wordt een artikel 46 ingevoegd, luidende:

“Art. 46. Pandgever consument

Indien de pandgever een consument is in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, mag de pandhouder, bij niet-betaling, niet over het pand beschikken; maar hij kan door de rechter doen bevelen dat dit pand aan hem zal verblijven, in betaling en ten belope van de schuld, volgens een schatting door deskundigen, of dat het pand in het openbaar of per onderhandse akte zal worden verkocht.

De pandhouder is niet gerechtigd om op te treden als koper bij een onderhandse verkoop.

Elk beding waarbij de pandhouder zou worden gemachtigd zich het pand toe te eigenen of erover te beschikken zonder inachtneming van de hiervoor bepaalde vormen, is nietig.

De artikelen 50 en 55 zijn van toepassing.”.

Art. 54

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 47 ingevoegd, luidende:

“Art. 47. Pandgever niet-consument

Indien de pandgever geen consument is in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, is de pandhouder, bij niet-betaling, gerechtigd om overeenkomstig de artikelen 48 tot 56 zijn pandrecht uit te oefenen door de verpande goederen geheel of gedeeltelijk te verkopen of te verhuren ter voldoening van de gewaarborgde schuldvordering.

Après défaillance du débiteur, le créancier gagiste a droit à la possession du bien grevé du gage. Si le constituant du gage ou toute personne en possession du bien grevé s'y opposent, le créancier gagiste doit saisir le juge conformément à l'article 54.

La réalisation doit être effectuée de bonne foi et d'une manière économiquement justifiée.

Le créancier gagiste ne peut restreindre ni exclure sa responsabilité à cet égard.

La charge de la preuve d'un manquement du créancier gagiste repose sur le constituant du gage.

Les parties peuvent convenir du mode de réalisation au moment de la conclusion de la convention de gage ou ultérieurement.”

Art. 55

Dans la même section 4, il est inséré un article 48 rédigé comme suit:

“Art. 48. Notification

Le créancier gagiste qui souhaite procéder à la réalisation est tenu de le notifier, au moins dix jours à l'avance par pli recommandé à la poste, au débiteur et, le cas échéant, au tiers-constituant de gage.

La notification doit également être faite aux autres créanciers gagistes et à ceux qui ont saisi les biens grevés.

La notification mentionne le montant de la créance garantie au moment de cette notification, une description des biens grevés, le mode de réalisation prévu et le droit du débiteur ou du constituant du gage de libérer les biens en apurant la dette garantie.”

Art. 56

Dans la même section 4, il est inséré un article 49 rédigé comme suit:

“Art. 49. Biens périssables

Indien de schuldenaar tekortschiet, heeft de pandhouder het recht over het door het pand bezwaarde goed te beschikken. Indien de pandgever of enige persoon die over het bezwaarde goed beschikt zich ertegen verzet, moet de pandhouder zich tot de rechter wenden overeenkomstig artikel 54.

De uitwinning dient te gebeuren te goeder trouw en op een economisch verantwoorde wijze.

De pandhouder kan zijn aansprakelijkheid in dit verband niet beperken of uitsluiten.

De bewijslast van een tekortkoming van de pandhouder berust bij de pandgever.

De partijen kunnen bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of op een later tijdstip overeenkomen over de wijze van uitwinning.”

Art. 55

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 48 ingevoegd, luidende:

“Art. 48. Kennisgeving

De pandhouder die tot uitwinning wenst over te gaan, moet daarvan ten minste tien dagen vooraf bij een ter post aangetekende brief kennisgeven aan de schuldenaar en in voorkomend geval aan de derde-pandgever.

De kennisgeving dient ook te worden gedaan aan de andere pandhouders en aan hen die op de bezwaarde goederen beslag hebben gelegd.

De kennisgeving maakt melding van het bedrag van de gewaarborgde schuldvordering op het tijdstip van deze kennisgeving, een omschrijving van de bezwaarde goederen, de voorgenomen wijze van uitwinning en het recht van de schuldenaar of de pandgever om de goederen te bevrijden door de betaling van de gewaarborgde schuldvordering.”

Art. 56

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 49 ingevoegd, luidende:

“Art. 49. Bederfbare goederen

Le délai de notification prévu à l'article 48, alinéa 1^{er}, est réduit à trois jours pour les biens qui sont périssables ou qui peuvent se déprécier rapidement.”.

Art. 57

Dans la même section 4, il est inséré un article 50 rédigé comme suit:

“Art. 50. Payement de la dette

Jusqu'au moment de la réalisation, le constituant du gage ou tout tiers intéressé a le droit d'obtenir la libération du gage moyennant le paiement de la dette garantie et des frais de réalisation déjà exposés.”.

Art. 58

Dans la même section 4, il est inséré un article 51 rédigé comme suit:

“Art. 51. Vente

Le créancier gagiste peut charger un huissier de justice de la vente publique ou de gré à gré ou de la location des biens grevés.”.

Art. 59

Dans la même section 4, il est inséré un article 52 rédigé comme suit:

“Art. 52. Vente au créancier gagiste

Le créancier gagiste n'a pas le droit de se porter acheteur en cas de vente de gré à gré.”.

Art. 60

Dans la même section 4, il est inséré un article 53 rédigé comme suit:

“Art. 53. Appropriation par le créancier gagiste

Si le débiteur est en défaut de paiement, le constituant du gage peut autoriser l'appropriation par le créancier gagiste des biens grevés du gage.

Une telle convention peut également être conclue lors de la conclusion de la convention de gage ou à un

De in artikel 48, eerste lid, bedoelde termijn voor de kennisgeving wordt beperkt tot drie dagen voor goederen die vatbaar zijn voor bederf of die onderhevig zijn aan snelle waardevermindering.”.

Art. 57

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 50 ingevoegd, luidende:

“Art. 50. Betaling van de schuld

Tot op het tijdstip van de uitwinning is de pandgever of iedere belanghebbende derde gerechtigd de bevrijding van het pand te verkrijgen tegen betaling van de gewaarborgde schuldvordering en de reeds gemaakte uitwinningskosten.”.

Art. 58

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 51 ingevoegd, luidende:

“Art. 51. Verkoop

De pandhouder kan een gerechtsdeurwaarder gelasten met de openbare of onderhandse verkoop of met de verhuur van de bezwaarde goederen.”.

Art. 59

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 52 ingevoegd, luidende:

“Art. 52. Verkoop aan de pandhouder

De pandhouder is niet gerechtigd om op te treden als koper bij een onderhandse verkoop.”.

Art. 60

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 53 ingevoegd, luidende:

“Art. 53. Toe-eigening door de pandhouder

Indien de schuldenaar in gebreke is te betalen, kan de pandgever toestemming geven voor de toe-eigening van de verpande goederen door de pandhouder.

Een dergelijke overeenkomst kan ook gesloten worden bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of

moment ultérieur, lorsque la convention prévoit que la valeur des biens sera déterminée par un expert au jour de l'appropriation et, pour les biens qui sont négociés sur un marché, par référence au prix de ce marché.”.

Art. 61

Dans la même section 4, il est inséré un article 54 rédigé comme suit:

“Art. 54. Contrôle judiciaire

Le créancier gagiste, le constituant du gage et les tiers intéressés peuvent, à tout moment, saisir le juge pour faire trancher tout litige pouvant survenir dans le cadre de la mise en œuvre de la réalisation.

L'action suspend la réalisation du gage.

La cause est introduite par citation ou par requête contradictoire conformément aux articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire.

Le juge statue toutes affaires cessantes.

Il statue au provisoire et sa décision n'a donc pas autorité de la chose jugée.

Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée immédiatement aux parties par pli judiciaire. Cette notification fait courir le délai pour introduire un pourvoi en cassation.”.

Art. 62

Dans la même section 4, il est inséré un article 55 rédigé comme suit:

“Art. 55. Distribution

Le produit de la réalisation est imputé sur la créance garantie et les frais raisonnables de réalisation.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, le produit net est partagé entre eux selon leur rang, conformément au prescrit des articles 57 et 58.

Le solde éventuel revient au constituant du gage.”.

op een later tijdstip, wanneer de overeenkomst bepaalt dat de waarde van de goederen op het ogenblik van de toe-eigening zal worden vastgesteld door een deskundige en, voor goederen die verhandeld worden op een markt, volgens de marktprijs.”.

Art. 61

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 54 ingevoegd, luidende:

“Art. 54. Rechterlijke controle

De pandhouder, de pandgever en belanghebbende derden kunnen zich op ieder ogenblik tot de rechter wenden ter beslechting van ieder geschil dat bij de uitwinning kan rijzen.

De vordering schort de uitwinning van het pand op.

De zaak wordt ingeleid bij dagvaarding of bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in artikel 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle zaken.

Hij doet bij voorraad uitspraak en zijn beschikking heeft dan ook geen gezag van gewijsde.

De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen. Deze kennisgeving doet de termijn lopen voor het cassatieberoep.”.

Art. 62

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 55 ingevoegd, luidende:

“Art. 55. Verdeling

Het bedrag dat voortvloeit uit de uitwinning wordt toegerekend op de gewaarborgde schuldvordering en de redelijke kosten van uitwinning.

Zijn er meerdere pandhouders dan wordt de netto-opbrengst tussen hen verdeeld volgens hun rang overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 57 en 58.

Het eventueel saldo komt toe aan de pandgever.”.

Art. 63

Dans la même section 4, il est inséré un article 56 rédigé comme suit:

“Art. 56. Contrôle judiciaire a posteriori

Au terme de la réalisation, toute partie intéressée peut saisir le juge lorsqu’il y a contestation sur le mode de réalisation ou sur l’affectation du produit.

L’action est introduite au plus tard dans un délai d’un an à partir de la notification de la fin de la réalisation, faite par le créancier gagiste aux personnes visées à l’article 48, alinéas 1^{er} et 2.

La notification est faite par pli recommandé à la poste.

La cause est introduite par citation ou par requête contradictoire conformément aux articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire.”

Art. 64

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l’article 3, il est inséré une section 5 intitulée “Conflits de rang”.

Art. 65

Dans la section 5 insérée par l’article 64, il est inséré un article 57 rédigé comme suit:

“Art. 57. Règle d’antériorité

Le créancier gagiste est payé par priorité à tous les créanciers sur le produit des biens grevés du gage, sans préjudice des articles 21 à 26 du Titre XVIII du Livre III du présent Code. Le créancier gagiste jouit du même droit que celui reconnu au voiturier par les articles 23 et 25 du même Titre.

S’il y a plusieurs créanciers gagistes, leur ordre de rang est déterminé selon la date de l’enregistrement ou de la prise en possession.

Les créanciers gagistes qui ont procédé à l’enregistrement ou ont reçu la possession le même jour occupent le même rang.

L’ordre de rang entre un créancier gagiste et un créancier hypothécaire ou privilégié sur des immeubles est

Art. 63

In dezelfde afdeling 4 wordt een artikel 56 ingevoegd, luidende:

“Art. 56. Rechterlijke controle a posteriori

Na de voltooiing van de uitwinning kan iedere belanghebbende partij zich tot de rechter wenden bij betwisting over de wijze van uitwinning en de aanwending van de opbrengst.

De vordering wordt ingesteld uiterlijk binnen een termijn van een jaar vanaf de kennisgeving van het einde van de uitwinning door de pandhouder aan de in artikel 48, eerste en tweede lid, bedoelde personen.

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangezekende brief.

De zaak wordt ingeleid bij dagvaarding of bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in artikel 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.”

Art. 64

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende: “Rangconflicten”.

Art. 65

In afdeling 5, ingevoegd bij artikel 64, wordt een artikel 57 ingevoegd, luidende:

“Art. 57. Anterioriteitsregel

De pandhouder wordt bij voorrang boven alle schuldeisers voldaan uit de opbrengst van de verpande goederen, onverminderd artikelen 21 tot 26 van Titel XVIII van Boek III van dit Wetboek. De pandhouder geniet hetzelfde recht als dit toegekend aan de vervoerder door artikelen 23 en 25 van dezelfde Titel.

Zijn er meerdere pandhouders, dan wordt hun rangorde bepaald naar het tijdstip van registratie of van bezitsverkrijging.

Pandhouders die op dezelfde dag hebben geregistreerd of het bezit hebben verkregen, staan in gelijke rang.

De rangorde tussen een pandhouder en een hypothecaire of een op onroerende goederen bevoorrechte

déterminé selon la date de l'enregistrement et celle de l'inscription de l'hypothèque ou du privilège.”.

Art. 66

Dans la même section 5, il est inséré un article 58 rédigé comme suit:

“Art. 58. Superpriorité

Un gage basé sur un droit de rétention pour une créance en conservation de la chose prime tous les créanciers gagistes.

Sous réserve de l'alinéa 1^{er}, le vendeur impayé qui s'est réservé la propriété prime les créanciers gagistes sur ces biens.”.

Art. 67

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l'article 3, il est inséré une section 6 intitulée “Gage en espèces”.

Art. 68

Dans la section 6 insérée par l'article 67, il est inséré un article 59 rédigé comme suit:

“Art. 59. Gage en espèces

Si le gage est constitué en espèces et qu'il y a eu confusion chez le créancier gagiste, le créancier gagiste agit en propriétaire tenu, à l'expiration de la convention de gage, de restituer au constituant du gage un montant équivalent des mêmes devises.

Sauf convention contraire, le créancier gagiste n'est tenu de payer des intérêts qu'après avoir été mis en demeure.

Si le constituant du gage est en défaut, le créancier gagiste est habilité à opérer une compensation avec la créance garantie et il doit restituer le solde au constituant du gage.”.

Art. 69

Dans le Chapitre 1^{er} inséré par l'article 3, il est inséré une section 7 intitulée “Opposabilité par dépossession de créance”.

schuldeiser wordt bepaald volgens de datum van de registratie en die van de inschrijving van de hypotheek of het voorrecht.”.

Art. 66

In dezelfde afdeling 5 wordt een artikel 58 ingevoegd, luidende:

“Art. 58. Superprioriteit

Een pandrecht dat gebaseerd is op een retentierecht voor een schuldvordering tot behoud van de zaak gaat boven alle pandhouders.

Onder voorbehoud van lid 1, gaat de onbetaalde verkoper die zich de eigendom heeft voorbehouden voor op de pandhouders op deze goederen.”.

Art. 67

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 6 ingevoegd, luidende “Pand op geldsom”.

Art. 68

In afdeling 6, ingevoegd bij artikel 67, wordt een artikel 59 ingevoegd, luidende:

“Art. 59. Pand op geldsom

Bestaat het pand uit een geldsom en heeft bij de pandhouder vermenging plaatsgevonden, dan geldt de pandhouder als eigenaar die bij de beëindiging van de pandovereenkomst gehouden is tot de restitutie aan de pandgever van een gelijk bedrag van dezelfde valuta.

Behoudens anders overeengekomen, is de pandhouder geen interest verschuldigd dan na zijn ingebrekestelling.

Komt de pandgever in verzuim, dan is de pandhouder gerechtigd tot schuldvergelijking over te gaan met de gewaarborgde schuldvordering en dient hij het saldo aan de pandgever te restitueren.”.

Art. 69

In Hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een afdeling 7 ingevoegd, luidende “Tegenwerpelijke door buitenbezitstelling van schuldvordering”.

Art. 70

Dans la section 7 insérée par l'article 69, il est inséré un article 60 rédigé comme suit:

“Art. 60. Condition de possession (“contrôle”)

Le créancier gagiste est mis en possession d'une créance gagée par la conclusion de la convention de gage, à condition qu'il dispose du pouvoir de notifier le gage au débiteur de la créance gagée.

La mise en gage n'est opposable au débiteur de la créance gagée qu'à partir du moment où elle lui a été notifiée ou qu'il l'a reconnue.

Les articles 1690, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, et 1691 s'appliquent.”.

Art. 71

Dans la même section 7, il est inséré un article 61 rédigé comme suit:

“Art. 61. Cession fiduciaire à titre de sûreté

Une cession de créance à titre de sûreté confère uniquement au cessionnaire un gage sur la créance cédée.”.

Art. 72

Dans la même section 7, il est inséré un article 62 rédigé comme suit:

“Art. 62. Créances futures

Le gage peut être établi sur une ou plusieurs créances futures, à condition qu'elles soient déterminables.”.

Art. 73

Dans la même section 7, il est inséré un article 63 rédigé comme suit:

“Art. 63. Clause d'incessibilité ou de non-nantissement

Une convention conclue entre le constituant du gage et le débiteur de la créance gagée et stipulant que la

Art. 70

In afdeling 7, ingevoegd bij artikel 69, wordt een artikel 60 ingevoegd, luidende:

“Art. 60. Bezitvereiste (“controle”)

De pandhouder verkrijgt het bezit van een in pand gegeven schuldvordering door het sluiten van de pandovereenkomst op voorwaarde dat hij bevoegd is tot kennisgeving van het pandrecht aan de schuldenaar van de verpande schuldvordering.

De verpanding kan slechts aan de schuldenaar van de in pand gegeven schuldvordering worden tegengeworpen nadat zij hem ter kennis werd gebracht of door hem is erkend.

De artikelen 1690, § 1, derde en vierde lid, en 1691 zijn van toepassing.”.

Art. 71

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 61 ingevoegd, luidende:

“Art. 61. Fiduciaire overdracht tot zekerheid

Een overdracht van een schuldvordering tot zekerheid verleent aan de overnemer enkel een pandrecht op de overgedragen schuldvordering.”.

Art. 72

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 62 ingevoegd, luidende:

“Art. 62. Toekomstige schuldvorderingen

Het pand kan gevestigd worden op een of meer toekomstige schuldvorderingen op voorwaarde dat zij bepaalbaar zijn.”.

Art. 73

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 63 ingevoegd, luidende:

“Art. 63. Beding om niet over te dragen of niet te verpanden

Een tussen de pandgever en de schuldenaar van de verpande schuldvordering gesloten overeenkomst

créance qui a pour objet le paiement d'une somme d'argent n'est pas susceptible de cession ou de nantissement n'est pas opposable aux tiers sauf s'ils se sont rendus tiers complices de la violation de la clause.”.

Art. 74

Dans la même section 7, il est inséré un article 64 rédigé comme suit:

“Art. 64. Objet

Le gage s'étend à la créance gagée en principal, intérêts et clause pénale et à ses autres accessoires.”.

Art. 75

Dans la même section 7, il est inséré un article 65 rédigé comme suit:

“Art. 65. Nantissement partiel

Le gage peut être établi sur une fraction de créance, sauf si celle-ci est indivisible.”.

Art. 76

Dans la même section 7, il est inséré un article 66 rédigé comme suit:

“Art. 66. Droit de recouvrement du créancier gagiste

Sauf convention contraire, le créancier gagiste est fondé à exiger, par la voie judiciaire et extrajudiciaire, l'exécution de la créance gagée. À cet égard, le créancier gagiste peut exercer tous les droits accessoires de la créance.

Le créancier gagiste impute les montants perçus sur la créance garantie lorsque celle-ci est exigible et verse le solde au constituant du gage.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, le pouvoir prévu aux alinéas précédents revient uniquement au créancier gagiste ayant le rang le plus élevé.

Si une voie d'exécution ou une saisie conservatoire a été pratiquée sur la créance gagée, le tiers-débiteur

waarbij de schuldvordering die de betaling van een geldsom tot voorwerp heeft niet vatbaar is voor overdracht of verpanding is niet tegenwerpelijk aan derden, behoudens indien deze zich hebben schuldig gemaakt aan derdemedeplichtigheid aan de schending van dit beding.”.

Art. 74

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 64 ingevoegd, luidende:

“Art. 64. Voorwerp

Het pand strekt zich uit tot de verpande schuldvordering in hoofdsom, interest en schadebeding en tot haar andere bijhorigheden.”.

Art. 75

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 65 ingevoegd, luidende:

“Art. 65. Gedeeltelijke verpanding

Het pandrecht kan gevestigd worden op een gedeelte van een schuldvordering, behoudens indien deze ondeelbaar is.”.

Art. 76

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 66 ingevoegd, luidende:

“Art. 66. Inningsrecht pandhouder

Behoudens anders overeengekomen, is de pandhouder bevoegd om in en buiten rechte de nakoming te eisen van de verpande schuldvordering. De pandhouder kan daarbij alle nevenrechten van de schuldvordering uitoefenen.

De pandhouder verrekent de geïnde bedragen op de gewaarborgde schuldvordering wanneer die opeisbaar is en draagt het saldo af aan de pandgever.

Zijn er meerdere pandhouders, dan komt de in de vorige leden verleende bevoegdheid enkel toe aan de hoogst gerangschikte pandhouder.

Ingeval van gedwongen tenuitvoerlegging of bewarend beslag op de verpande schuldvordering, is de

est tenu de payer entre les mains de l'huissier de justice, lequel procède conformément aux articles 1627 et suivants du Code judiciaire.

Si la créance garantie n'est pas encore exigible, le créancier gagiste verse les montants perçus sur un compte bancaire distinct ouvert à cet effet, avec l'obligation de verser le solde au constituant du gage lorsque la créance garantie a été exécutée.”.

Art. 77

Dans la même section 7, il est inséré un article 67 rédigé comme suit:

“Art. 67. Créance de livraison de biens

Si la créance gagée a pour objet la livraison de biens et si le créancier gagiste procède à son recouvrement, le gage se reporte sur ces biens.”.

Art. 78

Dans le Titre XVII visé à l'article 2, il est inséré un Chapitre 2 intitulé “Réserve de propriété”.

Art. 79

Dans le Chapitre 2 inséré par l'article 78, il est inséré un article 68 rédigé comme suit:

“Art. 68. Écrit

Des biens meubles vendus avec une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix peuvent être revendiqués lorsque l'acheteur reste en défaut de payer le prix d'achat, pour autant que cette clause ait été établie par écrit au plus tard au moment de la délivrance des biens.

Si l'acheteur est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, l'accord de l'acheteur doit apparaître de l'écrit.”.

Art. 80

Dans le même Chapitre 2, il est inséré un article 69 rédigé comme suit:

derde-schuldenaar gehouden te betalen in handen van de gerechtsdeurwaarder die handelt overeenkomstig de artikelen 1627 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien de gewaarborgde schuldvordering nog niet opeisbaar is, stort de pandhouder de geïnde bedragen op een daartoe geopende afgescheiden bankrekening onder de verplichting het saldo aan de pandgever af te dragen wanneer de gewaarborgde schuldvordering werd nagekomen.”.

Art. 77

In dezelfde afdeling 7 wordt een artikel 67 ingevoegd, luidende:

“Art. 67. Schuldvordering tot levering van goederen

Heeft de verpande schuldvordering de levering van goederen tot voorwerp en gaat de pandhouder tot invordering ervan over, dan komt het pandrecht op deze goederen te rusten.”.

Art. 78

In Titel XVII beoogd in artikel 2, wordt een Hoofdstuk 2 ingevoegd, luidende: “Eigendomsvoorbehoud”.

Art. 79

In Hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 78, wordt een artikel 68 ingevoegd, luidende:

“Art. 68. Geschrift

Roerende goederen, verkocht met een beding dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs, kunnen worden teruggevorderd wanneer de koper in gebreke blijft de koopprijs te betalen voor zover dit schriftelijk is opgesteld uiterlijk op het ogenblik van de levering van het goed.

Is de koper een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming dan dient de instemming van de koper uit het geschrift te blijken.”.

Art. 80

In dezelfde Hoofdstuk 2 wordt een artikel 69 ingevoegd, luidende:

“Art. 69. Subrogation réelle, transformation et confusion

Les articles 9, 18 et 20 sont d’application.”.

Art. 81

Dans le même Chapitre 2, il est inséré un article 70 rédigé comme suit:

“Art. 70. Immobilisation

Si les biens vendus sont devenus immeubles par incorporation, la réserve de propriété est maintenue sous condition d’enregistrement dans le registre des gages.”.

Art. 82

Dans le même Chapitre 2, il est inséré un article 71 rédigé comme suit:

“Art. 71. Interdiction d’enrichissement

Le vendeur impute la valeur du bien repris sur sa créance. Si cette valeur excède le montant de la créance, le vendeur est tenu de verser le solde à l’acheteur.”.

Art. 83

Dans le Titre XVII visé à l’article 2, il est inséré un Chapitre 3 intitulé “Droit de rétention”.

Art. 84

Dans le Chapitre 3 inséré par l’article 83, il est inséré un article 72 rédigé comme suit:

“Art. 72. Notion

“Le droit de rétention confère au créancier le droit de suspendre la restitution d’un bien qui lui a été remis par son débiteur ou qui est destiné à son débiteur tant que sa créance relative à ce bien n’est pas exécutée.”.

“Art. 69. Zakelijke subrogatie, verwerking en vermenging

De artikelen 9, 18 en 20 zijn van toepassing.”.

Art. 81

In hetzelfde Hoofdstuk 2 wordt een artikel 70 ingevoegd, luidende:

“Art. 70. Onroerendmaking

Zijn de verkochte goederen onroerend door incorporatie geworden, dan blijft het eigendomsvoorbehoud behouden op voorwaarde van registratie in het pandregister.”.

Art. 82

In dezelfde Hoofdstuk 2 wordt een artikel 71 ingevoegd, luidende:

“Art. 71. Verrijkingsverbod

De verkoper verrekenet de waarde van het teruggevorderde goed met zijn schuldvordering. Overtreft deze waarde het bedrag van de schuldvordering dan is de verkoper tot afdracht aan de koper verplicht van het saldo.”.

Art. 83

In Titel XVII beoogd in artikel 2, wordt een Hoofdstuk 3 ingevoegd, luidende: “Retentierecht”.

Art. 84

In Hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 83, wordt een artikel 72 ingevoegd, luidende:

“Art. 72. Begrip

Het retentierecht verleent aan de schuldeiser het recht om de teruggave van een goed dat hem door zijn schuldenaar werd overhandigd of bestemd is voor zijn schuldenaar, op te schorten zolang zijn schuldvordering die verband houdt met dat goed niet is voldaan.”.

Art. 85

Dans le même Chapitre 3, il est inséré un article 73 rédigé comme suit:

“Art. 73. Détention

Le droit de rétention prend fin dès que le créancier abandonne volontairement la détention du bien, sauf si le créancier retrouve cette détention dans le cadre du même rapport juridique.”

Art. 86

Dans le même Chapitre 3, il est inséré un article 74 rédigé comme suit:

“Art. 74. Opposabilité

Lorsqu’il porte sur un bien mobilier corporel, le droit de rétention est opposable à l’égard d’autres créanciers du débiteur et de tiers ayant acquis un droit sur le bien après que le créancier a obtenu la détention du bien.

Lorsqu’il porte sur un bien mobilier corporel, le droit de rétention est également opposable aux tiers ayant un droit plus ancien, à condition qu’au moment de la réception du bien, le créancier ait pu supposer que le débiteur disposait du pouvoir pour soumettre ce bien à un droit de rétention.”

Art. 87

Dans le même Chapitre 3, il est inséré un article 75 rédigé comme suit:

“Art. 75. Gage

Le droit de rétention donne lieu à un droit de préférence de créancier gagiste tel que visé à l’article 1^{er}.”

CHAPITRE 3

Autres dispositions modificatives

Art. 88

L’article 1798 du Code civil, modifié par la loi du 19 février 1990, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

Art. 85

In dezelfde Hoofdstuk 3 wordt een artikel 73 ingevoegd, luidende:

“Art. 73. Feitelijke macht

Het retentierecht eindigt van zodra de schuldeiser de feitelijke macht over het goed vrijwillig prijsgeeft, tenzij de schuldeiser deze feitelijke macht herkrijgt krachtens dezelfde rechtsverhouding.”

Art. 86

In dezelfde Hoofdstuk 3 wordt een artikel 74 ingevoegd, luidende:

“Art. 74. Tegenwerpelijheid

Het retentierecht dat betrekking heeft op een roerend lichamelijk goed is tegenwerpelijk aan andere schuldeisers van de schuldenaar en aan derden die een recht op het goed hebben verkregen nadat de schuldeiser de feitelijke macht over het goed heeft verworven.

Het retentierecht dat betrekking heeft op een roerend lichamelijk goed is eveneens tegenwerpelijk aan derden met een ouder recht, op voorwaarde dat de schuldeiser bij de inontvangstneming van het goed mocht aannemen dat de schuldenaar bevoegd was om dit goed aan een retentierecht te onderwerpen.”

Art. 87

In dezelfde Hoofdstuk 3 wordt een artikel 75 ingevoegd, luidende:

“Art. 75. Pandrecht

Het retentierecht geeft aanleiding tot een preferentieel recht van pandhouder als bedoeld in artikel 1.”

HOOFDSTUK 3

Andere wijzigingsbepalingen

Art. 88

Artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 1990, wordt aangevuld met het volgende lid:

“En cas de désaccord entre le sous-traitant et l’entrepreneur, le maître de l’ouvrage peut consigner les sommes dues à la Caisse des dépôts et consignations.”.

Art. 89

À l’article 20 du Titre XVIII du Livre III du Code civil, le 12°, modifié par la loi du 19 février 1990, est remplacé par ce qui suit:

“12° pendant cinq ans à dater de la facture, la créance que les maçons, charpentiers, ouvriers, artisans et sous-traitants employés à la construction d’un bâtiment ou d’autres ouvrages faits à l’entreprise ont contre leur cocontractant-entrepreneur pour les travaux qu’ils ont effectués ou fait effectuer, sur la créance se rapportant à la même entreprise qu’a ce cocontractant-entrepreneur contre le maître de l’ouvrage.

Le sous-traitant est considéré comme entrepreneur et l’entrepreneur comme maître de l’ouvrage à l’égard des propres sous-traitants du premier.

L’action directe ne peut plus être intentée après l’ouverture du concours.”.

Art. 90

À l’article 23 du Titre XVIII du Livre III du Code civil, l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Le voiturier est préféré au vendeur de l’objet mobilier qui lui sert de gage, à moins qu’il n’ait su, en le recevant, que le prix en était encore dû.”.

Art. 91

L’article 25 du Titre XVIII du Livre III du Code civil est remplacé par ce qui suit:

“Le privilège des frais funéraires l’emporte sur tous les autres privilèges, à l’exception du privilège des frais de justice, du privilège des frais faits postérieurement pour la conservation de la chose, et du privilège du voiturier, en tant que celui-ci n’est pas primé par le vendeur de l’objet donné en gage.”.

“In geval van betwisting tussen de onderaannemer en de aannemer, kan de opdrachtgever het bedrag storten in de Deposito- en consignatiekas.”.

Art. 89

Artikel 20, 12°, van Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 februari 1990, wordt vervangen als volgt:

“12° gedurende vijf jaar vanaf de datum van de factuur, de schuldvordering die de metselaars, timmerlieden, arbeiders, vaklui en onderaannemers gebezigd bij het oprichten van een gebouw of voor andere werken die bij aanneming zijn uitgevoerd tegenover hun medecontractant-aannemer hebben wegens werken die zij hebben uitgevoerd of laten uitvoeren, op de schuldvordering die deze medecontractant-aannemer wegens dezelfde aanneming heeft tegenover de bouwheer.

De onderaannemer wordt als aannemer en de aannemer als bouwheer beschouwd ten opzichte van de eigen onderaannemers van de eerstgenoemde.

De rechtstreekse vordering kan niet meer worden ingesteld na het ontstaan van de samenloop.”.

Art. 90

Artikel 23, lid 1, van Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De vervoerder heeft de voorrang boven de verkoper van het roerend goed dat tot pand strekt, behalve indien hij bij de ontvangst wist dat de prijs ervan nog verschuldigd was.”.

Art. 91

Artikel 25 van Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Het voorrecht van de begrafenis kosten gaat boven alle andere voorrechten, met uitzondering van het voorrecht van de gerechtskosten, het voorrecht van de naderhand tot behoud van de zaak gemaakte kosten, en het voorrecht van de vervoerder, voor zover de verkoper van de in pand gegeven zaak boven hem geen voorrang heeft.”.

Art. 92

Dans l'article 26 du Titre XVIII du Livre III du Code civil, le mot "autres" est abrogé.

CHAPITRE 4

Dispositions abrogatoires

Art. 93

Dans le Titre XVIII du Livre III du Code civil, sont abrogés:

- 1° l'article 20, 2°;
- 2° l'article 20, 3°;
- 3° l'article 20, 6°, modifié par la loi du 4 juillet 1972;
- 4° les articles 24 et 25*bis*.

Art. 94

Dans le Livre premier du Code de Commerce, les articles 1^{er} à 10 du Titre VI "Du gage", modifié par la loi du 5 mai 1872, sont abrogés sauf dans la mesure nécessaire à l'application de l'article 11 du même Titre.

Art. 95

Dans l'article 101 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 96

Dans la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, le Chapitre I^{er}, comportant les articles 1^{er} à 12, est abrogé.

Art. 92

In artikel 26 van Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek wordt het woord "overige" opgeheven.

HOOFDSTUK 4

Opheffingsbepalingen

Art. 93

In Titel XVIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven:

- 1° artikel 20, 2°;
- 2° artikel 20, 3°;
- 3° artikel 20, 6°, gewijzigd door de wet van 4 juli 1972;
- 4° artikelen 24 en 25*bis*.

Art. 94

In Boek I van het Wetboek van Koophandel worden de artikelen 1 tot 10 van Titel VI "Pand", gewijzigd bij de wet van 5 mei 1872, opgeheven behalve voor zover nodig voor de toepassing van artikel 11 van dezelfde titel.

Art. 95

In artikel 101 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 96

In de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, wordt het eerste hoofdstuk, dat de artikelen 1 tot 12 bevat, opgeheven.

Art. 97

La loi du 15 avril 1884 sur les prêts agricoles est abrogée.

Art. 98

La loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants est abrogée.

CHAPITRE 5

Disposition transitoire

Art. 99

Le créancier qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, a inscrit un gage conformément à la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, garde son rang si, dans les douze mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, il a enregistré un gage sur les biens grevés.

Le créancier qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, a inscrit un privilège conformément à la loi du 15 avril 1884 sur les prêts agricoles, garde son rang si, dans les douze mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, il a enregistré un gage sur les biens grevés.

Les créanciers qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont devenus détenteurs d'un warrant ou d'une cédule visés dans la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants, gardent leurs droits après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 97

De wet van 15 april 1884 betreffende de landbouwenleningen wordt opgeheven.

Art. 98

De wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepaling

Art. 99

De schuldeiser die vóór de inwerkingtreding van deze wet een pandakte heeft ingeschreven overeenkomstig de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, behoudt zijn rang indien hij binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet een pandrecht op de bezwaarde goederen heeft geregistreerd.

De schuldeiser die vóór de inwerkingtreding van deze wet een voorrecht heeft ingeschreven overeenkomstig de wet van 15 april 1884 betreffende de landbouwenleningen, behoudt zijn rang indien hij binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet een pandrecht op de bezwaarde goederen heeft geregistreerd.

De schuldeisers die vóór de inwerkingtreding van deze wet houder zijn geworden van een warrant of ceel als bedoeld in de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel, behouden hun rechten na de inwerkingtreding van deze wet.

CHAPITRE 6

Entrée en vigueur

Art. 100

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 2013.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er} pour chacune des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 2012

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Le ministre des Finances,

Steven VANACKERE

HOOFDSTUK 6

Inwerkingtreding

Art. 100

Deze wet treedt in werking op 1 september 2013.

De Koning kan voor iedere bepaling van deze wet een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 2012

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

De minister van Financiën,

Steven VANACKERE

PROJET DE LOI (II)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre de la Justice et du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de la Justice et le ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 633 du Code judiciaire est complété par un § 3 rédigé comme suit:

"§ 3. Sous réserve de l'article 46 du Titre XVII du Livre III du Code civil, pour les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages, le juge des saisies du domicile du constituant du gage est compétent.

Si le domicile du constituant du gage se trouve à l'étranger ou est inconnu, le juge des saisies du domicile du créancier gagiste est compétent."

Art. 3

L'article 1395 du Code judiciaire est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Sous réserve de l'article 46 du Titre XVII du Livre III du Code civil, toutes les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages sont portées devant le juge des saisies."

WETSONTWERP (II)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Justitie en van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Justitie en de minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een § 3, luidende:

"§ 3. Onder voorbehoud van artikel 46 van Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, voor de vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister is de beslagrechter van de woonplaats van de pandgever bevoegd.

Indien de woonplaats van de pandgever zich in het buitenland bevindt of onbekend is, is de beslagrechter van de woonplaats van de pandhouder bevoegd."

Art. 3

Artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Onder voorbehoud van artikel 46 van Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek worden alle vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister gebracht voor de beslagrechter".

Art. 4

La présente loi entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la loi du ... modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 2012

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Le ministre des Finances,

Steven VANACKERE

Art. 4

Deze wet treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de wet van ... tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 2012

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

De minister van Financiën,

Steven VANACKERE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

1. CODE CIVIL

LIVRE III

DES DIFFÉRENTES MANIÈRES DONT ON ACQUIERT LA PROPRIÉTÉ

TITRE XVII

Du nantissement

Art. 2071

Le nantissement est un contrat par lequel un débiteur remet une chose à son créancier pour sûreté de la dette.

Les biens incessibles en vertu de la loi ne peuvent être donnés en nantissement.

Art. 2072

Le nantissement d'une chose mobilière s'appelle gage.

Celui d'une chose immobilière s'appelle antichrèse.

CHAPITRE I

Du gage

Art. 2073

Le gage confère au créancier le droit de se faire payer sur la chose qui en est l'objet, par privilège et préférence aux autres créanciers.

Art. 2074

Ce privilège n'a lieu qu'autant qu'il y a un acte public ou sous seing privé, dûment enregistré, contenant la déclaration de la somme due, ainsi que l'espèce et la nature des choses remises en gage, ou un état annexé de leur qualité, poids et mesure.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AUX PROJETS DE LOI

1. CODE CIVIL

LIVRE III

DES DIFFÉRENTES MANIÈRES DONT ON ACQUIERT LA PROPRIÉTÉ

TITRE XVII

Des sûretés réelles mobilières

BASISTEKST

1. BURGERLIJK WETBOEK

BOEK III

WIJZE VAN EIGENDOMSVERKRIJGING

TITEL XVII

Inpandgeving

Art. 2071

Inpandgeving is een contract waarbij een schuldenaar aan zijn schuldeiser een zaak afgeeft tot zekerheid van de schuld.

Goederen die krachtens de wet niet vatbaar zijn voor overdracht, kunnen evenmin in pand worden gegeven.

Art. 2072

Inpandgeving van een roerende zaak heet pand.

Inpandgeving van een onroerende zaak heet genotspand.

HOOFDSTUK I

Pand

Art. 2073

Pand geeft aan de schuldeiser het recht om zich, bij voorrecht en voorrang boven de andere schuldeisers, uit de in pand gegeven zaak te doen betalen.

Art. 2074

Dit voorrecht kan niet bestaan dan voor zover er een openbare of een behoorlijk geregistreerde onderhandse akte is, die de opgave van de verschuldigde som bevat, en die de soort ende aard van de in pand gegeven zaken aanduidt of waarbij een staat van hun hoedanigheid, gewicht en maat gevoegd is.

BASISTEKST AANGEPAST AAN DE WETSONTWERPEN

1. BURGERLIJK WETBOEK

BOEK III

WIJZE VAN EIGENDOMSVERKRIJGING

TITEL XVII

Zakelijke zekerheden op roerende goederen

La rédaction de l'acte par écrit et son enregistrement ne sont néanmoins prescrits qu'en matière excédant la valeur de 375 EUR.

Art. 2075

Le créancier est mis en possession de la créance gagée par la conclusion de la convention de gage.

La mise en gage n'est opposable au débiteur de la créance gagée qu'à partir du moment où elle lui a été notifiée ou qu'il l'a reconnue.

Les articles 1690, alinéas 3 et 4, et 1691 s'appliquent.

Art. 2076

Dans tous les cas, le privilège ne subsiste sur le gage qu'autant que ce gage a été mis et est resté en la possession du créancier, ou d'un tiers convenu entre les parties.

Art. 2077

Le gage peut être donné par un tiers pour le débiteur.

Art. 2078

Le créancier ne peut, à défaut de paiement, disposer du gage; sauf à lui faire ordonner en justice que ce gage lui demeurera en paiement et jusqu'à due concurrence, d'après une estimation faite par experts, ou qu'il sera vendu aux enchères.

Toute clause qui autoriserait le créancier à s'approprier le gage ou à en disposer sans les formalités ci-dessus, est nulle.

Art. 2079

Jusqu'à l'expropriation du débiteur, s'il y a lieu, il reste propriétaire du gage, qui n'est, dans la main du créancier, qu'un dépôt assurant le privilège de celui-ci.

De schriftelijke akte en haar registratie zijn echter alleen voorgeschreven in zaken die de waarde van 375 EUR te boven gaan.

Art. 2075

De schuldeiser verkrijgt het bezit van een in pand gegeven schuldvordering door het sluiten van de pand-overeenkomst.

De inpandgeving kan slechts aan de schuldenaar van de in pand gegeven schuldvordering worden tegengeworpen nadat zij hem ter kennis werd gebracht of door hem is erkend.

De artikelen 1690, derde en vierde lid, en 1691 zijn van toepassing.

Art. 2076

In alle gevallen blijft het voorrecht op het pand slechts bestaan voor zover dit pand in het bezit is gesteld en gebleven van de schuldeiser of van een derde, omtrent wie partijen zijn overeengekomen.

Art. 2077

Een derde kan pand geven voor de schuldenaar.

Art. 2078

De schuldeiser mag, bij niet-betaling, niet over het pand beschikken; maar hij kan door de rechter doen bevelen dat dit pand aan hem zal verblijven, in betaling en ten belope van de schuld, volgens een schatting door deskundigen, of dat het pand in het openbaar zal worden verkocht.

Elk beding waarbij de schuldeiser zou worden gemachtigd zich het pand toe te eigenen of erover te beschikken zonder inachtneming van de hiervoren bepaalde vormen, is nietig.

Art. 2079

Tot aan zijn eventuele uitwinning blijft de schuldenaar eigenaar van het pand, dat in handen van de schuldeiser niets meer is dan een bewaargeving tot verzekering van zijn voorrecht.

Art. 2080

Le créancier répond, selon les règles établies au titre des Contrats ou des Obligations conventionnelles en général, de la perte ou détérioration du gage qui serait survenue par sa négligence.

De son côté, le débiteur doit tenir compte au créancier des dépenses utiles et nécessaires que celui-ci a faites pour la conservation du gage.

Art. 2081

S'il s'agit d'une créance donnée en gage, et que cette créance porte intérêts, le créancier impute ces intérêts sur ceux qui peuvent lui être dus.

Si la dette pour sûreté de laquelle la créance a été donnée en gage, ne porte point elle-même intérêts, l'imputation se fait sur le capital de la dette.

Art. 2082

Le débiteur ne peut, à moins que le détenteur du gage n'en abuse, en réclamer la restitution qu'après avoir entièrement payé, tant en principal qu'intérêts et frais, la dette pour sûreté de laquelle le gage a été donné.

S'il existait de la part du même débiteur, envers le même créancier, une autre dette contractée postérieurement à la mise en gage, et devenue exigible avant le paiement de la première dette, le créancier ne pourra être tenu de se dessaisir du gage avant d'être entièrement payé de l'une et de l'autre dette, lors même qu'il n'y aurait eu aucune stipulation pour affecter le gage au paiement de la seconde.

Art. 2083

Le gage est indivisible nonobstant la divisibilité de la dette entre les héritiers du débiteur ou ceux du créancier.

L'héritier du débiteur, qui a payé sa portion de la dette, ne peut demander la restitution de sa portion dans le gage, tant que la dette n'est pas entièrement acquittée.

Art. 2080

De schuldeiser is, volgens de regels gesteld in de titel Contracten of verbintenissen uit overeenkomst in het algemeen, aansprakelijk voor het verlies of de beschadiging van het pand, die het gevolg zijn van zijn nalatigheid.

Van zijn kant moet de schuldenaar de schuldeiser de nuttige en noodzakelijke uitgaven vergoeden, die de laatstgenoemde tot behoud van het pand gedaan heeft.

Art. 2081

Indien een schuldvordering is in pand gegeven, en die schuldvordering interest opbrengt, verrekent de schuldeiser deze interest met die welke hem mocht zijn verschuldigd.

Indien de schuld, tot zekerheid waarvan een schuldvordering is in pand gegeven, zelf geen interest opbrengt, geschiedt de toerekening op het kapitaal van de schuld.

Art. 2082

Behalve indien de pandhouder het pand misbruikt, kan de schuldenaar dit niet terugvorderen voordat hij de schuld tot zekerheid waarvan het pand gegeven is, ten volle betaald heeft, zowel wat de hoofdsom, als wat de interesten en de kosten betreft.

Indien er tussen dezelfde schuldenaar en dezelfde schuldeiser een tweede schuld mocht bestaan, die na de inpandgeving is aangegaan en voor de betaling van de eerste schuld opeisbaar is geworden, is de schuldeiser niet gehouden zich van het pand te ontdoen, voordat hem beide schulden ten volle zijn voldaan, zelfs wanneer er geen beding gemaakt is om het pand voor de betaling van de tweede schuld te verbinden.

Art. 2083

Het pand is ondeelbaar, al is de schuld onder de erfgenamen van de schuldenaar of onder die van de schuldeiser deelbaar.

De erfgenaam van de schuldenaar, die zijn aandeel in de schuld betaald heeft, kan zijn aandeel in het pand niet terugvorderen, zolang de schuld niet ten volle gekweten is.

Réciproquement, l'héritier du créancier, qui a reçu sa portion de la dette, ne peut remettre le gage au préjudice de ceux de ses cohéritiers qui ne sont pas payés.

Art. 2084

Les dispositions ci-dessus ne sont applicables ni aux matières de commerce, ni aux maisons de prêt sur gage autorisées, et à l'égard desquelles on suit les lois et règlements qui les concernent.

CHAPITRE II

De l'antichrèse

Art. 2085

L'antichrèse ne s'établit que par écrit.

Le créancier n'acquiert par ce contrat que la faculté de percevoir les fruits de l'immeuble, à la charge de les imputer annuellement sur les intérêts, s'il lui en est dû, et ensuite sur le capital de sa créance.

Art. 2086

Le créancier est tenu, s'il n'en est autrement convenu, de payer les contributions et les charges annuelles de l'immeuble qu'il tient en antichrèse.

Il doit également, sous peine de dommages et intérêts, pourvoir à l'entretien et aux réparations utiles et nécessaires de l'immeuble, sauf à prélever sur les fruits toutes les dépenses relatives à ces divers objets.

Art. 2087

Le débiteur ne peut, avant l'entier acquittement de la dette, réclamer la jouissance de l'immeuble qu'il a remis en antichrèse.

Mais le créancier qui veut se décharger des obligations exprimées en l'article précédent, peut toujours, à moins qu'il n'ait renoncé à ce droit, contraindre le débiteur à reprendre la jouissance de son immeuble.

Zijnerzijds kan de erfgenaam van de schuldeiser, die zijn aandeel in de schuld ontvangen heeft, het pand niet teruggeven ten nadele van degenen onder zijn mede-erfgenamen, die niet betaald zijn.

Art. 2084

De hiervoren vastgestelde bepalingen zijn niet toepasselijk op zaken van koophandel, noch op behoorlijk toegelaten pandhuizen, ten aanzien waarvan de desbetreffende wetten en verordeningen worden in acht genomen.

HOOFDSTUK II

Genotspand

Art. 2085

Genotspand kan alleen schriftelijk gevestigd worden.

Door dit contract verkrijgt de schuldeiser enkel het recht om de vruchten van het onroerend goed te innen, onder verplichting om die jaarlijks toe te rekenen op de interest, indien hem interest verschuldigd is, en vervolgens op het kapitaal van zijn schuldvordering.

Art. 2086

Tenzij anders is bedongen, is de schuldeiser gehouden de jaarlijkse belastingen en lasten van het onroerend goed dat hij in genotspand heeft, te betalen.

Hij moet eveneens, op straffe van schadevergoeding, voorzien in het onderhoud en in de nuttige en noodzakelijke herstellingen van het onroerend goed, met dien verstande dat alle met betrekking tot die onderscheidene onderwerpen gedane uitgaven, van de vruchten worden voorafgenomen.

Art. 2087

De schuldenaar kan het genot van het door hem in genotspand gegeven onroerend goed niet terugvorderen voordat de schuld ten volle gekweten is.

Maar de schuldeiser, die zich van de in het vorige artikel omschreven verplichtingen wil bevrijden, kan altijd, tenzij hij van dit recht heeft afstand gedaan, de schuldenaar noodzaken het genot van zijn onroerend goed terug te nemen.

Art. 2088

Le créancier ne devient point propriétaire de l'immeuble, par le seul défaut de paiement au terme convenu; toute clause contraire est nulle; en ce cas, il peut poursuivre l'expropriation de son débiteur par les voies légales.

Art. 2089

Lorsque les parties ont stipulé que les fruits se compenseront avec les intérêts, ou totalement, ou jusqu'à une certaine concurrence, cette convention s'exécute comme toute autre qui n'est point prohibée par les lois.

Art. 2090

Les dispositions des articles 2077 et 2083 s'appliquent à l'antichrèse comme au gage.

Art. 2091

Tout ce qui est statué au présent chapitre ne préjudicie point aux droits que des tiers pourraient avoir sur le fonds de l'immeuble remis à titre d'antichrèse.

Si le créancier, muni à ce titre, a d'ailleurs sur le fonds, les privilèges ou hypothèques légalement établis et conservés, il les exerce à son ordre et comme tout autre créancier.

CHAPITRE 1^{ER}***Du gage******Section 1^{re}******Généralités******Article 1^{er}******Finalité***

Le gage confère au créancier gagiste le droit d'être payé sur les biens qui en font l'objet, par préférence aux autres créanciers.

Art. 2088

Niet-betaling op de overeengekomen tijd maakt de schuldeiser geenszins tot eigenaar van het onroerend goed; elk hiermee strijdig beding is nietig; in het bedoelde geval kan hij de uitwinning van zijn schuldenaar op wettelijke wijze vervolgen.

Art. 2089

Wanneer partijen bedongen hebben dat de vruchten met de interesten zullen verrekend worden, hetzij voor het geheel, hetzij tot een zeker bedrag, wordt deze overeenkomst, evenals elke andere die door de wetten niet verboden is, ten uitvoer gebracht.

Art. 2090

De bepalingen van de artikelen 2077 en 2083 op pand zijn mede van toepassing op genotspand.

Art. 2091

Alles wat in dit hoofdstuk bepaald is, laat de rechten onverminderd, die derden mochten hebben op het onroerend erf dat als genotspand is afgegeven.

Indien de schuldeiser, pandhouder van een onroerend erf, bovendien op dit erf voorrechten of hypoteken heeft, die wettelijk zijn gevestigd en bewaard, kan hij die volgens zijn rang en evenals ieder ander schuldeiser doen gelden.

HOOFDSTUK I

Pand

Afdeling 1

Algemeen

Artikel 1

Doelstelling

Het pand verleent aan de pandhouder het recht om bij voorrang boven de andere schuldeisers te worden betaald uit de bezwaarde goederen.

Art. 2**Constitution**

Sous réserve de l'article 4, alinéa 2, le gage est constitué par la convention conclue entre le constituant du gage et le créancier gagiste.

Art. 3**Représentation**

Une convention de gage conclue par un représentant agissant pour le compte d'un ou de plusieurs bénéficiaires est valable et opposable aux tiers lorsque l'identité des bénéficiaires est déterminable au moyen de la convention. Tous les droits en découlant profitent au patrimoine de ces bénéficiaires.

Le représentant peut exercer tous les droits qui reviennent normalement au créancier gagiste. Il est, sauf convention contraire, responsable solidairement avec le bénéficiaire.

Art. 4.**Preuve**

La convention de gage est prouvée par un écrit contenant la désignation précise des biens grevés du gage, des créances garanties et du montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3°, de loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, la validité de la convention requiert qu'un écrit soit rédigé conformément au prescrit de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326.

L'écrit visé à l'alinéa 2 mentionne, aux fins de l'article 7, alinéa 4, la valeur du bien gagé ou des biens gagés.

Art. 5**Tiers-constituant de gage**

Le gage peut être constitué par un tiers pour le débiteur.

Art. 2

Totstandkoming

Onder voorbehoud van artikel 4, tweede lid, komt het pand tot stand door de overeenkomst tussen pandgever en pandhouder.

Art. 3

Vertegenwoordiging

Een pandovereenkomst die wordt gesloten door een vertegenwoordiger voor rekening van een of meer begunstigten is geldig en tegenwerpelijk aan derden wanneer de identiteit van de begunstigten kan worden vastgesteld aan de hand van de overeenkomst. Alle daaruit voortvloeiende rechten behoren tot het vermogen van die begunstigten.

De vertegenwoordiger kan alle rechten uitoefenen die normaal toekomen aan de pandhouder. Hij is, behoudens andersluidende overeenkomst, met de begunstigde hoofdelijk aansprakelijk.

Art. 4

Bewijs

De pandovereenkomst wordt bewezen door een geschrift dat de door het pand bezwaarde goederen, de gewaarborgde schuldvorderingen en het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn, nauwkeurig aanduidt.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient voor de geldigheid van de overeenkomst een geschrift te worden opgesteld dat voldoet aan het vereiste van artikel 1325 of artikel 1326 naargelang het geval.

Het geschrift bedoeld in lid 2 vermeldt, voor de toepassing van artikel 7, lid 4, de waarde van het verpand goed of van de verpande goederen.

Art. 5

Derde-pandgever

Het pand kan door een derde worden gegeven voor de schuldenaar.

Sauf convention contraire, si pour une même créance, tant des biens du débiteur que des biens d'un tiers sont donnés en gage, le tiers-constituant du gage peut exiger que les biens du débiteur soient réalisés en premier.

Art. 6

Pouvoir du constituant du gage

La convention de gage n'est valable que si le constituant du gage dispose du pouvoir d'engager les biens.

Si le constituant n'a pas ce pouvoir, le créancier gagiste acquiert néanmoins un gage si, au moment de la conclusion de la convention, il pouvait raisonnablement supposer que le constituant du gage disposait du pouvoir de donner en gage.

Art. 7

Objet

Le gage peut avoir pour objet un bien mobilier corporel ou incorporel ou un ensemble déterminé de biens de ce type.

Sauf disposition restrictive dans la convention de gage, le gage ayant pour objet un fonds de commerce comprend l'ensemble des biens qui composent le fonds de commerce.

Sauf disposition restrictive dans la convention de gage, le gage ayant pour objet une exploitation agricole comprend l'ensemble des biens qui servent à l'exploitation.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, la valeur du bien gagé ou des biens gagés ne peut excéder le double de l'étendue du gage telle que fixée par l'article 12.

Seuls les biens cessibles en vertu de la loi peuvent être donnés en gage.

Behoudens anders overeengekomen, indien voor dezelfde schuldvordering zowel goederen van de schuldenaar als van een derde zijn verpand, kan de derde-pandgever vorderen dat eerst de goederen van de schuldenaar worden uitgewonnen.

Art. 6

Bevoegdheid pandgever

De pandovereenkomst is slechts geldig indien de pandgever bevoegd is de goederen te verpanden.

Heeft de pandgever die bevoegdheid niet, dan verkrijgt de pandhouder niettemin een pandrecht indien hij bij het sluiten van de overeenkomst redelijkerwijze mocht veronderstellen dat de pandgever tot verpanding bevoegd was.

Art. 7

Voorwerp

Het pand kan een roerend lichamelijk of onlichamelijk goed of een bepaald geheel van dergelijke goederen tot voorwerp hebben.

Behoudens beperkende bepalingen in de pandovereenkomst, omvat het pand dat een handelszaak tot voorwerp heeft het geheel der goederen die de handelszaak uitmaken.

Behoudens beperkende bepalingen in de pandovereenkomst omvat het pand dat een landbouwexploitatie tot voorwerp heeft het geheel der goederen die tot de exploitatie dienen.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan mag de waarde van het verpand goed of de verpande goederen het dubbel van de omvang van het pand zoals bepaald in artikel 12 niet overschrijden.

Enkel goederen die krachtens de wet vatbaar zijn voor overdracht kunnen in pand worden gegeven.

Art. 8**Biens futurs**

Le gage peut avoir pour objet des biens futurs.

Art. 9**Subrogation réelle**

Le gage s'étend à toutes les créances qui se substituent aux biens grevés, parmi lesquels les créances résultant de la cession de ceux-ci ainsi que celles indemnisant une perte, détérioration ou diminution de valeur du bien grevé.

Sauf convention contraire, le gage s'étend aux fruits produits par les biens grevés.

Le constituant du gage et, le cas échéant, le créancier gagiste sont tenus d'en rendre compte à l'autre partie.

Art. 10**Créance garantie**

Un gage peut être constitué pour sûreté d'une ou de plusieurs créances existantes ou futures si les créances garanties sont déterminées ou déterminables.

La convention de gage mentionne le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties.

Art. 11**Durée**

La convention de gage peut être conclue pour une durée déterminée ou indéterminée.

Si la convention est conclue pour une durée indéterminée, le constituant du gage peut y mettre fin moyennant un préavis de minimum trois mois et maximum six mois.

Sauf convention contraire, lorsque la convention de gage prend fin par l'expiration de la durée ou par

Art. 8

Toekomstige goederen

Het pand kan toekomstige goederen tot voorwerp hebben.

Art. 9

Zakelijke subrogatie

Het pand strekt zich uit tot alle schuldvorderingen die in de plaats komen van de bezwaarde goederen, waaronder de schuldvorderingen uit de overdracht ervan en deze tot vergoeding wegens tenietgaan, beschadiging of waardeverlies van het bezwaarde goed.

Behoudens anders overeengekomen, strekt het pandrecht zich uit tot de vruchten die de bezwaarde goederen voortbrengen.

De pandgever en in voorkomend geval de pandhouder zijn hierover rekenschap verschuldigd aan de andere partij.

Art. 10

Gewaarborgde schuldvordering

Een pand kan gevestigd worden tot zekerheid van een of meer bestaande of toekomstige schuldvorderingen indien de gewaarborgde schuldvorderingen bepaald of bepaalbaar zijn.

De pandovereenkomst vermeldt het maximumbedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn.

Art. 11

Duur

De pandovereenkomst kan worden aangegaan voor een bepaalde of een onbepaalde duur.

Is de overeenkomst aangegaan voor een onbepaalde duur, dan kan de pandgever de overeenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggings termijn van minimaal drie en maximaal zes maanden.

Behoudens andersluidende overeenkomst, wanneer de pandovereenkomst wordt beëindigd door

un préavis, le gage s'étend uniquement à la garantie des créances qui existent au moment où le contrat prend fin.

Art. 12

Étendue

Le gage s'étend, dans les limites du montant convenu, au principal de la créance garantie et aux accessoires tels les intérêts, la clause pénale et les coûts de réalisation.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, ces accessoires ne peuvent toutefois pas être supérieurs à 50 pour cent du principal.

Art. 13

Indivisibilité

Le gage est indivisible nonobstant la divisibilité de la dette entre les ayants droits universels ou à titre universel du débiteur ou ceux du créancier.

L'ayant droit universel ou à titre universel du débiteur, qui a payé sa portion de la dette, ne peut demander la restitution de sa portion dans le gage tant que la dette n'est pas entièrement acquittée.

Réciproquement, l'ayant droit universel ou à titre universel du créancier, qui a reçu sa portion de la dette, ne peut remettre le gage au préjudice de ceux de ses co-ayants droit universels ou à titre universel qui n'ont pas été payés.

Art. 14

Réengagement

Le créancier gagiste n'a pas le droit d'engager le bien.

het verstrijken van de termijn of door een opzegging, strekt het pand enkel tot waarborg van de schuldvorderingen die bestaan op het tijdstip van het einde van de overeenkomst.

Art. 12

Omvang

Het pand strekt zich, binnen het overeengekomen bedrag, uit tot de hoofdsom van de gewaarborgde schuldvordering en tot de bijhorigheden zoals de interest, het schadebeding en de kosten van uitwinning.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan mogen die bijhorigheden echter niet groter zijn dan 50 procent van de hoofdsom.

Art. 13

Ondeelbaarheid

Het pand is ondeelbaar, al is de schuld onder de algemene rechtsopvolgers of de rechtsopvolgers onder algemene titel van de schuldenaar of onder die van de schuldeiser deelbaar.

De algemene rechtsopvolger of de rechtsopvolger onder algemene titel van de schuldenaar, die zijn aandeel in de schuld betaald heeft, kan zijn aandeel in het pand niet terugvorderen, zolang de schuld niet ten volle voldaan is.

Zijnerzijds kan de algemene rechtsopvolger of de rechtsopvolger onder algemene titel van de schuldeiser, die zijn aandeel in de schuld ontvangen heeft, het pand niet teruggeven ten nadele van degenen onder zijn algemene mede-rechtsopvolgers of mede-rechtsopvolgers onder algemene titel, die niet betaald zijn.

Art. 14

Herverpanding

De pandhouder is niet bevoegd tot het bezwaren van het goed.

Art. 15**Opposabilité**

Le gage est opposable aux tiers par un enregistrement dans le registre des gages effectué conformément à l'article 29, alinéa 1^{er}.

L'identification erronée du constituant du gage prive d'effet l'enregistrement sauf si une recherche dans le registre à partir de l'élément d'identification correct permet de retrouver l'inscription, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

L'identification erronée du créancier gagiste ou de son représentant ou la désignation erronée des biens grevés du gage privent d'effet l'enregistrement sauf si elles n'induisent pas gravement en erreur une personne raisonnable effectuant une recherche, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

La désignation erronée des créances garanties ou du montant maximal à concurrence duquel elles sont garanties ne prive pas d'effet l'enregistrement, sans préjudice de l'article 29, alinéa 2.

Le rang du gage est déterminé par l'ordre chronologique de son enregistrement.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent article.

Art. 16**Obligations du constituant du gage**

Le constituant du gage doit veiller aux biens grevés en bon constituant.

Le créancier gagiste a le droit d'inspecter les biens grevés à tout moment.

Art. 17**Droit d'usage**

Le constituant du gage a le droit de faire un usage raisonnable des biens donnés en gage conformément à leur destination.

Art. 15

Tegenwerpelijkheid

Het pand is tegenwerpelijk aan derden door een in overeenstemming met artikel 29, lid 1, uitgevoerde registratie in het pandregister.

De onjuiste identificatie van de pandgever ontnemt elk gevolg aan de registratie, behalve indien een opzoeking in het register vanaf het juiste element van identificatie toelaat de inschrijving terug te vinden, onverminderd artikel 29, lid 2.

De onjuiste identificatie van de pandhouder of van zijn vertegenwoordiger of de onjuiste aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen ontnemen elk gevolg aan de registratie, behalve indien zij een redelijke persoon die een opzoeking doet niet ernstig op een dwaalspoor brengen, onverminderd artikel 29, lid 2.

De onjuiste aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen of van het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn, ontnemt geen gevolg aan de registratie, onverminderd artikel 29, lid 2.

De rang van het pand wordt bepaald volgens de chronologische volgorde van de registratie ervan.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 16

Verplichtingen pandgever

De pandgever dient als goed pandgever voor de bezwaarde goederen zorg te dragen.

De pandhouder is gerechtigd om op ieder ogenblik de bezwaarde goederen te inspecteren.

Art. 17

Gebruiksrecht

De pandgever is gerechtigd tot een redelijk gebruik van de in pand gegeven goederen overeenkomstig hun bestemming.

Art. 18**Transformation**

Sauf convention contraire, si le gage concerne des biens destinés à être transformés, le constituant du gage est habilité à procéder à une telle transformation.

Si un nouveau bien naît de cette transformation autorisée, le gage grève ce bien nouvellement créé, sauf convention contraire. En cas de transformation non autorisée, les articles 570 et suivants du Code civil sont d'application.

Si les biens de tiers sont utilisés pour la transformation et si la séparation de ces biens est impossible ou économiquement non justifiée, le gage grève ce bien nouvellement créé si ce bien est le bien principal au sens de l'article 567 ou, le cas échéant, si ce bien est celui dont la valeur est la plus grande. Dans ce cas, le tiers dispose d'un recours pour enrichissement sans cause contre le créancier gagiste.

Art. 19**Immobilisation**

L'immobilisation des biens grevés n'affecte pas le droit du créancier gagiste d'être payé par préférence sur le produit de ces biens.

Art. 20**Confusion**

La confusion de biens fongibles qui sont grevés en tout ou partie de gage par un ou plusieurs constituants n'affecte pas le gage.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, ils peuvent se prévaloir de leur gage sur les biens confondus proportionnellement à leurs droits.

Art. 18

Verwerking

Behoudens anders overeengekomen, is de pandgever gerechtigd tot verwerking van goederen die bestemd zijn voor verwerking.

Ontstaat door die toegestane verwerking een nieuw goed, dan bezwaart het pandrecht dit nieuw tot stand gekomen goed, behoudens anders overeengekomen. Ingeval van niet toegestane verwerking zijn de artikelen 570 en volgende van het Burgerlijk Wetboek van toepassing.

Werden voor de verwerking goederen van derden aangewend en is de afscheiding van deze goederen onmogelijk of economisch niet verantwoord, dan bezwaart het pandrecht het nieuw totstandgekomen goed indien dit goed het voornaamste is in de zin van artikel 567 of, desgevallend, indien dit goed de grootste waarde heeft. In dat geval heeft de derde op de pandhouder een vordering uit verrijking zonder oorzaak.

Art. 19

Onroerendmaking

De onroerendmaking van de bezwaarde goederen laat het recht van de pandhouder om bij voorrang uit de opbrengst van deze goederen te worden voldaan onverlet.

Art. 20

Vermenging

De vermenging van vervangbare goederen die volledig of gedeeltelijk met een pandrecht zijn bezwaard door een of meer pandgevers, laat het pandrecht onverlet.

Zijn er meerdere pandhouders, dan kunnen zij hun pandrecht op de vermengde goederen doen gelden in verhouding tot hun rechten.

Art. 21**Disposition**

Sauf convention contraire, le constituant du gage peut librement disposer des biens grevés dans le cours normal de ses affaires.

Art. 22**Sanction**

La clause en vertu de laquelle le créancier gagiste peut se faire remettre tout ou partie des biens grevés sur sa simple demande est réputée non écrite.

Si le constituant du gage manque gravement à ses obligations, le juge peut, sur demande du créancier gagiste, ordonner que les biens grevés lui soient remis ou qu'ils soient placés sous séquestre judiciaire.

La disposition frauduleuse ou le déplacement frauduleux des biens grevés est passible des peines prévues par l'article 491 du Code pénal.

Art. 23**Cession de gage**

La cession de la créance garantie entraîne la cession du gage.

Cette dernière cession est opposable aux tiers par son inscription au registre des gages ou par la cession de la possession des biens grevés du gage au cessionnaire.

La créance garantie peut être cédée partiellement, auquel cas la cession du gage a lieu proportionnellement à l'étendue de la cession de la créance.

Art. 21

Beschikking

Behoudens anders overeengekomen, kan de pandgever vrij over de bezwaarde goederen beschikken binnen een normale bedrijfsvoering.

Art. 22

Sanctie

Het beding op grond waarvan de bezwaarde goederen op eenvoudig verzoek van de pandhouder volledig of gedeeltelijk aan laatstgenoemde moeten worden afgegeven, wordt als niet geschreven beschouwd.

Indien de pandgever in ernstige mate aan zijn verplichtingen tekortschiet, kan de rechter op vordering van de pandhouder bevelen dat de bezwaarde goederen aan hem worden afgegeven of onder een gerechtelijk sekwester worden gesteld.

De bedrieglijke vervreemding of de bedrieglijke verplaatsing van de bezwaarde goederen is strafbaar met de straffen voorzien bij artikel 491 van het Strafwetboek.

Art. 23

Overdracht van pandrecht

De overdracht van de gewaarborgde schuldvordering heeft de overdracht van het pandrecht tot gevolg.

Laatstgenoemde overdracht is tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan in het pandregister of door de overdracht van het bezit van de bezwaarde goederen aan de overnemer.

De gewaarborgde schuldvordering mag gedeeltelijk worden overgedragen. In dat geval is de overdracht van het pand evenredig met de omvang van de overdracht van de schuldvordering.

Art. 24**Disposition de biens grevés d'un gage**

Le gage suit les biens grevés dans quelques mains qu'ils passent. Le cessionnaire agit comme constituant dès le moment de la cession.

L'alinéa précédent n'est pas d'application si le constituant du gage était habilité à disposer des biens grevés conformément à l'article 21, si la disposition avait été autorisée par le créancier gagiste ou si l'acquéreur peut se prévaloir de l'article 2279.

Art. 25**Tiers-acquéreurs**

L'enregistrement au registre des gages exclut l'application de l'article 2279 à l'égard d'ayants cause à titre particulier du constituant du gage qui agissent dans le cadre de leur activité professionnelle.

Section 2**Publicité****Art. 26****Registre des gages**

L'enregistrement d'un gage est effectué dans le Registre national des Gages, appelé registre des gages, conservé au service des Hypothèques de l'administration générale de la Documentation patrimoniale du service public fédéral Finances.

Le registre des gages est un système informatisé destiné à l'enregistrement et à la consultation de gages ainsi qu'à la modification, au renouvellement ou à la radiation de l'enregistrement de gages.

Le Roi règle les modalités de fonctionnement du registre des gages.

Le service des Hypothèques visé à l'alinéa 1^{er} est le responsable du traitement au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et est chargé de l'application des dispositions de cette loi.

Art. 24

Beschikking van verpande goederen

Het pandrecht volgt de bezwaarde goederen, in welke handen zij ook overgaan. De overnemer geldt als pandgever vanaf het ogenblik van de overdracht.

Het vorige lid is niet van toepassing indien de pandgever gerechtigd was tot beschikking over de bezwaarde goederen conform artikel 21, indien de pandhouder had ingestemd met de beschikking of indien de verkrijger zich kan beroepen op artikel 2279.

Art. 25

Derde-verkrijgers

De registratie in het pandregister sluit de toepassing van artikel 2279 uit ten aanzien van rechtverkrijgers onder bijzondere titel van de pandgever die handelen in het raam van hun bedrijf of beroep.

Afdeling 2

Publiciteit.

Art. 26

Pandregister

De registratie van een pandrecht geschiedt in het Nationaal Pandregister, pandregister genoemd, dat wordt bewaard bij de dienst Hypotheken van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Het pandregister is een geïnformatiseerd systeem dat bestemd is voor het invoeren en het raadplegen van pandrechten evenals het wijzigen, hernieuwen of verwijderen van de registratie van pandrechten.

De Koning is bevoegd om de werking van het pandregister te regelen.

De dienst Hypotheken bedoeld in lid 1 is de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en wordt belast met de uitvoering van de bepalingen van die wet.

Art. 27**Authentification**

Chaque enregistrement, consultation, modification, renouvellement ou suppression de gages enregistrés requiert l'authentification de l'utilisateur du registre des gages.

Le Roi détermine, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, les modalités de cette authentification.

Art. 28**Frais**

L'enregistrement, la consultation, la modification, le renouvellement ou la radiation de données donne lieu au paiement d'une redevance dont le montant est fixé par le Roi.

La consultation du registre des gages est gratuite pour le constituant du gage et pour les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Art. 29**Enregistrement**

Le créancier gagiste est habilité en vertu de la convention de gage à enregistrer son gage en inscrivant dans le registre des gages les données visées à l'article 30 telles que celles-ci figurent dans l'écrit visé à l'article 4 et en conformité avec les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Le créancier gagiste répond de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage de l'enregistrement.

Art. 27

Authenticatie

Iedere registratie, raadpleging, wijziging, hernieuwing of verwijdering van geregistreerde panden vereist de authenticatie van de gebruiker van het pandregister.

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de nadere regels inzake die authenticatie.

Art. 28

Kosten

De registratie, raadpleging, wijziging, hernieuwing of verwijdering van gegevens geeft aanleiding tot de betaling van een retributie waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald.

De raadpleging van het pandregister is kosteloos voor de pandgever en voor de categorieën van personen of instellingen die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 29

Registratie

De pandhouder is krachtens de pandovereenkomst gerechtigd zijn pand te registreren door de invoering in het pandregister van de in artikel 30 bedoelde gegevens zoals deze in het in artikel 4 bedoelde geschrift voorkomen en in overeenstemming met de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De pandhouder is tot schadevergoeding gehouden voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de registratie.

Art. 30**Données à mentionner**

L'enregistrement d'un gage mentionne les données suivantes:

1° l'identité du créancier gagiste ou du représentant;

2° l'identité du constituant du gage;

3° la désignation des biens grevés du gage;

4° la désignation des créances garanties;

5° le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties;

6° la déclaration du créancier garanti selon laquelle il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées.

Art. 31**Consultation**

Les données suivantes sont consultables à propos d'un gage enregistré:

1° le numéro d'enregistrement;

2° l'identité du créancier gagiste ou du représentant;

3° l'identité du constituant du gage;

4° la désignation des biens grevés du gage;

5° la désignation des créances garanties;

6° le montant maximum à concurrence duquel les créances sont garanties;

7° la déclaration du créancier garanti selon laquelle il est responsable de tout dommage qui résulterait de l'inscription de données erronées;

8° le moment de l'enregistrement.

Art. 30

Te vermelden gegevens

De registratie van het pandrecht vermeldt de volgende gegevens:

1° de identiteit van de pandhouder of van de vertegenwoordiger;

2° de identiteit van de pandgever;

3° de aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen;

4° de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen;

5° het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn;

6° de verklaring van de pandhouder dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens.

Art. 31

Raadplegen

Met betrekking tot een geregistreerd pand zijn de volgende gegevens consulteerbaar:

1° het registratienummer;

2° de identiteit van de pandhouder of de vertegenwoordiger;

3° de identiteit van de pandgever;

4° de aanduiding van de door het pand bezwaarde goederen;

5° de aanduiding van de gewaarborgde schuldvorderingen;

6° het maximaal bedrag tot beloop waarvan de schuldvorderingen gewaarborgd zijn;

7° de verklaring van de pandhouder dat hij aansprakelijk is voor iedere schade ten gevolge van de invoering van onjuiste gegevens;

8° het tijdstip van de registratie.

Art. 32**Modification**

En cas de modification de la convention de gage ou en cas de données erronées, le créancier gagiste est habilité à modifier les données enregistrées, conformément à la convention et en conformité avec les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

En cas de modification, le registre mentionne tant l'inscription originale que la modification.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage de la modification de l'enregistrement.

Art. 33**Données erronées**

Le constituant du gage a le droit de requérir du créancier gagiste la radiation ou la modification de données erronées.

En cas de désaccord, le constituant du gage adresse sa demande au service des Hypothèques, qui vérifie sans frais l'exactitude des données après avoir recueilli l'avis du créancier gagiste.

Art. 34**Accès au registre**

Ont accès au registre:

***— le constituant du gage et le créancier gagiste;
— les catégories de personnes ou d'institutions déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.***

Les modalités de cet accès sont déterminées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Art. 32

Wijziging

In geval van wijziging van de pandovereenkomst of in geval van onjuiste gegevens is de pandhouder gerechtigd de geregistreerde gegevens te wijzigen, overeenkomstig de overeenkomst en in overeenstemming met de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

In geval van een wijziging, geeft het register zowel de originele invoering als de wijziging weer.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de wijziging van de registratie.

Art. 33

Onjuiste gegevens

De pandgever is gerechtigd om van de pandhouder de verwijdering of de wijziging te vorderen van onjuiste gegevens.

In geval van onenigheid richt de pandgever zijn verzoek tot de dienst Hypotheken die de juistheid van de gegevens kosteloos controleert na het advies van de pandhouder te hebben ingewonnen.

Art. 34

Toegang tot het register

Hebben toegang tot het register:

— de pandgever en de pandhouder;
— de categorieën van personen of instellingen die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De nadere regels inzake die toegang worden bepaald door de Koning na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 35**Durée**

L'enregistrement du gage expire après cinq ans. Dès ce moment, le gage cesse d'être consultable dans le registre des gages.

Ce délai peut toutefois être renouvelé pour des périodes successives de cinq ans.

Le renouvellement est effectué par une inscription dans le registre préalablement à l'expiration du délai de cinq ans et selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Le créancier gagiste informe par écrit le constituant du gage du renouvellement de l'enregistrement.

Art. 36**Radiation de l'enregistrement**

Le créancier gagiste à l'obligation, en cas de paiement de la dette, de veiller à ce que l'enregistrement du gage soit radié.

Le créancier gagiste et le constituant du gage peuvent de commun accord demander à tout moment la radiation de l'enregistrement du gage au service des Hypothèques.

À défaut d'accord, la radiation est demandée judiciairement, sans préjudice de dommages et intérêts éventuels.

Art. 37**Cession de créance**

La cession d'une créance grevée d'un gage n'est opposable aux tiers que par l'enregistrement de cette cession selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée. Jusqu'à ce moment, l'enregistrement continue à produire ses effets conformément à l'inscription du cédant.

L'enregistrement de la cession mentionne l'identité du cessionnaire.

Art. 35

Termijn

De registratie van het pand vervalt na verloop van vijf jaar. Vanaf dat tijdstip is het pand niet meer consulteerbaar in het pandregister.

Deze termijn is niettemin vatbaar voor herhaalde hernieuwing voor een nieuwe termijn van vijf jaar.

De hernieuwing geschiedt door middel van een invoering in het register voorafgaand aan het verstrijken van de termijn van vijf jaar en volgens de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De pandhouder brengt schriftelijk de pandgever op de hoogte van de hernieuwing van de registratie.

Art. 36

Verwijdering registratie

De pandhouder moet in geval van betaling van de schuld ervoor zorgen dat de registratie van het pand wordt verwijderd.

De pandhouder en de pandgever kunnen de dienst Hypotheken op ieder tijdstip in onderling akkoord om de verwijdering van de registratie van het pand verzoeken.

Bij gebrek aan akkoord wordt de verwijdering via gerechtelijke weg gevraagd, onverminderd eventuele schadevergoeding.

Art. 37

Overdracht van schuldvordering

De overdracht van een verpande schuldvordering is slechts tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan volgens de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Tot dat tijdstip behoudt de registratie zijn uitwerking krachtens de invoering van de overdrager.

De registratie van de overdracht vermeldt de identiteit van de overnemer.

L'enregistrement de la cession doit être effectué par le cédant.

Art. 38

Cession de rang

Une cession de rang n'est opposable aux tiers que par son enregistrement selon les modalités fixées par le Roi après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Section 3

Opposabilité par dépossession de biens corporels

Art. 39

Mise en possession

Le gage d'un bien corporel est également opposable aux tiers lorsque ce bien est mis en la possession matérielle du créancier ou d'un tiers convenu.

Art. 40

Preuve

La convention de gage peut être établie par toutes voies de droit.

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, il est requis pour que la convention soit prouvée qu'un écrit soit rédigé conformément au prescrit de l'article 1325 ou, le cas échéant, de l'article 1326.

Art. 41

Conséquences

Jusqu'à la réalisation du gage, le constituant reste propriétaire du gage, qui n'est, entre les mains du créancier gagiste, qu'un dépôt en garantie de son gage.

De registratie van de overdracht dient te gebeuren door de overdrager.

Art. 38

Rangafstand

Een afstand van rang is slechts tegenwerpelijk aan derden door de registratie ervan volgens de nadere regels die de Koning heeft bepaald na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Afdeling 3

Tegenwerpelijkheid door buitenbezitstelling van lichamelijke goederen.

Art. 39

Inbezitstelling

Het pand van een lichamenlijk goed is eveneens tegenwerpelijk aan derden wanneer het goed in de feitelijke macht van de schuldeiser of van een over-eengekomen derde wordt gesteld.

Art. 40

Bewijs

De pandovereenkomst kan worden bewezen door alle middelen rechtens.

Is de pandgever een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, dan dient als bewijs van de overeenkomst een geschrift te worden opgesteld dat voldoet aan het vereiste van artikel 1325 of artikel 1326 naargelang het geval.

Art. 41

Gevolgen

Tot aan de uitwinning van het pand blijft de pandgever eigenaar van het pand, dat in handen van de pandhouder niets meer is dan een bewaargeving tot waarborg van zijn pandrecht.

Art. 42**Droit d'usage**

Le créancier gagiste ne peut faire usage des biens grevés sauf si et dans la mesure où cela est nécessaire pour leur conservation.

Art. 43**Obligations du créancier gagiste**

Le créancier gagiste doit veiller aux biens grevés du gage en bon créancier gagiste.

Le créancier gagiste répond, selon les règles établies au titre "Des contrats ou des obligations conventionnelles en général", de la perte ou détérioration du gage qui serait survenue par sa négligence.

Les frais payés par le créancier gagiste, utiles à la conservation et à l'entretien, y compris les charges attachées par lui au bien, doivent lui être remboursés par le constituant du gage.

Le constituant du gage est habilité à inspecter les biens à tout moment.

Art. 44**Devoir de séparation**

Sauf convention contraire, lorsque le gage a pour objet des choses de genre, le créancier gagiste ou le tiers convenu doit les tenir séparées des choses de même nature.

Si les biens ont été confondus, le créancier gagiste doit, à l'expiration de la convention de gage, restituer au constituant du gage la même quantité de choses de même nature.

Après une saisie, une faillite ou toute autre situation de concours frappant le patrimoine du créancier gagiste ou du tiers convenu, le constituant du gage peut exercer ses droits sur les biens séparés. Si les biens ont été confondus, les biens présents à ce moment sont réputés être les biens grevés du gage à concurrence de la quantité grevée du gage. S'il y a plusieurs constituants de gage, ils peuvent faire valoir leurs prétentions sur les biens confondus proportionnellement à leurs droits.

Art. 42

Gebruiksrecht

De pandhouder is niet gerechtigd tot het gebruik van de bezwaarde goederen tenzij en voor zover dit noodzakelijk is voor hun behoud.

Art. 43

Verplichtingen van de pandhouder

De pandhouder dient voor verpande goederen als een goed pandhouder zorg te dragen.

De pandhouder is, volgens de regels gesteld in de titel "Contracten of verbintenissen uit overeenkomst in het algemeen", aansprakelijk voor het verlies of de beschadiging van het pand, die het gevolg zijn van zijn nalatigheid.

Door de pandhouder betaalde nuttige kosten tot behoud en tot onderhoud, met inbegrip van de door hem aan het goed verbonden lasten, moeten hem door de pandgever worden terugbetaald.

De pandgever is gerechtigd om op ieder ogenblik de goederen te inspecteren.

Art. 44

Segregatieplicht

Heeft het pand betrekking op soortzaken, dan rust, behoudens andersluidende overeenkomst, op de pandhouder of op de overeengekomen derde de verplichting ze gescheiden te houden van soortgelijke zaken.

Als de goederen werden vermengd, moet de pandhouder bij de beëindiging van de pandovereenkomst aan de pandgever dezelfde hoeveelheid van soortgelijke zaken teruggeven.

Na beslag, faillissement of een andere situatie van samenloop die het vermogen van de pandhouder of de overeengekomen derde betreft, kan de pandgever zijn rechten uitoefenen op de afgescheiden goederen. Als de goederen werden vermengd, worden de op dat tijdstip voorhanden zijnde goederen geacht de verpande goederen te zijn ten belope van de verpande hoeveelheid. Als er meerdere pandgevers zijn, doen zij hun aanspraken op de vermengde goederen gelden in verhouding tot hun rechten.

Art. 45**Sanction**

Sauf si le créancier gagiste ou le tiers convenu manque gravement à ses obligations, le constituant du gage ne peut réclamer la restitution du bien gagé qu'après avoir entièrement payé, tant en principal qu'en accessoires, la dette pour sûreté de laquelle le gage a été donné.

Section 4**Réalisation****Art. 46****Constituant consommateur**

Si le constituant du gage est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, le créancier gagiste ne peut, à défaut de paiement, disposer du gage; sauf à lui à faire ordonner en justice que ce gage lui demeurera en paiement et jusqu'à due concurrence, d'après une estimation faite par experts, ou qu'il sera vendu aux enchères ou de gré à gré.

Le créancier gagiste n'a pas le droit de se porter acheteur en cas de vente de gré à gré.

Toute clause qui autoriserait le créancier gagiste à s'approprier le gage ou à en disposer sans les formalités ci-dessus, est nulle.

Les articles 50 et 55 sont applicables.

Art. 47**Constituant non-consommateur**

Si le constituant du gage n'est pas un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, le créancier gagiste peut, à défaut de paiement, exercer son gage conformément aux articles 48 à 56, en vendant ou louant tout ou partie des biens grevés du gage afin d'apurer la créance garantie.

Art. 45

Sanctie

Behalve indien de pandhouder of de overeengekomen derde in ernstige mate aan zijn verplichtingen verzuimt, kan de pandgever het pand niet terugvorderen voordat hij de schuld tot zekerheid waarvan het pand gegeven is ten volle betaald heeft, zowel wat de hoofdsom als de bijhorigheden betreft.

Afdeling 4

Uitwinning

Art. 46

Pandgever consument

Indien de pandgever een consument is in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, mag de pandhouder, bij niet-betaling, niet over het pand beschikken; maar hij kan door de rechter doen bevelen dat dit pand aan hem zal verblijven, in betaling en ten belope van de schuld, volgens een schatting door deskundigen, of dat het pand in het openbaar of per onderhandse akte zal worden verkocht.

De pandhouder is niet gerechtigd om op te treden als koper bij een onderhandse verkoop.

Elk beding waarbij de pandhouder zou worden gemachtigd zich het pand toe te eigenen of erover te beschikken zonder inachtneming van de hiervoor bepaalde vormen, is nietig.

De artikelen 50 en 55 zijn van toepassing.

Art. 47

Pandgever niet-consument

Indien de pandgever geen consument is in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, is de pandhouder, bij niet-betaling, gerechtigd om overeenkomstig de artikelen 48 tot 56 zijn pandrecht uit te oefenen door de verpande goederen geheel of gedeeltelijk te verkopen of te verhuren ter voldoening van de gewaarborgde schuldvordering.

Après défaillance du débiteur, le créancier gagiste a droit à la possession du bien grevé du gage. Si le constituant du gage ou toute personne en possession du bien grevé s'y opposent, le créancier gagiste doit saisir le juge conformément à l'article 54.

La réalisation doit être effectuée de bonne foi et d'une manière économiquement justifiée.

Le créancier gagiste ne peut restreindre ni exclure sa responsabilité à cet égard.

La charge de la preuve d'un manquement du créancier gagiste repose sur le constituant du gage.

Les parties peuvent convenir du mode de réalisation au moment de la conclusion de la convention de gage ou ultérieurement.

Art. 48

Notification

Le créancier gagiste qui souhaite procéder à la réalisation est tenu de le notifier, au moins dix jours à l'avance par pli recommandé à la poste, au débiteur et, le cas échéant, au tiers-constituant de gage.

La notification doit également être faite aux autres créanciers gagistes et à ceux qui ont saisi les biens grevés.

La notification mentionne le montant de la créance garantie au moment de cette notification, une description des biens grevés, le mode de réalisation prévu et le droit du débiteur ou du constituant du gage de libérer les biens en apurant la dette garantie.

Art. 49

Biens périssables

Le délai de notification prévu à l'article 48, alinéa 1^{er}, est réduit à trois jours pour les biens qui sont périssables ou qui peuvent se déprécier rapidement.

Indien de schuldenaar tekortschiet, heeft de pandhouder het recht over het door het pand bezwaarde goed te beschikken. Indien de pandgever of enige persoon die over het bezwaarde goed beschikt zich ertegen verzet, moet de pandhouder zich tot de rechter wenden overeenkomstig artikel 54.

De uitwinning dient te gebeuren te goeder trouw en op een economisch verantwoorde wijze.

De pandhouder kan zijn aansprakelijkheid in dit verband niet beperken of uitsluiten.

De bewijslast van een tekortkoming van de pandhouder berust bij de pandgever.

De partijen kunnen bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of op een later tijdstip overeenkomen over de wijze van uitwinning.

Art. 48

Kennisgeving

De pandhouder die tot uitwinning wenst over te gaan, moet daarvan ten minste tien dagen vooraf bij een ter post aangetekende brief kennisgeven aan de schuldenaar en in voorkomend geval aan de derde-pandgever.

De kennisgeving dient ook te worden gedaan aan de andere pandhouders en aan hen die op de bezwaarde goederen beslag hebben gelegd.

De kennisgeving maakt melding van het bedrag van de gewaarborgde schuldvordering op het tijdstip van deze kennisgeving, een omschrijving van de bezwaarde goederen, de voorgenomen wijze van uitwinning en het recht van de schuldenaar of de pandgever om de goederen te bevrijden door de betaling van de gewaarborgde schuldvordering.

Art. 49

Bederfbare goederen

De in artikel 48, eerste lid, bedoelde termijn voor de kennisgeving wordt beperkt tot drie dagen voor goederen die vatbaar zijn voor bederf of die onderhevig zijn aan snelle waardevermindering.

Art. 50**Payement de la dette**

Jusqu'au moment de la réalisation, le constituant du gage ou tout tiers intéressé a le droit d'obtenir la libération du gage moyennant le paiement de la dette garantie et des frais de réalisation déjà exposés.

Art. 51**Vente**

Le créancier gagiste peut charger un huissier de justice de la vente publique ou de gré à gré ou de la location des biens grevés.

Art. 52**Vente au créancier gagiste**

Le créancier gagiste n'a pas le droit de se porter acheteur en cas de vente de gré à gré.

Art. 53**Appropriation par le créancier gagiste**

Si le débiteur est en défaut de paiement, le constituant du gage peut autoriser l'appropriation par le créancier gagiste des biens grevés du gage.

Une telle convention peut également être conclue lors de la conclusion de la convention de gage ou à un moment ultérieur, lorsque la convention prévoit que la valeur des biens sera déterminée par un expert au jour de l'appropriation et, pour les biens qui sont négociés sur un marché, par référence au prix de ce marché.

Art. 54**Contrôle judiciaire**

Le créancier gagiste, le constituant du gage et les tiers intéressés peuvent, à tout moment, saisir le juge pour faire trancher tout litige pouvant survenir dans le cadre de la mise en œuvre de la réalisation.

Art. 50

Betaling van de schuld

Tot op het tijdstip van de uitwinning is de pandgever of iedere belanghebbende derde gerechtigd de bevrijding van het pand te verkrijgen tegen betaling van de gewaarborgde schuldvordering en de reeds gemaakte uitwinningskosten.

Art. 51

Verkoop

De pandhouder kan een gerechtsdeurwaarder gelasten met de openbare of onderhandse verkoop of met de verhuur van de bezwaarde goederen.

Art. 52

Verkoop aan de pandhouder

De pandhouder is niet gerechtigd om op te treden als koper bij een onderhandse verkoop.

Art. 53

Toe-eigening door de pandhouder

Indien de schuldenaar in gebreke is te betalen, kan de pandgever toestemming geven voor de toe-eigening van de verpande goederen door de pandhouder.

Een dergelijke overeenkomst kan ook gesloten worden bij de totstandkoming van de pandovereenkomst of op een later tijdstip, wanneer de overeenkomst bepaalt dat de waarde van de goederen op het ogenblik van de toe-eigening zal worden vastgesteld door een deskundige en, voor goederen die verhandeld worden op een markt, volgens de marktprijs.

Art. 54

Rechterlijke controle

De pandhouder, de pandgever en belanghebbende derden kunnen zich op ieder ogenblik tot de rechter wenden ter beslechting van ieder geschil dat bij de uitwinning kan rijzen.

L'action suspend la réalisation du gage.

La cause est introduite par citation ou par requête contradictoire conformément aux articles 1034bis et suivants du Code judiciaire.

Le juge statue toutes affaires cessantes.

Il statue au provisoire et sa décision n'a donc pas autorité de la chose jugée.

Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Elle est notifiée immédiatement aux parties par pli judiciaire. Cette notification fait courir le délai pour introduire un pourvoi en cassation.

Art. 55

Distribution

Le produit de la réalisation est imputé sur la créance garantie et les frais raisonnables de réalisation.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, le produit net est partagé entre eux selon leur rang, conformément au prescrit des articles 57 et 58.

Le solde éventuel revient au constituant du gage.

Art. 56

Contrôle judiciaire a posteriori

Au terme de la réalisation, toute partie intéressée peut saisir le juge lorsqu'il y a contestation sur le mode de réalisation ou sur l'affectation du produit.

L'action est introduite au plus tard dans un délai d'un an à partir de la notification de la fin de la réalisation, faite par le créancier gagiste aux personnes visées à l'article 48, alinéas 1^{er} et 2.

La notification est faite par pli recommandé à la poste.

De vordering schort de uitwinning van het pand op.

De zaak wordt ingeleid bij dagvaarding of bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in artikel 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle zaken.

Hij doet bij voorraad uitspraak en zijn beschikking heeft dan ook geen gezag van gewijsde.

De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen. Deze kennisgeving doet de termijn lopen voor het cassatieberoep.

Art. 55

Verdeling

Het bedrag dat voortvloeit uit de uitwinning wordt toegerekend op de gewaarborgde schuldvordering en de redelijke kosten van uitwinning.

Zijn er meerdere pandhouders dan wordt de netto-opbrengst tussen hen verdeeld volgens hun rang overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 57 en 58.

Het eventueel saldo komt toe aan de pandgever.

Art. 56

Rechterlijke controle a posteriori

Na de voltooiing van de uitwinning kan iedere belanghebbende partij zich tot de rechter wenden bij betwisting over de wijze van uitwinning en de aanwending van de opbrengst.

De vordering wordt ingesteld uiterlijk binnen een termijn van een jaar vanaf de kennisgeving van het einde van de uitwinning door de pandhouder aan de in artikel 48, eerste en tweede lid, bedoelde personen.

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangezekende brief.

La cause est introduite par citation ou par requête contradictoire conformément aux articles 1034bis et suivants du Code judiciaire.

Section 5

Conflits de rang

Art. 57

Règle d'antériorité

Le créancier gagiste est payé par priorité à tous les créanciers sur le produit des biens grevés du gage, sans préjudice des articles 21 à 26 du Titre XVIII du Livre III du présent Code. Le créancier gagiste jouit du même droit que celui reconnu au voiturier par les articles 23 et 25 du même Titre.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, leur ordre de rang est déterminé selon la date de l'enregistrement ou de la prise en possession.

Les créanciers gagistes qui ont procédé à l'enregistrement ou ont reçu la possession le même jour occupent le même rang.

L'ordre de rang entre un créancier gagiste et un créancier hypothécaire ou privilégié sur des immeubles est déterminé selon la date de l'enregistrement et celle de l'inscription de l'hypothèque ou du privilège.

Art. 58

Superpriorité

Un gage basé sur un droit de rétention pour une créance en conservation de la chose prime tous les créanciers gagistes.

Sous réserve de l'alinéa 1^{er}, le vendeur impayé qui s'est réservé la propriété prime les créanciers gagistes sur ces biens.

De zaak wordt ingeleid bij dagvaarding of bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in artikel 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Afdeling 5

Rangconflicten

Art. 57

Anterioriteitsregel

De pandhouder wordt bij voorrang boven alle schuldeisers voldaan uit de opbrengst van de verpande goederen, onverminderd artikelen 21 tot 26 van Titel XVIII van Boek III van dit Wetboek. De pandhouder geniet hetzelfde recht als dit toegekend aan de vervoerder door artikelen 23 en 25 van dezelfde Titel.

Zijn er meerdere pandhouders, dan wordt hun rangorde bepaald naar het tijdstip van registratie of van bezitsverkrijging.

Pandhouders die op dezelfde dag hebben geregistreerd of het bezit hebben verkregen, staan in gelijke rang.

De rangorde tussen een pandhouder en een hypothecaire of een op onroerende goederen bevoorrechte schuldeiser wordt bepaald volgens de datum van de registratie en die van de inschrijving van de hypotheek of het voorrecht.

Art. 58

Superprioriteit

Een pandrecht dat gebaseerd is op een retentierecht voor een schuldvordering tot behoud van de zaak gaat boven alle pandhouders.

Onder voorbehoud van lid 1, gaat de onbetaalde verkoper die zich de eigendom heeft voorbehouden voor op de pandhouders op deze goederen.

Section 6**Gage en espèces****Art. 59****Gage en espèces**

Si le gage est constitué en espèces et qu'il y a eu confusion chez le créancier gagiste, le créancier gagiste agit en propriétaire tenu, à l'expiration de la convention de gage, de restituer au constituant du gage un montant équivalent des mêmes devises.

Sauf convention contraire, le créancier gagiste n'est tenu de payer des intérêts qu'après avoir été mis en demeure.

Si le constituant du gage est en défaut, le créancier gagiste est habilité à opérer une compensation avec la créance garantie et il doit restituer le solde au constituant du gage.

Section 7**Opposabilité par dépossession de créance****Art. 60****Condition de possession ("contrôle")**

Le créancier gagiste est mis en possession d'une créance gagée par la conclusion de la convention de gage, à condition qu'il dispose du pouvoir de notifier le gage au débiteur de la créance gagée.

La mise en gage n'est opposable au débiteur de la créance gagée qu'à partir du moment où elle lui a été notifiée ou qu'il l'a reconnue.

Les articles 1690, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, et 1691 s'appliquent.

Art. 61**Cession fiduciaire à titre de sûreté**

Une cession de créance à titre de sûreté confère uniquement au cessionnaire un gage sur la créance cédée.

Afdeling 6

Pand op geldsom

Art. 59

Pand op geldsom

Bestaat het pand uit een geldsom en heeft bij de pandhouder vermenging plaatsgevonden, dan geldt de pandhouder als eigenaar die bij de beëindiging van de pandovereenkomst gehouden is tot de restitutie aan de pandgever van een gelijk bedrag van dezelfde valuta.

Behoudens anders overeengekomen, is de pandhouder geen interest verschuldigd dan na zijn ingebrekestelling.

Komt de pandgever in verzuim, dan is de pandhouder gerechtigd tot schuldvergelijking over te gaan met de gewaarborgde schuldvordering en dient hij het saldo aan de pandgever te restitueren.

Afdeling 7

**Tegenwerpelijkheid door buitenbezitstelling
van schuldvordering**

Art. 60

Bezitvereiste ("controle")

De pandhouder verkrijgt het bezit van een in pand gegeven schuldvordering door het sluiten van de pandovereenkomst op voorwaarde dat hij bevoegd is tot kennisgeving van het pandrecht aan de schuldenaar van de verpande schuldvordering.

**De verpanding kan slechts aan de schuldenaar van de in pand gegeven schuldvordering worden tegen-
geworpen nadat zij hem ter kennis werd gebracht of door hem is erkend.**

De artikelen 1690, § 1, derde en vierde lid, en 1691 zijn van toepassing.

Art. 61

Fiduciaire overdracht tot zekerheid

Een overdracht van een schuldvordering tot zekerheid verleent aan de overnemer enkel een pandrecht op de overgedragen schuldvordering.

Art. 62**Créances futures**

Le gage peut être établi sur une ou plusieurs créances futures, à condition qu'elles soient déterminables.

Art. 63**Clause d'incessibilité ou de non-nantissement**

Une convention conclue entre le constituant du gage et le débiteur de la créance gagée et stipulant que la créance qui a pour objet le paiement d'une somme d'argent n'est pas susceptible de cession ou de nantissement n'est pas opposable aux tiers sauf s'ils se sont rendus tiers complices de la violation de la clause.

Art. 64**Objet**

Le gage s'étend à la créance gagée en principal, intérêts et clause pénale et à ses autres accessoires.

Art. 65**Nantissement partiel**

Le gage peut être établi sur une fraction de créance, sauf si celle-ci est indivisible.

Art. 66**Droit de recouvrement du créancier gagiste**

Sauf convention contraire, le créancier gagiste est fondé à exiger, par la voie judiciaire et extrajudiciaire, l'exécution de la créance gagée. À cet égard, le créancier gagiste peut exercer tous les droits accessoires de la créance.

Le créancier gagiste impute les montants perçus sur la créance garantie lorsque celle-ci est exigible et verse le solde au constituant du gage.

Art. 62

Toekomstige schuldvorderingen

Het pand kan gevestigd worden op een of meer toekomstige schuldvorderingen op voorwaarde dat zij bepaalbaar zijn.

Art. 63

Beding om niet over te dragen of niet te verpanden

Een tussen de pandgever en de schuldenaar van de verpande schuldvordering gesloten overeenkomst waarbij de schuldvordering die de betaling van een geldsom tot voorwerp heeft niet vatbaar is voor overdracht of verpanding is niet tegenwerpelijk aan derden, behoudens indien deze zich hebben schuldig gemaakt aan derdemedeplichtigheid aan de schending van dit beding.

Art. 64

Voorwerp

Het pand strekt zich uit tot de verpande schuldvordering in hoofdsom, interest en schadebeding en tot haar andere bijhorigheden.

Art. 65

Gedeeltelijke verpanding

Het pandrecht kan gevestigd worden op een gedeelte van een schuldvordering, behoudens indien deze ondeelbaar is.

Art. 66

Inningsrecht pandhouder

Behoudens anders overeengekomen, is de pandhouder bevoegd om in en buiten rechte de nakoming te eisen van de verpande schuldvordering. De pandhouder kan daarbij alle nevenrechten van de schuldvordering uitoefenen.

De pandhouder verrekent de geïnde bedragen op de gewaarborgde schuldvordering wanneer die opeisbaar is en draagt het saldo af aan de pandgever.

S'il y a plusieurs créanciers gagistes, le pouvoir prévu aux alinéas précédents revient uniquement au créancier gagiste ayant le rang le plus élevé.

Si une voie d'exécution ou une saisie conservatoire a été pratiquée sur la créance gagée, le tiers-débiteur est tenu de payer entre les mains de l'huissier de justice, lequel procède conformément aux articles 1627 et suivants du Code judiciaire.

Si la créance garantie n'est pas encore exigible, le créancier gagiste verse les montants perçus sur un compte bancaire distinct ouvert à cet effet, avec l'obligation de verser le solde au constituant du gage lorsque la créance garantie a été exécutée.

Art. 67

Créance de livraison de biens

Si la créance gagée a pour objet la livraison de biens et si le créancier gagiste procède à son recouvrement, le gage se reporte sur ces biens.

CHAPITRE 2

Réserve de propriété

Art. 68

Écrit

Des biens meubles vendus avec une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix peuvent être revendiqués lorsque l'acheteur reste en défaut de payer le prix d'achat, pour autant que cette clause ait été établie par écrit au plus tard au moment de la délivrance des biens.

Si l'acheteur est un consommateur au sens de l'article 2, 3° de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, l'accord de l'acheteur doit apparaître de l'écrit.

Art. 69

Subrogation réelle, transformation et confusion

Les articles 9, 18 et 20 sont d'application.

Zijn er meerdere pandhouders, dan komt de in de vorige leden verleende bevoegdheid enkel toe aan de hoogst gerangschikte pandhouder.

Ingeval van gedwongen tenuitvoerlegging of bewarend beslag op de verpande schuldvordering, is de derde-schuldenaar gehouden te betalen in handen van de gerechtsdeurwaarder die handelt overeenkomstig de artikelen 1627 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien de gewaarborgde schuldvordering nog niet opeisbaar is, stort de pandhouder de geïnde bedragen op een daartoe geopende afgescheiden bankrekening onder de verplichting het saldo aan de pandgever af te dragen wanneer de gewaarborgde schuldvordering werd nagekomen.

Art. 67

Schuldvordering tot levering van goederen

Heeft de verpande schuldvordering de levering van goederen tot voorwerp en gaat de pandhouder tot invordering ervan over, dan komt het pandrecht op deze goederen te rusten.

HOOFDSTUK 2

Eigendomsvoorbehoud

Art. 68

Geschrift

Roerende goederen, verkocht met een beding dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs, kunnen worden teruggevorderd wanneer de koper in gebreke blijft de koopprijs te betalen voor zover dit schriftelijk is opgesteld uiterlijk op het ogenblik van de levering van het goed.

Is de koper een consument in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming dan dient de instemming van de koper uit het geschrift te blijken.

Art. 69

Zakelijke subrogatie, verwerking en vermenging

De artikelen 9, 18 en 20 zijn van toepassing.

Art. 70**Immobilisation**

Si les biens vendus sont devenus immeubles par incorporation, la réserve de propriété est maintenue sous condition d'enregistrement dans le registre des gages.

Art. 71**Interdiction d'enrichissement**

Le vendeur impute la valeur du bien repris sur sa créance. Si cette valeur excède le montant de la créance, le vendeur est tenu de verser le solde à l'acheteur.

CHAPITRE 3**Droit de rétention****Art. 72****Notion**

Le droit de rétention confère au créancier le droit de suspendre la restitution d'un bien qui lui a été remis par son débiteur ou qui est destiné à son débiteur tant que sa créance relative à ce bien n'est pas exécutée.

Art. 73**Détention**

Le droit de rétention prend fin dès que le créancier abandonne volontairement la détention du bien, sauf si le créancier retrouve cette détention dans le cadre du même rapport juridique.

Art. 74**Opposabilité**

Lorsqu'il porte sur un bien mobilier corporel, le droit de rétention est opposable à l'égard d'autres créanciers du débiteur et de tiers ayant acquis un

Art. 70

Onroerendmaking

Zijn de verkochte goederen onroerend door incorporatie geworden, dan blijft het eigendomsvoorbehoud behouden op voorwaarde van registratie in het pandregister.

Art. 71

Verrijkingsverbod

De verkoper verrekent de waarde van het teruggevorderde goed met zijn schuldvordering. Overtreft deze waarde het bedrag van de schuldvordering dan is de verkoper tot afdracht aan de koper verplicht van het saldo.

HOOFDSTUK 3

Retentierecht

Art. 72

Begrip

Het retentierecht verleent aan de schuldeiser het recht om de teruggave van een goed dat hem door zijn schuldenaar werd overhandigd of bestemd is voor zijn schuldenaar, op te schorten zolang zijn schuldvordering die verband houdt met dat goed niet is voldaan.

Art. 73

Feitelijke macht

Het retentierecht eindigt van zodra de schuldeiser de feitelijke macht over het goed vrijwillig prijsgeeft, tenzij de schuldeiser deze feitelijke macht herkrijgt krachtens dezelfde rechtsverhouding.

Art. 74

Tegenwerpelijkheid

Het retentierecht dat betrekking heeft op een roerend lichamenlijk goed is tegenwerpelijk aan andere schuldeisers van de schuldenaar en aan derden die

droit sur le bien après que le créancier a obtenu la détention du bien.

Lorsqu'il porte sur un bien mobilier corporel, le droit de rétention est également opposable aux tiers ayant un droit plus ancien, à condition qu'au moment de la réception du bien, le créancier ait pu supposer que le débiteur disposait du pouvoir pour soumettre ce bien à un droit de rétention.

Art. 75

Gage

Le droit de rétention donne lieu à un droit de préférence de créancier gagiste tel que visé à l'article 1^{er}.

LIVRE III

DES DIFFÉRENTES MANIÈRES DONT ON ACQUIERT LA PROPRIÉTÉ

TITRE VIII

Du contrat de louage

Art. 1798

Les maçons, charpentiers, ouvriers, artisans et sous-traitants qui ont été employés à la construction d'un bâtiment ou d'autres ouvrages faits à l'entreprise ont une action directe contre le maître de l'ouvrage jusqu'à concurrence de ce dont celui-ci se trouve débiteur envers l'entrepreneur au moment où leur action est intentée.

Le sous-traitant est considéré comme entrepreneur et l'entrepreneur comme maître de l'ouvrage à l'égard des propres sous-traitants du premier.

LIVRE III

DES DIFFÉRENTES MANIÈRES DONT ON ACQUIERT LA PROPRIÉTÉ

TITRE VIII

Du contrat de louage

Art. 1798

Les maçons, charpentiers, ouvriers, artisans et sous-traitants qui ont été employés à la construction d'un bâtiment ou d'autres ouvrages faits à l'entreprise ont une action directe contre le maître de l'ouvrage jusqu'à concurrence de ce dont celui-ci se trouve débiteur envers l'entrepreneur au moment où leur action est intentée.

Le sous-traitant est considéré comme entrepreneur et l'entrepreneur comme maître de l'ouvrage à l'égard des propres sous-traitants du premier.

En cas de désaccord entre le sous-traitant et l'entrepreneur, le maître de l'ouvrage peut consigner les sommes dues à la Caisse des dépôts et consignations.

BOEK III

WIJZE VAN EIGENDOMSVERKRIJGING

TITEL VIII

Huur

Art. 1798

Metselaars, timmerlieden, arbeiders, vaklui en onderaannemers gebezigd bij het oprichten van een gebouw of voor andere werken die bij aanneming zijn uitgevoerd, hebben tegen de bouwheer een rechtstreekse vordering ten belope van hetgeen deze aan de aannemer verschuldigd is op het ogenblik dat hun rechtsvordering word ingesteld.

De onderaannemer wordt als aannemer en de aannemer als bouwheer beschouwd ten opzichte van de eigen onderaannemers van de eerstgenoemde.

een recht op het goed hebben verkregen nadat de schuldeiser de feitelijke macht over het goed heeft verworven.

Het retentierecht dat betrekking heeft op een roerend lichamelijk goed is eveneens tegenwerpelijk aan derden met een ouder recht, op voorwaarde dat de schuldeiser bij de inontvangstneming van het goed mocht aannemen dat de schuldenaar bevoegd was om dit goed aan een retentierecht te onderwerpen.

Art. 75

Pandrecht

Het retentierecht geeft aanleiding tot een preferentieel recht van pandhouder als bedoeld in artikel 1.

BOEK III

WIJZE VAN EIGENDOMSVERKRIJGING

TITEL VIII

Huur

Art. 1798

Metselaars, timmerlieden, arbeiders, vaklui en onderaannemers gebezigd bij het oprichten van een gebouw of voor andere werken die bij aanneming zijn uitgevoerd, hebben tegen de bouwheer een rechtstreekse vordering ten belope van hetgeen deze aan de aannemer verschuldigd is op het ogenblik dat hun rechtsvordering word ingesteld.

De onderaannemer wordt als aannemer en de aannemer als bouwheer beschouwd ten opzichte van de eigen onderaannemers van de eerstgenoemde.

In geval van betwisting tussen de onderaannemer en de aannemer, kan de opdrachtgever het bedrag storten in de Deposito- en consignatiekas.

LIVRE III

DES DIFFÉRENTES MANIÈRES DONT ON
ACQUIERT LA PROPRIÉTÉ

TITRE XVIII

Des privilèges et hypothèques

Art. 20

Les créances privilégiées sur certains meubles sont:

[...]

2° Les sommes dues pour les semences ou pour les frais de la récolte de l'année, sur le prix de cette récolte, et celles dues pour ustensiles, servant à l'exploitation, sur le prix de ces ustensiles;

3° La créance, sur le gage dont le créancier est saisi;

[...]

6° Les fournitures d'un hôtelier, sur les effets du voyageur qui ont été transportées dans son hôtel;

[...]

12° pendant cinq ans à dater de la facture, la créance du sous-traitant contre son cocontractant-entrepreneur pour les travaux qu'il a effectués ou fait effectuer à l'immeuble du maître de l'ouvrage, sur la créance se rapportant à la même entreprise qu'a ce cocontractant-entrepreneur contre le maître de l'ouvrage.

Le sous-traitant est considéré comme entrepreneur et l'entrepreneur comme maître de l'ouvrage à l'égard des propres sous-traitants du premier.

LIVRE III

DES DIFFÉRENTES MANIÈRES DONT ON
ACQUIERT LA PROPRIÉTÉ

TITRE XVIII

Des privilèges et hypothèques

Art. 20

Les créances privilégiées sur certains meubles sont:

[...]

12° pendant cinq ans à dater de la facture, la créance **que les maçons, charpentiers, ouvriers, artisans et sous-traitants employés à la construction d'un bâtiment ou d'autres ouvrages faits à l'entreprise ont contre leur cocontractant-entrepreneur pour les travaux qu'ils ont effectués ou fait effectuer**, sur la créance se rapportant à la même entreprise qu'a ce cocontractant-entrepreneur contre le maître de l'ouvrage.

Le sous-traitant est considéré comme entrepreneur et l'entrepreneur comme maître de l'ouvrage à l'égard des propres sous-traitants du premier.

L'action directe ne peut plus être intentée après l'ouverture du concours.

BOEK III

WIJZE VAN EIGENDOMSVERKRIJGING

TITEL XVIII

Voorrechten en hypotheken

Art. 20

De schuldvorderingen, op bepaalde roerende goederen bevoorrecht, zijn:

[...]

2° De bedragen, verschuldigd voor de zaden of voor de kosten van de oogst van het jaar, zijn bevoorrecht op de prijs van die oogst, en de bedragen, verschuldigd voor het gereedschap dat voor de exploitatie dient, op de prijs van dat gereedschap;

3° De schuldvordering is bevoorrecht op het pand dat zich in het bezit van de schuldeiser bevindt;

[...]

6° De leveringen van een hotelhouder zijn bevoorrecht op de goederen van de reiziger die in zijn hotel zijn gebracht;

[...]

12° gedurende vijf jaar vanaf de datum van de factuur, de schuldvordering die de onderaannemer tegenover zijn medecontractant-aannemer heeft wegens werken die hij aan het gebouw van de bouwheer heeft uitgevoerd of laten uitvoeren, op de schuldvordering die deze medecontractant-aannemer wegens dezelfde aanneming heeft tegenover de bouwheer.

De onderaannemer wordt als aannemer en de aannemer als bouwheer beschouwd ten opzichte van de eigen onderaannemers van de eerstgenoemde.

BOEK III

WIJZE VAN EIGENDOMSVERKRIJGING

TITEL XVIII

Voorrechten en hypotheken

Art. 20

De schuldvorderingen, op bepaalde roerende goederen bevoorrecht, zijn:

[...]

12° gedurende vijf jaar vanaf de datum van de factuur, de schuldvordering die **de metselaars, timmerlieden, arbeiders, vaklui en onderaannemers gebezigd bij het oprichten van een gebouw of voor andere werken die bij aanneming zijn uitgevoerd tegenover hun medecontractant-aannemer hebben wegens werken die zij hebben uitgevoerd of laten uitvoeren**, op de schuldvordering die deze medecontractant-aannemer wegens dezelfde aanneming heeft tegenover de bouwheer.

De onderaannemer wordt als aannemer en de aannemer als bouwheer beschouwd ten opzichte van de eigen onderaannemers van de eerstgenoemde.

De rechtstreekse vordering kan niet meer worden ingesteld na het ontstaan van de samenloop.

Art. 23

Le créancier gagiste, l'aubergiste et le voiturier sont préférés au vendeur de l'objet mobilier qui leur sert de gage, à moins qu'ils n'aient su, en le recevant, que le prix en était encore dû.

Le privilège du vendeur ne s'exerce qu'après celui du propriétaire de la maison ou de la ferme, à moins que, lors du transport des meubles dans les lieux loués, le vendeur n'ait fait connaître au bailleur que le prix n'en avait pas été payé.

Art. 24

Les sommes dues pour les semences ou pour les frais de la récolte de l'année sont payées sur le prix de cette récolte, et celles dues pour ustensiles servant à l'exploitation sur le prix de ces ustensiles, par préférence au bailleur dans l'un et l'autre cas.

Art. 25

Le privilège des frais funéraires l'emporte sur tous les autres privilèges, à l'exception du privilège des frais de justice, du privilège des frais faits postérieurement pour la conservation de la chose, et du privilège de l'aubergiste, du voiturier et du créancier gagiste, en tant que ceux-ci ne sont pas primés par le vendeur de l'objet donné en gage.

Art. 25bis

Les privilèges prévus à l'article 20, 1° et 2°, s'exercent de préférence au privilège prévu à l'article 20, 11°.

Art. 26

Les autres privilèges généraux sont primés par les privilèges spéciaux.

Art. 23

Le voiturier est préféré au vendeur de l'objet mobilier qui lui sert de gage, à moins qu'il n'ait su, en le recevant, que le prix en était encore dû.

Le privilège du vendeur ne s'exerce qu'après celui du propriétaire de la maison ou de la ferme, à moins que, lors du transport des meubles dans les lieux loués, le vendeur n'ait fait connaître au bailleur que le prix n'en avait pas été payé.

Art. 25

Le privilège des frais funéraires l'emporte sur tous les autres privilèges, à l'exception du privilège des frais de justice, du privilège des frais faits postérieurement pour la conservation de la chose, ***et du privilège du voiturier, en tant que celui-ci n'est pas primé par le vendeur de l'objet donné en gage.***

Art. 26

Les privilèges généraux sont primés par les privilèges spéciaux.

Art. 23

De pandhoudende schuldeiser, de logementhouder en de vervoerder hebben de voorrang boven de verkoper van het roerend goed dat tot pand strekt, behalve indien zij bij de ontvangst wisten, dat de prijs ervan nog verschuldigd was.

Het voorrecht van de verkoper wordt pas uitgeoefend na dat van de eigenaar van het huis of van de hoeve, tenzij de verkoper ten tijde dat de roerende goederen in de verhuurde plaatsen werden gebracht, de verhuurder heeft gewaarschuwd dat de prijs ervan niet betaald was.

Art. 24

De bedragen, verschuldigd voor de zaken of voor de kosten van de oogst van het jaar, worden betaald uit de opbrengst van die oogst, en de bedragen, verschuldigd voor het gereedschap dat voor de exploitatie dient, worden betaald uit de opbrengst van dat gereedschap, met, in beide gevallen, voorrang boven de verpachter.

Art. 25

Het voorrecht van de begrafeniskosten gaat boven alle andere voorrechten, met uitzondering van het voorrecht van de gerechtskosten, het voorrecht van de naderhand tot behoud van de zaak gemaakte kosten, en het voorrecht van de logementhouder, van de vervoerder en van de pandhoudende schuldeiser, voor zover de verkoper van de in pand gegeven zaak boven hen geen voorrang heeft.

Art. 25bis

De voorrechten bepaald in artikel 20, 1° en 2°, hebben voorrang boven het voorrecht van artikel 20, 11°.

Art. 26

De bijzondere voorrechten hebben de voorrang boven de overige algemene voorrechten.

Art. 23

De vervoerder heeft de voorrang boven de verkoper van het roerend goed dat tot pand strekt, behalve indien hij bij de ontvangst wist dat de prijs ervan nog verschuldigd was.

Het voorrecht van de verkoper wordt pas uitgeoefend na dat van de eigenaar van het huis of van de hoeve, tenzij de verkoper ten tijde dat de roerende goederen in de verhuurde plaatsen werden gebracht, de verhuurder heeft gewaarschuwd dat de prijs ervan niet betaald was.

Art. 25

Het voorrecht van de begrafeniskosten gaat boven alle andere voorrechten, met uitzondering van het voorrecht van de gerechtskosten, het voorrecht van de naderhand tot behoud van de zaak gemaakte kosten, ***en het voorrecht van de vervoerder, voor zover de verkoper van de in pand gegeven zaak boven hem geen voorrang heeft.***

Art. 26

De bijzondere voorrechten hebben de voorrang ***boven de algemene voorrechten.***

2. LOI DU 8 AOÛT 1997 SUR LES FAILLITES**CHAPITRE X****De la revendication****Art. 101**

La faillite ne porte pas atteinte au droit de revendication du propriétaire des biens détenus par le débiteur.

Toutefois, les biens meubles vendus avec une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix ne peuvent être revendiqués auprès du débiteur, conformément à cette clause, que si celle-ci a été établie par écrit au plus tard au moment de la délivrance de ces biens. En outre, ces biens doivent se retrouver en nature chez le débiteur. Ainsi, ils ne peuvent être devenus immeubles par incorporation ou être confondus à un autre bien meuble.

À peine de déchéance, l'action en revendication doit être exercée avant le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Si la garde ou la restitution de biens revendiqués a occasionné des frais à charge de la masse, le curateur exige que ces frais soient payés lors de la délivrance de ces biens. Si le propriétaire refuse de payer ces frais, le curateur est en droit d'exercer le droit de rétention.

3. CODE JUDICIAIRE**Art. 633**

§ 1^{er}. Les demandes en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution sont exclusivement portées devant le juge du lieu de la saisie, à moins que la loi n'en dispose autrement.

En matière de saisie-arrêt, le juge compétent est celui du domicile du débiteur saisi. Si le domicile du débiteur saisi est situé à l'étranger ou est inconnu, le juge compétent est celui du lieu d'exécution de la saisie.

§ 2. Pour les demandes en matière de saisies conservatoires et les voies d'exécution instituées en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique,

2. LOI DU 8 AOÛT 1997 SUR LES FAILLITES**CHAPITRE X****De la revendication****Art. 101**

La faillite ne porte pas atteinte au droit de revendication du propriétaire des biens détenus par le débiteur.

Toutefois, les biens meubles vendus avec une clause suspendant le transfert de propriété jusqu'au paiement intégral du prix ne peuvent être revendiqués auprès du débiteur, conformément à cette clause, que si celle-ci a été établie par écrit au plus tard au moment de la délivrance de ces biens. En outre, ces biens doivent se retrouver en nature chez le débiteur. Ainsi, ils ne peuvent être devenus immeubles par incorporation ou être confondus à un autre bien meuble.

À peine de déchéance, l'action en revendication doit être exercée avant le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Si la garde ou la restitution de biens revendiqués a occasionné des frais à charge de la masse, le curateur exige que ces frais soient payés lors de la délivrance de ces biens. Si le propriétaire refuse de payer ces frais, le curateur est en droit d'exercer le droit de rétention.

3. CODE JUDICIAIRE**Art. 633**

§ 1^{er}. Les demandes en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution sont exclusivement portées devant le juge du lieu de la saisie, à moins que la loi n'en dispose autrement.

En matière de saisie-arrêt, le juge compétent est celui du domicile du débiteur saisi. Si le domicile du débiteur saisi est situé à l'étranger ou est inconnu, le juge compétent est celui du lieu d'exécution de la saisie.

§ 2. Pour les demandes en matière de saisies conservatoires et les voies d'exécution instituées en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique,

2. FAILLISSEMENTSWET VAN 8 AUGUSTUS 1997

HOOFDSTUK X

Terugvordering

Art. 101

Het faillissement doet geen afbreuk aan het recht van terugvordering van de eigenaar van de goederen die in het bezit zijn van de schuldenaar.

Evenwel kunnen de roerende goederen, verkocht met een beding dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs, slechts op grond van dat beding van de schuldenaar worden teruggevorderd, voor zover dit schriftelijk is opgesteld uiterlijk op het ogenblik van de levering van het goed. Daarenboven moeten die goederen zich in natura bij de schuldenaar bevinden. Ze mogen derhalve niet onroerend door incorporatie zijn geworden, noch vermengd zijn met een ander roerend goed.

Op straffe van verval moet de rechtsvordering tot terugvordering worden ingesteld voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen.

Indien de bewaring of de teruggave van de teruggevorderde goederen kosten heeft veroorzaakt ten laste van de boedel, eist de curator dat deze kosten betaald worden bij de afgifte van de goederen. Weigert de eigenaar deze kosten te betalen dan is de curator gerechtigd het retentierecht uit te oefenen.

3. GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 633

§ 1. De vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden uitsluitend gebracht voor de rechter van de plaats van het beslag, tenzij de wet anders bepaalt.

Inzake beslag onder derden is de rechter van de woonplaats van de beslagen schuldenaar bevoegd. Indien de woonplaats van de beslagen schuldenaar zich in het buitenland bevindt of onbekend is, is de rechter van de plaats van de tenuitvoerlegging van het beslag bevoegd.

§ 2. Voor de vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging ingesteld krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de

2. FAILLISSEMENTSWET VAN 8 AUGUSTUS 1997

HOOFDSTUK X

Terugvordering

Art. 101

Het faillissement doet geen afbreuk aan het recht van terugvordering van de eigenaar van de goederen die in het bezit zijn van de schuldenaar.

Evenwel kunnen de roerende goederen, verkocht met een beding dat de eigendomsoverdracht opschort tot de volledige betaling van de prijs, slechts op grond van dat beding van de schuldenaar worden teruggevorderd, voor zover dit schriftelijk is opgesteld uiterlijk op het ogenblik van de levering van het goed. Daarenboven moeten die goederen zich in natura bij de schuldenaar bevinden. Ze mogen derhalve niet onroerend door incorporatie zijn geworden, noch vermengd zijn met een ander roerend goed.

Op straffe van verval moet de rechtsvordering tot terugvordering worden ingesteld voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen.

Indien de bewaring of de teruggave van de teruggevorderde goederen kosten heeft veroorzaakt ten laste van de boedel, eist de curator dat deze kosten betaald worden bij de afgifte van de goederen. Weigert de eigenaar deze kosten te betalen dan is de curator gerechtigd het retentierecht uit te oefenen.

3. GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 633

§ 1. De vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden uitsluitend gebracht voor de rechter van de plaats van het beslag, tenzij de wet anders bepaalt.

Inzake beslag onder derden is de rechter van de woonplaats van de beslagen schuldenaar bevoegd. Indien de woonplaats van de beslagen schuldenaar zich in het buitenland bevindt of onbekend is, is de rechter van de plaats van de tenuitvoerlegging van het beslag bevoegd.

§ 2. Voor de vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging ingesteld krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de

sont également compétents, les juges des saisies des arrondissements de Furnes, Bruges et Anvers.

Si la demande a trait à une saisie opérée dans la mer territoriale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique ou dans la zone économique exclusive visée à l'article 2 de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en Mer du Nord, les juges des saisies des arrondissements d'Anvers, Bruges et Furnes sont également compétents.

Le juge des saisies de l'arrondissement d'Anvers est aussi compétent pour les demandes relatives à une saisie sur navire dans la partie du territoire du port d'Anvers qui est située dans l'arrondissement de Termonde.

Art. 1395

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires, aux voies d'exécution et aux interventions du Service des créances alimentaires visées par la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, sont portées devant le juge des saisies. La mainlevée de la saisie pratiquée avant l'octroi du sursis de paiement peut par contre être accordée par le tribunal compétent en matière de requêtes en réorganisation judiciaire.

Ces demandes sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête.

sont également compétents, les juges des saisies des arrondissements de Furnes, Bruges et Anvers.

Si la demande a trait à une saisie opérée dans la mer territoriale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique ou dans la zone économique exclusive visée à l'article 2 de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en Mer du Nord, les juges des saisies des arrondissements d'Anvers, Bruges et Furnes sont également compétents.

Le juge des saisies de l'arrondissement d'Anvers est aussi compétent pour les demandes relatives à une saisie sur navire dans la partie du territoire du port d'Anvers qui est située dans l'arrondissement de Termonde.

§ 3. Sous réserve de l'article 46 du Titre XVII du Livre III du Code civil, pour les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages, le juge des saisies du domicile du constituant du gage est compétent.

Si le domicile du constituant du gage se trouve à l'étranger ou est inconnu, le juge des saisies du domicile du créancier gagiste est compétent.

Art. 1395

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires, aux voies d'exécution et aux interventions du Service des créances alimentaires visées par la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, sont portées devant le juge des saisies. La mainlevée de la saisie pratiquée avant l'octroi du sursis de paiement peut par contre être accordée par le tribunal compétent en matière de requêtes en réorganisation judiciaire.

Ces demandes sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête.

Sous réserve de l'article 46 du Titre XVII du Livre III du Code civil, toutes les demandes qui ont trait à des sûretés réelles mobilières et au registre des gages sont portées devant le juge des saisies.

rechtsbevoegdheid van België, zijn de beslagrechters van de arrondissementen van Veurne, Brugge en Antwerpen tevens bevoegd.

Indien de vordering betrekking heeft op een beslag gelegd in de territoriale zee, bedoeld in artikel 1 van de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België, of in de exclusieve economische zone, bedoeld in artikel 2 van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee, zijn de beslagrechters van de arrondissementen Antwerpen, Brugge en Veurne eveneens bevoegd.

De beslagrechter van het arrondissement Antwerpen is eveneens bevoegd voor de vorderingen die betrekking hebben op een beslag op zeeschip gelegd op het grondgebied van de Antwerpse haven gelegen binnen het arrondissement Dendermonde.

Art. 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen, middelen tot tenuitvoerlegging en tegemoetkomingen van de Dienst voor alimentatievorderingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën worden gebracht voor de beslagrechter. De opheffing van een beslag gelegd vóór de toekenning van de opschorting van betaling kan daarentegen worden verleend door de rechtbank bevoegd inzake de verzoekschriften tot gerechtelijke reorganisatie.

Deze vorderingen worden ingesteld en behandeld zoals in kort geding, behalve in die gevallen waarin de wet bepaalt dat zij worden ingesteld bij verzoekschrift.

rechtsbevoegdheid van België, zijn de beslagrechters van de arrondissementen van Veurne, Brugge en Antwerpen tevens bevoegd.

Indien de vordering betrekking heeft op een beslag gelegd in de territoriale zee, bedoeld in artikel 1 van de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België, of in de exclusieve economische zone, bedoeld in artikel 2 van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee, zijn de beslagrechters van de arrondissementen Antwerpen, Brugge en Veurne eveneens bevoegd.

De beslagrechter van het arrondissement Antwerpen is eveneens bevoegd voor de vorderingen die betrekking hebben op een beslag op zeeschip gelegd op het grondgebied van de Antwerpse haven gelegen binnen het arrondissement Dendermonde.

§ 3. Onder voorbehoud van artikel 46 van Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, voor de vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister is de beslagrechter van de woonplaats van de pandgever bevoegd.

Indien de woonplaats van de pandgever zich in het buitenland bevindt of onbekend is, is de beslagrechter van de woonplaats van de pandhouder bevoegd.

Art. 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen, middelen tot tenuitvoerlegging en tegemoetkomingen van de Dienst voor alimentatievorderingen bedoeld in de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën worden gebracht voor de beslagrechter. De opheffing van een beslag gelegd vóór de toekenning van de opschorting van betaling kan daarentegen worden verleend door de rechtbank bevoegd inzake de verzoekschriften tot gerechtelijke reorganisatie.

Deze vorderingen worden ingesteld en behandeld zoals in kort geding, behalve in die gevallen waarin de wet bepaalt dat zij worden ingesteld bij verzoekschrift.

Onder voorbehoud van artikel 46 van Titel XVII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek worden alle vorderingen betreffende roerende zakelijke zekerheden en betreffende het pandregister gebracht voor de beslagrechter.